叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000001

2. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000002

3. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000003

4. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
The **Illustrated**
这 插图

画报

['tɑ:zæn] [bʊk] [nəʊ] . [wʌn]
TARZAN **BOOK** **No** **.** **1**
泰山 书 不 . 1

泰山系列第一册

['pɪktʃəraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)l]
Picturized **from** **the** **novel**
图像化 从 这 小说

改编自小说

['tɑ:zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps]
TARZAN **OF** **THE** **APES**
泰山 的 这 猿猴

人猿泰山

[baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz]
By **Edgar** **Rice** **Burroughs**
经过 埃德加 米 伯勒斯

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯

- ['pɪktʃəz]
300 **PICTURES**
- 图片

300张图片

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1929** **by**
版权 - 经过

版权所有 1929 年

['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] , [ɪŋk] .
EDGAR **RICE** **BURROUGHS** **,** **Inc** **.**
埃德加 米 伯勒斯 , 公司 .

埃德加·赖斯·巴勒斯公司

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] ['tɑ:zæn]
THE **CREATOR** **OF** **TARZAN**
这 创作者 的 泰山

《泰山》的创作者

[ɪz][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ['eni]['raɪtə(r)] [hu:z] [krɪ'eʃən] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['waɪdli]
Is **there** **living** **in** **the** **world** **to** **-** **day** **any** **writer** **whose** **creations** **are** **more** **widely**
是 那里 活的 在 这 世界 到 - 天 任何 作家 谁 作品 是 更多的 广泛
[ri:d] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] ?
read **and** **followed** **than** **those** **of** **Edgar** **Rice** **Burroughs** **?**
读 和 随后 比 那些 的 埃德加 米 伯勒斯 ?

当今世界，还有哪位作家的作品比埃德加·赖斯·巴勒斯的作品更受读者和追随者的追捧?

[ðɪs] — ['tɑːzæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] — [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] - ['feɪməs] ['nɒv(ə)lz]

This	—	TARZAN	OF	THE	APES	—	is	the	first	of	Mr	.	Burroughs	'	famous	novels
这	—	泰山	的	这	猿猴	—	是	这	第一的	的	先生	.	伯勒斯	-	著名的	小说

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɪktʃəraɪz] [ɔː(r)][strɪp] [fɔːm] .

to	be	published	in	picturized	or	strip	form	.
到	是	已发布	在	图像化	或者	条	形式	.

这是巴勒斯先生的著名小说《人猿泰山》中第一部以图画或连环画形式出版的作品。

['ʌðə(r)] ['tɑːzæn] ['nɒv(ə)lz] [ɪn'kluːd] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['tɑːzæn] , "

Other	TARZAN	novels	include	"	The	Return	of	Tarzan	,	"
其他	泰山	小说	包括	"	这	返回	的	泰山	,	"

其他泰山系列小说包括《泰山归来》。

" [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['tɑːzæn] , "

"	The	Beasts	of	Tarzan	,	"
"	这	野兽	的	泰山	,	"

《泰山的野兽》

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['tɑːzæn] , "

"	The	Son	of	Tarzan	,	"
"	这	儿子	的	泰山	,	"

《泰山之子》

" ['tɑːzæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv]['oʊˌpɑːr] , "

"	Tarzan	and	the	Jewels	of	Opar	,	"
"	泰山	和	这	珠宝	的	奥帕尔	,	"

《泰山与奥帕尔的珠宝》

" ['dʒʌŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['tɑːzæn] , "

"	Jungle	Tales	of	Tarzan	,	"
"	丛林	故事	的	泰山	,	"

《泰山丛林故事》

" ['tɑːzæn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] , "

"	Tarzan	the	Untamed	,	"
"	泰山	这	未驯服的	,	"

《泰山：野性之美》

" ['tɑːzæn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , "

"	Tarzan	the	Terrible	,	"
"	泰山	这	糟糕的	,	"

《泰山大战恐怖》

" ['tɑːzæn][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] , "

"	Tarzan	and	the	Golden	Lion	,	"
"	泰山	和	这	金的	狮子	,	"

《泰山与金狮》

" ['tɑːzæn][ænd; ənd][ðə; ði][ænt][men] , "

"	Tarzan	and	the	Ant	Men	,	"
"	泰山	和	这	蚂蚁	男人	,	"

《泰山与蚁人》

" ['tɑːzæn] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Tarzan	,	Lord	of	the	Jungle	.
"	泰山	,	主	的	这	丛林	.

“泰山，丛林之王。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['tɑːzæn] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [səʊld][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" More than seven million TARZAN novels have been sold in the United States
" 更多的 比 七 百万 泰山 小说 有 到过 卖 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and Great Britain .
和 伟大的 英国 .

“在美国和英国，泰山系列小说的销量已超过七百万册。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [breɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] - ['dɪfrənt] ['fɒrən]
They have been published in Braille for the blind , and in 16 different foreign
他们 有 到过 已发布 在 盲文 为了 这 瞎的 , 和 在 - 不同的 外国的
['læŋgwɪdʒ] — ['ærəbɪk] ,
languages — Arabic ,
语言 — 阿拉伯 ,

它们已被出版成盲文版，以及16种不同的外语版本——阿拉伯语、

['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiən] , ['deɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , [hʌŋ'geərɪən] , ['fɪnɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , ['pɒlɪʃ]
Czecho - Slovakian , Danish , Dutch , Hungarian , Finnish , French , German , Italian , Polish
捷克语 - 斯洛伐克语 , 丹麦语 , 荷兰语 , 匈牙利 , 芬兰 , 法语 , 德语 , 意大利语 , 抛光
, [aɪs'lændɪk] , [ro'menɪən] , ['rʌʃ(ə)n] , ['spæniʃ] , ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd]['ʊəduː; 'ɜːduː] ([ˌhɪndʊ'stæni]) .
, Icelandic , Roumanian , Russian , Spanish , Swedish and Urdu (Hindustani) .
, 冰岛语 , 罗马尼亚 , 俄语 , 西班牙语 , 瑞典 和 乌尔都语 (印度斯坦) .

捷克语、斯洛伐克语、丹麦语、荷兰语、匈牙利语、芬兰语、法语、德语、意大利语、波兰语、冰岛语、罗马尼亚语、俄语、西班牙语、瑞典语和乌尔都语（印度斯坦语）。

[ɪn] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] , [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
In motion pictures , on the stage ,
在 运动 图片 , 在 这 阶段 ,

在电影中，在舞台上，

[æz; əz][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɪrɪəl] [ænd; ənd][æz; əz]['njuːzpeɪpə(r)][strɪps][ðə; ði] ['tɑːzæn]
as magazine and newspaper serials and as newspaper strips the TARZAN
作为 杂志 和 报纸 连续剧 和 作为 报纸 条状物 这 泰山
['stɔːriz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
stories have demonstrated the eager interest of persons of all ages in the
故事 有 已证明 这 渴望的 兴趣 的 人 的 全部 年龄 在 这
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [eɪps] .
adventures of the young English lord who was brought up by the apes .
冒险 的 这 年轻的 英语 主 WHO 曾是 带来 向上 经过 这 猿猴 .

泰山的故事以杂志和报纸连载以及报纸漫画的形式，展现了各个年龄段的人们对这位被猿猴抚养长大的年轻英国勋爵的冒险故事的浓厚兴趣。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz][hɪm'self][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃərəs]
The author of these fascinating tales has himself had an adventurous
这 作者 的 这些 迷人 故事 有 他自己 有 一个 冒险的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

这些引人入胜的故事的作者本人也拥有一段充满冒险的职业生涯。

[bɔːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn] - [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['fɪlɪps] [ə'kædəmi] , ['æn,dəuvə] , [ænd; ənd]
Born in Chicago in 1875 and educated at Phillips Academy , Andover , and
出生 在 芝加哥 在 - 和 受过教育 在 菲利普斯 学院 , 安多弗 , 和
['mɪʃɪgən] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,
Michigan Military Academy ,
密歇根州 军队 学院 ,

1875年出生于芝加哥，先后就读于菲利普斯学院、安多佛学院和密歇根军事学院。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri]

Mr	.	Burroughs	served	for	a	time	with	the	Seventh	United	States	Cavalry
先生	.	伯勒斯	服务	为了	一个	时间	和	这	第七	团结的	各州	骑兵

[æt; ət] [fɔːt] [grɑːnt] ,

at	Fort	Grant	,
在	堡	授予	,

伯勒斯先生曾在格兰特堡的美国第七骑兵团服役过一段时间。

[ˌærɪˈzəʊnə] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['stɔːkiːpə(r)] [ɪn]['aɪdəhəʊ] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn][sɔːlt]

Arizona	;	he	became	a	cowboy	and	storekeeper	in	Idaho	,	a	policeman	in	Salt
亚利桑那	;	他	成为	一个	牛仔	和	店主	在	爱达荷州	,	一个	警察	在	盐

[leɪk] ['sɪti] ,

Lake	City	,
湖	城市	,

亚利桑那州；他在爱达荷州当过牛仔和店主，在盐湖城当过警察，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒrəgən] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊld]['maɪnə(r)] .

and	he	went	to	Oregon	as	a	gold	miner	.
和	他	去	到	俄勒冈州	作为	一个	金子	矿工	.

他去了俄勒冈州当淘金者。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['hʌmdrʌm] [pəˈsjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] ,

Returning	to	more	humdrum	pursuits	in	the	business	world	,
返回	到	更多的	平淡无奇	追求	在	这	商业	世界	,

回归商业世界中更为平淡无奇的追求，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] " ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	found	an	outlet	for	his	adventurous	nature	in	writing	"	Tarzan	of	the
他	成立	一个	出路	为了	他的	冒险的	自然	在	写作	"	泰山	的	这

[eɪps] .

Apes	.
猿猴	.

他通过创作《人猿泰山》找到了释放自己冒险天性的途径。

" [ɪn] - [jʌŋ] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [seɪld] [frɒm; frəm]

"	In	1888	young	Lord	Greystoke	and	his	bride	of	three	months	sailed	from
"	在	-	年轻的	主	格雷斯托克	和	他的	新娘	的	三	几个月	航行	从

['dəʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Dover	on	their	way	to	Africa	.
多佛	在	他们的	方式	到	非洲	.

“1888年，年轻的格雷斯托克勋爵和他结婚三个月的新娘从多佛启航前往非洲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [əˈledʒd] [əˈtrɒsɪtɪs] [ɒn] [blæk] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]

He	had	been	commissioned	to	investigate	alleged	atrocities	on	black	subjects	in
他	有	到过	委托	到	调查	据称	暴行	在	黑色的	主题	在

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [west] [kəʊst] ['æfrɪkən] ['kɒləni] .

a	British	West	Coast	African	colony	.
一个	英国	西方	海岸	非洲	殖民地	.

他受命调查英国西非殖民地黑人遭受的暴行。

[lɔːd] ['greɪˌstoʊk] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Lord	Greystoke	never	made	the	investigation	;	in	fact	,	he	never	reached	his
主	格雷斯托克	绝不	制成	这	调查	;	在	事实	,	他	绝不	达到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

格雷斯托克勋爵从未进行过调查；事实上，他甚至从未到达目的地。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['fri:taʊn] , [ðeɪ] ['tʃɑ:təd] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][beə(r)][ðem; ðəm]

Arrived	**at**	**Freetown**	**,**	**they**	**chartered**	**the**	**Fuwalda**	**,**	**which**	**was**	**to**	**bear**	**them**
到达的	在	弗里敦	,	他们	特许	这	-	,	哪个	曾是	到	熊	他们

[tu:; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

to	**their**	**final**	**destination**	**.**
到	他们的	最终的	目的地	.

抵达弗里敦后，他们包租了一艘名为"富瓦尔达"的船，前往最终目的地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	**here**	**,**
和	这里	,

还有这里，

[lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

Lord	**and**	**Lady**	**Greystoke**	**mysteriously**	**vanished**	**forever**	**from**	**the**	**eyes**	**and**
主	和	女士	格雷斯托克	神秘地	消失了	永远	从	这	眼睛	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] .

from	**the**	**knowledge**	**of**	**man**	**.**
从	这	知识	的	男人	.

格雷斯托克勋爵和夫人神秘地永远地从人们的视线和记忆中消失了。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [sɪks] ['brɪtɪʃ] [wɔ:(r)]['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['skaʊərɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]

Two	**months**	**later**	**,**	**six**	**British**	**war**	**vessels**	**were**	**scouring**	**the**	**South**	**Atlantic**
二	几个月	之后	,	六	英国	战争	船只	是	洗涤	这	南	大西洋

[fɔ:(r); fə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	**trace**	**of**	**them**	**.**
为了	痕迹	的	他们	.

两个月后，六艘英国军舰在南大西洋搜寻他们的踪迹。

[bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] ,

Beyond	**sight**	**of**	**land**	**,**	**the**	**Fuwalda's**	**captain**	**,**	**with**	**a**	**terrific**	**blow**	**,**
超过	视线	的	土地	,	这	-	队长	,	和	一个	了不起	吹	,

在看不到陆地的远处，富瓦尔达号的船长猛击了一击，

[feld] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [trɪpt] [hɪm] .

felled	**an**	**old**	**sailor**	**who**	**had**	**accidentally**	**tripped**	**him**	**.**
倒下	一个	老的	水手	WHO	有	偶然	绊倒了	他	.

他把一个不小心绊倒他的老水手打倒在地。

[ðə; ði] ['swɔ:ði] ['bʊliz] [bru:'tæləti] [kɔ:zd] [bɪg] [blæk] ['maɪk(ə)l][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	**swarthy**	**bully's**	**brutality**	**caused**	**big**	**Black**	**Michael**	**to**	**crush**	**the**	**captain**	**to**	**his**
这	黝黑的	恶霸的	残酷	导致	大的	黑色的	迈克尔	到	压碎	这	队长	到	他的

[ni:z] .

knees	**.**
膝盖	.

那个肤色黝黑的恶霸残暴无情，导致身材高大的黑人迈克尔将队长打得跪倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mju:təni] .

This	**was**	**mutiny**	**.**
这	曾是	兵变	.

这是叛变。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['faɪəd] .

The	**enraged**	**captain**	**suddenly**	**whipped**	**a**	**revolver**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**fired**	**.**
这	愤怒	队长	突然	鞭打	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	和	被解雇	.

愤怒的船长突然从口袋里掏出一把左轮手枪开火。

[lɔ:d] ['greɪˌstoʊk] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑ:m] , ['seɪvɪŋ] [blæk] ['maɪkəlz] [laɪf] ,

Lord	**Greystoke**	**struck**	**down**	**the**	**captain's**	**arm**	**,**	**saving**	**Black**	**Michael's**	**life**	**,**
主	格雷斯托克	击	向下	这	船长的	手臂	,	保存	黑色的	迈克尔的	生活	,

格雷斯托克勋爵砍断了船长的手臂，救了黑迈克尔的命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːdʒd] [ðə; ði][fɜːst][lɪŋk][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

and	thus	forged	the	first	link	of	what	was	destined	to	form	a	chain	of
和	因此	锻造	这	第一的	关联	的	什么	曾是	注定	到	形式	一个	链	的

[ə'meɪzɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðen] [ˌʌn'bɔːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]

amazing	circumstances	ending	in	a	life	for	one	then	unborn	such	as	has
惊人的	情况	结束	在	一个	生活	为了	一	然后	未出生的	这样的	作为	有

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] .

probably	never	been	paralleled	in	the	history	of	man	.
大概	绝不	到过	平行	在	这	历史	的	男人	.

由此，开启了注定要形成一系列惊人事件的第一环，最终为一个当时尚未出生的孩子带来了在人类历史上可能从未有过的人生。

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['mjuːtəni] [kən'fɜːmd] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

With	suspicion	of	organized	mutiny	confirmed	,	they	hurried	to	their	quarters	.
和	怀疑	的	组织	兵变	确认的	,	他们	慌忙	到	他们的	四分之一	.

怀疑发生了有组织的叛乱后，他们匆匆赶回了自己的营房。

['iːv(ə)n][ðeə(r)][bedz][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Even	their	beds	had	been	torn	to	pieces	.
甚至	他们的	床	有	到过	撕裂	到	件	.

就连他们的床都被撕成了碎片。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli] [lɔːd] - [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]

A	thorough	search	revealed	the	fact	that	only	Lord	Greystoke's	revolvers	and
一个	彻底	搜索	揭晓	这	事实	那	仅有的	主	-	左轮手枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

ammunition	were	gone	.
弹药	是	已消失	.

经过彻底搜查，发现只有格雷斯托克勋爵的左轮手枪和弹药不见了。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] ['presɪdʒd] ['blʌdi] [dɪ'zɑːstə(r)] !

An	undefinable	something	presaged	bloody	disaster	!
一个	无法定义的	某物	预示	血腥	灾难	!

某种无法言喻的东西预示着一场血腥的灾难！

[lɔːd] ['greɪˌstoʊk] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ɪn]['ʌndə(r)]

Lord	Greystoke	,	unfolding	the	scrap	of	paper	that	had	been	pushed	in	under
主	格雷斯托克	,	展开	这	废料	的	纸	那	有	到过	推动	在	在下面

[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

格雷斯托克勋爵展开了从舱门下塞进来的那张纸片。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ʌn'kuːθ] ['lɛtəz] ,

found	it	was	a	message	printed	in	uncouth	letters	,
成立	它	曾是	一个	信息	打印	在	粗野	信件	,

发现这是一条用粗糙字体打印的信息。

['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [ɒn][peɪn]

warning	him	to	refrain	from	reporting	the	theft	of	his	revolvers	,	on	pain
警告	他	到	避免	从	报道	这	盗窃	的	他的	左轮手枪	,	在	疼痛

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

警告他不要举报手枪被盗，否则将被处死。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [peɪld] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

Lady	Greystoke	paled	,	wondering	what	her	fate	might	be	.
女士	格雷斯托克	苍白	,	好奇	什么	她	命运	可能	是	.

格雷斯托克夫人脸色苍白，不知自己的命运将会如何。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [lɔːd] - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [ɒn] [dek] [ðə; ði][nekst]

The	sight	that	met	Lord	Greystoke's	eyes	,	as	he	emerged	on	deck	the	next
这	视线	那	遇见	主	-	眼睛	,	作为	他	出现	在	甲板	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，格雷斯托克勋爵出现在甲板上时，映入眼帘的景象是：

[kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] .

confirmed	his	worst	fears	.
确认的	他的	最差	恐惧	.

证实了他最担心的事。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] .

A	shot	rang	out	,	and	then	another	and	another	.
一个	射击	响铃	出去	,	和	然后	其他	和	其他	.

一声枪响，接着又是一声，再一声。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][faɪv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['mɒtli] [kruːˈ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Facing	the	little	knot	of	five	officers	was	the	entire	motley	crew	of	the
面向	这	小的	结	的	五	警官	曾是	这	全部的	杂乱无章	全体人员	的	这

-	,

Fuwalda	,
-	,

面对这五名军官组成的小团体，是“富瓦尔达”号上的全体形形色色的船员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [stʊd] [blæk] ['maɪk(ə)l] .

and	at	their	head	stood	Black	Michael	.
和	在	他们的	头	站立	黑色的	迈克尔	.

他们最前面站着的是黑迈克尔。

[ɪnˈreɪdʒd] , [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [ˈrʌfiən] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [heit]

Enraged	,	the	blood	-	thirsty	ruffians	charged	the	officers	representing	the	hated
愤怒	,	这	血	-	渴	恶棍	带电	这	警官	代表	这	憎恨

[ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

authority	of	the	ship	.
权威	的	这	船	.

愤怒之下，嗜血的暴徒们冲向了代表船上令人憎恶的权威的军官们。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] , ['æksiːz] , [ænd; ənd]['krəʊbɑː(r)] .

Most	of	them	were	armed	with	boathooks	,	axes	,	and	crowbars	.
最多	的	他们	是	武装	和	船钩	,	轴	,	和	撬棍	.

他们大多数人都配备了船钩、斧头和撬棍。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪˈtriːtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] .

The	officers	retreated	before	the	infuriated	rush	of	their	men	.
这	警官	撤退	前	这	愤怒的	匆忙	的	他们的	男人	.

面对愤怒的士兵们的冲锋，军官们退缩了。

[æn; ən][æks][kleft][ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [tʃɪn] .

An	axe	cleft	the	captain	from	forehead	to	chin	.
一个	斧头	裂	这	队长	从	前额	到	下巴	.

一把斧头从船长的额头到下巴劈开了一道口子。

[bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,

Both	sides	were	cursing	and	swearing	in	a	frightful	manner	,	which	,
两个都	侧面	是	咒骂	和	咒骂	在	一个	可怕	方式	,	哪个	,

双方都用极其可怕的方式咒骂和辱骂，这

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv]
together **with** **the** **reports** **of** **the** **firearms** **and** **the** **screams** **and** **groans** **of**
一起 和 这 报告 的 这 枪支 和 这 尖叫 和 呻吟 的
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the **wounded** **,**
这 受伤 ,

伴随着枪声和伤者的尖叫声和呻吟声，

[tɜ:nd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
turned **the** **deck** **of** **the** **Fuwalda** **to** **the** **likeness** **of** **a** **madhouse** **.**
转向 这 甲板 的 这 - 到 这 相似 的 一个 疯人院 .

把富瓦尔达号的甲板变成了疯人院。

[ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['grɪzli] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] .
Short **and** **grisly** **had** **been** **the** **work** **of** **the** **mutineers** **.**
短的 和 可怕的 有 到过 这 工作 的 这 叛乱者 .

叛乱者的所作所为短暂而残酷。

[ðəʊ] ['aʊtwədli] [kɑ:m] , [lɔ:d] ['greɪˌstoʊk] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [ˌæprɪ'hensɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
Though **outwardly** **calm** **,** **Lord** **Greystoke** **was** **inwardly** **apprehensive** **,** **for** **he**
尽管 向外 冷静的 , 主 格雷斯托克 曾是 内心 忧虑 , 为了 他
[fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
feared **for** **the** **safety** **of** **his** **wife** **,**
害怕 为了 这 安全 的 他的 妻子 ,

格雷斯托克勋爵表面上平静，但内心却忧心忡忡，因为他担心妻子的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bɔ:n] ['greɪˌstoʊk] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hɑ:f] - [bru:ts] .
and **the** **little** **unborn** **Greystoke** **,** **at** **the** **hands** **of** **the** **ignorant** **half** **-** **brutes** **.**
和 这 小的 未出生的 格雷斯托克 , 在 这 双手 的 这 无知 一半 - 野蛮人 .

还有那个尚未出生的格雷斯托克，死于无知的半兽人之手。

" [hɪrz] [tu:] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " [snɑ:rld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
" **Here's** **two** **more** **for** **the** **fishes** **,** **"** **snarled** **one** **of** **the** **crew** **,**
" 这里是 二 更多的 为了 这 鱼 , " 纠缠 一 的 这 全体人员 ,

"再给鱼儿们喂两条鱼吧！"一名船员咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] .
as **he** **rushed** **toward** **them** **with** **uplifted** **axe** **.**
作为 他 匆忙 朝向 他们 和 提升 斧头 .

他高举斧头，朝他们冲去。

[blæk] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bru:t] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [lɔ:d]
Black **Michael** **was** **even** **quicker** **than** **the** **brute** **who** **had** **attacked** **Lord**
黑色的 迈克尔 曾是 甚至 更快 比 这 蛮力 WHO 有 遭到攻击 主
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
and **Lady** **Greystoke** **with** **an** **axe** **,**
和 女士 格雷斯托克 和 一个 斧头 ,

黑迈克尔的速度甚至比那个用斧头袭击格雷斯托克勋爵和夫人的恶棍还要快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **the** **sailor** **went** **down** **with** **a** **bullet** **in** **his** **back** **.**
和 这 水手 去 向下 和 一个 子弹 在 他的 后退 .

那名水手背部中弹倒下了。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] , [æn; ən] - [wɒt] [ai] [sez] [gəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] -
" **I'm** **captain** **of** **this** **ship** **now** **,** **an** **'** **what** **I** **says** **goes** **,** **"** **said** **the** **mutineers** **'**
" 我是 队长 的 这 船 现在 , 一个 - 什么 我 说道 去 , " 说 这 叛乱者 -
['li:də(r)] ,
leader **,**
领导者 ,

"我现在是这艘船的船长，我说了算，"叛乱者的首领说道。

['lʊkɪŋ] ['θretnɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
looking threateningly on his fellows .
寻找 威胁地 在 他的 伙伴们 .

他恶狠狠地瞪着同伴们。

" [ðiːz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .
" These here are my friends .
" 这些 这里 是 我的 朋友们 .

“这些都是我的朋友。”

[doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
Don't touch ' em .
不 触碰 - 呃 .

别碰它们。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [lænd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,
" Following the murder of the officers , land was sighted ,
" 下列的 这 谋杀 的 这 警官 , 土地 曾是 目击者 ,

“警官遇害后，人们发现了土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
and they learned they were to be put ashore with their belongings .
和 他们 学习 他们 是 到 是 放 岸上 和 他们的 财物 .

他们得知自己将被送上岸，并带上自己的行李。

[rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] ,
Remonstrance against the inhumanity of landing them upon an unknown shore ,
抗议 反对 这 不人道 的 降落 他们 之上 一个 未知 支撑 ,

抗议将他们遗弃在陌生海岸的非人道行为，

[tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːsts] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [stɪl] [mɔː(r)]
to be left to the mercies of the savage beasts , and possibly still more
到 是 左边 到 这 怜悯 的 这 野蛮的 野兽 , 和 可能 仍然 更多的
['sævɪdʒ] [men] ,
savage men ,
野蛮的 男人 ,

任由凶猛的野兽，甚至可能更加凶残的人类摆布。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .
was absolutely useless .
曾是 绝对地 无用 .

完全没用。

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] [leɪ] ['piːsfəli] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] .
Before dark , the barkentine lay peacefully at anchor in a land - locked harbor .
前 黑暗的 , 这 巴肯廷 躺 和平地 在 锚 在 一个 土地 - 已锁定 港口 .

天黑之前，这艘三桅帆船静静地停泊在一个内陆港口里。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]['vɜːdʒə(r)] ,
The surrounding shores were beautiful with semi - tropical verdure ,
这 周围 海岸 是 美丽的 和 半 - 热带 绿意盎然 ,

周围的海岸线景色优美，绿树成荫，充满亚热带风情。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [hɪl] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] -
while in the distance the country rolled from the ocean in hill and table -
尽管 在 这 距离 这 国家 滚动 从 这 海洋 在 爬坡道 和 桌子 -
[lænd] ,
land ,
土地 ,

远处，这片土地从海边绵延起伏，遍布丘陵和台地。

['ɔ:lməʊst] ['ju:nɪfɔ:mli] [klәʊðd] [ɪn][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] .

almost	uniformly	clothed	in	primeval	forest	.
几乎	均匀地	穿着衣服	在	原始	森林	.

几乎所有人都穿着原始森林的服装。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

No	signs	of	habitation	were	to	be	seen	.
不	标志	的	居住地	是	到	是	已见	.

没有发现任何居住痕迹。

[nəʊ] [pli:z] , [θrets] , [ɔ:(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] [kʊd; kəd] [mu:v] [blæk] ['maɪk(ə)l] .

No	pleas	,	threats	,	or	promises	of	reward	could	move	Black	Michael	.
不	请	,	威胁	,	或者	承诺	的	报酬	可以	移动	黑色的	迈克尔	.

任何恳求、威胁或奖励的承诺都无法打动黑迈克尔。

" [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn][ɒn] [bɔ:d] [hu:] [wʊd] [nɒt]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] [ded] ;

"	I'm	the	only	man	on	board	who	would	not	rather	see	you	both	dead	;
"	我是	这	仅有的	男人	在	木板	WHO	会	不是	相当	看	你	两个都	死的	;

"船上只有我一个人不希望看到你们两个都死掉;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][speə(r)] [jɔ:z] .

but	you	saved	my	life	once	,	and	in	return	I'm	going	to	spare	yours	.
但	你	已保存	我的	生活	一次	,	和	在	返回	我是	去	到	空闲的	你的	.

但你曾救过我的命，作为回报，我也会饶你一命。

[wi:; wi][pʊt][ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	put	you	ashore	to	-	morrow	.
我们	放	你	岸上	到	-	明天	.

我们明天送你上岸。

" [ðə; ðɪ] [di:p] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstənt]

"	The	deep	roar	of	a	lion	came	from	the	dark	shadows	of	the	distant
"	这	深的	吼	的	一个	狮子	来了	从	这	黑暗的	阴影	的	这	遥远

['dʒʌŋg(ə)l] !

jungle	!
丛林	!

"远处丛林的黑暗深处传来一声狮吼！"

[æz; əz] ['dɑ:knəs] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,

As	darkness	settled	upon	the	earth	,
作为	黑暗	定居	之上	这	地球	,

当夜幕降临大地，

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn]['terə(r)] - ['strɪkən] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	woman	shrank	closer	to	the	man	in	terror	-	stricken	anticipation	of	the
这	女士	缩小	更近	到	这	男人	在	恐怖	-	受打击的	预期	的	这

['hɔrə] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [tu:; tə]

horrors	lying	in	wait	for	them	in	the	awful	blackness	of	the	nights	to
恐怖	说谎	在	等待	为了	他们	在	这	可怕	黑	的	这	夜晚	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

女人惊恐地缩近男人，预感到即将到来的漫漫长夜里会有可怕的事情发生。

[wen] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'ləʊn][ə'pɒn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃɔ:(r)] .

when	they	too	should	be	alone	upon	that	wild	and	lonely	shore	.
什么时候	他们	也	应该	是	独自的	之上	那	荒野	和	孤独	支撑	.

当他们也应该独自一人站在那荒凉寂寞的海岸上时。

[wɒt] ['tretʃəri] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dɑ:k] , [mɪ'stɪəriəs] ['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] ?

What	treachery	awaited	them	in	that	dark	,	mysterious	tropical	forest	?
什么	背信弃义	等待中	他们	在	那	黑暗的	,	神秘	热带	森林	?

在那片黑暗神秘的热带森林里，等待着他们的究竟是怎样的阴谋诡计?

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd]

Early	next	morning	Lord	and	Lady	Greystoke's	chests	and	boxes	were	hoisted
早期的	下一个	早晨	主	和	女士	-	箱子	和	盒子	是	吊起

[ɒn] [dek] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [smɔːl] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɔː(r)]

on	deck	and	lowered	to	waiting	small	boats	for	transportation	to	shore
在	甲板	和	降低	到	等待	小的	船	为了	运输	到	支撑

.

.

.

第二天一大早，格雷斯托克勋爵和夫人的箱子和盒子就被吊到甲板上，然后放到等候的小船上运到岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [stɒk] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	great	quantity	and	variety	of	stock	,	arms	,	and	ammunition	,
那里	曾是	一个	伟大的	数量	和	种类	的	库存	,	武器	,	和	弹药	,

库存、武器和弹药数量众多，种类繁多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [faɪv] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [west] [kəʊst]

as	they	had	expected	a	possible	five	years	'	residence	in	their	new	West	Coast
作为	他们	有	预期的	一个	可能的	五	年	-	住宅	在	他们的	新的	西方	海岸

['æfrɪkən] [həʊm] .

African	home	.
非洲	家	.

他们原本预计会在位于非洲西海岸的新家居住五年。

[ðə; ði][mæn] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['grævəti] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

The	man	shuddered	as	he	meditated	upon	the	awful	gravity	,	the	fearful
这	男人	颤抖	作为	他	冥想	之上	这	可怕	重力	,	这	可怕

['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

helplessness	of	their	situation	.
无助	的	他们的	情况	.

想到他们处境的可怕和无助，男人不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

But	it	was	a	merciful	providence	that	prevented	him	from	seeing	the
但	它	曾是	一个	仁慈	普罗维登斯	那	阻止	他	从	看到	这

['hɪdiəs] [ri'æləti] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][grɪm] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .

hideous	reality	that	awaited	them	in	the	grim	depth	of	that	dense	jungle	.
可怕	现实	那	等待中	他们	在	这	严峻	深度	的	那	稠密	丛林	.

但幸亏老天眷顾，他才没有看到在茂密丛林深处等待着他们的可怕现实。

[ðeɪ] ['saɪləntli][sæt] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] , ['wʌndərɪŋ] .

They	silently	sat	,	each	wrapped	in	gloomy	forebodings	,	wondering	.
他们	默默	卫星	,	每个	包装	在	阴沉	不祥的预感	,	好奇	.

他们默默地坐着，每个人都笼罩在阴郁的预感之中，疑惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

They	had	escaped	death	at	the	hands	of	the	mutineers	;	but	were
他们	有	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这	叛乱者	;	但	是

[feɪst] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪvə(r)]['deindʒəz] .

faced	with	far	graver	dangers	.
面对	和	远的	刻刀	危险	.

他们虽然从叛乱者的手中逃脱了死亡，但却面临着更加严重的危险。

[ə'ləʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Alone	,	he	might	hope	to	survive	for	years	.
独自的	,	他	可能	希望	到	存活	为了	年	.

孤身一人，他或许能活上好几年。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	what	of	his	wife	,
但	什么	的	他的	妻子	,

他的妻子呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

and	that	other	little	life	so	soon	to	be	launched	amid	the	hardships	and
和	那	其他	小的	生活	所以	很快	到	是	发射	之中	这	艰辛	和

[greɪv] ['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] [wɜːld] ?

grave	dangers	of	a	primeval	world	?
严重	危险	的	一个	原始	世界	?

而另一个即将踏入原始世界艰辛险境的小生命呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌŋk] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

His	heart	sunk	in	despair	,	considering	their	future	.
他的	心	沉没	在	绝望	,	考虑	他们的	未来	.

想到他们的未来，他的心陷入了绝望。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɑːsk] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

Having	filled	the	ship's	casks	with	fresh	water	,
拥有	已填	这	船的	酒桶	和	新鲜的	水	,

将船上的木桶装满淡水后，

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [muːvd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	small	boats	moved	slowly	over	the	water	to	the	ship	.
这	小的	船	已搬	缓慢地	超过	这	水	到	这	船	.

小船缓缓地在水面上向大船驶去。

[æz; əz][ðə; ði] - [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] ,

As	the	Fuwalda	passed	out	of	sight	behind	a	projecting	point	,
作为	这	-	通过了	出去	的	视线	在后面	一个	投影	观点	,

当富瓦尔达号驶过一个突出点后消失在视线中时，

[lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][bəuθ] ,

Lord	Greystoke	and	his	wife	—	in	the	breasts	of	both	,
主	格雷斯托克	和	他的	妻子	—	在	这	乳房	的	两个都	,

格雷斯托克勋爵和他的妻子——在两人的胸膛里，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] — ['breɪvli] [stʊd] , ['saɪləntli]

a	feeling	of	impending	disaster	and	utter	helplessness	—	bravely	stood	,	silently
一个	感觉	的	即将到来的	灾难	和	说出	无助	—	勇敢地	站立	,	默默

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

一种即将发生灾难和彻底无助的感觉——勇敢地站着，默默地看着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] , ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɒtʃt]

And	behind	them	,	over	the	edge	of	a	low	ridge	,	other	eyes	WATCHED
和	在后面	他们	,	超过	这	边缘	的	一个	低的	岭	,	其他	眼睛	观看

[ðem; ðəm] — [kləʊz] - [set] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

THEM	—	close	-	set	wicked	eyes	,
他们	—	关闭	-	放	邪恶	眼睛	,

在他们身后，越过低矮的山脊边缘，还有其他眼睛注视着他们——一双双近在咫尺、充满邪恶的眼睛。

['gliːmɪŋ] [bɪ'niːθ] ['ʃægi] [braʊz] !

gleaming	beneath	shaggy	brows	!
闪闪发光	下面	毛茸茸	眉毛	!

浓密的眉毛下闪闪发光!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['leɪdi] -

Now	that	the	horror	of	absolute	solitude	was	upon	them	,	Lady	Greystoke's
现在	那	这	恐怖	的	绝对	孤独	曾是	之上	他们	,	女士	-

[ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] [geɪv] [weɪ] ,

overwrought	nerves	gave	way	,
雕饰	神经	给予	方式	,

如今，绝对孤独的恐怖降临到他们身上，格雷斯托克夫人过度紧张的神经终于崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃn] [keɪm] .
and **the** **reaction** **came** **.**
和 这 反应 来了 .

于是，反响来了。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , John , the horror of it .
" 哦 , 约翰 , 这 恐怖 的 它 .

“哦，约翰，那太可怕了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
If it were only you and I , " she sobbed , " we could endure it ,
如果 它 是 仅有的 你 和 我 , " 她 啜泣 , " 我们 可以 忍受 它 ,

“如果只有你和我，”她抽泣着说，“我们就能忍受了。”

[aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]['beɪbi] — " [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
I know ; but , the baby — " His great heart yearned to comfort her .
我 知道 ; 但 , 这 婴儿 — " 他的 伟大的 心 渴望 到 舒适 她 .

我知道；但是，孩子——”他那颗善良的心渴望安慰她。

['ɑːftə(r)] ['kaːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd]
After calming her , he opened the box containing the rifles and
后 平静 她 , 他 打开 这 盒子 包含 这 步枪 和
[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

安抚好她之后，他打开了装有步枪和弹药的箱子。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bəuθ][biː; bi] [ɑːmd] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .
that they might both be armed against possible attack .
那 他们 可能 两个都 是 武装 反对 可能的 攻击 .

他们可能都已武装起来以防遭到攻击。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
His first thought was to arrange a sleeping shelter for the night ;
他的 第一的 想法 曾是 到 安排 一个 睡眠 庇护所 为了 这 夜晚 ;

他首先想到的是安排一个过夜的地方；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [praul] [biːsts] .
something that might serve to protect them from prowling beasts .
某物 那 可能 服务 到 保护 他们 从 潜行 野兽 .

一些可以保护他们免受野兽袭击的东西。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .
Together they sought a favorable location .
一起 他们 寻求 一个 有利 地点 .

他们一起寻找合适的地点。

[fɔː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz]
Four trees were selected that formed a rectangle , and , cutting long branches
四 树木 是 已选 那 形成 一个 长方形 , 和 , 切割 长的 分支
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [triːz] ,
from other trees ,
从 其他 树木 ,

选取了四棵呈长方形排列的树木，并从其他树木上剪下长枝，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

he	**constructed**	**a**	**framework**	**around**	**them**	**,**
他	建造	一个	框架	大约	他们	,

他围绕它们构建了一个框架，

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

fastening	**the**	**ends**	**of**	**the**	**branches**	**securely**	**to**	**the**	**trees**	**by**	**means**	**of**	**rope**	**,**
紧固	这	结束	的	这	分支	安全地	到	这	树木	经过	方法	的	绳索	,

用绳子将树枝末端牢牢地固定在树上，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæk] ['maɪk(ə)l] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	**quantity**	**of**	**which**	**Black**	**Michael**	**fortunately**	**had**	**furnished**	**him**	**from**	**the**
一个	数量	的	哪个	黑色的	迈克尔	幸运的是	有	提供	他	从	这

[həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

hold	**of**	**the**	**Fuwalda**	**.**
抓住	的	这	-	.

幸运的是，黑迈克尔从富瓦尔达号的船舱里给他提供了一些。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːdz] [ɒv; əv]

During	**the**	**day**	**the**	**forest**	**about**	**them**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**excited**	**birds**	**of**
期间	这	天	这	森林	关于	他们	有	到过	已填	和	兴奋的	鸟类	的

['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ,

brilliant	**plumage**	**,**
杰出的	羽毛	,

白天，他们周围的森林里到处都是兴奋的、羽毛艳丽的鸟儿。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] ,

and	**dancing**	**,**	**chattering**	**monkeys**	**,**
和	跳舞	,	喋喋不休	猴子	,

还有跳舞、叽叽喳喳的猴子，

[huː] [wɒtʃt] [ðiːz] [njuː] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð]

who	**watched**	**these**	**new**	**arrivals**	**and**	**their**	**wonderful**	**nest**	**-**	**building**	**operations**	**with**
WHO	观看	这些	新的	到达	和	他们的	精彩的	巢	-	建筑	运营	和

['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

every	**mark**	**of**	**keenest**	**interest**	**and**	**fascination**	**.**
每一个	标记	的	最热衷	兴趣	和	魅力	.

他们饶有兴致地观察着这些新来者以及它们奇妙的筑巢过程。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [snʌg] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

By	**dusk**	**the**	**snug**	**shelter**	**was**	**completed**	**.**
经过	黄昏	这	舒适	庇护所	曾是	完全的	.

黄昏时分，舒适的避难所就完工了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [kept] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] ,

A	**sharp**	**lookout**	**was**	**kept**	**while**	**they**	**worked**	**,**
一个	锋利的	瞭望台	曾是	保留	尽管	他们	工作	,

他们工作时始终保持高度警惕。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪmiən] ['neɪbəz] [kʌm] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ]

and	**once**	**they**	**saw**	**their**	**little**	**simian**	**neighbors**	**come**	**screaming**	**over**	**the**	**near**	**-**	**by**
和	一次	他们	锯	他们的	小的	猿猴	邻居	来	尖叫	超过	这	靠近	-	经过

[rɪdʒ] ,

ridge	**,**
岭	,

当它们看到它们的小猿猴邻居尖叫着从附近的山脊上跑过来时，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'frait] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	**casting**	**affrighted**	**glances**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
和	铸件	惊恐	眼神	超过	他们的	肩膀	,

他们惊恐地回头张望，

[i'vins] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

evincing	as	plainly	as	though	by	speech	that	they	were	fleeing	some	terrible
表现出	作为	显然	作为	尽管	经过	演讲	那	他们	是	逃离	一些	糟糕的

[θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

thing	that	lay	concealed	there	.
事物	那	躺	暗	那里	.

他们用言语清楚地表明，他们正在逃离隐藏在那里的某种可怕的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] ['sʌd(ə)nli]

In	the	comparative	safety	of	their	aërial	chamber	,	Lady	Greystoke	suddenly
在	这	比较	安全	的	他们的	天线	房间	,	女士	格雷斯托克	突然

[grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

grasped	her	husband's	arm	.
抓住	她	丈夫的	手臂	.

在相对安全的空中房间里，格雷斯托克夫人突然抓住了她丈夫的手臂。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ][mæn] ?

A	man	?
一个	男人	?

一个男人?

" [ˌsɪlu'etɪd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ðəʊ]

"	Silhouetted	dimly	against	the	shadows	,	a	great	figure	stood	upright	,	as	though
"	剪影	依稀	反对	这	阴影	,	一个	伟大的	数字	站立	直立	,	作为	尽管

['lɪsənɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

“在阴影中，一个高大的身影隐约可见，他笔直地站着，仿佛在倾听。”

[ðen] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

then	turned	slowly	and	melted	into	the	shadows	of	the	jungle	.
然后	转向	缓慢地	和	融化	进入	这	阴影	的	这	丛林	.

然后缓缓转身，消失在丛林的阴影中。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['greɪvli] .

"	I	do	not	know	,	"	he	answered	,	gravely	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	回答	,	严重地	.

"我不知道,"他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [səʊ][fɑ:(r)] , [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n]

"	It	is	too	dark	to	see	so	far	,	perhaps	only	a	shadow	cast	by	the	rising	moon
"	它	是	也	黑暗的	到	看	所以	远的	,	也许	仅有的	一个	阴影	投掷	经过	这	上升	月亮

. "

: "

. "

"天太黑了，什么也看不见，或许只能看到升起的月亮投下的影子。"

" [nəʊ] , [dʒɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][hju:dʒ][ænd; ənd]

"	No	,	John	,	if	it	was	not	a	man	,	it	was	some	huge	and
"	不	,	约翰	,	如果	它	曾是	不是	一个	男人	,	它	曾是	一些	巨大的	和

[grəʊ'tesk] ['mɒkəri] [ɒv; əv][mæn] .

grotesque	mockery	of	man	.
怪诞	嘲讽	的	男人	.

"不，约翰，如果那不是人，那就是对人类的巨大而怪诞的嘲弄。"

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

Oh	,	I	am	afraid	.
哦	,	我	是	害怕的	.

哦，我害怕。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	could	feel	her	heart	beat	as	she	clung	to	him	,	trembling	and
"	他	可以	感觉	她	心	打	作为	她	紧紧抓住	到	他	,	发抖	和

['terɪfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

"他能感觉到她紧紧抓住他时的心跳，她颤抖着，惊恐万分。"

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['mɪriəd] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [kept] [ðeə(r)]

The	night	noises	of	a	great	jungle	teeming	with	myriad	animal	life	kept	their
这	夜晚	噪音	的	一个	伟大的	丛林	繁盛	和	无数	动物	生活	保留	他们的

[ˌəʊvə'rɔ:t] [nɜ:vz] [ɒn] [edʒ] ;

overwrought	nerves	on	edge	;
雕饰	神经	在	边缘	;

夜里，大丛林里各种动物的叫声此起彼伏，让他们的神经一直处于紧张状态;

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɒdɪz] [bɪ'ni:θ]

many	times	they	were	startled	by	the	stealthy	movement	of	great	bodies	beneath
许多	时代	他们	是	惊慌	经过	这	隐秘的	移动	的	伟大的	身体	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们多次被下方庞大身躯的悄无声息的移动吓了一跳。

[hi:; hi] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

He	lay	facing	the	opening	at	the	front	of	their	aerie	,
他	躺	面向	这	开幕	在	这	正面	的	他们的	鹰巢	,

他面朝巢穴前方的开口躺着，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

a	rifle	and	revolvers	at	his	hand	.
一个	步枪	和	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支步枪和几支左轮手枪。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] [ræŋ]
Scarcely **had** **they** **closed** **their** **eyes** **than** **the** **terrifying** **cry** **of** **a** **panther** **rang**
几乎 有 他们 关闭 他们的 眼睛 比 这 恐怖 哭 的 一个 豹 响铃
[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .
out **from** **the** **jungle** **.**
出去 从 这 丛林 .

他们刚闭上眼睛，丛林中就传来豹子令人毛骨悚然的吼声。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [biːst] [də'rektli]
Closer **and** **closer** **it** **came** **until** **they** **could** **hear** **the** **great** **beast** **directly**
更近 和 更近 它 来了 直到 他们 可以 听到 这 伟大的 兽 直接地
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath **them** **.**
下面 他们 .

它越来越近，直到他们能听到脚下那头巨兽的声音。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd]
For **an** **hour** **or** **more** **it** **sniffed** **and** **clawed** **at** **the** **trees** **that** **supported**
为了 一个 小时 或者 更多的 它 嗅了嗅 和 爪子 在 这 树木 那 有
[ðeə(r)] ['plætfɔːm] .
their **platform** **.**
他们的 平台 .

它嗅了嗅、抓挠了支撑它们平台的树木，持续了一个多小时。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [rəum] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
At **last** **it** **roamed** **away** **across** **the** **beach** **,**
在 最后的 它 漫游 离开 穿过 这 海滩 ,

最后它漫步穿过沙滩，远去。

[weə(r)] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] [greɪt]
where **Lord** **Greystoke** **could** **see** **it** **clearly** **in** **the** **brilliant** **moonlight** **—** **a** **great**
在哪里 主 格雷斯托克 可以 看 它 清楚地 在 这 杰出的 月光 — 一个 伟大的
['hænsəm] [biːst] ;
handsome **beast** **;**
英俊的 兽 ;

在皎洁的月光下，格雷斯托克勋爵看得清清楚楚——那是一头高大英俊的野兽；

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][hiː; hɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
the **largest** **he** **had** **ever** **seen** **.**
这 最大 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最大的。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['fɒrɪst] [keɪm] [ðə; ðɪ][waɪld][kɔːl][ɒv; əv]['sævɪdʒ]
From **the** **dark** **shadows** **of** **the** **mighty** **forest** **came** **the** **wild** **call** **of** **savage**
从 这 黑暗的 阴影 的 这 强大的 森林 来了 这 荒野 称呼 的 野蛮的
[biːsts] — [ðə; ðɪ] [diːp] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
beasts **—** **the** **deep** **roar** **of** **a** **lion** **.**
野兽 — 这 深的 吼 的 一个 狮子 .

从茂密森林的黑暗阴影中传来野兽的嚎叫——狮子的低沉咆哮。

[ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['seɪfti] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl][fɔː(r)]
They **soon** **realized** **they** **could** **hope** **for** **no** **safety** **or** **peace** **of** **mind** **until** **four**
他们 很快 已实现 他们 可以 希望 为了 不 安全 或者 和平 的 头脑 直到 四
[strɒŋ] [wɔːlz] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːd] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
strong **walls** **effectually** **barred** **the** **jungle** **life** **from** **them** **.**
强的 墙壁 有效地 禁止 这 丛林 生活 从 他们 .

他们很快意识到，只有四堵坚固的墙有效地将丛林生活与他们隔绝开来，他们才能获得安全感和内心的平静。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mi:gə(r)] ['brekfəst] , [lɔ:d] ['greɪˌstoʊk] [kə'menst] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðeə(r)]
Next **morning** **,** **after** **their** **meager** **breakfast** **,** **Lord** **Greystoke** **commenced** **work** **upon** **their**
下一个 早晨 , 后 他们的 微薄 早餐 , 主 格雷斯托克 开始 工作 之上 他们的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

第二天早上，吃过简单的早餐后，格雷斯托克勋爵就开始修缮他们的房子。

[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [wʌn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪlt] [bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] [ru:m] .
The **task** **was** **an** **arduous** **one** **,** **though** **he** **built** **but** **one** **small** **room** **.**
这 任务 曾是 一个 艰巨 一 , 尽管 他 建造 但 一 小的 房间 .

这项任务十分艰巨，尽管他只建造了一间小房间。

[tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['set(ə)ld][ænd; ənd] ,
Two **months** **after** **,** **they** **were** **well** **settled** **and** **,**
二 几个月 后 , 他们 是 出色地 定居 和 ,

两个月后，他们的生活步入了正轨。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] -
but **for** **the** **constant** **dread** **of** **attack** **by** **wild** **beasts** **and** **the** **ever** **-**
但 为了 这 持续的 恐惧 的 攻击 经过 荒野 野兽 和 这 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] ['ləʊnlinəs] ,
increasing **loneliness** **,**
增加 孤独 ,

但除了时刻担心野兽袭击和日益加剧的孤独感之外，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] .
they **were** **not** **uncomfortable** **or** **unhappy** **.**
他们 是 不是 不舒服 或者 不开心 .

他们既不觉得不舒服，也不觉得不开心。

[æt; ət] [naɪt] [greɪt] [bi:sts] [snɑ:rld] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['taɪni]['kæbɪn] ,
At **night** **great** **beasts** **snarled** **and** **roared** **around** **their** **tiny** **cabin** **,**
在 夜晚 伟大的 野兽 纠缠 和 咆哮 大约 他们的 微小的 舱 ,

夜里，巨大的野兽在他们的小屋周围咆哮怒吼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] , [wɪəd] ['nɔɪzɪz] .
but **they** **soon** **became** **accustomed** **to** **these** **oft** **-** **repeated** **,** **weird** **noises** **.**
但 他们 很快 成为 习惯 到 这些 经常 - 重复 , 诡异的 噪音 .

但他们很快就习惯了这些经常重复出现的奇怪噪音。

[θraɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔ:t] ['fli:tɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [greɪt] [mæn] - [laɪk] ['fɪgəz] ,
Thrice **had** **they** **caught** **fleeting** **glimpses** **of** **great** **man** **-** **like** **figures** **,**
三次 有 他们 捕捉 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 伟大的 男人 - 喜欢 数据 ,

他们曾三次瞥见高大的人形身影，

[bʌt; bət]['nevə(r)][æt; ət] [sə'fɪʃntli] [kləʊz][reɪndʒ][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ði:z] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][men]
but **never** **at** **sufficiently** **close** **range** **to** **know** **whether** **these** **forms** **were** **men**
但 绝不 在 足够 关闭 范围 到 知道 无论 这些 表格 是 男人
[ɔ:(r)] [bru:ts] .
or **brutes** **.**
或者 野蛮人 .

但从未近到足以分辨这些身影是人还是野兽。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [waɪl] ['greɪˌstoʊk] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['kæbɪn] ,
One **afternoon** **while** **Greystoke** **was** **working** **upon** **an** **addition** **to** **their** **cabin** **,**
一 下午 尽管 格雷斯托克 曾是 在职的 之上 一个 添加 到 他们的 舱 ,

一天下午，格雷斯托克正在给他们的小屋加盖房子，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌŋkiz] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd]['skəʊldɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

a	number	of	little	frightened	monkeys	came	shrieking	and	scolding	through	the
一个	数字	的	小的	害怕	猴子	来了	尖叫	和	责骂	通过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

一群受惊的小猴子尖叫着、叫喊着从树林里跑了出来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ðeɪ] [kɑːst] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ]

Even	as	they	fled	,	they	cast	fearful	glances	back	of	them	and	finally	they
甚至	作为	他们	逃亡	,	他们	投掷	可怕	眼神	后退	的	他们	和	最后	他们

[stɒpt] [nɪə(r)] ['greɪˌstoʊk] ,

stopped	near	Greystoke	,
停止	靠近	格雷斯托克	,

即使在逃跑的过程中，他们也不时回头恐惧地望着他们，最后他们在格雷斯托克附近停了下来。

['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

jabbering	excitedly	as	if	to	warn	him	of	approaching	danger	.
喋喋不休	兴奋地	作为	如果	到	警告	他	的	接近	危险	.

他兴奋地喋喋不休，仿佛要警告他即将到来的危险。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [səʊ] [fɪəd] — [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

At	last	he	saw	it	—	the	thing	the	little	monkeys	so	feared	—	the	horrible
在	最后的	他	锯	它	—	这	事物	这	小的	猴子	所以	害怕	—	这	可怕

[mæn] - [bruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fliːtɪŋ] [glimps] .

man	-	brute	of	which	the	Greystokes	had	caught	occasional	fleeting	glimpses	.
男人	-	蛮力	的	哪个	这	-	有	捕捉	偶然	转瞬即逝	惊鸿一瞥	.

他终于看到了它——小猴子们如此害怕的东西——格雷斯托克一家偶尔瞥见的可怕的人形野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] — [ænd; ənd]

It	was	approaching	through	the	jungle	—	a	great	anthropoid	ape	—	and
它	曾是	接近	通过	这	丛林	—	一个	伟大的	类人猿	猿	—	和

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [diːp] ['gʌtərəl] [graul] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ]

as	it	advanced	it	emitted	deep	guttural	growls	and	an	occasional	low
作为	它	先进的	它	发射	深的	喉音	咆哮	和	一个	偶然	低的

['bɑːkɪŋ] [saʊnd] .

barking	sound	.
叫声	声音	.

它正穿过丛林靠近——一只巨大的类人猿——随着它的前进，它发出低沉的喉音咆哮声，偶尔还会发出低沉的吠叫声。

['greɪˌstoʊk] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɒz; wəz] [ɑːmd] ['əʊnli]

Greystoke	,	who	was	at	some	distance	from	the	cabin	,	was	armed	only
格雷斯托克	,	WHO	曾是	在	一些	距离	从	这	舱	,	曾是	武装	仅有的

[wɪð] [æn; ən][æks] ,

with	an	axe	,
和	一个	斧头	,

格雷斯托克当时离小屋有一段距离，身上只有一把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['mɒnstə(r)][kʌt][hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

and	the	ferocious	monster	cut	him	off	from	escape	to	his	retreat	.
和	这	凶猛	怪物	切	他	离开	从	逃脱	到	他的	撤退	.

那凶猛的怪物切断了他逃往退路的路。

[lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðɪs] [fə'rəʊʃəs] ['mɒnstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

Lord	Greystoke	knew	his	chances	with	this	ferocious	monster	were	small	.
主	格雷斯托克	知道	他的	机会	和	这	凶猛	怪物	是	小的	.

格雷斯托克勋爵知道，他战胜这头凶猛怪物的胜算渺茫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

He	thought	of	his	wife	—	what	would	become	of	her	?
他	想法	的	他的	妻子	—	什么	会	变得	的	她	?

他想到了妻子——她以后会怎么样呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	yet	a	slight	chance	of	reaching	the	cabin	.
那里	曾是	然而	一个	轻微	机会	的	到达	这	舱	.

到达小木屋的希望仍然渺茫。

[hiː; hi][ræn] ,

He	ran	,
他	跑	,

他跑了，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [eɪp] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

shouting	to	his	wife	to	close	the	great	door	should	the	enraged	ape	cut	off	his
喊叫	到	他的	妻子	到	关闭	这	伟大的	门	应该	这	愤怒	猿	切	离开	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他大声告诉妻子，如果愤怒的猿猴切断了他的退路，就赶紧把大门关上。

[ðə; ði] [bruːt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntə'septɪŋ] ['greɪˌstoʊk] .

The	brute	succeeded	in	intercepting	Greystoke	.
这	蛮力	成功了	在	拦截	格雷斯托克	.

那个恶棍成功拦截了格雷斯托克。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

He	stood	at	bay	,	grasping	his	axe	with	both	hands	,
他	站立	在	湾	,	抓握	他的	斧头	和	两个都	双手	,

他伫立不动，双手紧握斧头。

['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

ready	to	swing	it	upon	the	infuriated	animal	when	it	made	its	final	charge	.
准备好	到	摇摆	它	之上	这	愤怒的	动物	什么时候	它	制成	它是	最终的	收费	.

当愤怒的野兽发起最后一次冲锋时，他准备挥舞它。

" [kləʊz] [ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ælɪs] , " [kraɪd] ['greɪˌstoʊk] .

"	Close	and	bolt	the	door	,	Alice	,	"	cried	Greystoke	.
"	关闭	和	螺栓	这	门	,	爱丽丝	,	"	哭	格雷斯托克	.

“爱丽丝，把门关上并闩好！”格雷斯托克喊道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] !

He	knew	he	was	facing	a	horrible	death	—	and	so	did	she	!
他	知道	他	曾是	面向	一个	可怕	死亡	—	和	所以	做过	她	!

他知道自己将面临可怕的死亡——她也知道！

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bruːts] ['ʃəʊldə(r)] ['greɪˌstoʊk] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

Over	the	brute's	shoulder	Greystoke	saw	with	horror	and	fear	his	young	wife
超过	这	蛮力的	肩膀	格雷斯托克	锯	和	恐怖	和	害怕	他的	年轻的	妻子

[kʌm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

come	through	the	cabin	door	,
来	通过	这	舱	门	,

格雷斯托克越过那野蛮人的肩膀，惊恐地看到他的年轻妻子推开小屋的门走了进来。

[ɑːmd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪflz] .

armed	with	one	of	his	rifles	.
武装	和	一	的	他的	步枪	.

他手持自己的一支步枪。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] , ['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Always	before	she	was	afraid	of	firearms	,	never	touching	them	.
总是	前	她	曾是	害怕的	的	枪支	,	绝不	接触	他们	.

她以前一直很害怕枪支，从来不碰它们。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪələsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] [prə'tektɪŋ] [ɪts]
Now she rushed toward the ape with the fearlessness of a lioness protecting its
现在 她 匆忙 朝向 这 猿 和 这 无畏 的 一个 母狮 保护 它是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

现在，她像保护幼崽的母狮一样，无所畏惧地冲向了那只猿猴。

" ['ælɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['greɪˌstoʊk] , " [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] — [gəʊ] [bæk] !
" Alice , " shouted Greystoke , " for God's sake — go back !
" 爱丽丝 , " 喊叫 格雷斯托克 , " 为了 神的 清酒 — 去 后退 !

“爱丽丝，”格雷斯托克喊道，“看在上帝的份上——回去！”

" [ðə; ði] [eɪp] [tʃɑ:dʒd] — [ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [wɪð] ['maɪti] [streŋθ] ,
" The ape charged — the man swung his axe with mighty strength ,
" 这 猿 带电 — 这 男人 摇摆 他的 斧头 和 强大的 力量 ,

“猿猴冲了过来——那人使出浑身解数挥舞斧头，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bru:t] [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] - [hændz] ,
but the powerful brute tore it from Greystoke's hands ,
但 这 强大的 蛮力 撕裂 它 从 - 双手 ,

但那个力大无比的恶棍从格雷斯托克手中夺走了它。

[hə:l] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [snɑ:l] [kləʊzd] [ə'pɒn][ɪts] [dɪ'fensləs]
hurled it far to one side and with an angry snarl closed upon its defenseless
投掷 它 远的 到 一 边 和 和 一个 生气的 咆哮 关闭 之上 它是 毫无防备
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

它把它远远地扔到一边，然后愤怒地咆哮着向毫无防备的猎物扑去。

[keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði] [eɪps] [bæk] !
Came a sharp report and a bullet entered the ape's back !
来 一个 锋利的 报告 和 一个 子弹 进入 这 猿猴的 后退 !

一声清脆的枪响，一颗子弹射入了猿猴的背部！

[ðə; ði] [bi:st] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ɪts] [nju:] ['enəmi] .
The beast turned upon its new enemy .
这 兽 转向 之上 它是 新的 敌人 .

这头野兽转而攻击它的新敌人。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] , ['terɪfaɪd] , [traɪd] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] .
Lady Greystoke , terrified , tried to fire another bullet .
女士 格雷斯托克 , 恐惧 , 尝试 到 火 其他 子弹 .

格雷斯托克夫人惊恐万分，试图再补一枪。

['greɪˌstoʊk] , [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fi:t] , [rʌʃt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [eɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Greystoke , regaining his feet , rushed to drag the ape from his wife's
格雷斯托克 , 恢复 他的 脚 , 匆忙 到 拖 这 猿 从 他的 妻子的
['prɒstreɪt] [fɔ:m] .
prostrate form .
前列腺 形式 .

格雷斯托克站起身来，冲过去把猿猴从他妻子倒在地上的身体旁拖开。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] !
The bullet had done its work !
这 子弹 有 完毕 它是 工作 !

子弹已经完成了它的使命！

[ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] [ded] .
The ape was dead .
这 猿 曾是 死的 .

那只猿猴死了。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'viːld] [nəʊ][mɑːrks][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

A	hasty	examination	of	his	wife	revealed	no	marks	upon	her	,
一个	仓促	考试	的	他的	妻子	揭晓	不	标记	之上	她	,

对妻子的匆匆检查显示，她身上没有任何伤痕。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [bruːt] [hæd; həd][daɪd][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd]

and	Lord	Greystoke	decided	the	huge	brute	had	died	the	instant	he	had
和	主	格雷斯托克	决定	这	巨大的	蛮力	有	死亡	这	立即的	他	有

[sprʌŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

sprung	toward	her	.
弹簧	朝向	她	.

格雷斯托克勋爵断定，那头庞然大物在扑向她的那一刻就已经死了。

['dʒentli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Gently	he	lifted	his	wife's	still	unconscious	form	and	bore	her	to	the
轻轻地	他	抬起	他的	妻子的	仍然	无意识	形式	和	钻孔	她	到	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

little	cabin	.
小的	舱	.

他轻轻地抱起昏迷不醒的妻子，把她抱到小木屋里。

['fʊli] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

Fully	two	hours	later	she	regained	consciousness	.
完全	二	小时	之后	她	恢复	意识	.

两个小时后，她才恢复意识。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [fɪld] ['greɪˌstoʊk] [wɪð] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] .

Her	first	words	filled	Greystoke	with	vague	apprehension	.
她	第一的	字	已填	格雷斯托克	和	模糊的	忧虑	.

她的第一句话让格雷斯托克感到一阵莫名的不安。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

For	some	time	after	regaining	her	senses	she	gazed	wonderingly	about	the
为了	一些	时间	后	恢复	她	感官	她	凝视	惊奇地	关于	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

interior	of	the	little	cabin	,
内部的	的	这	小的	舱	,

恢复意识后，她愣愣地环顾着小屋内部，久久无法入睡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['sætɪsfaɪd] [saɪ] , [sed] : " [əʊ] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	,	with	an	satisfied	sigh	,	said	:	"	Oh	,	John	,	it	is	so	good	to	be
和	然后	,	和	一个	使满意	叹	,	说	:	"	哦	,	约翰	,	它	是	所以	好的	到	是

['riːəli] [həʊm] .

REALLY	home	.
真的	家	.

然后，他满足地叹了口气说："哦，约翰，真正回家的感觉真好。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [driːm] , [dɪə(r)] . "

I	have	had	an	awful	dream	,	dear	.	"
我	有	有	一个	可怕	梦	,	亲爱的	.	"

亲爱的，我做了个可怕的梦。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	There	,	there	,	Alice	,	"	he	said	,	stroking	her	forehead	.
"	那里	,	那里	,	爱丽丝	,	"	他	说	,	抚摸	她	前额	.

"好了好了，爱丽丝，"他一边说着，一边抚摸着她的额头。

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .

"	Try	to	sleep	again	and	don't	worry	.
"	尝试	到	睡觉	再次	和	不	担心	.

"试着再睡一会儿，别担心。"

" [ðæt] [naɪt] ,
" **That night ,**
" 那 夜晚 ,

那天晚上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['lepəd] [skri:md] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz]
while a leopard screamed before the door and the deep notes of a lion's
尽管 一个 豹 尖叫 前 这 门 和 这 深的 笔记 的 一个 狮子的
[rɔ:(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
roar sounded from beyond the ridge ,
吼 听起来 从 超过 这 岭 ,

一只豹子在门前嘶吼，山脊那边传来狮吼的低沉声响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][wɒz; wəz][bɔ:n][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][bɪ'saɪd][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l]['fɒrɪst] .
a little son was born in the tiny cabin beside the primeval jungle forest .
一个 小的 儿子 曾是 出生 在 这 微小的 舱 旁 这 原始 丛林 森林 .

在原始丛林森林旁的小木屋里，一个小男孩出生了。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [ə'tæk] .
Lady Greystoke never recovered from the shock of the great ape's attack .
女士 格雷斯托克 绝不 恢复 从 这 震惊 的 这 伟大的 猿猴的 攻击 .

格雷斯托克夫人始终未能从巨猿袭击的惊吓中恢复过来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
She was never again outside the cabin nor did she ever realize that she was
她 曾是 绝不 再次 外部 这 舱 也不 做过 她 曾经 意识到 那 她 曾是
[nɒt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
not in England .
不是 在 英格兰 .

她再也没有离开过小屋，也从未意识到自己已经不在英国了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn]
But she took joy and happiness in the possession of her little son
但 她 采取 喜悦 和 幸福 在 这 拥有 的 她 小的 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and the constant attentions of her husband .
和 这 持续的 注意 的 她 丈夫 .

但她从拥有小儿子和丈夫的悉心照料中获得了快乐和幸福。

[səʊ] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
So that year was a very happy one .
所以 那 年 曾是 一个 非常 快乐的 一 .

所以那一年过得非常愉快。

['greɪˌstoʊk] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l] [həʊp][ɒv; əv]['reskju:] .
Greystoke had long since given up all hope of rescue .
格雷斯托克 有 长的 自从 给定 向上全部 希望 的 救援 .

格雷斯托克早已放弃了获救的希望。

[wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [zi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
With unremitting zeal he had worked to beautify the cabin .
和 不懈 热情 他 有 工作 到 美化 这 舱 .

他以不懈的热情致力于美化小屋。

[ðə; ði]['taɪni][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [nju:] [wɒt] [ə'meɪzɪŋ]
The tiny life that had come to cheer them little knew what amazing
这 微小的 生活 那 有 来 到 欢呼 他们 小的 知道 什么 惊人的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .
experiences lay ahead of it in the depths of the African jungle .
经历 躺 前方 的 它 在 这 深度 的 这 非洲 丛林 .

这个来到他们身边给他们带来欢乐的小生命，丝毫没有意识到在非洲丛林深处，等待着它的是怎样奇妙的经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] , ['greɪˌstoʊk] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] .

During	**the**	**first**	**year**	**,**	**Greystoke**	**was**	**several**	**times**	**attacked**	**by**	**the**	**great**	**apes**	**.**
期间	这	第一的	年	,	格雷斯托克	曾是	一些	时代	遭到攻击	经过	这	伟大的	猿猴	.

第一年，格雷斯托克多次遭到巨猿袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

But	**he**	**never**	**again**	**ventured**	**outside**	**without**	**both**	**rifle**	**and**	**revolvers**	**.**
但	他	绝不	再次	冒险	外部	没有	两个都	步枪	和	左轮手枪	.

但他之后再也没有不带步枪和左轮手枪就出门了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [lɒks] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	**had**	**strengthened**	**the**	**cabin**	**and**	**fitted**	**locks**	**to**	**the**	**door**	**,**
他	有	加强	这	舱	和	适配	锁	到	这	门	,

他加固了小屋，并在门上安装了锁。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [in'fest] [ðə; ði][və'sɪnəti]

so	**he**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**the**	**huge**	**beasts**	**now**	**continually**	**infesting**	**the**	**vicinity**
所以	他	有	小的	害怕	的	这	巨大的	野兽	现在	持续	虫害	这	附近

.

:

.

所以他对现在不断在附近出没的巨型野兽几乎没什么畏惧。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , ['greɪˌstoʊk] [riːd] , ['ɒf(ə)n][ə'laʊd] ,

In	**his**	**leisure**	**,**	**Greystoke**	**read**	**,**	**often**	**aloud**	**,**
在	他的	闲暇	,	格雷斯托克	读	,	经常	大声	,

格雷斯托克闲暇时喜欢读书，而且常常是朗读。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

to	**his**	**wife**	**from**	**the**	**store**	**of**	**books**	**he**	**had**	**brought**	**.**
到	他的	妻子	从	这	店铺	的	图书	他	有	带来	.

把从他带来的书店里买来的书送给妻子。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Among	**these**	**were**	**many**	**for**	**little**	**children**	**.**
之中	这些	是	许多	为了	小的	孩子们	.

其中有很多是为幼儿准备的。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ][laɪf][ænd; ənd] [ðɪs]

Also	**he**	**wrote**	**in**	**his**	**diary**	**recording**	**the**	**details**	**of**	**their**	**strange**	**life**	**and**	**this**
还	他	写道	在	他的	日记	记录	这	细节	的	他们的	奇怪的	生活	和	这

[bʊk] [hiː; hi] [kept] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɒks] .

book	**he**	**kept**	**locked**	**in**	**a**	**little**	**metal**	**box**	**.**
书	他	保留	已锁定	在	一个	小的	金属	盒子	.

他还把他们奇异生活的细节写在了日记里，并将这本书锁在一个小金属盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .

It	**was**	**written**	**in**	**French**	**.**
它	曾是	书面	在	法语	.

它是用法语写的。

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

A	**year**	**from**	**the**	**day**	**her**	**little**	**son**	**was**	**born**	**,**
一个	年	从	这	天	她	小的	儿子	曾是	出生	,

从她的小儿子出生那天起，整整一年了。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Lady	**Greystoke**	**passed**	**quietly**	**away**	**in**	**the**	**night**	**.**
女士	格雷斯托克	通过了	悄悄	离开	在	这	夜晚	.

格雷斯托克夫人于夜里安详地去世了。

[hɜː(r); hə(r)][end][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]

Her	end	was	peaceful	and	the	horror	of	the	situation	came	to	him
她	结尾	曾是	和平	和	这	恐怖	的	这	情况	来了	到	他

['veri] ['sləʊli] — [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)]

very	slowly	—	the	fearful	responsibility	that	had	devolved	upon	him	with	the	care
非常	缓慢地	—	这	可怕	责任	那	有	下放	之上	他	和	这	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪŋ] ['ɪnfənt] [sʌn] .

of	his	nursing	infant	son	.
的	他的	护理	婴儿	儿子	.

她走得很安详，而他却慢慢地体会到了事情的可怕之处——照顾年幼的儿子，这份可怕的责任落在了他的肩上。

[ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ]

The	last	entry	in	his	diary	was	made	the	morning	following	her	death
这	最后的	入口	在	他的	日记	曾是	制成	这	早晨	下列的	她	死亡

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði][sæd]['diːteɪlz][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ðæt] [ædz]

and	there	he	recites	the	sad	details	in	a	matter	-	of	-	fact	way	that	adds
和	那里	他	背诵	这	伤心	细节	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	那	添加

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɒs] ,

to	the	pathos	,
到	这	感伤	,

他的日记最后一篇写于她去世后的第二天早上，他在日记中以一种平静的语气叙述了悲伤的细节，更增添了悲情色彩。

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [bləʊ] : " [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][ɪz]['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

sorrow	,	and	hopelessness	of	this	cruel	blow	:	"	My	little	son	is	crying	for
悲哀	,	和	绝望	的	这	残忍的	吹	:	"	我的	小的	儿子	是	哭泣	为了

['nʌrɪʃmənt] — [əʊ] ['ælɪs] ,

nourishment	—	O	Alice	,
营养	—	哦	爱丽丝	,

悲伤，以及这残酷打击带来的绝望："我的小儿子哭着要吃东西——哦，爱丽丝，

['ælɪs] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Alice	—	what	shall	I	do	?
爱丽丝	—	什么	将	我	做	?

爱丽丝——我该怎么办?

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['destɪnd] ['evə(r)]

"	And	as	Lord	Greystoke	wrote	the	last	words	his	hand	was	destined	ever
"	和	作为	主	格雷斯托克	写道	这	最后的	字	他的	手	曾是	注定	曾经

[tuː; tə][pen] ,

to	pen	,
到	笔	,

"当格雷斯托克勋爵写下他此生注定要写下的最后几个字时....."

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	dropped	his	head	wearily	into	his	arms	upon	the	table	.
他	掉落	他的	头	疲劳	进入	他的	武器	之上	这	桌子	.

他疲惫地垂下头，双手抱住手臂，趴在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][nəʊ][saʊnd] [brəʊk][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [seɪv]

For	a	long	time	no	sound	broke	the	death	-	like	stillness	of	the	jungle	save
为了	一个	长的	时间	不	声音	打破	这	死亡	-	喜欢	寂静	的	这	丛林	节省

[ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,

the	piteous	wailings	of	the	tiny	,
这	可怜的	哀嚎	的	这	微小的	,

很长一段时间里，丛林死一般的寂静中没有一丝声音，只有微小动物凄惨的哀鸣。

['hʌŋgri] [mæn] - [tʃaɪld] .

hungry	man	-	child	.
饥饿的	男人	-	孩子	.

饥饿的巨婴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [eɪps] !

Then	came	the	apes	!
然后	来了	这	猿猴	!

然后猿猴出现了!

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][əʊld] ['kɜːrtʃæk]

In	the	forest	of	the	table	-	land	a	mile	back	from	the	ocean	old	Kerchak
在	这	森林	的	这	桌子	-	土地	一个	英里	后退	从	这	海洋	老的	克尔恰克

[ðə; ði] [eɪp] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ][ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

the	Ape	King	was	on	a	rampage	of	rage	among	his	people	.
这	猿	国王	曾是	在	一个	横冲直撞	的	愤怒	之中	他的	人们	.

在距离海洋一英里的高原森林里，猿王克尔恰克老头正在他的族人中大发雷霆。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['laɪtə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [ɔːl] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [triː]

The	younger	and	lighter	members	of	his	tribe	all	scattered	to	the	higher	tree
这	年轻	和	打火机	成员	的	他的	部落	全部	疏散	到	这	更高	树

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他族中那些年轻、体型较轻的成员都分散到了更高的树枝上。

['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] ['æŋgə(r)] .

risking	their	lives	to	escape	his	uncontrolled	anger	.
冒险	他们的	生活	到	逃脱	他的	不受控制	愤怒	.

他们冒着生命危险逃离他无法控制的怒火。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪlz] ['skætəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	other	males	scattered	in	all	directions	,
这	其他	男性	疏散	在	全部	方向	,

其他雄性动物则四散奔逃。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːrtʃæk] [hæd; həd] [krʌʃt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fəʊmɪŋ] [dʒɔːz] .

but	not	before	Kerchak	had	crushed	one	between	his	great	foaming	jaws	.
但	不是	前	克尔恰克	有	碎	一	之间	他的	伟大的	起泡	下颚	.

但在此之前，克尔恰克已经用他那喷着泡沫的大嘴咬碎了一个。

[ə; eɪ] ['lʌkləs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [slɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][həʊld] .

A	luckless	young	female	slipped	from	an	insecure	hold	.
一个	倒霉的	年轻的	女性	滑倒了	从	一个	不安全	抓住	.

一个倒霉的年轻女子从不牢固的扶手中滑落。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

With	a	wild	scream	he	was	upon	her	,
和	一个	荒野	尖叫	他	曾是	之上	她	,

他发出一声狂野的嘶吼，扑向了她。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [triː] [lɪm] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [wɒz; wəz] [krʌʃt]

striking	her	viciously	with	a	broken	tree	limb	until	her	skull	was	crushed
引人注目	她	恶毒地	和	一个	破碎的	树	肢	直到	她	颅骨	曾是	碎

.

:

.

他用断树枝狠狠地击打她，直到她的头骨被打碎。

[ðen] [hiː; hi][spaɪd][kə'lɑː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

Then	he	spied	Kala	,	returning	from	a	search	for	food	,	with	her	young
然后	他	间谍	卡拉	,	返回	从	一个	搜索	为了	食物	,	和	她	年轻的

[beɪb] .

babe	.
宝贝	.

然后他看见卡拉带着她的小宝宝，从觅食途中回来了。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tempə(r)] ,

Ignorant	of	the	state	of	the	King's	temper	,
无知	的	这	状态	的	这	国王学院	脾气	,

对国王的脾气状况一无所知，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feloʊz] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['skæmpə(r)]['mædli][fɔ:(r); fə(r)]

the	shrill	warning	of	her	fellows	caused	her	to	scamper	madly	for
这	尖锐	警告	的	她	伙伴们	导致	她	到	疾走	疯狂地	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

同伴们的尖锐警告让她惊慌失措地四处逃窜，寻求安全。

[bʌt; bət] ['kɜ:rtʃæk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

But	Kerchak	was	close	upon	her	—	so	close	that	he	had	almost
但	克尔恰克	曾是	关闭	之上	她	—	所以	关闭	那	他	有	几乎

[grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .

grasped	her	ankle	.
抓住	她	踝	.

但克尔恰克离她很近——近到几乎抓住了她的脚踝。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [li:p] [fɑ:(r)]['ɪntu:] [speɪs] — [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] — [meɪd]

She	made	a	furious	leap	far	into	space	—	from	one	tree	to	another	—	made
她	制成	一个	狂怒	飞跃	远的	进入	空间	—	从	一	树	到	其他	—	制成

[ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] .

it	successfully	.
它	成功地	.

她猛地一跃，飞向遥远的太空——从一棵树跃到另一棵树——成功了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [tri:] ,

But	as	she	grasped	the	limb	of	the	further	tree	,
但	作为	她	抓住	这	肢	的	这	更远	树	,

但当她抓住远处那棵树的树枝时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:(r)] [lu:st] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [beɪb] .

the	sudden	jar	loosed	the	hold	of	the	tiny	babe	.
这	突然	罐	松开	这	抓住	的	这	微小的	宝贝	.

突如其来的震动使小婴儿的手松开了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hə:l] — ['tɜ:nɪŋ] , ['twɪstɪŋ] — [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ]

She	saw	the	little	thing	hurled	—	turning	,	twisting	—	to	the	ground	thirty	feet	below
她	锯	这	小的	事物	投掷	—	转弯	,	扭曲	—	到	这	地面	三十	脚	以下

.

:

.

她看到那小东西被抛了出去——翻滚、扭动——落到三十英尺下的地面上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [kə'lɑ:] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [saɪd] , ['θɔ:tləs] [naʊ]

With	a	low	cry	of	dismay	,	Kala	rushed	to	her	baby's	side	,	thoughtless	now
和	一个	低的	哭	的	沮丧	,	卡拉	匆忙	到	她	婴儿的	边	,	轻率	现在

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

卡拉低声惊呼一声，冲到孩子身边，此刻她全然不顾危险。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [wi:] , ['mæŋgld] [fɔ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [laɪf][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:]

When	she	gathered	the	wee	,	mangled	form	to	her	bosom	,	life	had	left	it
什么时候	她	聚集	这	哇	,	残缺不全	形式	到	她	怀	,	生活	有	左边	它

.

:

.

当她把那瘦小、残缺的身躯抱在怀里时，生命已经离它而去。

[nɔː(r)][dɪd] ['kɜːrtʃæk] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] .

Nor	did	Kerchak	attempt	to	molest	her	.
也不	做过	克尔恰克	试图	到	骚扰	她	.

克尔恰克也没有试图猥亵她。

[hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv][dɪ'məʊnɪˌæk][reɪdʒ] [pɑːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .

His	fit	of	demoniac	rage	passed	as	suddenly	as	it	had	seized	him	.
他的	合身	的	恶魔	愤怒	通过了	作为	突然	作为	它	有	查获	他	.

他那如魔鬼般狂怒的情绪，来得快去得也快。

[wen] [ðə; ði][traɪb] [sɔː] - [reɪdʒ][hæd; həd] [siːst] , [ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm]

When	the	tribe	saw	Kerchak's	rage	had	ceased	,	they	came	slowly	down	from
什么时候	这	部落	锯	-	愤怒	有	停止	,	他们	来了	缓慢地	向下	从

[ðeə(r)] [ɑː'bɔːriəl] [rɪ'triːts] .

their	arboreal	retreats	.
他们的	树栖的	静修	.

当部落成员看到克尔恰克的怒火平息后，他们才慢慢地从树上下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wen]

They	had	passed	an	hour	or	so	pursuing	again	their	various	occupations	when
他们	有	通过了	一个	小时	或者	所以	追求	再次	他们的	各种各样的	职业	什么时候

['kɜːrtʃæk] [kɔːld] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Kerchak	called	them	together	and	with	a	word	of	command	to	them
克尔恰克	称为	他们	一起	和	和	一个	单词	的	命令	到	他们

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

他们各自忙着自己的事，大约过了一个小时左右，克尔恰克把他们召集起来，命令他们跟他走。

[set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

set	off	toward	the	sea	.
放	离开	朝向	这	海	.

向海边出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [kə'lɑː] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] ['beɪbi] [hʌgd] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	all	the	way	Kala	carried	her	little	dead	baby	hugged	closely	to	her
和	全部	这	方式	卡拉	携带	她	小的	死的	婴儿	拥抱	密切	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

卡拉一路都抱着她死去的婴儿，紧紧地搂在怀里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

Shortly	after	noon	they	reached	a	ridge	overlooking	the	beach	where	below	them
不久	后	中午	他们	达到	一个	岭	俯瞰	这	海滩	在哪里	以下	他们

[leɪ] [ðə; ði]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [gəʊl] .

lay	the	tiny	cottage	which	was	Kerchak's	goal	.
躺	这	微小的	小屋	哪个	曾是	-	目标	.

午后不久，他们到达了一处俯瞰海滩的山脊，山脊下方就是克尔恰克的目的地——一座小木屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [den] .

He	had	made	up	his	mind	to	explore	the	interior	of	that	mysterious	den	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	探索	这	内部的	的	那	神秘	丹	.

他下定决心要探索那个神秘巢穴的内部。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] ,

He	wanted	very	,
他	通缉	非常	,

他非常想要，

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɔ:d] [aʊt] [ɪts]['terəb(ə)l]

very	much	to	own	that	little	black	stick	that	had	often	roared	out	its	terrible
非常	很多	到	自己的	那	小的	黑色的	戳	那	有	经常	咆哮	出去	它是	糟糕的

['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .

message	of	death	to	some	member	of	the	tribe	.
信息	的	死亡	到	一些	成员	的	这	部落	.

非常渴望拥有那根经常向部落成员发出死亡可怕预兆的小黑棍。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] .

To	-	day	there	was	no	sign	of	the	man	about	.
到	-	天	那里	曾是	不	符号	的	这	男人	关于	.

今天没见到那个人。

['sləʊli] , ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [krept] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Slowly	,	cautiously	and	noiselessly	they	crept	through	the	jungle	toward	the	little
缓慢地	,	谨慎地	和	无声	他们	悄悄地爬	通过	这	丛林	朝向	这	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他们缓慢、谨慎、悄无声息地穿过丛林，向小木屋走去。

['kɜ:rtʃæk] [hɪm'self] [slʌŋk] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [piə] [wɪ'ðɪn] .

Kerchak	himself	slunk	slowly	to	the	very	door	and	peered	within	.
克尔恰克	他自己	斯伦克	缓慢地	到	这	非常	门	和	窥视	之内	.

克尔恰克本人蹑手蹑脚地走到门口，向里张望。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [meɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [kə'lɑ:][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [beɪb] .

Behind	him	were	two	males	and	then	Kala	clasping	her	dead	babe	.
在后面	他	是	二	男性	和	然后	卡拉	紧握	她	死的	宝贝	.

他身后是两个男人，然后是卡拉抱着她死去的孩子。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt] [eɪp] ['laɪɪŋ] [hɑ:f] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kʌvəd]

They	saw	the	strange	white	ape	lying	half	across	a	table	and	a	figure	covered
他们	锯	这	奇怪的	白色的	猿	说谎	一半	穿过	一个	桌子	和	一个	数字	涵盖

[baɪ][ə; eɪ][seɪl] [klɒθ] .

by	a	sail	cloth	.
经过	一个	帆	布	.

他们看到一只奇怪的白色猿猴半躺在桌子上，还有一个被帆布盖住的人影。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['kreɪd(ə)l] .

A	plaintive	wailing	came	from	a	tiny	cradle	.
一个	哀怨	哀嚎	来了	从	一个	微小的	摇篮	.

从小小的摇篮里传来凄厉的哭声。

['kɜ:rtʃæk] ['entəd] .

Kerchak	entered	.
克尔恰克	进入	.

克尔恰克入场。

['greɪˌstoʊk] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Greystoke	rose	with	a	sudden	start	and	faced	them	.
格雷斯托克	玫瑰	和	一个	突然	开始	和	面对	他们	.

格雷斯托克猛地站起身来，迎面而来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['frəʊz(ə)n][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] !

The	sight	that	met	his	eyes	must	have	frozen	him	with	horror	!
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	必须	有	冷冻	他	和	恐怖	!

他眼前所见的景象一定让他吓得动弹不得！

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] .

His	revolvers	and	rifle	hung	on	the	far	wall	.
他的	左轮手枪	和	步枪	悬挂	在	这	远的	墙	.

他的左轮手枪和步枪挂在远处的墙上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [θri:] [greɪt] [bʊl] [eɪps] .

Within	**the**	**door**	**stood**	**three**	**great**	**bull**	**apes**	**.**
之内	这	门	站立	三	伟大的	公牛	猿猴	.

门内站着三只巨大的公猿。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['meni] [mɔ:(r)] — [haʊ] ['meni] [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] !

Behind	**them**	**crowded**	**many**	**more**	**—**	**HOW**	**MANY**	**HE**	**NEVER**	**KNEW**	**!**
在后面	他们	挤	许多	更多的	—	如何	许多	他	绝不	知道	!

他们身后还挤满了人——他根本不知道有多少人!

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] - [eɪp] [rɪ'li:st] [ðə; ði][lɪmp] [fɔ:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɔ:d] ['greɪˌstoʊk] ,

When	**the**	**king**	**-**	**ape**	**released**	**the**	**limp**	**form**	**that**	**had**	**been**	**Lord**	**Greystoke**	**,**
什么时候	这	国王	-	猿	发布	这	跛行	形式	那	有	到过	主	格雷斯托克	,

当猿王放开格雷斯托克勋爵那瘫软的身躯时,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] .

he	**turned**	**his**	**attention**	**toward**	**the**	**little**	**cradle**	**.**
他	转向	他的	注意力	朝向	这	小的	摇篮	.

他将注意力转向了那个小摇篮。

[kə'lɑ:][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ænd; ənd] , [eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] , [snætʃt]

Kala	**was**	**there**	**before**	**him**	**and**	**,**	**ere**	**he**	**could**	**intercept**	**her**	**,**	**snatched**
卡拉	曾是	那里	前	他	和	,	埃雷	他	可以	截距	她	,	抢夺

[ðə; ði][tʃaɪld] [hɜ:'self] ,

the	**child**	**herself**	**,**
这	孩子	她自己	,

卡拉比他先到,在他来得及阻止她之前,就自己抢走了孩子。

['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ded] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

dropping	**her**	**own**	**dead**	**babe**	**in**	**the**	**cradle**	**,**	**and**	**bolted**	**through**	**the**	**door**	**.**
下降	她	自己的	死的	宝贝	在	这	摇篮	,	和	螺栓连接	通过	这	门	.

她将自己死去的婴儿扔在摇篮里,然后冲出了门。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ] ,

High	**up**	**among**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**mighty**	**tree**	**she**	**took**	**refuge**	**,**
高的	向上	之中	这	分支	的	一个	强大的	树	她	采取	避难所	,

她躲藏在一棵参天大树的枝干上,

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] ['ɪnfənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .

hugging	**the**	**shrieking**	**infant**	**to**	**her**	**bosom**	**.**
拥抱	这	尖叫	婴儿	到	她	怀	.

她将哭闹的婴儿紧紧抱在怀里。

[ðen] ['hʌŋgə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

Then	**hunger**	**closed**	**the**	**gap**	**between**	**them**	**and**	**soon**	**he**	**became**	**quiet**	**.**
然后	饥饿	关闭	这	差距	之间	他们	和	很快	他	成为	安静的	.

然后饥饿感拉近了他们之间的距离,很快他就安静了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:d] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [nə:s] [æt; ət][ðə; ði] [brest]

The	**son**	**of**	**an**	**English**	**Lord**	**and**	**an**	**English**	**Lady**	**nursed**	**at**	**the**	**breast**
这	儿子	的	一个	英语	主	和	一个	英语	女士	护理	在	这	胸部

[ɒv; əv][kə'lɑ:] ,

of	**Kala**	**,**
的	卡拉	,

一位英国贵族和一位英国贵妇的儿子,曾吮吸卡拉的乳汁。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪp] !

the	**great**	**ape**	**!**
这	伟大的	猿	!

巨猿!

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [biːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)]['weərəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [streɪndʒ] ['kɒntents] .

Meanwhile	**the**	**beasts**	**within**	**the**	**cabin**	**were**	**warily**	**examining**	**its**	**strange**	**contents**	**.**
同时	这	野兽	之内	这	舱	是	谨慎地	检查	它是	奇怪的	内容	.

与此同时，小屋里的野兽们正警惕地打量着里面奇怪的东西。

[wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Once	**satisfied**	**they**	**were**	**dead**	**,**
一次	使满意	他们	是	死的	,

确认他们已经死亡后，

['kɜːrtʃæk] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [mə'lest] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['leɪdi] [ɔː(r)] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] .

Kerchak	**did**	**not**	**again**	**molest**	**the**	**body**	**of**	**either**	**Lady**	**or**	**Lord**	**Greystoke**	**.**
克尔恰克	做过	不是	再次	骚扰	这	身体	的	任何一个	女士	或者	主	格雷斯托克	.

克尔恰克再也没有玷污格雷斯托克夫人或格雷斯托克勋爵的遗体。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .

Presently	**he**	**halted**	**before**	**the**	**rifle**	**hanging**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
目前	他	停止	前	这	步枪	绞刑	之上	这	墙	.

他停在了挂在墙上的步枪前。

['faɪnəli] [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Finally	**he**	**tore**	**it**	**down**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**.**
最后	他	撕裂	它	向下	和	检查	它	密切	.

最后他把它拆下来仔细检查了一遍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

The	**other**	**apes**	**sat**	**huddled**	**together**	**watching**	**their**	**chief**	**.**
这	其他	猿猴	卫星	蜷缩着	一起	观看	他们的	首席	.

其他猿猴挤在一起，注视着它们的首领。

['sʌd(ə)nli] - ['fɪŋgə(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Suddenly	**Kerchak's**	**finger**	**closed**	**upon**	**the**	**trigger**	**.**
突然	-	手指	关闭	之上	这	扳机	.

突然，克尔恰克的手指扣上了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] !

There	**was**	**a**	**deafening**	**roar**	**!**
那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	!

一声震耳欲聋的咆哮！

[ðə; ði] [eɪps] [fel] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][waɪld][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	**apes**	**fell**	**over**	**one**	**another**	**in**	**their**	**wild**	**anxiety**	**to**	**escape**	**.**
这	猿猴	跌倒	超过	一	其他	在	他们的	荒野	焦虑	到	逃脱	.

猿猴们惊慌失措地争先恐后地逃跑，互相扑倒在地。

['kɜːrtʃæk] , ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Kerchak	**,**	**equally**	**frightened**	**,**	**but**	**still**	**clutching**	**the**	**rifle**	**,**	**sprang**	**through**	**the**	**door**	**,**
克尔恰克	,	同样地	害怕	,	但	仍然	紧握	这	步枪	,	弹簧	通过	这	门	,

[wɪtʃ] [ʃʌt] ['taɪtli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

which	**shut**	**tightly**	**after**	**him**	**.**
哪个	关闭	紧紧	后	他	.

克尔恰克同样惊恐万分，但仍然紧紧抓着步枪，跳出了门，门在他身后紧紧地关上了。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [saɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːrz] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [hæd; həd]

The	**rifle**	**sight**	**had**	**caught**	**upon**	**the**	**door's**	**edge**	**and**	**the**	**latch**	**had**
这	步枪	视线	有	捕捉	之上	这	门的	边缘	和	这	闩锁	有

[sprʌŋ] [æz; əz] ['kɜːrtʃæk] [pɑːst] [aʊt] .

sprung	**as**	**Kerchak**	**passed**	**out**	**.**
弹簧	作为	克尔恰克	通过了	出去	.

步枪瞄准器卡在了门边，门闩弹开了，克尔恰克昏了过去。

[wen] [ðə; ði] [eɪps] [ə'gen] [brɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

When	the	apes	again	brought	themselves	to	approach	the	cabin	,	they	found	it
什么时候	这	猿猴	再次	带来	他们自己	到	方法	这	舱	,	他们	成立	它

[sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] .

securely	fastened	.
安全地	系紧	.

当猿猴们再次鼓起勇气靠近小屋时，发现小屋已经牢牢地锁上了。

['ɑ:ftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [mɑ:tʃ] .

After	roaming	about	for	a	while	,	they	began	their	homeward	march	.
后	漫游	关于	为了	一个	尽管	,	他们	开始	他们的	回家	行进	.

四处游荡了一段时间后，他们开始踏上回家的路。

[ænd; ənd][kə'lɑ:][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] .

And	Kala	joined	them	with	the	man	-	child	.
和	卡拉	加入	他们	和	这	男人	-	孩子	.

卡拉带着那个巨婴加入了他们。

[kə'lɑ:] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['beɪbi] .

Kala	would	not	allow	the	other	apes	to	touch	her	adopted	baby	.
卡拉	会	不是	允许	这	其他	猿猴	到	触碰	她	已采用	婴儿	.

卡拉不允许其他猿猴碰她收养的孩子。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:d] ['greɪˌstoʊk] ['taɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

She	held	the	small	form	of	the	little	Lord	Greystoke	tightly	to	her	breast	,
她	握住	这	小的	形式	的	这	小的	主	格雷斯托克	紧紧	到	她	胸部	,

她将小格雷斯托克勋爵小小的身躯紧紧地抱在胸前。

[ri'pʌls] [wɪð] [b'eəd] [fæŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['menəsɪŋ] [graul] [ðə; ði] [eɪps] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

repulsing	with	bared	fangs	and	low	,	menacing	growls	the	apes	who	attempted	to
令人反感	和	裸露	獠牙	和	低的	,	威胁	咆哮	这	猿猴	WHO	尝试过	到

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['beɪbi] .

examine	this	strange	baby	.
检查	这	奇怪的	婴儿	.

它露出獠牙，发出低沉、凶狠的咆哮，吓退了那些试图检查这个奇怪婴儿的猿猴。

['tendəli] , [kə'lɑ:] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][weɪf] .

Tenderly	,	Kala	nursed	her	little	waif	.
温柔地	,	卡拉	护理	她	小的	孤儿	.

卡拉温柔地照料着她的小孤儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	nearly	a	year	from	the	time	the	little	fellow	came	into	her
它	曾是	几乎	一个	年	从	这	时间	这	小的	同伴	来了	进入	她

[pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'ləʊn] .

possession	before	he	would	walk	alone	.
拥有	前	他	会	走	独自的	.

从她收养这只小家伙到它能够独自行走，差不多过了一年时间。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][faɪnd] [fu:d] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] .

He	couldn't	climb	nor	even	find	food	alone	like	the	little	apes	of	their	tribe	.
他	不能	爬	也不	甚至	寻找	食物	独自的	喜欢	这	小的	猿猴	的	他们的	部落	.

他既不会爬树，也不会像族里的小猿猴那样独自觅食。

- , - [meɪt] , [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [vekst] , ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Tublat	,	Kala's	mate	,	was	sorely	vexed	,	wanting	to	put	the	child	out	of	the
-	,	-	伴侣	,	曾是	非常	烦恼	,	想要	到	放	这	孩子	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

图布拉特是卡拉的伴侣，他非常恼火，想要除掉这个孩子。

- ['ɑːgjuːd] [wɪð] [kə'lɑː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Tublat	argued	with	Kala	until	she	grew	furious	and	would	not	listen	to	him	.
-	争论	和	卡拉	直到	她	生长	狂怒	和	会	不是	听	到	他	.

图布拉特和卡拉争论不休，直到卡拉勃然大怒，根本不听他的话。

[ðen] - [went] [tuː; tə] ['kɜːrtʃæk] ,

Then	Tublat	went	to	Kerchak	,
然后	-	去	到	克尔恰克	,

然后图布拉特去了克尔恰克，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [kə'lɑː] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

urging	him	to	use	his	authority	with	Kala	and	force	her	to	give	up	the
敦促	他	到	使用	他的	权威	和	卡拉	和	力量	她	到	给	向上	这

['lɪt(ə)l] ['tɑːzæn] ,

little	TARZAN	,
小的	泰山	,

敦促他利用自己的权威，强迫卡拉交出小泰山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment]

which	was	the	name	they	had	given	little	Lord	Greystoke	,	and	which	meant
哪个	曾是	这	姓名	他们	有	给定	小的	主	格雷斯托克	,	和	哪个	意思是

" [waɪt] - [skɪn] .

"	White	-	Skin	.
"	白色的	-	皮肤	.

这是他们给小格雷斯托克勋爵起的名字，意思是"白皮肤"。

" [bʌt; bət] [wen] ['kɜːrtʃæk] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'lɑː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

"	But	when	Kerchak	spoke	to	her	about	it	,	Kala	threatened	to	run	away
"	但	什么时候	克尔恰克	辐	到	她	关于	它	,	卡拉	威胁	到	跑步	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [traɪb] .

from	the	tribe	.
从	这	部落	.

"但是当克尔恰克和她谈起这件事时，卡拉威胁要逃离部落。"

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

They	did	not	wish	to	lose	her	,	and	so	they	bothered	her	no	more	.
他们	做过	不是	希望	到	失去	她	,	和	所以	他们	烦恼	她	不	更多的	.

他们不想失去她，所以就不再打扰她了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['tɑːzæn] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['klaɪmə(r)] [ænd; ənd]

By	the	time	Tarzan	was	ten	years	old	he	was	an	excellent	climber	and
经过	这	时间	泰山	曾是	十	年	老的	他	曾是	一个	出色的	登山者	和

[kʊd; kəd] [duː; də] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

could	do	many	wonderful	things	.
可以	做	许多	精彩的	事物	.

泰山十岁时就已经是一位优秀的攀岩者，能够做很多了不起的事情。

['tɑːzæn] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

Tarzan	was	fully	as	strong	as	the	average	man	of	thirty	,	and	far	more
泰山	曾是	完全	作为	强的	作为	这	平均的	男人	的	三十	,	和	远的	更多的

['ædʒaɪl] .

agile	.
敏捷	.

泰山拥有与三十岁普通男子一样的力量，而且身手敏捷得多。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Day	by	day	his	strength	was	increasing	.
天	经过	天	他的	力量	曾是	增加	.

他的力量一天比一天强。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fɪəs] [eɪps] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] .

His	life	among	these	fierce	apes	had	been	happy	.
他的	生活	之中	这些	凶猛的	猿猴	有	到过	快乐的	.

他与这些凶猛的猿猴一起生活得很幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd]

He	was	nearly	ten	before	he	began	to	realize	that	a	great	difference	existed
他	曾是	几乎	十	前	他	开始	到	意识到	那	一个	伟大的	不同之处	存在

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

between	himself	and	his	fellows	.
之间	他自己	和	他的	伙伴们	.

他快十岁的时候才开始意识到自己和同龄人之间存在着巨大的差异。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ['friːkwənt, fri'kwent][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

In	the	higher	land	that	the	tribe	frequented	was	a	little	lake	.
在	这	更高	土地	那	这	部落	经常光顾	曾是	一个	小的	湖	.

部落经常出没的高地上有一个小湖。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['tɑːzæn] [fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ɪts]

Here	it	was	that	Tarzan	first	saw	his	face	in	the	clear	,	still	waters	of	its
这里	它	曾是	那	泰山	第一的	锯	他的	脸	在	这	清除	,	仍然	水	的	它是

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

就在这里，泰山第一次在清澈平静的湖水中看到了自己的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] !

He	was	appalled	!
他	曾是	震惊	!

他感到震惊！

[hiː; hi] [tɜːnd] [red] [wɪð] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɪð]

He	turned	red	with	shame	as	he	compared	his	face	and	naked	body	with
他	转向	红色的	和	耻辱	作为	他	比较的	他的	脸	和	裸	身体	和

[hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['brʌðərz] .

his	more	fortunate	brother's	.
他的	更多的	幸运	兄弟	.

他羞愧得满脸通红，因为他将自己的脸和赤裸的身体与他那更幸运的哥哥进行了比较。

[səʊ][ɪn'tent][wɒz; wəz][hiː; hi][ə'pɒn] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

So	intent	was	he	upon	this	personal	appraisement	of	his	features	that	he	did
所以	意图	曾是	他	之上	这	个人的	评估	的	他的	特征	那	他	做过

[nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [pʊʃt] [ɪt'self]

not	hear	the	parting	of	the	tall	grass	behind	him	as	a	great	body	pushed	itself
不是	听到	这	离别	的	这	高的	草	在后面	他	作为	一个	伟大的	身体	推动	本身

['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

stealthily	through	the	jungle	.
悄悄地	通过	这	丛林	.

他全神贯注地审视着自己的容貌，以至于没有听到身后高高的草丛被拨开的声音，一个庞大的身影悄无声息地穿过丛林。

[nɒt] ['θɜːti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] — [sə'bɔːr] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪənes] — ['læʃɪŋ]

Not	thirty	paces	behind	the	two	she	crouched	—	Sabor	,	the	huge	lioness	—	lashing
不是	三十	步幅	在后面	这	二	她	蹲着	—	萨博	,	这	巨大的	母狮	—	鞭打

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

她蹲伏在两头狮子——巨大的母狮萨博——身后不到三十步的地方，甩着尾巴。

['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pædɪd] [pɔ:] ['fɔ:wəd] , ['nɔɪzləsli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

Cautiously	**she**	**moved**	**a**	**great**	**padded**	**paw**	**forward**	**,**	**noiselessly**	**placing**	**it**	**before**	**she**
谨慎地	她	已搬	一个	伟大的	带衬垫	爪子	向前	,	无声	放置	它	前	她

['lɪftɪd] [ðə; ði][nekst] .

lifted	**the**	**next**	**.**
抬起	这	下一个	.

她小心翼翼地将一只厚实的爪子向前伸出，轻轻地放下，然后才抬起下一只爪子。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] — [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [preɪ] .

Thus	**she**	**advanced**	**—**	**a**	**great**	**cat**	**preparing**	**to**	**spring**	**upon**	**its**	**prey**	**.**
因此	她	先进的	—	一个	伟大的	猫	准备	到	春天	之上	它是	猎物	.

于是她向前迈进——就像一只准备扑向猎物的大猫。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

An	**instant**	**she**	**paused**	**.**
一个	立即的	她	暂停	.

她停顿了一下。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [skri:m] — [vɔɪst] [tu:; tə] [fri:z] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv]

Then	**with**	**an**	**awful**	**scream**	**—**	**voiced**	**to**	**freeze**	**her**	**victim**	**in**	**a**	**paralysis**	**of**
然后	和	一个	可怕	尖叫	—	配音	到	冻结	她	受害者	在	一个	麻痹	的

['terə(r)] — [ʃi:; ʃi] [spræŋ] !

terror	**—**	**she**	**sprang**	**!**
恐怖	—	她	弹簧	!

然后，她发出了一声可怕的尖叫——这尖叫声旨在让受害者吓得动弹不得——然后猛地扑了过去！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [kraʊtʃt] ['trembliŋli] .

The	**little**	**ape**	**crouched**	**tremblingly**	**.**
这	小的	猿	蹲着	颤抖地	.

小猿猴颤抖着蹲了下来。

[nɒt] [səʊ]['tɑ:zæn] , [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] .

Not	**so**	**Tarzan**	**,**	**the**	**man**	**-**	**child**	**.**
不是	所以	泰山	,	这	男人	-	孩子	.

但泰山却不是这样，他就像个长不大的孩子。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] — [bɪ'haɪnd][hɪm]['sɜ:t(ə)n] [deθ] !

Before	**him**	**lay**	**the**	**deep**	**waters**	**of**	**the**	**little**	**lake**	**—**	**behind**	**him**	**certain**	**death**	**!**
前	他	躺	这	深的	水	的	这	小的	湖	—	在后面	他	肯定	死亡	!

在他面前是深邃的小湖水——在他身后是必死无疑的死亡！

['tɑ:zæn][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [heit] ['wɔ:tə(r)] .

Tarzan	**had**	**always**	**hated**	**water**	**.**
泰山	有	总是	憎恨	水	.

泰山一直讨厌水。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

He	**could**	**not**	**swim**	**.**
他	可以	不是	游泳	.

他不会游泳。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [li:p] ,

But	**before**	**the**	**great**	**beast**	**had**	**covered**	**half**	**her**	**leap**	**,**
但	前	这	伟大的	兽	有	涵盖	一半	她	飞跃	,

但就在这头巨兽跃过一半距离之前，

['tɑ:zæn] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔ:təz] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .

Tarzan	**felt**	**the**	**chill**	**waters**	**close**	**above**	**him**	**.**
泰山	毛毡	这	寒意	水	关闭	多于	他	.

泰山感到冰冷的海水在他头顶缓缓逼近。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Rapidly	**he**	**moved**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
快速	他	已搬	他的	双手	和	脚	.

他迅速地挥动着手脚。

[suːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] .

Soon	**his**	**nose**	**was**	**above**	**water**	**.**
很快	他的	鼻子	曾是	多于	水	.

很快，他的鼻子就露出了水面。

[səˈbɔːr][wɒz; wəz] [ɪnˈtentli] ['wɒtʃɪŋ] .

Sabor	**was**	**intently**	**watching**	**.**
萨博	曾是	专注地	观看	.

萨博尔目不转睛地看着。

['tɑːzæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['traɪb(ə)l][kɔːl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

Tarzan	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**the**	**tribal**	**call**	**of**	**distress**	**.**
泰山	提高	他的	嗓音	在	这	部落	称呼	的	痛苦	.

泰山发出部落求救的呼喊。

['prez(ə)ntli] ['fɪfti] [greɪt] [eɪps] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siːn] .

Presently	**fifty**	**great**	**apes**	**swung**	**rapidly**	**toward**	**the**	**scene**	**.**
目前	五十	伟大的	猿猴	摇摆	快速	朝向	这	场景	.

这时，五十只大猿迅速朝现场扑来。

[ðen] [səˈbɔːr] [dɪsəˈpɪəd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tɑːzæn][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][draɪ]

Then	**Sabor**	**disappeared**	**quickly**	**into**	**the**	**brush**	**and**	**Tarzan**	**was**	**assisted**	**to**	**dry**
然后	萨博	消失	迅速地	进入	这	刷子	和	泰山	曾是	协助	到	干燥

[lænd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪp] [frendz] .

land	**by**	**some**	**of**	**his**	**ape**	**friends**	**.**
土地	经过	一些	的	他的	猿	朋友们	.

随后，萨博迅速消失在灌木丛中，泰山在几位猿猴朋友的帮助下安全上岸。

['tɑːzæn][hæd; həd] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [rəʊps] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [lɒŋ] [græs]

Tarzan	**had**	**early**	**learned**	**to**	**form**	**ropes**	**by**	**twisting**	**and**	**tying**	**long**	**grasses**
泰山	有	早期的	学习	到	形式	绳索	经过	扭曲	和	捆绑	长的	草

[təˈgeðə(r)] .

together	**.**
一起	.

泰山很早就学会了把长长的草拧在一起打结做成绳子。

[baɪ] ['kɒnstənt] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][taɪ] [ruːd] [nɒts] [ænd; ənd] [meɪk] ['slaɪdɪŋ] [nuːs]

By	**constant**	**experimenting**	**,**	**he**	**learned**	**to**	**tie**	**rude**	**knots**	**and**	**make**	**sliding**	**nooses**
经过	持续的	实验	,	他	学习	到	领带	粗鲁的	绳结	和	制作	滑动	绞索

.

:
.

通过不断的尝试，他学会了打粗糙的结和制作滑动套索。

[ðen] , [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['præktɪs] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['rəʊpɪŋ] .

Then	**,**	**with**	**painstaking**	**practice**	**,**	**he**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**roping**	**.**
然后	,	和	费尽心力	实践	,	他	学习	这	艺术	的	套索	.

然后，他通过刻苦练习，学会了套索的技巧。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm] ['pleɪfeləʊ] [ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] - [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈmjuːzmənt] .

He	**would**	**catch**	**some**	**playfellow**	**thus**	**,**	**to**	**the**	**other**	**apes**	**'**	**unlimited**	**amusement**	**.**
他	会	抓住	一些	玩伴	因此	,	到	这	其他	猿猴	-	无限	娱乐	.

他经常用这种方式捉住某个同伴，给其他猿猴带来无穷的乐趣。

[tuː; tə]['tɑːzæn][ðə; ði][kləʊzd][ænd; ənd]['saɪlənt]['kæbɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['nevə(r)] -

To	Tarzan	the	closed	and	silent	cabin	was	always	a	source	of	never	-
到	泰山	这	关闭	和	沉默的	舱	曾是	总是	一个	来源	的	绝不	-

['endɪŋ] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

ending	mystery	and	pleasure	.
结束	神秘	和	乐趣	.

对泰山来说，那间封闭寂静的小屋始终是无穷无尽的神秘和乐趣的源泉。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][hɪm] .

His	own	connection	with	the	cabin	had	never	been	told	him	.
他的	自己的	联系	和	这	舱	有	绝不	到过	讲述	他	.

他从未被告知自己与这座小屋之间的联系。

[kə'lɑː][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] [eɪp] .

Kala	had	explained	vaguely	that	his	father	had	been	a	strange	white	ape	.
卡拉	有	解释	依稀	那	他的	父亲	有	到过	一个	奇怪的	白色的	猿	.

卡拉含糊地解释说，他的父亲是一只奇怪的白色猿猴。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kə'lɑː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

He	didn't	know	that	Kala	was	not	his	own	mother	.
他	没有	知道	那	卡拉	曾是	不是	他的	自己的	母亲	.

他并不知道卡拉并非他的亲生母亲。

[ðə; ði] [eɪps] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'bəʊd] .

The	apes	avoided	the	deserted	abode	.
这	猿猴	避免	这	荒凉的	住所	.

猿猴们避开了那处废弃的住所。

['əʊnli] [tuː] [wel] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ɪts] ['dedli] ['θʌndə(r)] - [stɪk] !

Only	too	well	they	remembered	its	deadly	thunder	-	stick	!
仅有的	也	出色地	他们	记得	它是	致命	雷	-	戳	!

他们对此记忆犹新，因为它的威力无比强大！

[wʌn] [deɪ] ['tɑːzæn] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['spendɪŋ] ['aʊəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [wɪð]

One	day	Tarzan	found	the	door	,	spending	hours	examining	it	and	fussing	with
一	天	泰山	成立	这	门	,	开支	小时	检查	它	和	唠叨	和

[ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

the	hinges	,
这	铰链	,

有一天，泰山发现了那扇门，他花了几个小时仔细观察它，摆弄它的铰链。

[ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] [lætʃ] .

the	knob	,	and	latch	.
这	旋钮	,	和	闩锁	.

旋钮和锁扣。

['faɪnəli] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['kriːkɪŋli] ['əʊpən]

Finally	he	stumbled	upon	the	right	combination	—	the	door	swung	creakingly	open
最后	他	踉跄	之上	这	正确的	组合	—	这	门	摇摆	吱吱作响	打开

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

before	his	astonished	eyes	.
前	他的	惊讶	眼睛	.

最后他终于找到了正确的密码——门在他惊讶的眼前吱呀一声打开了。

['tɑːzæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['entəd] .

Tarzan	slowly	and	cautiously	entered	.
泰山	缓慢地	和	谨慎地	进入	.

泰山缓缓地、小心翼翼地走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['skelətn] , ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [hiːd] .

He	saw	three	skeletons	,	giving	but	passing	heed	.
他	锯	三	骷髅	,	给予	但	通过	注意	.

他看到了三具骷髅，但只是瞥了一眼，并未在意。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] !

The	other	contents	riveted	his	attention	!
这	其他	内容	铆接	他的	注意力	!

其他内容深深吸引了他!

[hi:; hi]['əʊpənd] [tʃests] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nju:tli] [streɪndʒ] [tu:lz] , ['wepənz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]

He	opened	chests	,	examining	minutely	strange	tools	,	weapons	,	books	,	and	clothing
他	打开	箱子	,	检查	精确到分钟	奇怪的	工具	,	武器	,	图书	,	和	衣服

.

:

.

他打开箱子，仔细检查里面奇特的工具、武器、书籍和衣物。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

Finding	a	sharp	hunting	-	knife	,	he	immediately	cut	his	finger	.
寻找	一个	锋利的	打猎	-	刀	,	他	立即地	切	他的	手指	.

他找到一把锋利的猎刀，结果立刻割伤了手指。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ælfəbet] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] .

A	child's	illustrated	alphabet	interested	him	greatly	.
一个	孩子的	插图	字母	感兴趣的	他	非常	.

一本儿童图画字母表引起了他极大的兴趣。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Dusk	was	approaching	.
黄昏	曾是	接近	.

暮色渐浓。

['tɑ:zæn] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Tarzan	departed	,	taking	the	hunting	-	knife	to	show	his	fellows	.
泰山	已离开	,	采取	这	打猎	-	刀	到	展示	他的	伙伴们	.

泰山离开了，临走前带上了猎刀去给同伴们看。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:m] [rəʊz] [ʌp] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [hju:dʒ] [gə'rɪlə] !

Suddenly	a	great	form	rose	up	—	it	was	Bolgani	,	the	huge	gorilla	!
突然	一个	伟大的	形式	玫瑰	向上	—	它	曾是	-	,	这	巨大的	大猩猩	!

突然，一个巨大的身影升了起来——原来是博尔加尼，那只巨大的大猩猩!

['tɑ:zæn] [nju:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Tarzan	knew	he	must	stand	and	fight	for	his	life	.
泰山	知道	他	必须	站立	和	斗争	为了	他的	生活	.

泰山知道他必须站起来，为生存而战。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [bru:t] [mɪd] - [weɪ] [ɪn] [ɪts] [tʃɑ:dʒ] .

He	met	the	brute	mid	-	way	in	its	charge	.
他	遇见	这	蛮力	中	-	方式	在	它是	收费	.

他迎面撞上了正在冲锋的野兽。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['frenzi] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] .

They	rolled	upon	the	ground	in	the	fierce	frenzy	of	combat	.
他们	滚动	之上	这	地面	在	这	凶猛的	狂热	的	战斗	.

他们在激烈的战斗中翻滚在地。

['tɑ:zæn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kæbɪn] .

Tarzan	in	one	hand	still	clutched	the	knife	he	had	found	in	his	father's	cabin	.
泰山	在	一	手	仍然	紧握	这	刀	他	有	成立	在	他的	父亲的	舱	.

泰山一只手仍然紧紧握着他在父亲的小屋里找到的那把刀。

[ˌæksɪ'dentəli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪts] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['heəri] [brest] .

Accidentally	he	turned	its	point	toward	the	hairy	breast	.
偶然	他	转向	它是	观点	朝向	这	毛茸茸	胸部	.

他不小心把枪口对准了毛茸茸的胸部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ɪts] ['bɒdi] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ʃriːk] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

As	it	sank	into	its	body	the	gorilla	shrieked	in	pain	and	rage	.
作为	它	沉没	进入	它是	身体	这	大猩猩	尖叫	在	疼痛	和	愤怒	.

当它沉入身体时，大猩猩痛苦而愤怒地尖叫起来。

[ðen] ['tɑːzæn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [bleɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntuː] - [brest] .

Then	Tarzan	plunged	the	blade	repeatedly	and	to	the	hilt	into	Bolgani's	breast	.
然后	泰山	暴跌	这	刀刃	反复	和	到	这	剑柄	进入	-	胸部	.

然后泰山将刀反复刺入博尔加尼的胸膛，直至刀柄。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [tɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [wɪð] [ɪts] ['maɪti] [tʌsks] .

The	gorilla	tore	the	flesh	at	the	boy's	throat	and	chest	with	its	mighty	tusks	.
这	大猩猩	撕裂	这	肉	在	这	男孩们	喉	和	胸部	和	它是	强大的	象牙	.

大猩猩用它强壮的獠牙撕开了男孩喉咙和胸口的血肉。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wiːkli] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːm] [strʌk] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

More	and	more	weakly	the	torn	and	bleeding	arm	struck	home	with	the	long	,
更多的	和	更多的	弱	这	撕裂	和	出血	手臂	击	家	和	这	长的	,

[ʃɑːp] [bleɪd] .

sharp	blade	.
锋利的	刀刃	.

那条伤痕累累、鲜血淋漓的手臂，用那把又长又锋利的刀刃一次次无力地击打着目标。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['stɪfənd] [wɪð] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][dʒɜːk] , [ænd; ənd]['tɑːzæn] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Then	the	little	figure	stiffened	with	a	spasmodic	jerk	,	and	Tarzan	,	the	young
然后	这	小的	数字	僵硬	和	一个	痉挛性的	混蛋	,	和	泰山	,	这	年轻的

[lɔːd] ['greɪˌstoʊk] ,

Lord	Greystoke	,
主	格雷斯托克	,

然后，那小小的身影猛地抽搐了一下，僵住了，而泰山，年轻的格雷斯托克勋爵，

[rəʊld] ['laɪfləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

rolled	lifeless	upon	the	ground	.
滚动	无生命	之上	这	地面	.

毫无生气地滚落在地上。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [traɪb] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

Far	off	the	tribe	heard	the	fierce	challenge	of	the	gorilla	.
远的	离开	这	部落	听到	这	凶猛的	挑战	的	这	大猩猩	.

远处，部落听到了大猩猩的凶狠挑战声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

It	was	soon	discovered	that	Tarzan	was	missing	.
它	曾是	很快	发现	那	泰山	曾是	丢失的	.

人们很快发现泰山不见了。

['kɜːrtʃæk] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [eɪp] , [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə'sɪstəns] .

Kerchak	,	the	king	-	ape	,	was	strongly	opposed	to	sending	assistance	.
克尔恰克	,	这	国王	-	猿	,	曾是	强烈	反对	到	发送	协助	.

猿王克尔恰克强烈反对派遣援助。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][weɪf] .

He	had	no	liking	for	the	strange	little	waif	.
他	有	不	喜欢	为了	这	奇怪的	小的	孤儿	.

他一点也不喜欢这个古怪的小孤女。

[bʌt; bət][kə'lɑː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .

But	Kala	was	of	a	different	mind	.
但	卡拉	曾是	的	一个	不同的	头脑	.

但卡拉却另有想法。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['brɑːntʃɪz] !

She	**fairly**	**flew**	**through**	**the**	**matted**	**branches**	**!**
她	相当	飞翔	通过	这	哑光	分支	！

她几乎是飞快地穿过了缠绕的树枝！

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['muːnlaɪt] — ['lɪt(ə)l] ['tɑːrzənz] [tɔːn]

Presently	**she**	**came**	**upon**	**them**	**under**	**the**	**brilliant**	**moonlight**	**—**	**little**	**Tarzan's**	**torn**
目前	她	来了	之上	他们	在下面	这	杰出的	月光	—	小的	泰山的	撕裂

[ænd; ənd] ['blʌdi] [fɔːm] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] [gə'rɪlə] — [stəʊn] [ded] .

and	**bloody**	**form**	**and**	**beside**	**it**	**a**	**great**	**bull**	**gorilla**	**—**	**stone**	**dead**	**.**
和	血腥	形式	和	旁	它	一个	伟大的	公牛	大猩猩	—	石头	死的	.

这时，她在皎洁的月光下发现了他们——小泰山血肉模糊的尸体，旁边是一头巨大的雄性大猩猩——已经死了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːrzənz] [saɪd] , [kə'lɑː] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

Rushing	**to**	**Tarzan's**	**side**	**,**	**Kala**	**listened**	**for**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**.**
冲刺	到	泰山的	边	,	卡拉	听着	为了	一个	符号	的	生活	.

卡拉赶紧跑到泰山身边，侧耳倾听他是否有生命迹象。

['feɪntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Faintly	**she**	**heard**	**it**	**.**
淡淡的	她	听到	它	.

她隐约听到了。

['tendəli] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] .

Tenderly	**she**	**carried**	**him**	**through**	**the**	**inky**	**jungle**	**,**	**back**	**to**	**the**	**tribe**	**.**
温柔地	她	携带	他	通过	这	墨色	丛林	,	后退	到	这	部落	.

她温柔地抱着他穿过漆黑的丛林，回到了部落。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [kə'lɑː] [sæt] [gɑːd] [bɪ'saɪd] ['tɑːzæn] , ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn]

Many	**days**	**and**	**nights**	**Kala**	**sat**	**guard**	**beside**	**Tarzan**	**,**	**bringing**	**food**	**and**	**water**	**in**
许多	天	和	夜晚	卡拉	卫星	警卫	旁	泰山	,	带来	食物	和	水	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

许多个日日夜夜，卡拉都守在泰山身边，用嘴叼着食物和水。

[ʃiː; ʃi] [lik] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] .

She	**licked**	**his**	**wounds**	**,**	**thus**	**keeping**	**them**	**clean**	**.**
她	舔过	他的	伤口	,	因此	保持	他们	干净的	.

她舔舐他的伤口，保持伤口清洁。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

After	**what**	**seemed**	**an**	**eternity**	**to**	**the**	**little**	**sufferer**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**
后	什么	似乎	一个	永恒	到	这	小的	患者	,	他	曾是	有能力的	到

[wɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] .

walk	**once**	**more**	**.**
走	一次	更多的	.

对于这个饱受病痛折磨的小家伙来说，仿佛过了漫长的岁月，他终于又能走路了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['evə(r)] .

In	**another**	**month**	**he**	**was**	**as**	**strong**	**and**	**active**	**as**	**ever**	**.**
在	其他	月	他	曾是	作为	强的	和	积极的	作为	曾经	.

一个月后，他依然像以前一样强壮活跃。

['tɑːzæn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən]

Tarzan	**was**	**anxious**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**continue**	**his**	**investigations**
泰山	曾是	焦虑的	到	返回	到	这	舱	和	继续	他的	调查

[ɒv; əv] [ɪts] ['wʌndrəs] ['kɒntents] .

of	**its**	**wondrous**	**contents**	**.**
的	它是	奇妙的	内容	.

泰山急切地想回到小屋，继续探索里面奇妙的物品。

[səʊ] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ə'ləʊn] .

So	early	one	morning	he	set	forth	alone	.
所以	早期的	一	早晨	他	放	前进	独自的	.

一天清晨，他独自出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .

He	found	the	knife	,	beside	the	bones	of	the	gorilla	.
他	成立	这	刀	,	旁	这	骨头	的	这	大猩猩	.

他在大猩猩的骨头旁边找到了那把刀。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Entering	,	he	closed	and	locked	the	door	and	then	turned	his	attention	to
进入	,	他	关闭	和	已锁定	这	门	和	然后	转向	他的	注意力	到

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

the	picture	books	.
这	图片	图书	.

他走进去，关上门并锁好，然后把注意力转向图画书。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [məʊst] .

The	pictures	caught	his	fancy	most	.
这	图片	捕捉	他的	想要	最多	.

他最喜欢那些照片。

[wʌn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ['maɪtɪli] .

One	,	of	a	little	ape	similar	to	himself	,	fascinated	him	mightily	.
一	,	的	一个	小的	猿	相似的	到	他自己	,	着迷	他	非常	.

其中一只与他自己相似的小猿猴深深吸引了他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌləd] [fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd]

It	had	a	strange	colored	fur	,	for	such	he	thought	the	coat	and
它	有	一个	奇怪的	有色	毛皮	,	为了	这样的	他	想法	这	外套	和

['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] .

trousers	were	.
裤子	是	.

它的毛皮颜色很奇怪，所以他觉得那件外套和裤子也是为它准备的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] — [biː] - [əʊ] - [waɪ] . ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)]

Beneath	the	picture	were	these	little	bugs	—	B	-	O	-	Y	.	Under	another	picture
下面	这	图片	是	这些	小的	漏洞	—	B	-	哦	-	是	.	在下面	其他	图片

[ðə; ði] " [bʌgz] " [ə'pɪəd] [ə'gen] — [ə; eɪ] [biː] - [əʊ] - [waɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diː] - [əʊ] - [dʒiː] .

the	"	bugs	"	appeared	again	—	A	B	-	O	-	Y	AND	A	D	-	O	-	G	.
这	"	漏洞	"	出现	再次	—	一个	B	-	哦	-	是	和	一个	D	-	哦	-	G	.

图片下方是一些小虫子——男孩。另一张图片下方再次出现了这些"虫子"——男孩和狗。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .

Long	he	puzzled	;	but	slowly	,	very	slowly	,	he	learned	.
长的	他	困惑	;	但	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他	学习	.

他困惑了很久；但慢慢地，非常缓慢地，他明白了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt]

By	the	time	he	was	fifteen	he	knew	the	various	combinations	of	letters	that
经过	这	时间	他	曾是	十五	他	知道	这	各种各样的	组合	的	信件	那

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

stood	for	every	picture	in	the	little	primer	and	in	one	or	two	of	the
站立	为了	每一个	图片	在	这	小的	底漆	和	在	一	或者	二	的	这

['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

picture	books	.
图片	图书	.

到他十五岁时，他已经知道那本小小的启蒙读物和一两本图画书中每一幅图画所代表的各种字母组合。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviə] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He	persevered	for	months	—	each	time	he	came	to	the	cabin	.
他	坚持不懈	为了	几个月	—	每个	时间	他	来了	到	这	舱	.

他坚持了好几个月——每次来到小木屋。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [liːd] ['penslz] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .

One	day	he	found	a	number	of	lead	pencils	in	a	drawer	.
一	天	他	成立	一个	数字	的	带领	铅笔	在	一个	抽屉	.

有一天，他在抽屉里发现了一些铅笔。

['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Scratching	upon	the	table	top	with	one	of	them	,
抓挠	之上	这	桌子	顶部	和	一	的	他们	,

用其中一只在桌面上刮擦，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	delighted	to	find	the	black	line	it	left	behind	it	.
他	曾是	高兴极了	到	寻找	这	黑色的	线	它	左边	在后面	它	.

他欣喜地发现它身后留下了一条黑线。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [bʌgz] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	attempted	to	reproduce	some	of	the	little	"	bugs	"	of	his	books	.
他	尝试过	到	复制	一些	的	这	小的	"	漏洞	"	的	他的	图书	.

他试图重现他书中一些小的"瑕疵"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

Repeated	experiments	taught	him	how	to	hold	a	pencil	.
重复	实验	教授	他	如何	到	抓住	一个	铅笔	.

反复试验让他学会了如何握笔。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

Thus	he	made	a	beginning	at	writing	.
因此	他	制成	一个	开始	在	写作	.

于是，他开始了他的写作生涯。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] .

From	then	on	his	progress	was	rapid	.
从	然后	在	他的	进步	曾是	迅速的	.

从那时起，他的进步非常迅速。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [naʊ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

His	reason	now	told	him	he	was	of	a	different	race	from	his
他的	原因	现在	讲述	他	他	曾是	的	一个	不同的	种族	从	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他的理智告诉他，他与同伴们属于不同的种族。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [em] - [ə; eɪ] - [en] .

He	was	a	M	-	A	-	N	.
他	曾是	一个	M	-	一个	-	N	.

他是个男人。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [mænz] ['læŋgwɪdʒ] .

He	didn't	know	he	could	not	speak	man's	language	.
他	没有	知道	他	可以	不是	说话	男人的	语言	.

他不知道自己不会说人类的语言。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['tɑːzæn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

On	the	day	Tarzan	established	his	right	to	respect	,
在	这	天	泰山	已确立的	他的	正确的	到	尊重	,

在泰山确立自己应受尊重权利的那一天，

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθɪətə(r)] .

the	tribe	was	gathered	in	a	small	natural	amphitheater	.
这	部落	曾是	聚集	在	一个	小的	自然的	露天剧场	.

部落成员聚集在一个小型天然圆形剧场里。

[hɪə(r)] , [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəriz] .

Here	,	safe	from	interruptions	,	they	celebrated	victories	.
这里	,	安全的	从	中断	,	他们	著名	胜利	.

在这里，他们免受干扰，庆祝胜利。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['ɜːθn] [drʌmz] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [bɪld]

In	the	center	was	one	of	those	strange	earthen	drums	the	anthropoids	build
在	这	中心	曾是	一	的	那些	奇怪的	土	鼓	这	类人猿	建造

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [raɪts] ,

for	their	queer	rites	,
为了	他们的	酷儿	仪式	,

中央摆放着一个奇特的土鼓，那是类人猿用来举行他们特殊仪式的。

[wɪtʃ] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['witnis] .

which	men	have	sometimes	heard	but	never	witnessed	.
哪个	男人	有	有时	听到	但	绝不	目击者	.

人们有时听说过，但从未亲眼见过。

['tɑːzæn] , [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] , [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] ['evə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Tarzan	,	Lord	Greystoke	,	is	doubtless	the	only	human	being	who	ever	joined	in	the
泰山	,	主	格雷斯托克	,	是	毫无疑问	这	仅有的	人类	存在	WHO	曾经	加入	在	这

[fɪəs] ,

fierce	,
凶猛的	,

泰山，格雷斯托克勋爵，无疑是唯一一个曾参与过这场激烈战斗的人类。

[mæd] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['revl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] .

mad	,	intoxicating	revel	of	the	Dum	-	Dum	.
疯狂的	,	醉人	陶醉	的	这	笨蛋	-	笨蛋	.

疯狂、令人陶醉的狂欢，Dum-Dum。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [raɪts] [mɑːkt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [eɪp] — [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

This	day	the	grisly	rites	marked	the	killing	of	a	giant	ape	—	a	member	of
这	天	这	可怕的	仪式	标记	这	杀	的	一个	巨大的	猿	—	一个	成员	的

[ə'nʌðə(r)] [traɪb] .

another	tribe	.
其他	部落	.

这一天，举行了骇人的仪式，纪念杀死一只巨猿——它是另一个部落的成员。

[tuː] ['maɪti] [bʊlz] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθn] [drʌm] .

Two	mighty	bulls	laid	the	body	before	the	earthen	drum	.
二	强大的	公牛	铺设	这	身体	前	这	土	鼓	.

两头强壮的公牛将尸体放在土鼓前。

[ðeɪ] [skwɔtid] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gɑːdz] .

They	squatted	there	beside	it	as	guards	.
他们	蹲着	那里	旁	它	作为	守卫	.

他们蹲在旁边当守卫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]

The	other	apes	curled	themselves	up	to	sleep	until	the	rising	moon	should	give	the
这	其他	猿猴	卷曲	他们自己	向上	到	睡觉	直到	这	上升	月亮	应该	给	这

['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]['ɔːdʒi] .

signal	for	the	commencement	of	the	savage	orgy	.
信号	为了	这	开始	的	这	野蛮的	狂欢	.

其他猿猴蜷缩着身子睡觉，直到月亮升起，发出开始野蛮狂欢的信号。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['æbsəluːt]['kwaɪət] [rein] .

For	hours	absolute	quiet	reigned	.
为了	小时	绝对	安静的	统治	.

几个小时里，一片寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [eɪps] [kə'menst] [tuː; tə]

At	length	,	as	darkness	settled	upon	the	jungle	,	the	apes	commenced	to
在	长度	,	作为	黑暗	定居	之上	这	丛林	,	这	猿猴	开始	到

[bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] .

bestir	themselves	.
振作	他们自己	.

最终，当夜幕降临丛林时，猿猴们开始活跃起来。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [θriː] [əʊld] ['fiːmeɪl] , [huː] , [ɑːmd] [wɪð] ['nɒtɪd]

They	formed	a	great	circle	around	three	old	females	,	who	,	armed	with	knotted
他们	形成	一个	伟大的	圆圈	大约	三	老的	女性	,	WHO	,	武装	和	打结的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

她们围成一个大圈，将三位老妇人团团围住，这三位老妇人手持打结的树枝，

[bɪ'gæn] ['sɒftli] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [æz; əz][ðə; ði]

began	softly	tapping	upon	the	resounding	surfaces	of	the	drum	,	as	the
开始	轻轻	窃听	之上	这	高亢	表面	的	这	鼓	,	作为	这

[ə'sendɪŋ] [muːn] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

ascending	moon	silvered	the	treetops	.
上升	月亮	银色	这	树梢	.

随着月亮缓缓升起，银光洒在树梢上，他开始轻轻地敲击着发出回响的鼓面。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][waɪld] ['rɪðmɪk] [dɪn][pə:'veid, pə-][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .

Presently	a	wild	rhythmic	din	pervaded	the	jungle	for	miles	around	.
目前	一个	荒野	节奏	din	弥漫	这	丛林	为了	英里	大约	.

此刻，方圆数英里的丛林中都回荡着一种狂野而有节奏的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] ['vɒljuːm] .

It	rose	to	almost	deafening	volume	.
它	玫瑰	到	几乎	震耳欲聋	体积	.

音量几乎震耳欲聋。

['kɜːrtʃæk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Kerchak	sprang	into	the	open	space	,	threw	his	head	far	back	and	,	beating	his
克尔恰克	弹簧	进入	这	打开	空间	,	扔	他的	头	远的	后退	和	,	殴打	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

克尔恰克跃入空地，仰头捶胸顿足，

[iˈmɪtɪd] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʃriːk] .

emitted	thrice	his	fearful	roaring	shriek	.
发射	三次	他的	可怕	咆哮	尖叫	.

他发出了三次令人恐惧的咆哮声。

['ʌðə(r)] [meɪlz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] , [blʌd] - ['θɜːsti] [skriːmz] .

Other	**males**	**repeated**	**the**	**horrid**	**,**	**blood**	**-**	**thirsty**	**screams**	**.**
其他	男性	重复	这	可怕的	,	血	-	渴	尖叫	.

其他男性也发出了同样的恐怖、嗜血的尖叫声。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][mæd] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [dɑːns] .

Then	**began**	**the**	**mad**	**whirl**	**of**	**the**	**death**	**dance**	**.**
然后	开始	这	疯狂的	旋转	的	这	死亡	舞蹈	.

然后，疯狂的死亡之舞开始了。

[ænd; ənd]['tɑːzæn] , [swet] - [striːkt] , ['mʌskjələ(r)] , ['glɪsnɪŋ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

And	**Tarzan**	**,**	**sweat**	**-**	**streaked**	**,**	**muscular**	**,**	**glistening**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**wild**
和	泰山	,	汗	-	条纹	,	肌肉发达的	,	闪闪发光	,	曾是	一	的	这	荒野

['liːpɪŋ] [hɔːd] !

leaping	**horde**	**!**
跳跃	部落	!

汗流浃背、肌肉发达、浑身闪闪发光的泰山，也是这群野蛮跳跃者中的一员！

[ðə; ði] [wɪəd] [dɑːns] [went] [ɒn] .

The	**weird**	**dance**	**went**	**on**	**.**
这	诡异的	舞蹈	去	在	.

那场怪异的舞蹈还在继续。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['kɜːrtʃæk] [ðə; ði] [drʌmz] [siːst] .

Then	**at**	**a**	**signal**	**from**	**Kerchak**	**the**	**drums**	**ceased**	**.**
然后	在	一个	信号	从	克尔恰克	这	鼓	停止	.

然后，随着克尔恰克的信号，鼓声停止了。

[ðə; ði] [meɪlz] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [hæd; həd] [rɪ'djuːst]

The	**males**	**rushed**	**headlong**	**upon**	**the**	**thing**	**which**	**their**	**terrific**	**blows**	**had**	**reduced**
这	男性	匆忙	一头扎	之上	这	事物	哪个	他们的	了不起	打击	有	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['heəri] [pʌlp] .

to	**a**	**mass**	**of**	**hairy**	**pulp**	**.**
到	一个	大量的	的	毛茸茸	纸浆	.

雄性动物们猛扑向那被它们猛烈攻击后变成一团毛茸茸的肉泥的东西。

[ðeɪ] [naʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt] ['enəmi] .

They	**now**	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**devouring**	**their**	**late**	**enemy**	**.**
他们	现在	转向	他们的	注意力	到	吞噬	他们的	晚的	敌人	.

现在，他们把注意力转向了吞噬他们已故的敌人。

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [eɪps] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['mɔːsel] .

The	**mightiest**	**apes**	**obtained**	**the**	**choicest**	**morsels**	**.**
这	最强大的	猿猴	获得	这	精选	小块	.

最强壮的猿猴获得了最美味的食物。

['tɑːzæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [naɪf] [slæʃed] [ɒf] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Tarzan	**with**	**his**	**sharp**	**knife**	**slashed**	**off**	**a**	**more**	**generous**	**portion**	**than**	**he**	**had**
泰山	和	他的	锋利的	刀	削减	离开	一个	更多的	慷慨的	部分	比	他	有

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

hoped	**for**	**.**
希望	为了	.

泰山用锋利的刀砍下了比他预想中还要多的一块肉。

[əʊld] - [spaɪd]['tɑːzæn] [wɪð] [ðə; ði][praɪz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [gliːmz] [ɒv; əv] [heɪt] [ʃɒt] [frɒm; frəm]

Old	**Tublat**	**spied**	**Tarzan**	**with**	**the**	**prize**	**and**	**wicked**	**gleams**	**of**	**hate**	**shot**	**from**
老的	-	间谍	泰山	和	这	奖	和	邪恶	闪光	的	恨	射击	从

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

his	**little**	**eyes**	**.**
他的	小的	眼睛	.

老图布拉特看见泰山带着奖品，他那双小眼睛里闪过一丝邪恶的仇恨光芒。

['tɑ:zæn] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['bi:sts] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [li:pt] ['nɪmbli] [ə'weɪ] — - , [haʊ'evə(r)] ,
Tarzan **saw** **the** **great** **beast's** **purpose** **and** **leaped** **nimbly** **away** **—** **Tublat** **,** **however** **,**
泰山 锯 这 伟大的 野兽的 目的 和 跳跃 敏捷地 离开 — - , 然而 ,
[kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
close **upon** **his** **heels** **.**
关闭 之上 他的 高跟鞋 .

泰山看穿了巨兽的意图，敏捷地跳开了——然而，图布拉特紧随其后。

['swɪftli] [hi:; hi] [spræŋ] .
Swiftly **he** **sprang** **.**
迅速地 他 弹簧 .

他迅速跃了过去。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [lɪm] , [hi:; hi] [klaɪmd] ['ræpɪdli] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] - .
Gaining **a** **lower** **limb** **,** **he** **climbed** **rapidly** **,** **followed** **closely** **by** **Tublat** **.**
获得 一个 降低 肢 , 他 攀登 快速 , 随后 密切 经过 - .

他恢复了下肢后，迅速攀爬起来，图布拉特紧随其后。

[ʌp] , [ʌp] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑ:ntʃɪz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pə'sju:ə(r)] [deəd] [nɒt]
Up **,** **up** **he** **went** **to** **the** **highest** **branches** **,** **where** **his** **heavy** **pursuer** **dared** **not**
向上 , 向上 他 去 到 这 最高 分支 , 在哪里 他的 重的 追击者 敢于 不是
['fɒləʊ] .
follow **.**
跟随 .

他越飞越高，飞到了最高的树枝上，追赶他的重兵不敢再追上去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [pɜ:tʃt] , ['hɜ:lɪŋ] [tɔ:nt, tɑ:nt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [bi:st]
There **he** **perched** **,** **hurling** **taunts** **and** **insults** **at** **the** **raging** **,** **foaming** **beast**
那里 他 栖息 , 投掷 嘲讽 和 侮辱 在 这 愤怒 , 起泡 兽
['fɪfti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
fifty **feet** **below** **him** **.**
五十 脚 以下 他 .

他栖息在那里，对着五十英尺下咆哮怒吼、口吐白沫的巨兽发出嘲讽和侮辱。

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [mæd] !
And **then** **Tublat** **went** **mad** **!**
和 然后 - 去 疯狂的 !

然后图布拉特就疯了！

[wɪð] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [skri:mz] [ænd; ənd] [rɔ:rz] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
With **horrifying** **screams** **and** **roars** **,** **he** **rushed** **to** **the** **ground** **among** **the**
和 恐怖的 尖叫 和 咆哮 , 他 匆忙 到 这 地面 之中 这
['fi:meɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
females **and** **young** **,**
女性 和 年轻的 ,

他发出恐怖的尖叫和咆哮，冲到妇女和幼童中间，倒在地上。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] [neks] .
sinking **his** **great** **fangs** **into** **a** **dozen** **tiny** **necks** **.**
下沉 他的 伟大的 獠牙 进入 一个 打 微小的 脖子 .

他将巨大的獠牙刺入十几个细小的脖子。

['tɑ:zæn] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [mæd] ['kɑ:nɪv(ə)l] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
Tarzan **witnessed** **the** **whole** **mad** **carnival** **of** **rage** **.**
泰山 目击者 这 所有的 疯狂的 狂欢 的 愤怒 .

泰山目睹了整个疯狂的暴怒场面。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] - [dæʃ] [tə'wɔ:d] [kə'lɑ:] , [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .
Now **he** **saw** **Tublat** **dash** **toward** **Kala** **,** **his** **foster** **-** **mother** **.**
现在 他 锯 - 短跑 朝向 卡拉 , 他的 促进 - 母亲 .

现在他看到图布拉特冲向他的养母卡拉。

['tɑːzæn] [drɒpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːt] .

Tarzan	**dropped**	**swiftly**	**and**	**faced**	**the**	**infuriated**	**brute**	**.**
泰山	掉落	迅速地	和	面对	这	愤怒的	蛮力	.

泰山迅速跳下，面对着愤怒的蛮汉。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , - [liːpt] .

With	**a**	**roar**	**of**	**triumph**	**,**	**Tublat**	**leaped**	**.**
和	一个	吼	的	胜利	,	-	跳跃	.

图布拉特发出胜利的怒吼，纵身一跃。

['tɑːzæn] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [kiːn] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]['ɪntuː][hɪm] .

Tarzan	**plunged**	**a**	**keen**	**hunting**	**-**	**knife**	**a**	**dozen**	**times**	**into**	**him**	**.**
泰山	暴跌	一个	敏锐的	打猎	-	刀	一个	打	时代	进入	他	.

泰山用一把锋利的猎刀在他身上连刺了十几次。

[ðə; ði] [eɪp] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**ape**	**rolled**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	猿	滚动	到	这	地面	.

那只猿猴滚到了地上。

['tɑːzæn] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

Tarzan	**,**	**his**	**foot**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**enemy**	**,**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**,**
泰山	,	他的	脚	之上	这	脖子	的	他的	敌人	,	扔	后退	他的	头	和	,

泰山一脚踩在敌人的脖子上，仰头，

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [brest] , [skriːmd] [aʊt][ðə; ði] [fɪəs] [eɪp] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

beating	**his**	**mighty**	**breast**	**,**	**screamed**	**out**	**the**	**fierce**	**ape**	**cry**	**of**	**defiance**	**.**
殴打	他的	强大的	胸部	,	尖叫	出去	这	凶猛的	猿	哭	的	蔑视	.

他捶打着强壮的胸膛，发出猿猴般凶猛的反抗怒吼。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] , [ðə; ði] [traɪb] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	**morning**	**after**	**the**	**Dum**	**-**	**Dum**	**,**	**the**	**tribe**	**started**	**slowly**	**back**	**through**	**the**	**forest**
这	早晨	后	这	笨蛋	-	笨蛋	,	这	部落	开始	缓慢地	后退	通过	这	森林

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] .

toward	**the**	**coast**	**.**
朝向	这	海岸	.

杜姆杜姆节后的第二天早上，部落开始慢慢地穿过森林，向海岸方向返回。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,

The	**body**	**of**	**Tublat**	**lay**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**,**
这	身体	的	-	躺	在哪里	它	有	倒下	,

图布拉特的尸体躺在他倒下的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːrtʃæk] [duː; də][nɒt] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [ded] .

for	**the**	**people**	**of**	**Kerchak**	**do**	**not**	**eat**	**their**	**own**	**dead**	**.**
为了	这	人们	的	克尔恰克	做	不是	吃	他们的	自己的	死的	.

因为克尔恰克人不吃自己人的尸体。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['leʒəli] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

The	**march**	**was**	**but**	**a**	**leisurely**	**search**	**for**	**food**	**.**
这	行进	曾是	但	一个	悠闲	搜索	为了	食物	.

这次行军只不过是一次悠闲的觅食之旅。

[wʌns] [əʊld][sə'bɔːr] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

Once	**old**	**Sabor**	**crossed**	**their**	**path**	**.**
一次	老的	萨博	交叉	他们的	小路	.

老萨博曾与他们相遇。

[ðɪs] [sent] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

This	**sent**	**them**	**scurrying**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**higher**	**branches**	**.**
这	发送	他们	匆匆忙忙	到	这	安全	的	这	更高	分支	.

这吓得它们赶紧爬到更高的树枝上躲避。

['tɑ:zæn][sæt][də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['laɪənes] — [ænd; ənd] [hə:l] [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]

Tarzan	**sat**	**directly**	**above**	**the**	**lioness**	**—**	**and**	**hurled**	**a**	**pineapple**	**at**	**their**	**ancient**
泰山	卫星	直接地	多于	这	母狮	—	和	投掷	一个	菠萝	在	他们的	古老的

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

泰山坐在母狮的正上方，向他们的宿敌扔了一个菠萝。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [sprʌŋ] .

Into	**his**	**mind**	**a**	**great**	**plan**	**sprung**	**.**
进入	他的	头脑	一个	伟大的	计划	弹簧	.

他脑海中突然萌生了一个伟大的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [fɪəs] - ;

He	**had**	**killed**	**the**	**fierce**	**Tublat**	**;**
他	有	被杀	这	凶猛的	-	;

他杀死了凶猛的图布拉特;

[naʊ] [wʊd] [hi:; hi] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['krɑ:fti][sə'bɔ:r][ænd; ənd] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] !

now	**would**	**he**	**track**	**down**	**the**	**crafty**	**Sabor**	**and**	**slay**	**her**	**likewise**	**!**
现在	会	他	追踪	向下	这	狡猾	萨博	和	杀戮	她	同样地	!

现在他会追踪狡猾的萨博，并以同样的方式杀死她吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:t] [bent] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]

At	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**little**	**English**	**heart**	**bent**	**the**	**great**	**desire**	**to**	**cover**	**his**
在	这	底部	的	他的	小的	英语	心	弯曲	这	伟大的	欲望	到	覆盖	他的

['neɪkɪdnəs] [wɪð] [kləʊðz] .

nakedness	**with**	**clothes**	**.**
裸体	和	衣服	.

在他那颗小小的英国心灵深处，涌动着想要用衣服遮盖自己赤裸身体的强烈愿望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] ,

He	**had**	**learned**	**from**	**his**	**picture**	**books**	**that**	**all**	**MEN**	**were**	**so**	**covered**	**,**
他	有	学习	从	他的	图片	图书	那	全部	男士	是	所以	涵盖	,

他从图画书中了解到，所有男人都是这样被遮盖的。

[waɪl] [eɪps] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [went] ['neɪkɪd] .

while	**APES**	**and**	**every**	**other**	**living**	**thing**	**went**	**naked**	**.**
尽管	猿猴	和	每一个	其他	活的	事物	去	裸	.

而猿猴和其他所有生物都赤身裸体。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][sə'bɔ:r] , [ðə; ði]['laɪənes] .

So	**he**	**desired**	**the**	**skin**	**of**	**Sabor**	**,**	**the**	**lioness**	**.**
所以	他	想要的	这	皮肤	的	萨博	,	这	母狮	.

所以他想要得到母狮萨博的皮。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

On	**this**	**day**	**he**	**had**	**other**	**things**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
在	这	天	他	有	其他	事物	到	吸引	他的	注意力	.

这一天，他有其他事情分散了他的注意力。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

Suddenly	**it**	**became**	**as**	**midnight**	**.**
突然	它	成为	作为	午夜	.

突然间，天色仿佛变成了午夜。

['feɪntli] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] ['məʊnɪŋ] .

Faintly	**came**	**a**	**low**	**,**	**sad**	**moaning**	**.**
淡淡的	来了	一个	低的	,	伤心	呻吟	.

隐约传来低沉悲伤的呻吟声。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bent] .

The	great	trees	bent	.
这	伟大的	树木	弯曲	.

参天大树弯下了腰。

['vɪvɪd][ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hwɜːrl] , ['ɪŋki] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

Vivid	and	blinding	lightning	flashed	from	the	whirling	,	inky	clouds	above	.
生动	和	失明	闪电	闪光灯	从	这	旋转	,	墨色	云	多于	.

绚丽夺目的闪电从上方翻滚的墨黑色云层中划过。

['rɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)] [beltʃ] [fɔːθ] [ɪts] ['fɪəsəm] ['tʃælɪndʒ] .

Roaring	thunder	belched	forth	its	fearsome	challenge	.
咆哮	雷	打嗝	前进	它是	可怕的	挑战	.

雷鸣般的巨响发出可怕的挑战。

[ðə; ði]['deljuːdʒ] [keɪm] — [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] !

The	deluge	came	—	pandemonium	broke	loose	!
这	洪水	来了	—	混乱	打破	松动的	!

洪水来袭——一片混乱!

[ðə; ði] [traɪb] ['hʌdld] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][reɪn][æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [greɪt] [triːz] .

The	tribe	huddled	in	shivering	fear	from	the	cold	rain	at	the	bases	of	great	trees	.
这	部落	蜷缩着	在	瑟瑟发抖	害怕	从	这	寒冷的	雨	在	这	基地	的	伟大的	树木	.

部落成员蜷缩在参天大树下，瑟瑟发抖，惧怕寒冷的雨水。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] — ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

For	hours	it	raged	—	ending	suddenly	.
为了	小时	它	愤怒	—	结束	突然	.

大火肆虐了数小时，突然停了下来。

[tuː; tə]['tɑːzæn] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [kləʊðz] .

To	Tarzan	came	a	dawning	light	to	explain	the	mystery	of	clothes	.
到	泰山	来了	一个	黎明	光	到	解释	这	神秘	的	衣服	.

泰山终于领悟了衣服的奥秘。

[haʊ] [snʌg] [id] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'niːθ] - ['hevi] [kəʊt] !

How	snug	he'd	have	been	beneath	Sabor's	heavy	coat	!
如何	舒适	他会	有	到过	下面	-	重的	外套	!

他要是钻进萨博的厚外套里该有多舒服啊!

[səʊ][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sentɪv] .

So	was	added	a	further	incentive	.
所以	曾是	额外	一个	更远	激励	.

因此又增加了一项激励措施。

['tɑːzæn] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [grɑːs] [rəʊp] [læ'suː][ɪn] ['redinəs] [wen] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Tarzan	always	kept	his	grass	rope	lasso	in	readiness	when	journeying	through	the	forest
泰山	总是	保留	他的	草	绳索	套索	在	准备就绪	什么时候	旅程	通过	这	森林

,

,

,

泰山在森林中旅行时，总是随身携带他的草绳套索。

['kætʃɪŋ] ['meni] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

catching	many	small	animals	.
捕捉	许多	小的	动物	.

捕捉许多小型动物。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] — [səˈbɔːr] , [ðə; ði]['laɪənes] .

At	**last**	**came**	**she**	**whom**	**he**	**sought**	**—**	**Sabor**	**,**	**the**	**lioness**	**.**
在	最后的	来了	她	谁	他	寻求	—	萨博	,	这	母狮	.

他苦苦寻觅的她终于出现了——母狮萨博。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] — [tuː; tə] [weə(r)] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [kraʊtʃt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [lɪm] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**—**	**to**	**where**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**crouched**	**upon**	**his**	**limb**	**,**
更近	和	更近	—	到	在哪里	泰山	的	这	猿猴	蹲着	之上	他的	肢	,

越来越近——越来越近了，就到了猿人泰山蹲伏在树枝上的地方，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊp] [pɔɪzd] ['redi] .

the	**coils**	**of**	**his**	**long**	**rope**	**poised**	**ready**	**.**
这	线圈	的	他的	长的	绳索	准备	准备好	.

他那长长的绳索盘绕成圈，蓄势待发。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [brɒnz] [sæt]['tɑːzæn] .

Like	**a**	**thing**	**of**	**bronze**	**sat**	**Tarzan**	**.**
喜欢	一个	事物	的	青铜	卫星	泰山	.

泰山像青铜雕像一样端坐着。

[səˈbɔːr] [pɑːst] [bɪˈniːθ] .

Sabor	**passed**	**beneath**	**.**
萨博	通过了	下面	.

萨博从下方经过。

[θriː] [streɪdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

Three	**strides**	**she**	**took**	**.**
三	步幅	她	采取	.

她迈了三步。

[ðen] [ðə; ði]['saɪlənt][kɔɪl] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd]['set(ə)ld][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Then	**the**	**silent**	**coil**	**shot**	**out**	**and**	**settled**	**about**	**her**	**neck**	**.**
然后	这	沉默的	线圈	射击	出去	和	定居	关于	她	脖子	.

然后，无声的线圈迅速弹出，缠绕在她的脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)
第2/4页

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] , ['tɑːzæn] [snæpt] [ðə; ði] [nuːs] [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɒsi] [nek] .

With	**a**	**quick**	**jerk**	**,**	**Tarzan**	**snapped**	**the**	**noose**	**tight**	**about**	**the**	**glossy**	**neck**	**.**
和	一个	快的	混蛋	,	泰山	啪啪	这	套索	紧的	关于	这	光滑	脖子	.

泰山猛地一拉，将绳索紧紧套在了光滑的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] !

She	**made**	**a**	**bound**	**and**	**fell**	**upon**	**her**	**neck**	**!**
她	制成	一个	边界	和	跌倒	之上	她	脖子	!

她纵身一跃，却摔倒在地，脖子着地!

[sə'bɔːr] [wɒz; wəz] [træpt] .

Sabor	**was**	**trapped**	**.**
萨博	曾是	被困	.

萨博被困住了。

[bʌt; bət] [sə'bɔːr] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [kɔːd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	**Sabor**	**had**	**now**	**found**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**slender**	**cord**	**that**	**held**	**her**	**,**
但	萨博	有	现在	成立	那	它	曾是	仅有的	一个	苗条	绳索	那	握住	她	,

但萨博尔现在发现，束缚着她的仅仅是一根细绳。

[ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] , [ʃiː; ʃi] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**,**	**grasping**	**it**	**in**	**her**	**huge**	**jaws**	**,**	**she**	**severed**	**it**	**!**
和	,	抓握	它	在	她	巨大的	下颚	,	她	切断	它	!

然后，她用巨大的下颚咬住它，把它咬断了!

['tɑːzæn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] .

Tarzan	**was**	**much**	**hurt**	**.**
泰山	曾是	很多	伤害	.

泰山伤得很重。

[hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd] [plæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

His	**well**	**-**	**laid**	**plan**	**had**	**come**	**to**	**naught**	**.**
他的	出色地	-	铺设	计划	有	来	到	零	.

他精心策划的计划落空了。

[sə'bɔːr] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['ɒf(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Sabor	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**beneath**	**the**	**tree**	**for**	**hours**	**,**	**often**	**springing**	**at**	**him**	**.**
萨博	踱步	后退	和	前进	下面	这	树	为了	小时	,	经常	弹簧	在	他	.

萨博在树下来回踱步好几个小时，不时向他扑来扑去。

['tɑːzæn] [mɒkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɜːlɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] .

Tarzan	**mocked**	**and**	**danced**	**above**	**her**	**,**	**hurling**	**twigs**	**and**	**branches**	**at**	**her**	**unprotected**	**face**	**.**
泰山	嘲笑	和	跳舞	多于	她	,	投掷	树枝	和	分支	在	她	未受保护	脸	.

泰山在她上方嘲笑跳舞，并向她毫无防备的脸部投掷树枝。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .

At	last	he	tired	of	the	sport	.
在	最后的	他	疲劳的	的	这	运动	.

他最终厌倦了这项运动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [spred]

With	a	parting	roar	of	challenge	,	and	a	well	-	aimed	ripe	fruit	that	spread
和	一个	离别	吼	的	挑战	,	和	一个	出色地	-	旨在	成熟	水果	那	传播

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

over	her	face	,
超过	她	脸	,

伴随着一声充满挑战的临别咆哮，一颗熟透的果实精准地落在了她的脸上，

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	swung	rapidly	through	the	trees	a	hundred	feet	above	the	ground	.
他	摇摆	快速	通过	这	树木	一个	百	脚	多于	这	地面	.

他迅速地在离地百尺高的树林间荡来荡去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

In	a	short	time	he	was	among	the	members	of	his	tribe	.
在	一个	短的	时间	他	曾是	之中	这	成员	的	他的	部落	.

不久之后，他就融入了部落成员之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] ,

And	here	he	recounted	the	details	of	his	adventure	,
和	这里	他	叙述	这	细节	的	他的	冒险	,

在这里，他详细讲述了他的冒险经历。

[wɪð] ['swelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['swægə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bˈɪtəɹəst] ['enəmɪz] ,

with	swelling	chest	and	so	considerable	a	swagger	that	he	impressed	even	his	bitterest	enemies	,
和	肿胀	胸部	和	所以	大量	一个	昂首阔步	那	他	印象深刻	甚至	他的	最苦涩的	敌人	,

他胸膛挺得高高的，趾高气扬，连他最痛恨的敌人也为之折服。

[waɪl] [kə'lɑː] ['feəli] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - [sʌnz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

while	Kala	fairly	danced	for	joy	and	pride	at	her	foster	-	son's	bravery	and	prowess	.
尽管	卡拉	相当	跳舞	为了	喜悦	和	自豪	在	她	促进	-	儿子的	勇敢	和	能力	.

卡拉为养子的勇敢和英勇而欢欣鼓舞，翩翩起舞。

['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Tarzan	of	the	Apes	lived	on	in	his	wild	jungle	existence	with	little	change	for	several	years	,
泰山	的	这	猿猴	居住地	在	在	他的	荒野	丛林	存在	和	小的	改变	为了	一些	年	,

人猿泰山在野外丛林中继续过着几乎没有改变的生活，这一生活持续了好几年。

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

growing	stronger	and	wiser	.
生长	更强	和	更明智	.

变得更强壮、更睿智。

[wɪð] ['tæntɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] .

With	Tantor	the	Elephant	he	made	friends	.
和	坦托	这	大象	他	制成	朋友们	.

他和大象坦托成了朋友。

[ɒn] ['meni] ['muːnlɪt] [naɪts] ['tɑːzæn][ænd; ənd]['tæntɔːr] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .

On	many	moonlit	nights	Tarzan	and	Tantor	walked	together	.
在	许多	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	泰山	和	坦托	步行	一起	.

许多个月光皎洁的夜晚，泰山和坦托尔一起散步。

[ɔːl] [els] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] .

All	else	of	the	jungle	were	his	enemies	,	except	his	own	tribe	.
全部	别的	的	这	丛林	是	他的	敌人	,	除了	他的	自己的	部落	.

除了自己的部落之外，丛林里的其他生物都是他的敌人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['tɑːzæn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

At	eighteen	,	Tarzan	had	never	seen	a	human	being	other	than	himself	.
在	十八	,	泰山	有	绝不	已见	一个	人类	存在	其他	比	他自己	.

十八岁时，泰山除了自己之外，从未见过其他人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

But	as	he	sat	one	day	in	a	tall	tree	,
但	作为	他	卫星	一	天	在	一个	高的	树	,

但有一天，当他坐在高高的树上时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

trying	to	solve	the	mystery	of	the	cabin	,	the	ancient	security	of	his
尝试	到	解决	这	神秘	的	这	舱	,	这	古老的	安全	的	他的

['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən][fər'evə(r)] .

jungle	was	broken	forever	.
丛林	曾是	破碎的	永远	.

为了解开小屋之谜，他丛林中古老的安全屏障永远地被打破了。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [strʌŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] .

A	strange	cavalcade	strung	in	single	file	over	a	low	hill	.
一个	奇怪的	车队	串	在	单身的	文件	超过	一个	低的	爬坡道	.

一支奇怪的队伍排成单列，沿着一座小山坡行进。

[ɪn] [əd'vɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [blæk] ['wɒrɪəz] [ɑːmd] [wɪð] ['wʊdn] [spiə] , [lɒŋ] [bəʊz] , [ænd; ənd]

In	advance	were	fifty	black	warriors	armed	with	wooden	spears	,	long	bows	,	and
在	进步	是	五十	黑色的	战士	武装	和	木制的	长矛	,	长的	弓	,	和

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] .

poisoned	arrows	.
中毒	箭头	.

前面有五十名黑人战士，他们手持木矛、长弓和毒箭。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)] ['wɒrɪəz] .

Then	came	several	hundred	women	and	children	followed	by	more	warriors	.
然后	来了	一些	百	女性	和	孩子们	随后	经过	更多的	战士	.

随后是数百名妇女儿童，紧接着是更多战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['səʊldʒəz] , ['hævɪŋ] ['mæsəkə] [ə; eɪ] [waɪt]

They	were	fleeing	from	the	white	man's	soldiers	,	having	massacred	a	white
他们	是	逃离	从	这	白色的	男人的	士兵	,	拥有	大屠杀	一个	白色的

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

他们当时正在逃离白人士兵的追捕，因为他们屠杀了一名白人军官。

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪlɪdʒ] .

They	set	to	work	to	build	a	new	village	.
他们	放	到	工作	到	建造	一个	新的	村庄	.

他们开始着手建设新村庄。

['tɑːzæn] [w'ʌndəd] .

Tarzan	wondered	.
泰山	想知道	.

泰山心想。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

A	month	later	it	was	complete	,
一个	月	之后	它	曾是	完全的	,

一个月后完工了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][əʊld][laɪf][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

and	they	had	taken	up	their	old	life	in	their	new	home	.
和	他们	有	已采取	向上	他们的	老的	生活	在	他们的	新的	家	.

他们在新的家中继续过着以前的生活。

['sevrəl] [muːnz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

Several	moons	passed	before	they	ventured	far	from	their	safety	,
一些	月亮	通过了	前	他们	冒险	远的	从	他们的	安全	,

过了好几个月，他们才冒险远离安全的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæd; həd]['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] .

for	many	had	fallen	prey	to	the	jungle	animals	.
为了	许多	有	倒下	猎物	到	这	丛林	动物	.

因为许多人都成了丛林动物的猎物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [kɪŋ] , ['wɔndə] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [west] .

But	one	day	Kulonga	-	,	son	of	their	old	king	,	wandered	far	toward	the	west	.
但	一	天	-	-	,	儿子	的	他们的	老的	国王	,	漫步	远的	朝向	这	西方	.

但有一天，他们老国王的儿子库隆加向西远行。

['weərəli][hiː; hi] [stept] — [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃiːld] [grɑːsp, græsp][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːk] , ['ebəni] ['bɒdi] .

Warily	he	stepped	—	his	long	shield	grasped	close	to	his	sleek	,	ebony	body	.
谨慎地	他	步	—	他的	长的	盾	抓住	关闭	到	他的	光滑	,	乌木	身体	.

他小心翼翼地迈步——长长的盾牌紧紧地贴在他光滑的乌木色身上。

[naɪt] [faʊnd] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vɪlɪdʒ] .

Night	found	him	far	from	his	father's	village	.
夜晚	成立	他	远的	从	他的	父亲的	村庄	.

夜幕降临，他已远离父亲的村庄。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːm] ,

He	climbed	into	the	fork	of	a	great	tree	,	fashioned	a	rude	platform	,
他	攀登	进入	这	叉	的	一个	伟大的	树	,	造型	一个	粗鲁的	平台	,

他爬上一棵大树的树杈，搭建了一个简陋的平台，

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

and	curled	himself	for	sleep	.
和	卷曲	他自己	为了	睡觉	.

然后蜷缩着身子睡着了。

[θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][hɪm] [slept] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɜːrtʃæk] .

Three	miles	to	the	west	of	him	slept	the	tribe	of	Kerchak	.
三	英里	到	这	西方	的	他	睡着了	这	部落	的	克尔恰克	.

在他西边三英里处，居住着克尔恰克部落。

['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]

Early	the	next	morning	,	the	apes	were	astir	,	moving	through	the	jungle	in
早期的	这	下一个	早晨	,	这	猿猴	是	搅拌	,	移动	通过	这	丛林	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

search	of	food	.
搜索	的	食物	.

第二天清晨，猿猴们就活跃起来，在丛林中四处觅食。

['tɑ:zæn] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['prɔsikju:tid] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Tarzan	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**	**prosecuted**	**his**	**search**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
泰山	,	作为	曾是	他的	风俗	,	被起诉	他的	搜索	在	这	方向	的	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

泰山像往常一样，朝着小屋的方向继续寻找。

[kə'lɑ:] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [mu:vd] ['sləʊli] [i:st] ,

Kala	**,**	**busily**	**engaged**	**,**	**had**	**moved**	**slowly**	**east**	**,**
卡拉	,	忙碌地	已订婚的	,	有	已搬	缓慢地	东方	,

卡拉忙着处理事情，缓缓向东移动。

[wen] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['stɑ:tld]

when	**the**	**faintest**	**shadow**	**of**	**a**	**strange**	**noise**	**brought**	**her**	**to**	**startled**
什么时候	这	最微弱	阴影	的	一个	奇怪的	噪音	带来	她	到	惊慌

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

这时，一阵极其微弱的异响引起了她的警觉。

[daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] [treɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stelθɪli] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

Down	**the**	**leafy**	**trail**	**she**	**saw**	**the**	**stealthily**	**advancing**	**figure**	**of**	**a**	**strange**	**and**
向下	这	绿叶	踪迹	她	锯	这	悄悄地	前进	数字	的	一个	奇怪的	和

['fɪəsəm] ['kri:tʃə(r)] .

fearsome	**creature**	**.**
可怕的	生物	.

沿着绿树成荫的小路，她看到一个奇怪而可怕的生物的身影正悄悄地向她逼近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

It	**was**	**Kulonga**	**.**
它	曾是	-	.

是库隆加。

[kə'lɑ:] [mu:vd] ['ræpɪdli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] , [si:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Kala	**moved**	**rapidly**	**back**	**along**	**the**	**trail**	**,**	**seeking**	**rather**	**to**	**avoid**	**than**	**to**	**escape**
卡拉	已搬	快速	后退	沿着	这	踪迹	,	寻求	相当	到	避免	比	到	逃脱

.

:
.

卡拉沿着小路迅速后退，与其说是想逃跑，不如说是想避开。

[kləʊz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] - .

Close	**after**	**her**	**came**	**Kulonga**	**.**
关闭	后	她	来了	-	.

紧随其后的是库隆加。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [mi:t] !

Here	**was**	**meat**	**!**
这里	曾是	肉	!

这里有肉！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [fi:st] [wel] !

He	**could**	**kill**	**and**	**feast**	**well**	**!**
他	可以	杀	和	盛宴	出色地	!

他很擅长杀戮和享用美食！

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊ] .

His	**spear**	**poised**	**for**	**the**	**throw**	**.**
他的	矛	准备	为了	这	扔	.

他的长矛已准备投掷。

[ðə; ði][spɪə(r)][sped] [tə'wɔːd] [kə'lɑː] .

The	spear	sped	toward	Kala	.
这	矛	加速	朝向	卡拉	.

长矛飞向卡拉。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] !

It	but	grazed	her	side	!
它	但	放牧	她	边	!

但它只是擦伤了她的侧身!

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [eɪp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

With	a	cry	of	rage	and	pain	,	the	she	-	ape	turned	and	charged	.
和	一个	哭	的	愤怒	和	疼痛	,	这	她	-	猿	转向	和	带电	.

母猿发出愤怒和痛苦的嚎叫，转身冲了过来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [triːz] [kræʃt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['feloʊz] — ['swɪŋɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə]

Instantly	the	trees	crashed	beneath	her	hurrying	fellows	—	swinging	rapidly	to
即刻	这	树木	崩溃了	下面	她	匆忙	伙伴们	—	摇摆	快速	到

- [skriːm] .

Kala's	scream	.
-	尖叫	.

卡拉的尖叫声响起，她匆匆赶来的同伴们脚下的树木瞬间轰然倒塌，树木也随之快速摇摆。

- ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][drəʊv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kulonga	fitted	a	poisoned	arrow	,	and	drove	it	straight	into	the	heart	of	the
-	适配	一个	中毒	箭	,	和	驾驶	它	直的	进入	这	心	的	这

[greɪt] ['ænθrəpɔɪd] .

great	anthropoid	.
伟大的	类人猿	.

库隆加装了一支涂有毒药的箭，径直射入了这只巨型类人猿的心脏。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [skriːm] , [kə'lɑː] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

With	a	horrible	scream	,	Kala	plunged	forward	upon	her	face	before	the
和	一个	可怕	尖叫	,	卡拉	暴跌	向前	之上	她	脸	前	这

[ə'stɒnɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][traɪb] .

astonished	members	of	her	tribe	.
惊讶	成员	的	她	部落	.

卡拉发出一声凄厉的尖叫，脸朝下猛地扑倒在地，惊愕不已的族人目瞪口呆。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [ðə; ði] [eɪps] [dæʃt] [tə'wɔːd] - , [huː] [fled] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

Roaring	and	shrieking	,	the	apes	dashed	toward	Kulonga	,	who	fled	down	the	trail	.
咆哮	和	尖叫	,	这	猿猴	虚线	朝向	-	,	WHO	逃亡	向下	这	踪迹	.

猿猴们咆哮着、尖叫着，朝着库隆加冲去，库隆加则沿着小路逃跑了。

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['tɑːzæn] ,

None	had	ever	seen	a	man	before	other	than	Tarzan	,
没有任何	有	曾经	已见	一个	男人	前	其他	比	泰山	,

除了泰山之外，他们之前从未见过其他男人。

[səʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðeə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] .

so	they	wondered	what	strange	creature	had	invaded	their	jungle	.
所以	他们	想知道	什么	奇怪的	生物	有	入侵	他们的	丛林	.

于是他们想知道究竟是什么奇怪的生物入侵了他们的丛林。

['tɑːzæn] [hɜːd] .

Tarzan	heard	.
泰山	听到	.

泰山听到了。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

He	knew	something	was	amiss	.
他	知道	某物	曾是	错误	.

他知道事情不对劲。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] ['gæðəd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]

He	found	the	entire	tribe	gathered	jabbering	about	the	dead	body	of	his	foster
他	成立	这	全部的	部落	聚集	喋喋不休	关于	这	死的	身体	的	他的	促进

- ['mʌðə(r)] .

-	mother	.
-	母亲	.

他发现整个部落的人都聚集在一起，叽叽喳喳地谈论着他养母的尸体。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'baʊndɪd] .

His	grief	and	anger	were	unbounded	.
他的	悲伤	和	愤怒	是	无界	.

他的悲痛和愤怒难以言表。

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['tʃælɪndʒ] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	roared	out	his	hideous	challenge	,	beat	his	breast	,	and	then	fell	upon	the
他	咆哮	出去	他的	可怕	挑战	,	打	他的	胸部	,	和	然后	跌倒	之上	这

['bɒdi] [ɒv; əv][kə'lɑː] ,

body	of	Kala	,
身体	的	卡拉	,

他发出骇人的咆哮，发出挑战，捶打着胸膛，然后扑倒在卡拉的尸体上。

['sɒbɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [hɑːt] .

sobbing	out	his	lonely	heart	.
啜泣	出去	他的	孤独	心	.

他独自一人，泣不成声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] ,

After	the	first	outburst	of	grief	,
后	这	第一的	爆发	的	悲伤	,

在第一次悲痛爆发之后，

['tɑːzæn] [kən'trəʊld] [hɪm'self][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][traɪb] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][kə'lɑː] .

Tarzan	controlled	himself	and	questioned	the	tribe	concerning	the	killing	of	Kala	.
泰山	受控	他自己	和	被质问	这	部落	有关	这	杀	的	卡拉	.

泰山克制住自己，质问部落成员关于卡拉被杀一事。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['heələs] [blæk] [eɪp] [wɪð] ['feðər] [ɒn][ɪts] [hed] ,

They	told	him	of	a	strange	hairless	black	ape	with	feathers	on	its	head	,
他们	讲述	他	的	一个	奇怪的	无毛	黑色的	猿	和	羽毛	在	它是	头	,

他们告诉他，有一种奇怪的黑色无毛猿猴，头上长着羽毛。

[huː] [lɔːntʃt] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slendə(r)] [brɑːntʃ] — [ðen] [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv]

who	launched	death	from	a	slender	branch	—	then	fled	with	the	fleetness	of
WHO	发射	死亡	从	一个	苗条	分支	—	然后	逃亡	和	这	速度	的

['bɑːrɑː] - [ðə; ði] - [dɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Bara	-	the	-	deer	toward	the	setting	sun	.
巴拉	-	这	-	鹿	朝向	这	环境	太阳	.

他从一根细枝上发射了死亡——然后像鹿巴拉一样敏捷地向落日逃去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['tɑːzæn][sped]['ræpɪdli][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] .

Tarzan	sped	rapidly	to	intercept	the	black	warrior	.
泰山	加速	快速	到	截距	这	黑色的	战士	.

泰山迅速奔跑去拦截那名黑人战士。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][rəʊp] .

He	took	his	knife	and	rope	.
他	采取	他的	刀	和	绳索	.

他拿起了刀和绳子。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] —

He	struck	the	trail	and	in	the	mud	he	found	footprints	such	as	his	own	—
他	击	这	踪迹	和	在	这	泥	他	成立	脚印	这样的	作为	他的	自己的	—

[bʌt; bət] ['lɑːdʒə(r)] .

but	larger	.
但	更大的	.

他沿着小路走去，在泥泞中发现了和他自己的脚印一样的脚印——但是更大一些。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] !

His	heart	beat	fast	!
他的	心	打	快速地	!

他的心跳得很快!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ?

Could	it	be	that	he	was	trailing	a	MAN	?
可以	它	是	那	他	曾是	尾随	一个	男人	?

难道他是在跟踪一个男人?

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ?

One	of	his	own	race	?
一	的	他的	自己的	种族	?

是他自己种族的人吗?

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] .

Soon	he	came	upon	the	black	warrior	.
很快	他	来了	之上	这	黑色的	战士	.

很快，他就遇到了那位黑人武士。

['tɑːzæn] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Tarzan	looked	with	wonder	.
泰山	看起来	和	想知道	.

泰山惊奇地看着。

['hɔːrtə] , [ðə; ði] [bɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] - [ʃɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] .

Horta	,	the	boar	,	was	charging	and	Kulonga	shot	a	little	poisoned	arrow	.
霍尔塔	,	这	公猪	,	曾是	收费	和	-	射击	一个	小的	中毒	箭	.

野猪霍尔塔正在冲锋，库隆加射出了一支带毒的小箭。

['hɔːrtə] ['stægəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Horta	staggered	and	lay	still	.
霍尔塔	交错	和	躺	仍然	.

霍尔塔踉跄了一下，然后一动不动地躺着。

- [kʌt] ['sevrəl] [lɒŋ] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrz] ['bɒdi] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

Kulonga	cut	several	long	pieces	from	the	boar's	body	,	built	a	fire	,
-	切	一些	长的	件	从	这	野猪的	身体	,	建造	一个	火	,

库隆加从野猪身上割下几条长条，生起火来，

[ænd; ənd] [eɪt; eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

and	ate	as	much	as	he	wanted	,	leaving	the	rest	.
和	吃	作为	很多	作为	他	通缉	,	离开	这	休息	.

他吃饱了，剩下的都剩下了。

['tɑːzæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

Tarzan	was	an	interested	spectator	.
泰山	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

泰山饶有兴致地旁观着。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

He	decided	to	follow	further	this	savage	creature	,	killing	him	at	his	leisure	.
他	决定	到	跟随	更远	这	野蛮的	生物	,	杀	他	在	他的	闲暇	.

他决定继续跟踪这个凶残的生物，伺机将其杀死。

[wen] - [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [drɒpt] [ænd; ənd] [sˈɛvəd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] —

When	Kulonga	departed	,	Tarzan	of	the	Apes	dropped	and	severed	several	pieces	—
什么时候	-	已离开	,	泰山	的	这	猿猴	掉落	和	切断	一些	件	—

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [kʊk] [ðem; ðəm] .

but	didn't	cook	them	.
但	没有	厨师	他们	.

库隆加离开时，人猿泰山扔下并切下了几块肉——但他没有把它们煮熟。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

He	knew	not	the	use	of	fire	.
他	知道	不是	这	使用	的	火	.

他不懂如何使用火。

[səʊ][hiː; hi] [ˈgɔbl] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] .

So	he	gobbled	down	a	lot	of	the	raw	flesh	.
所以	他	狼吞虎咽	向下	一个	很多	的	这	生的	肉	.

于是他狼吞虎咽地吃下了许多生肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːzæn] , [lɔːd] [ˈgreɪˌstoʊk] ,

And	then	Tarzan	,	Lord	Greystoke	,
和	然后	泰山	,	主	格雷斯托克	,

然后是泰山，格雷斯托克勋爵

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈgriːsi] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [θaɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]

wiped	his	greasy	fingers	upon	his	naked	thighs	and	took	up	the	trail	of
擦拭	他的	腻	手指	之上	他的	裸	大腿	和	采取	向上	这	踪迹	的

- .

Kulonga	.
-	.

他用油腻腻的手指擦了擦裸露的大腿，然后沿着库隆加的踪迹追了上去。

[ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈlʌndən] [əˈnʌðə(r)] [lɔːd] [ˈgreɪˌstoʊk] — [ˈtɑːrzənz][ˈʌŋk(ə)l] — [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps]

In	far	-	off	London	another	Lord	Greystoke	—	Tarzan's	uncle	—	sent	back	his	chops
在	远的	-	离开	伦敦	其他	主	格雷斯托克	—	泰山的	叔叔	—	发送	后退	他的	排骨

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌbz] [ʃef] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndəˈdʌn] ,

to	the	Club's	chef	because	they	were	underdone	,
到	这	俱乐部的	厨师	因为	他们	是	未煮熟	,

在遥远的伦敦，另一位格雷斯托克勋爵——泰山的叔叔——因为猪排没熟透，就把猪排退给了俱乐部的厨师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [draɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ˈsnəʊi] [ˈdæməsk] !

and	when	he	finished	,	dried	his	hands	on	snowy	damask	!
和	什么时候	他	完成的	,	干燥	他的	双手	在	下雪的	绫	!

完事后，他用雪白的锦缎擦干了双手！

[ɔːl] [deɪ] [ˈtɑːzæn] [ˈfɒləʊd] - .

All	day	Tarzan	followed	Kulonga	.
全部	天	泰山	随后	-	.

泰山整天都跟着库隆加。

[twaɪs] [mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [ˈærəus] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

Twice	more	he	saw	him	hurl	his	arrows	of	destruction	.
两次	更多的	他	锯	他	投	他的	箭头	的	破坏	.

他又两次看到他射出毁灭之箭。

[ˈtɑːzæn] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈsleɪɪŋ] .

Tarzan	thought	much	on	this	wondrous	method	of	slaying	.
泰山	想法	很多	在	这	奇妙的	方法	的	杀戮	.

泰山仔细思考了这种奇妙的杀戮方法。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

He	must	look	into	the	matter	.
他	必须	看	进入	这	事情	.

他必须调查此事。

[ðæt] [naɪt] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] ,

That	night	Kulonga	slept	in	the	crotch	of	a	mighty	tree	,
那	夜晚	-	睡着了	在	这	裆	的	一个	强大的	树	,

那天晚上，库隆加睡在一棵大树的树杈上。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [kraʊtʃt] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

and	far	above	him	crouched	Tarzan	of	the	Apes	.
和	远的	多于	他	蹲着	泰山	的	这	猿猴	.

在他上方很远的地方，蹲伏着猿人泰山。

[wen] - [ə'wəʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	Kulonga	awoke	he	found	that	his	bow	and	arrows	had	disappeared	.
什么时候	-	醒来	他	成立	那	他的	弓	和	箭头	有	消失	.

库隆加醒来后发现自己的弓箭不见了。

[ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

The	black	warrior	was	panic	-	stricken	.
这	黑色的	战士	曾是	恐慌	-	受打击的	.

黑人战士惊慌失措。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪf] .

He	was	defenseless	except	for	a	single	knife	.
他	曾是	毫无防备	除了	为了	一个	单身的	刀	.

他身上除了这把刀之外，没有任何防御能力。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn] ['kwɪkli] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

Now	his	only	hope	lay	in	quickly	reaching	his	village	.
现在	他的	仅有的	希望	躺	在	迅速地	到达	他的	村庄	.

现在他唯一的希望就是尽快回到家乡。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [trɒt] .

He	took	the	trail	at	a	rapid	trot	.
他	采取	这	踪迹	在	一个	迅速的	小跑	.

他沿着小路快速小跑。

['tɑ:zæn] ['fɒləʊd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Tarzan	followed	quietly	in	his	wake	.
泰山	随后	悄悄	在	他的	唤醒	.

泰山静静地跟在他身后。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn]

He	was	almost	ready	for	the	kill	,	but	he	was	anxious	to	ascertain
他	曾是	几乎	准备好	为了	这	杀	,	但	他	曾是	焦虑的	到	探明

[ðə; ði] [blæk] ['wɔ:riərz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

the	black	warrior's	destination	.
这	黑色的	战士们	目的地	.

他几乎已经准备好下手了，但他急于确定黑人战士的目的地。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Presently	he	saw	it	.
目前	他	锯	它	.

他现在看到了。

[æz; əz] - [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ]['slendə(r)] [kɔɪld] [rəʊp][sped] [ə'bʌv] [hɪm] .

As	Kulonga	emerged	from	the	jungle	a	slender	coiled	rope	sped	above	him	.
作为	-	出现	从	这	丛林	一个	苗条	卷曲	绳索	加速	多于	他	.

当库隆加从丛林中走出来时，一根细长的盘绕绳索在他头顶飞速掠过。

[ə; eɪ] [kwɪk] [nu:s] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

A	quick	noose	tightened	about	his	neck	.
一个	快的	套索	收紧	关于	他的	脖子	.

一道绳索迅速勒紧了他的脖子。

[ðen] ['tɑ:zæn] [dru:] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [tri:] .

Then	Tarzan	drew	the	threshing	victim	up	into	the	sheltering	tree	.
然后	泰山	画	这	脱粒	受害者	向上	进入	这	庇护所	树	.

然后泰山把被打谷的受害者拖到树上避风处。

['tɑ:zæn] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [brɑ:ntʃ] .

Tarzan	fastened	the	rope	securely	to	a	sharp	branch	.
泰山	系紧	这	绳索	安全地	到	一个	锋利的	分支	.

泰山将绳子牢牢地系在一根尖锐的树枝上。

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ['ɪntu:] - [hɑ:t] .

Then	,	descending	,	he	plunged	his	hunting	-	knife	into	Kulonga's	heart	.
然后	,	下降	,	他	暴跌	他的	打猎	-	刀	进入	-	心	.

然后，他俯身向下，将猎刀刺入库隆加的心脏。

[kə'lɑ:][wɒz; wəz] [ə'vendʒ] !

Kala	was	avenged	!
卡拉	曾是	复仇	!

卡拉的仇终于报了！

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæk] [maɪ'nju:tli] — ['nevə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ə'nʌðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

He	examined	the	black	minutely	—	never	had	he	seen	another	human	being	.
他	检查	这	黑色的	精确到分钟	—	绝不	有	他	已见	其他	人类	存在	.

他仔细地观察着那个黑人——他从未见过其他人。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [tə'tu:ɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [faɪld] [ti:θ] .

He	admired	the	tattooing	,	the	sharp	filed	teeth	.
他	钦佩	这	纹身	,	这	锋利的	已提交	牙齿	.

他很欣赏纹身和磨尖的牙齿。

[ɒn] [hɪm'self] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['feðəd] [hed] - [dres] , ['kɒpə(r)] ['æŋklət] , [belt] , [ænd; ənd] [naɪf] .

On	himself	he	put	the	feathered	head	-	dress	,	copper	anklet	,	belt	,	and	knife	.
在	他自己	他	放	这	羽毛	头	-	裙子	,	铜	脚链	,	腰带	,	和	刀	.

他给自己戴上了羽毛头饰、铜脚镯、腰带和匕首。

['tɑ:zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

Tarzan	of	the	Apes	was	ravenously	hungry	.
泰山	的	这	猿猴	曾是	贪婪地	饥饿的	.

人猿泰山饿极了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [mi:t] , [wɪtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['eθɪks] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [i:t] .

Here	was	meat	,	which	jungle	ethics	permitted	him	to	eat	.
这里	曾是	肉	,	哪个	丛林	伦理	允许	他	到	吃	.

这里有肉，丛林法则允许他吃。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [tu:; tə] [dɪs'membə(r)] - .

His	knife	was	poised	to	dismember	Kulonga	.
他的	刀	曾是	准备	到	肢解	-	.

他的刀已经准备好肢解库隆加。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Suddenly	a	strange	doubt	stayed	his	hand	.
突然	一个	奇怪的	怀疑	入住	他的	手	.

突然，一种莫名的疑虑让他停下了手。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] ?

He	never	before	hesitated	to	eat	of	his	kill	,	but	was	not	this	a	man	?
他	绝不	前	犹豫了一下	到	吃	的	他的	杀	,	但	曾是	不是	这	一个	男人	?

他以前从不犹豫吃自己猎获的猎物，但这难道不是个人吗？

[dɪd] [men] [i:t] [men] ?

Did	men	eat	men	?
做过	男人	吃	男人	?

人类会吃人吗？

['tɑ:rzənz] ['ɪnstɪŋkt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['ɪmpʌls] .

Tarzan's	**instinct**	**overcame**	**his**	**cannibalistic**	**impulse**	**.**
泰山的	本能	克服	他的	食人族	冲动	.

泰山的本能战胜了他的食人冲动。

[hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd] - ['bɒdi] [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	**lowered**	**Kulonga's**	**body**	**and**	**viewed**	**the**	**savage**	**village**	**,**	**wondering**	**over**
他	降低	-	身体	和	已查看	这	野蛮的	村庄	,	好奇	超过

['meni] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ,

many	**features**	**of**	**this**	**new**	**,**
许多	特征	的	这	新的	,

他放下库隆加的尸体，环顾着这个原始的村庄，对这个新地方的诸多特征感到疑惑不解。

[streɪndʒ] [laɪf] .

strange	**life**	**.**
奇怪的	生活	.

奇特的人生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:ldrən] , ['dɪpɪŋ] ['ærəus] ['ɪntu:][ə; eɪ]

A	**woman**	**directly**	**beneath**	**him**	**stood**	**over**	**a**	**small**	**caldron**	**,**	**dipping**	**arrows**	**into**	**a**
一个	女士	直接地	下面	他	站立	超过	一个	小的	甑	,	浸渍	箭头	进入	一个

['si:ðɪŋ] ['sʌbstəns] .

seething	**substance**	**.**
沸腾	物质	.

在他正下方，一个女人站在一个小锅旁，将箭矢浸入沸腾的液体中。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] [ðæt] [kɪld] .

He	**knew**	**that**	**this**	**was**	**the**	**deadly**	**stuff**	**that**	**killed**	**.**
他	知道	那	这	曾是	这	致命	东西	那	被杀	.

他知道这是致命的毒药。

['tɑ:zæn] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['slɪvəz] .

Tarzan	**wanted**	**some**	**of**	**those**	**little**	**death**	**-**	**dealing**	**slivers**	**.**
泰山	通缉	一些	的	那些	小的	死亡	-	处理	碎片	.

泰山想要一些那种致命的小碎片。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

He	**heard**	**a**	**wild**	**cry**	**from**	**across**	**the**	**clearing**	**,**
他	听到	一个	荒野	哭	从	穿过	这	清理	,

他听到林间空地对面传来一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [blæk] ['wɒriə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**saw**	**an**	**excited**	**black**	**warrior**	**standing**	**beneath**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**he**	**had**
和	锯	一个	兴奋的	黑色的	战士	常设	下面	这	树	在	哪个	他	有

[kɪld] - ,

killed	**Kulonga**	**,**
被杀	-	,

他看到一个兴奋的黑人武士站在他杀死库隆加的那棵树下，

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪp] - ['mʌðə(r)] , [kə'lɑ:] .

the	**murderer**	**of**	**his**	**ape**	**-**	**mother**	**,**	**Kala**	**.**
这	凶手	的	他的	猿	-	母亲	,	卡拉	.

杀害他猿猴母亲卡拉的凶手。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .

The	**fellow**	**was**	**shouting**	**,**	**waving**	**his**	**spear**	**and**	**pointing**	**.**
这	同伴	曾是	喊叫	,	挥手	他的	矛	和	指向	.

那人一边大喊大叫，一边挥舞着长矛，指着前方。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ɒn]['ʌprɔ:(r)] ['ɪnstəntli] .

The	**village**	**was**	**in**	**on**	**uproar**	**instantly**	**.**
这	村庄	曾是	在	在	骚动	即刻	.

整个村庄顿时一片哗然。

[ɑ:md] [men] [ɹ'eɪsd] ['mædli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sentri] .

Armed	**men**	**raced**	**madly**	**toward**	**the**	**excited**	**sentry**	**.**
武装	男人	比赛	疯狂地	朝向	这	兴奋的	哨兵	.

全副武装的士兵疯狂地冲向激动的哨兵。

['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Tarzan	**of**	**the**	**Apes**	**knew**	**they**	**had**	**found**	**the**	**body**	**of**	**his**	**victim**	**.**
泰山	的	这	猿猴	知道	他们	有	成立	这	身体	的	他的	受害者	.

人猿泰山知道他们找到了他受害者的尸体。

['kwɪkli] [hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['ærəus] .

Quickly	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**now**	**deserted**	**village**	**and**	**gathered**	**some**	**arrows**	**.**
迅速地	他	掉落	进入	这	现在	荒凉的	村庄	和	聚集	一些	箭头	.

他迅速潜入如今已空无一人的村庄，并收集了一些箭矢。

['entərɪŋ] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][hʌt] , [hi:; hi] [sɔ:] ['meni] ['wepənz] [ænd; ənd] [skʌlz] !

Entering	**a**	**near**	**-**	**by**	**hut**	**,**	**he**	**saw**	**many**	**weapons**	**and**	**skulls**	**!**
进入	一个	靠近	-	经过	小屋	,	他	锯	许多	武器	和	头骨	!

他走进附近的一间小屋，看到了很多武器和头骨！

['tɑ:zæn] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [skʌlz] .

Tarzan	**made**	**a**	**pile**	**of**	**the**	**hideous**	**skulls**	**.**
泰山	制成	一个	桩	的	这	可怕	头骨	.

泰山把那些可怕的头骨堆成了一堆。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [skʌl] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃi:fs] [ded] [sʌn] .

On	**the**	**top**	**skull**	**he**	**fastened**	**the**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**Kulonga**	**,**	**the**	**chief's**	**dead**	**son**	**.**
在	这	顶部	颅骨	他	系紧	这	头	-	裙子	的	-	,	这	酋长的	死的	儿子	.

他在头骨顶部系上了酋长死去的儿子库隆加的头饰。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['maɪti] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['mɔ:nf(ə)l] [haul] .

Then	**he**	**heard**	**a**	**mighty**	**wailing**	**and**	**long**	**,**	**mournful**	**howls**	**.**
然后	他	听到	一个	强大的	哀嚎	和	长的	,	悲哀	嚎叫	.

然后他听到一声凄厉的哀嚎和悠长悲恸的嚎叫。

['kwɪkli] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] , ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] ,

Quickly	**he**	**disappeared**	**into**	**the**	**foliage**	**above**	**,**	**kicking**	**over**	**the**	**seething**	**caldron**	**,**
迅速地	他	消失	进入	这	叶子	多于	,	踢	超过	这	沸腾	甑	,

他迅速消失在上方的树叶中，踢翻了沸腾的大锅。

['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['ærəus] .

after	**securing**	**a**	**supply**	**of**	**poisonous**	**arrows**	**.**
后	确保	一个	供应	的	有毒	箭头	.

在确保获得足够的毒箭之后。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faɪld] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ['beərɪŋ] - ['bɒdi] ,

The	**natives**	**filed**	**up**	**the**	**street**	**bearing**	**Kulonga's**	**body**	**,**
这	本地人	已提交	向上	这	街道	轴承	-	身体	,

当地居民抬着库隆加的遗体，列队走上街道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hʌt][ɪn] [wɪtʃ] ['tɑ:zæn] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] .

taking	**it**	**to**	**the**	**very**	**hut**	**in**	**which**	**Tarzan**	**wrought**	**his**	**depredations**	**.**
采取	它	到	这	非常	小屋	在	哪个	泰山	锻	他的	掠夺	.

把它带到泰山当年作恶的那间小屋。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][waɪld] ['dʒæbərɪŋ] [kən'fju:ʒn] .

They	**came**	**out**	**in**	**wild**	**jabbering**	**confusion**	**.**
他们	来了	出去	在	荒野	喋喋不休	困惑	.

他们慌慌张张地走了出来，胡言乱语，一片混乱。

[ðə; ði] ['ɔ:səm] [dɪs'kʌvəri] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] ['terə(r)] .

The	**awesome**	**discoveries**	**filled**	**their**	**hearts**	**with**	**terror**	**.**
这	惊人的	发现	已填	他们的	心	和	恐怖	.

这些惊人的发现让他们感到恐惧。

[ðeɪ] [ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] [ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs]

They	conjured	in	their	poor	brains	only	the	most	frightful	of	superstitious
他们	召唤	在	他们的	贫穷的	大脑	仅有的	这	最多	可怕	的	迷信的

[ˌekspləˈneɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

他们可怜的脑袋里只浮现出最可怕的迷信解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈleɪdn] [ˈtɑːzæn] [huː] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] - [traɪb] .

It	was	a	well	-	laden	Tarzan	who	dropped	into	the	midst	of	Kerchak's	tribe	.
它	曾是	一个	出色地	-	满载	泰山	WHO	掉落	进入	这	中间	的	-	部落	.

满载而归的泰山空降到克尔恰克的部落之中。

[wɪð] [ˈswelɪŋ] [tʃest] [hiː; hi] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [igˈzibitid]

With	swelling	chest	he	narrated	the	glories	of	his	adventures	and	exhibited
和	肿胀	胸部	他	旁白	这	荣耀	的	他的	冒险	和	展出

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] .

the	spoils	of	conquest	.
这	战利品	的	征服	.

他挺起胸膛，讲述着自己冒险的辉煌事迹，并炫耀着征服的战利品。

[ˈkɜːrtʃæk] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Kerchak	was	jealous	of	this	strange	member	of	his	tribe	.
克尔恰克	曾是	嫉妒的	的	这	奇怪的	成员	的	他的	部落	.

克尔恰克嫉妒部落里这个古怪的成员。

[hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][əˈpɒn][ˈtɑːzæn] .

He	sought	some	excuse	to	wreak	his	hatred	upon	Tarzan	.
他	寻求	一些	原谅	到	破坏	他的	仇恨	之上	泰山	.

他想找个借口来发泄他对泰山的仇恨。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈtɑːzæn] [ˈpræktɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəus] .

A	month	Tarzan	practiced	with	his	bow	and	arrows	.
一个	月	泰山	练习	和	他的	弓	和	箭头	.

泰山花了一个月的时间练习射箭。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][bɒks]

During	this	time	he	further	investigated	the	cabin	,	and	found	the	metal	box
期间	这	时间	他	更远	调查	这	舱	,	和	成立	这	金属	盒子

[kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈdaɪəri] ,

containing	his	father's	diary	,
包含	他的	父亲的	日记	,

在此期间，他进一步探索了小屋，并找到了装有他父亲日记的金属盒子。

[sʌm; səm] [ˈfəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈlɒkɪt] .

some	photographs	,	and	a	diamond	locket	.
一些	照片	,	和	一个	钻石	吊坠	.

一些照片和一个钻石吊坠。

[ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .

This	took	his	fancy	.
这	采取	他的	想要	.

他很喜欢这个。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]

He	placed	it	about	his	neck	,	in	imitation	of	the	black	men	he	had	visited
他	放置	它	关于	他的	脖子	,	在	模仿	的	这	黑色的	男人	他	有	到访

.

.
.

他把它戴在脖子上，模仿他拜访过的黑人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['tɑ:zæn] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

When	his	arrows	were	gone	,	Tarzan	renewed	the	supply	,
什么时候	他的	箭头	是	已消失	,	泰山	更新	这	供应	,

箭用完了，泰山就补充了箭。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][præŋks] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fi:st] .

repeating	his	former	pranks	while	the	natives	were	enjoying	a	cannibal	feast	.
重复	他的	以前的	恶作剧	尽管	这	本地人	是	享受	一个	食人族	盛宴	.

趁着土著居民享用食人盛宴之际，他又重演了以前的恶作剧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [nju:] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ,

They	were	filled	with	fear	at	this	new	manifestation	of	some	unseen	,
他们	是	已填	和	害怕	在	这	新的	表现	的	一些	看不见	,

[ʌn'ɜ:θli] ['i:v(ə)l]['paʊə(r)] .

unearthly	evil	power	.
超凡脱俗的	邪恶的	力量	.

面对这种看不见的、超凡脱俗的邪恶力量的新表现形式，他们充满了恐惧。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ['həʊmwəd] , ['tɑ:zæn] [ɪn'kaʊntəd] [sə'bɔ:r] , [ðə; ði]['laɪənes] , [ænd; ənd][sent][æn; ən] ['ærəʊ]

Returning	homeward	,	Tarzan	encountered	Sabor	,	the	lioness	,	and	sent	an	arrow
返回	回家	,	泰山	遭遇	萨博	,	这	母狮	,	和	发送	一个	箭

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .

into	her	.
进入	她	.

泰山在回家的路上遇到了母狮萨博，并向她射了一箭。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pelt] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb] ,

Removing	the	great	pelt	,	he	hastened	to	the	tribe	,
移除	这	伟大的	毛皮	,	他	加快	到	这	部落	,

他卸下那张大皮毛，匆匆赶往部落。

[hu:] ['gæðəd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [nju:] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['praʊəs] .

who	gathered	to	see	this	new	proof	of	his	wondrous	prowess	.
WHO	聚集	到	看	这	新的	证明	的	他的	奇妙的	能力	.

他们聚集在一起，见证他展现惊人能力的又一新证据。

['əʊnli] ['kɜ:rtʃæk] [hʌŋ] [bæk] — ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd][reɪdʒ] .

Only	Kerchak	hung	back	—	nursing	his	hatred	and	rage	.
仅有的	克尔恰克	悬挂	后退	—	护理	他的	仇恨	和	愤怒	.

只有克尔恰克留在了后面——心中充满仇恨和愤怒。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] - [breɪn] .

Suddenly	something	snapped	in	Kerchak's	brain	.
突然	某物	啪啪	在	-	脑	.

突然，克尔恰克的脑子里有什么东西断了。

[hi:; hi] [spræŋ] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

He	sprang	biting	and	killing	among	the	assembly	.
他	弹簧	咬	和	杀	之中	这	集会	.

他突然跳入人群，撕咬杀戮。

" [kʌm] [daʊn] , ['tɑ:zæn] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] !

"	Come	down	,	Tarzan	,	"	he	cried	,	"	come	and	fight	!
"	来	向下	,	泰山	,	"	他	哭	,	"	来	和	斗争	!

“下来吧，泰山，”他喊道，“来打架吧！”

" ['breθləsli] [ðə; ði][traɪb] [wɒtʃt] [æz; əz] ['kɜ:rtʃæk] , ['rɔ:rɪŋ] , [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] ['relətɪvli] ['pju:ni]

"	Breathlessly	the	tribe	watched	as	Kerchak	,	roaring	,	charged	the	relatively	puny
"	气喘吁吁	这	部落	观看	作为	克尔恰克	,	咆哮	,	带电	这	相对地	弱小

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

部落成员屏息凝神地看着克尔恰克咆哮着冲向那个相对瘦弱的身影。

['tɑːzæn][tɔː(r)] [luːs] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɜːrtʃæk] — [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɑːt] !

Tarzan	tore	loose	his	knife	and	drove	it	into	Kerchak	—	below	the	heart	!
泰山	撕裂	松动的	他的	刀	和	驾驶	它	进入	克尔恰克	—	以下	这	心	!

泰山拔出匕首，狠狠地刺入克尔恰克的心脏下方！

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

They	struggled	along	.
他们	挣扎	沿着	.

他们艰难前行。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] ['ʃʌdə] , ['stɪfənd] — [sæŋk] ['lɪmpli] .

Then	the	great	body	shuddered	,	stiffened	—	sank	limply	.
然后	这	伟大的	身体	颤抖	,	僵硬	—	沉没	软弱无力	.

然后，庞大的身躯颤抖了一下，僵硬了一下——然后无力地瘫倒了。

['kɜːrtʃæk] [wɒz; wəz] [ded] .

Kerchak	was	dead	.
克尔恰克	曾是	死的	.

克尔恰克死了。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

Thus	came	the	young	Lord	Greystoke	into	the	KINGSHIP	OF	THE	APES	.
因此	来了	这	年轻的	主	格雷斯托克	进入	这	君主制	的	这	猿猴	.

就这样，年轻的格雷斯托克勋爵登上了猿猴之王的宝座。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] [wɪð] ['tɑːzæn][æz; əz][ðeə(r)] [njuː] [kɪŋ] .

The	apes	were	more	than	content	with	Tarzan	as	their	new	king	.
这	猿猴	是	更多的	比	内容	和	泰山	作为	他们的	新的	国王	.

猿猴们对泰山成为它们的新国王非常满意。

[fuːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] .

Food	was	more	plentiful	.
食物	曾是	更多的	丰富	.

食物更加充足。

[hiː; hi]['set(ə)ld][ɔːl][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['waɪzli] .

He	settled	all	their	disputes	wisely	.
他	定居	全部	他们的	争议	明智地	.

他巧妙地解决了他们之间的所有纠纷。

[nekst][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [traɪb] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Next	he	moved	the	tribe	inland	to	a	place	undefiled	by	the	foot	of	a
下一个	他	已搬	这	部落	内陆	到	一个	地方	未受污染的	经过	这	脚	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

接下来，他带领部落迁往内陆一个从未有人涉足的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪb] .

But	he	spent	more	and	more	time	away	from	the	tribe	.
但	他	花费	更多的	和	更多的	时间	离开	从	这	部落	.

但他离开部落的时间越来越长。

[hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

He	tired	of	the	kingship	and	longed	for	the	little	cabin	and	the	sun
他	疲劳的	的	这	君主制	和	渴望	为了	这	小的	舱	和	这	太阳

- [kɪst] [siː] .

-	kissed	sea	.
-	亲吻	海	.

他厌倦了王位，渴望回到小木屋和阳光普照的大海。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

As	he	had	grown	older	,	he	found	his	interests	were	different	from
作为	他	有	生长	老	,	他	成立	他的	兴趣	是	不同的	从

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

those	of	the	tribe	.
那些	的	这	部落	.

随着年龄的增长，他发现自己的兴趣与部落里其他人的兴趣不同。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp]

He	now	preferred	the	peace	and	solitude	of	the	cabin	to	his	leadership
他	现在	首选	这	和平	和	孤独	的	这	舱	到	他的	领导

['djuːtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][waɪld] [eɪps] .

duties	among	the	band	of	wild	apes	.
职责	之中	这	乐队	的	荒野	猿猴	.

他现在更喜欢小屋里的宁静和独处，而不是领导一群野生猿猴。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] ['enəmi] .

He	had	still	one	enemy	.
他	有	仍然	一	敌人	.

他还有一个敌人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ,

Before	he	renounced	his	kingship	of	the	apes	,
前	他	放弃	他的	君主制	的	这	猿猴	,

在他放弃猿猴之王的头衔之前，

['tɑːzæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['ʌgli] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [naɪf] [ɔː(r)] ['ærəus] .

Tarzan	wished	to	subdue	the	ugly	Terkoz	without	recourse	to	knife	or	arrows	.
泰山	希望	到	征服	这	丑陋的	-	没有	追索权	到	刀	或者	箭头	.

泰山希望不用刀箭就能制服丑陋的特尔科兹。

- [wʌn] [deɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɔːz] [baɪ] ['biːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ]

Terkoz	one	day	offended	the	tribal	laws	by	beating	an	old	female	and	defying
-	一	天	被冒犯了	这	部落	法律	经过	殴打	一个	老的	女性	和	反抗

['tɑːrzənz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [stɒp] .

Tarzan's	command	to	stop	.
泰山的	命令	到	停止	.

有一天，特科兹殴打了一位老妇人，违抗了泰山的命令，触犯了部落的法律。

[səʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] [faɪt] !

So	came	they	to	that	well	-	remembered	fight	!
所以	来了	他们	到	那	出色地	-	记得	斗争	!

于是，他们就此卷入了那场令人难忘的战斗！

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [fɔːt] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] -

Never	had	the	ape	-	man	fought	so	terrible	a	battle	since	that	day	when	Bolgani
绝不	有	这	猿	-	男人	战斗	所以	糟糕的	一个	战斗	自从	那	天	什么时候	-

,

,

,

自博尔加尼那天起，猿人就再也没有经历过如此惨烈的战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gə'rɪlə] , [hæd; həd][səʊ] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] [hɪm] .

the	king	gorilla	,	had	so	horribly	mangled	him	.
这	国王	大猩猩	,	有	所以	糟糕透了	残缺不全	他	.

那只猩猩王把他撕成了碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

But	he	won	,	though	he	did	not	kill	his	enemy	.
但	他	韩元	,	尽管	他	做过	不是	杀	他的	敌人	.

但他赢了，尽管他没有杀死敌人。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [speəd] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:sɪŋ] - [tu:; tə][kraɪ] : " [kɑ:] - ['goʊdə] , " ['mi:nɪŋ] , " [ai]

This **time** **he** **spared** **,** **after** **forcing** **Terkoz** **to** **cry** **:** **"** **Ka** **-** **goda** **,** **"** **meaning** **,** **"** **I**

这 时间 他 幸存 , 后 强制 - 到 哭 : " 卡 - 戈达 , " 意义 , " 我

[sə'rendə(r)] !

surrender **!**

投降 !

这一次，他饶了特尔科兹一命，逼得他哭喊着："卡戈达"，意思是"我投降了！"

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪb] [hɜ:d] — [ænd; ənd] ['mɑ:vəl] .

" **And** **all** **the** **tribe** **heard** **—** **and** **marveled** **.**

" 和 全部 这 部落 听到 — 和 惊叹 .

"全族人听了，都惊奇不已。"

['tɑ:zæn] [let] [hɪm] [ʌp] .

Tarzan **let** **him** **up** **.**

泰山 让 他 向上 .

泰山放了他。

[bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:knəs] ['set(ə)ld] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əʊld] [meɪlz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Before **darkness** **settled** **he** **called** **the** **old** **males** **about** **him** **.**

前 黑暗 定居 他 称为 这 老的 男性 关于 他 .

夜幕降临之前，他把身边的老人们叫了过来。

" ['tɑ:zæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

" **Tarzan** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **going** **back** **to** **the** **lair** **of** **his** **own** **people** **.**

" 泰山 , " 他 说 , " 是 去 后退 到 这 巢穴 的 他的 自己的 人们 .

"泰山，"他说，"要回到他自己族人的巢穴去了。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tʃu:z] [ə'nʌðə(r)] ['ru:lə(r)] .

You **must** **choose** **another** **ruler** **.**

你 必须 选择 其他 统治者 .

你必须另选一位统治者。

['tɑ:zæn] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

Tarzan **will** **not** **return** **.**

泰山 将要 不是 返回 .

泰山不会回来了。

" [ðʌs] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [gəʊl] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [laɪk] [hɪm'self] .

" **Thus** **he** **started** **toward** **his** **goal** **,** **the** **finding** **of** **other** **white** **men** **like** **himself** **.**

" 因此 他 开始 朝向 他的 目标 , 这 寻找 的 其他 白色的 男人 喜欢 他自己 .

于是，他开始朝着他的目标前进，那就是寻找其他像他一样的白人。

['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɑ:zæn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] ['bæt(ə)l] [wɪð]

Many **days** **it** **was** **before** **Tarzan** **recovered** **from** **his** **victorious** **battle** **with**

许多 天 它 曾是 前 泰山 恢复 从 他的 胜利者 战斗 和

- , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bʊl] - [eɪp] .

Terkoz **,** **the** **rebellious** **bull** **-** **ape** **.**

- , 这 叛逆的 公牛 - 猿 .

泰山与桀骜不驯的公猿特尔科兹进行了一场胜利的战斗，过了好几天才恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

And **then** **,** **one** **day** **,** **he** **had** **another** **encounter** **with** **three** **of** **the** **natives** **,**

和 然后 , 一 天 , 他 有 其他 遇到 和 三 的 这 本地人 ,

后来有一天，他又遇到了三个当地人。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['vɪktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['faɪnəri] .

emerging **victor** **,** **taking** **their** **weapons** **,** **ornaments** **,** **and** **wondrous** **finery** **.**

新兴 胜利者 , 采取 他们的 武器 , 装饰品 , 和 奇妙的 服饰 .

最终的胜利者带走了他们的武器、饰品和精美的服饰。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'li:vd] [hɪm][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] , ['terəb(ə)l][gɒd] .

The	natives	,	now	thoroughly	frightened	,	believed	him	some	unseen	,	terrible	god	.
这	本地人	,	现在	彻底	害怕	,	相信	他	一些	看不见	,	糟糕的	上帝	.

当地居民现在彻底吓坏了，他们把他当成了某个看不见的可怕神灵。

" - - - , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] , [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	Munango	-	Keewati	,	"	they	called	him	,	the	evil	spirit	of	the	jungle	,
"	-	-	-	,	"	他们	称为	他	,	这	邪恶的	精神	的	这	丛林	,

他们称他为“穆南戈-基瓦蒂”，丛林中的邪灵。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][daɪd] .

believing	that	those	who	looked	upon	him	died	.
相信	那	那些	WHO	看起来	之上	他	死亡	.

认为凡是注视过他的人都会死去。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:dəd] ['ærəus] [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	the	king	ordered	arrows	and	food	to	be	placed	just	without	the	village
所以	这	国王	订购	箭头	和	食物	到	是	放置	只是	没有	这	村庄

[tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm] .

to	appease	him	.
到	安抚	他	.

于是国王下令在村外放置箭矢和食物以安抚他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ði:z] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hɑ:m]

As	long	as	they	supplied	him	with	these	,	they	thought	,	he	would	not	harm
作为	长的	作为	他们	供应	他	和	这些	,	他们	想法	,	他	会	不是	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们认为，只要给他们提供这些东西，他就不会伤害他们。

['tɑ:zæn][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Tarzan	was	returning	to	the	cabin	.
泰山	曾是	返回	到	这	舱	.

泰山正返回小屋。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l][met]

When	he	came	in	sight	of	the	beach	,	a	strange	and	unusual	spectacle	met
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	海滩	,	一个	奇怪的	和	异常	奇观	遇见

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

his	vision	.
他的	想象	.

当他看到海滩时，眼前出现了一幅奇异的景象。

[ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] ['hɑ:bə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

On	the	placid	waters	of	the	land	-	locked	harbor	floated	a	great	ship	,
在	这	平静	水	的	这	土地	-	已锁定	港口	漂浮	一个	伟大的	船	,

在内陆港口平静的水面上，漂浮着一艘巨轮。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] .

and	on	the	beach	a	small	boat	was	drawn	up	.
和	在	这	海滩	一个	小的	船	曾是	绘制	向上	.

沙滩上停泊着一艘小船。

[ænd; ənd][men] — [laɪk] [hɪm'self] — [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] !

And	men	—	like	himself	—	were	moving	about	!
和	男人	—	喜欢	他自己	—	是	移动	关于	!

像他这样的男人也在四处走动！

[hi:; hi] [krept] ['kləuzə(r)] , [sɔ:] [ten] [men] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɪsts] .

He	crept	closer	,	saw	ten	men	talking	loudly	,	gesticulating	,	shaking	their	fists	.
他	悄悄地爬	更近	,	锯	十	男人	说	高声	,	做手势	,	摇晃	他们的	拳头	.

他悄悄走近，看到十个男人大声说话，挥舞着拳头，比划着手势。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][nekst][hɪm] ,

Presently	**a**	**little**	**man**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**giant**	**next**	**him**	**,**
目前	一个	小的	男人	铺设	他的	手	之上	这	肩膀	的	一个	巨大的	下一个	他	,

['pɔɪntɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

pointing	**inland**	**.**
指向	内陆	.

这时，一个小个子男人把手搭在旁边一个巨人的肩膀上，指向内陆。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði] [miːn] - [feɪst] [wʌn] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

As	**the**	**big**	**man**	**turned**	**to**	**look**	**,**	**the**	**mean**	**-**	**faced**	**one**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**back**	**,**
作为	这	大的	男人	转向	到	看	,	这	意思是	-	面对	一	射击	他	在	这	后退	,

大个子转过头去看时，那个面目狰狞的人朝他背后开了一枪。

['tʌmblɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] — [ded] !

tumbling	**him**	**forward**	**—**	**dead**	**!**
翻滚	他	向前	—	死的	!

把他向前推倒——死了！

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði][fɜːst]['tɑːzæn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [fɪld] [hɪm] [wɪð]

The	**report**	**of**	**the**	**weapon**	**,**	**the**	**first**	**Tarzan**	**had**	**ever**	**heard**	**,**	**filled**	**him**	**with**
这	报告	的	这	武器	,	这	第一的	泰山	有	曾经	听到	,	已填	他	和

['wʌndəmənt] .

wonderment	**.**
惊奇	.

泰山第一次听到有关这种武器的报告，感到无比惊奇。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [waɪt] [men][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ?

Were	**such**	**white**	**men**	**his**	**brothers**	**?**
是	这样的	白色的	男人	他的	兄弟	?

这些白人是他的兄弟吗?

['prez(ə)ntli][ðə; ði][men] [lɔːntʃt] [ðə; ði][bəʊt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [tə'wɔːd]

Presently	**the**	**men**	**launched**	**the**	**boat**	**,**	**jumped**	**into**	**it**	**and**	**rowed**	**away**	**toward**
目前	这	男人	发射	这	船	,	跳了起来	进入	它	和	划船	离开	朝向

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

the	**great**	**ship**	**.**
这	伟大的	船	.

随后，男人们将小船放入水中，跳进船里，划向那艘大船。

[ðen] ['tɑːzæn] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	**Tarzan**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
然后	泰山	滑倒了	后退	到	这	舱	.

然后泰山悄悄溜回了小屋。

['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] !

Everything	**had**	**been**	**ransacked**	**!**
一切	有	到过	洗劫一空	!

所有东西都被洗劫一空!

['tɑːzæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['wepənz] [struːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv]

Tarzan	**saw**	**his**	**books**	**and**	**weapons**	**strewn**	**on**	**the**	**floor**	**;**	**his**	**little**	**store**	**of**
泰山	锯	他的	图书	和	武器	散落的	在	这	地面	;	他的	小的	店铺	的

['treʒəz] ['litə] [ə'baʊt] .

treasures	**littered**	**about**	**.**
宝藏	垃圾	关于	.

泰山看到他的书和武器散落在地板上；他珍藏的小宝物也散落一地。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][sɜːrdʒd] [θruː] [hɪm] .

A	**great**	**wave**	**of**	**anger**	**surged**	**through**	**him**	**.**
一个	伟大的	海浪	的	愤怒	激增	通过	他	.

一股强烈的怒火涌上心头。

[ɑː] — [bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][nɒt][faʊnd][hɪz; ɪz][tɪn][bɒks][wɪð][ɪts]['preʃəs]['kɒntents] ! . . .

Ah	—	but	the	men	had	not	found	his	tin	box	with	its	precious	contents	!	.	.	.
啊	—	但	这	男人	有	不是	成立	他的	锡	盒子	和	它是	宝贵的	内容	!	.	.	.

啊——可是他们并没有找到他装有珍贵物品的锡盒!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] ? . . .

What	was	that	?	.	.
什么	曾是	那	?	.	.

那是什么?

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][feɪnt][bʌt; bət][ˌʌnfə'mɪliə(r)][saʊnd] .

His	quick	ear	had	caught	a	faint	but	unfamiliar	sound	.
他的	快的	耳朵	有	捕捉	一个	头晕的	但	陌生	声音	.

他敏锐的耳朵捕捉到了一个微弱但陌生的声音。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

He	ran	to	the	window	,	looking	toward	the	harbor	.
他	跑	到	这	窗户	,	寻找	朝向	这	港口	.

他跑到窗边，望向港口。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'saɪd][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [ɪn]

He	saw	a	boat	being	lowered	from	the	great	ship	beside	the	one	already	in
他	锯	一个	船	存在	降低	从	这	伟大的	船	旁	这	一	已经	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他看到一艘小船从大船上放下来，停在水里的那艘船旁边。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]

Soon	he	saw	many	people	clambering	over	the	ship's	sides	and	dropping	into
很快	他	锯	许多	人们	攀爬	超过	这	船的	侧面	和	下降	进入

[ðə; ði][boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

很快，他看到许多人爬过船舷，跳进救生艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] !

They	were	coming	back	in	full	force	!
他们	是	未来	后退	在	满的	力量	!

他们强势回归了!

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]['bɒksɪz] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] .

He	watched	bundles	and	boxes	being	lowered	.
他	观看	捆绑	和	盒子	存在	降低	.

他看着包裹和箱子被缓缓放下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɒf] ,

As	they	shoved	off	,
作为	他们	推搡	离开	,

他们推开水门,

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['prɪntɪd]

the	ape	-	man	snatched	up	a	piece	of	paper	and	with	a	pencil	printed
这	猿	-	男人	抢夺	向上	一个	片	的	纸	和	和	一个	铅笔	打印

['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv] [strɒŋ] [wel] - [meɪd] ['kærəktəz] .

several	lines	of	strong	well	-	made	characters	.
一些	线条	的	强的	出色地	-	制成	人物	.

猿人抓起一张纸，用铅笔写了几行工整有力的文字。

[ðɪs] ['nəʊtɪs][hiː; hi] [stʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʊd] ['splɪntə(r)] .

This	notice	he	stuck	upon	the	door	with	a	sharp	wood	splinter	.
这	注意	他	卡住	之上	这	门	和	一个	锋利的	木头	碎片	.

他用一根锋利的木条把这张告示贴在了门上。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɒks][ænd; ənd] ['wepənz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɒrɪst] .

Then	**gathering**	**his**	**precious**	**box**	**and**	**weapons**	**he**	**disappeared**	**into**	**the**	**forest**	**.**
然后	采集	他的	宝贵的	盒子	和	武器	他	消失	进入	这	森林	.

然后，他收拾好珍贵的箱子和武器，消失在森林中。

[ˌfɪf'tiːn] ['vɪlənəs] - [ə'piərɪŋ] ['siːmən] ['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][boʊts] .

Fifteen	**villainous**	**-**	**appearing**	**seamen**	**landed**	**from**	**the**	**boats**	**.**
十五	邪恶的	-	出现	海员	登陆	从	这	船	.

十五名面目狰狞的水手从船上下来。

[blʌd] - ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ðeɪ] [lʊkt] .

Blood	**-**	**thirsty**	**and**	**filthy**	**they**	**looked**	**.**
血	-	渴	和	污秽	他们	看起来	.

他们看起来嗜血肮脏。

[ðə; ðɪ][faɪv]['ʌðə(r)z] [kəm'praɪzd] [tuː] ['eldəli] [men] — ['evɪdəntli] ['skɑːlərz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [waɪt] [dʌks] ,

The	**five**	**others**	**comprised**	**two**	**elderly**	**men**	**—**	**evidently**	**scholars**	**—**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**in**	**white**	**ducks**	**,**
这	五	其他的	包括	二	老年	男人	—	显然	学者们	—	一个	英俊的	年轻的	男人	在	白色的	鸭子	,

其他五人包括两名老年男子（显然是学者）和一名身穿白鸭衫的英俊青年。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['niːgres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

a	**huge**	**negress**	**,**	**and**	**a**	**very**	**beautiful**	**girl**	**of**	**about**	**nineteen**	**.**
一个	巨大的	黑人女性	,	和	一个	非常	美丽的	女孩	的	关于	十九	.

一个身材高大的黑人女子，和一个大约十九岁的非常漂亮的女孩。

[ɪn] ['saɪləns][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

In	**silence**	**the**	**party**	**advanced**	**toward**	**the**	**cabin**	**.**
在	沉默	这	派对	先进的	朝向	这	舱	.

一行人默默地向小屋走去。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][faɪv][ɒv; əv][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [klɑːs] .

The	**sailors**	**carried**	**the**	**boxes**	**and**	**bales**	**followed**	**by**	**the**	**five**	**of**	**so**	**different**	**a**	**class**	**.**
这	水手们	携带	这	盒子	和	捆包	随后	经过	这	五	的	所以	不同的	一个	班级	.

水手们抬着箱子和包裹，后面跟着五个阶级迥异的人。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ] [njuː] - [meɪd] [saɪn] .

Coming	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**they**	**saw**	**with**	**puzzled**	**surprise**	**the**	**new**	**-**	**made**	**sign**	**.**
未来	到	这	舱	,	他们	锯	和	困惑	惊喜	这	新的	-	制成	符号	.

来到小屋前，他们惊讶地发现墙上新立了一块牌子。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [riːd] .

Few	**of**	**the**	**sailors**	**could**	**read**	**.**
很少	的	这	水手们	可以	读	.

水手中几乎没人识字。

" [haɪ] , [pɜˠfɛsɜˠ] , " [wʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [riːd] [ðə; ðɪ] ['blumin] - ['ˌɛnˌoʊ'tɪs] .

"	**Hi**	**,**	**perfesser**	**,**	**"**	**one**	**shouted**	**,**	**"**	**read**	**the**	**bloomin**	**'**	**notis**	**.**
"	你好	,	教授	,	"	一	喊叫	,	"	读	这	盛开	-	通知	.

“嗨，教授，”有人喊道，“看看那该死的通知。”

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'drest] , [riːd] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , " [məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] !

"	**The**	**old**	**gentleman**	**addressed**	**,**	**read**	**,**	**and**	**murmured**	**,**	**"**	**Most**	**remarkable**	**!**
"	这	老的	绅士	已解决	,	读	,	和	低声说道	,	"	最多	卓越	!

“这位老先生一边讲话，一边阅读，一边低声说道：‘真是太棒了！’

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)][grɑ:sp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [bɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
" A sailor grasped him by the collar and bawled into his ear : " Read it
" 一个 水手 抓住 他 经过 这 衣领 和 嚎啕大哭 进入 他的 耳朵 : " 读 它
[aʊt] [laʊd] ,
out loud ,
出去 大声 ,

一个水手揪住他的衣领，在他耳边嚎叫："大声读出来！"

[ju:; jʊ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] !
you blithering idiot !
你 胡言乱语 笨蛋 !

你这个愚蠢至极的白痴!

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ri:d] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɑ:zæn] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] [ɒv; əv] [bi:sts]
" The professor read : THIS IS THE HOUSE OF TARZAN THE KILLER OF BEASTS
" 这 教授 读 : 这 是 这 房子 的 泰山 这 杀手 的 野兽
[ænd; ənd] ['meni] [blæk] [men] .
AND MANY BLACK MEN .
和 许多 黑色的 男士 .

教授念道：这是泰山——野兽和众多黑人的杀手——的家。

[du:; də] [nɒt] [hɑ:m] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɑ:rzənz] . ['tɑ:zæn] ['wɒtʃɪz] .
DO NOT HARM THE THINGS WHICH ARE TARZAN'S . TARZAN WATCHES .
做 不是 伤害 这 事物 哪个 是 泰山的 . 泰山 手表 .

不要伤害泰山的东西。泰山手表。

['tɑ:zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
TARZAN OF THE APES .
泰山 的 这 猿猴 .

人猿泰山。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz] : " [hu:] [ɪz]['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ?
The thought uppermost in their minds was : " Who is Tarzan of the Apes ?
这 想法 最上层 在 他们的 思想 曾是 : " WHO 是 泰山 的 这 猿猴 ?

他们脑海中最先浮现的问题是："人猿泰山是谁？"

" [ðə; ði][ræt] - [feɪst] ['seɪlə(r)] [graul] [aʊt][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [əʊθ] !
" The rat - faced sailor growled out an insulting oath !
" 这 鼠 - 面对 水手 咆哮 出去 一个 侮辱 誓言 !

"那个长着老鼠脸的水手咆哮着骂了一句侮辱性的脏话！"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [peɪld] [ɪn]['æŋgə(r)] .
The young man's face paled in anger .
这 年轻的 男人的 脸 苍白 在 愤怒 .

年轻人的脸色因愤怒而变得苍白。

" [ju:v] ['mə:də] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [rɔb] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" You've murdered our officer and robbed us , " he said .
" 你已经 被谋杀 我们的 官 和 被抢劫 我们 , " 他 说 .

"你们杀害了我们的警官，还抢劫了我们，"他说。

" [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɔ:(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .
" Now shut up or I'll break your neck with my bare hands .
" 现在 关闭 向上 或者 患病的 休息 你的 脖子 和 我的 裸 双手 .

"现在闭嘴，否则我就用我的双手扭断你的脖子。"

" [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" He deliberately turned his back upon the sailor and walked away .
" 他 故意地 转向 他的 后退 之上 这 水手 和 步行 离开 .

他故意背过身去，走开了。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [hænd] [krept] ['slaɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

The	sailor's	hand	crept	slyly	to	his	revolver	.
这	水手的	手	悄悄地爬	狡猾地	到	他的	左轮手枪	.

水手的手悄悄地摸向了他的左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] ['vendʒfəli] . . . .

His	eyes	glared	vengefully	.	.	.	.
他的	眼睛	怒目而视	怀着复仇的怒火	.	.	.	.

他眼中充满了复仇的怒火.....

[tuː] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [triː]

Two	keen	eyes	had	watched	every	move	of	the	party	from	a	near	-	by	tree
二	敏锐的	眼睛	有	观看	每一个	移动	的	这	派对	从	一个	靠近	-	经过	树

.

:

.

两只敏锐的眼睛从附近的一棵树上观察着这群人的一举一动。

['tɑːzæn] [sɔː] [ðə; ði] [sə'praɪz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

Tarzan	saw	the	surprise	caused	by	his	notice	and	now	watched	the	quarrel	.
泰山	锯	这	惊喜	导致	经过	他的	注意	和	现在	观看	这	争吵	.

泰山看到他的举动引起了众人的惊讶，便开始旁观这场争吵。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [feɪst] ['seɪlə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	act	of	the	rat	-	faced	sailor	in	killing	his	comrade	,	the	day	before	,
这	行为	的	这	鼠	-	面对	水手	在	杀	他的	同志	,	这	天	前	,

前一天，那个长着老鼠脸的水手杀害了他的战友。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][ɪn]['tɑːzæn] .

had	aroused	a	strong	dislike	in	Tarzan	.
有	被唤醒	一个	强的	不喜欢	在	泰山	.

这引起了泰山的强烈反感。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

He	liked	the	fine	-	looking	young	man	.
他	喜欢	这	美好的	-	寻找	年轻的	男人	.

他喜欢这个相貌英俊的年轻人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['məːdə] .

But	now	he	naturally	expected	to	see	the	young	man	murdered	.
但	现在	他	自然	预期的	到	看	这	年轻的	男人	被谋杀	.

但现在他自然而然地预料到会看到这个年轻人被谋杀。

[spɪə(r)][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

Spear	in	hand	,	his	mighty	arm	was	ready	to	strike	.
矛	在	手	,	他的	强大的	手臂	曾是	准备好	到	罢工	.

他手持长矛，强壮的手臂蓄势待发。

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	three	things	happened	almost	simultaneously	.
然后	三	事物	发生	几乎	同时地	.

然后，三件事几乎同时发生。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['levəl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bæk] , [ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] [ə; eɪ]

The	sailor	leveled	his	weapon	at	the	young	man's	back	,	the	girl	screamed	a
这	水手	平整	他的	武器	在	这	年轻的	男人的	后退	,	这	女孩	尖叫	一个

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

水手将枪口对准了年轻人的后背，女孩尖叫着发出警告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and	a	long	spear	shot	like	a	bolt	from	above	.
和	一个	长的	矛	射击	喜欢	一个	螺栓	从	多于	.

还有一支长矛像闪电一样从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][mænz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

It	passed	through	the	man's	right	shoulder	,
它	通过了	通过	这	男人的	正确的	肩膀	,

它穿过了那名男子的右肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] ['krʌmpld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .

and	the	seaman	crumpled	up	with	a	scream	of	pain	and	terror	.
和	这	水手	皱巴巴的	向上	和	一个	尖叫	的	疼痛	和	恐怖	.

水手痛苦而恐惧地尖叫一声，蜷缩了起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] , [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

The	sailors	stood	in	a	frightened	group	,	with	drawn	revolvers	.
这	水手们	站立	在	一个	害怕	团体	,	和	绘制	左轮手枪	.

水手们惊恐地聚在一起，手里都拔出了左轮手枪。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [raɪðd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wounded	man	writhed	and	shrieked	upon	the	ground	.
这	受伤	男人	扭动	和	尖叫	之上	这	地面	.

受伤的男子倒在地上，痛苦地扭动着身体，发出凄厉的惨叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kleɪtn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən][rɪ'vɒlvə(r)] .

The	young	man	,	whose	name	was	Clayton	,	picked	up	the	fallen	revolver	.
这	年轻的	男人	,	谁	姓名	曾是	克莱顿	,	挑选	向上	这	倒下	左轮手枪	.

这个名叫克莱顿的年轻人捡起了掉在地上的左轮手枪。

[dʒeɪn] , [ðə; ði][gɜːl] , [ræn][tuː; tə][hɪm] .

Jane	,	the	girl	,	ran	to	him	.
简	,	这	女孩	,	跑	到	他	.

女孩简跑向他。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

"	Who	could	it	have	been	?
"	WHO	可以	它	有	到过	?

"会是谁呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skəʊləli] [kəm'pænjən][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː]

Meanwhile	her	father	and	his	scholarly	companion	had	wandered	into
同时	她	父亲	和	他的	学术性的	伴侣	有	漫步	进入

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	primeval	jungle	.
这	原始	丛林	.

与此同时，她的父亲和他的博学同伴走进了原始丛林。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] !

"	I	daresay	Tarzan	of	the	Apes	is	watching	us	all	right	!
"	我	敢说	泰山	的	这	猿猴	是	观看	我们	全部	正确的	!

我敢说，人猿泰山一定在注视着我们!

" ['kleɪtn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Clayton	answered	.
"	克莱顿	回答	.

克莱顿回答道。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ai][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Go	into	the	cabin	while	I	go	in	search	of	your	father	.
"	去	进入	这	舱	尽管	我	去	在	搜索	的	你的	父亲	.

“你进小屋去，我去寻找你父亲。”

" [hiː; hi] [geɪv] [dʒeɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd]

"	He	gave	Jane	his	revolver	and	when	he	saw	the	door	close	safely	behind
"	他	给予	简	他的	左轮手枪	和	什么时候	他	锯	这	门	关闭	安全	在后面

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,

Jane	and	her	servant	,
简	和	她	仆人	,

“他把左轮手枪给了简，当他看到简和她的仆人安全地关上门后，

[ˌezmə'rældə] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Esmeralda	,	he	strode	into	the	dense	jungle	.
埃斯梅拉达	,	他	大步走	进入	这	稠密	丛林	.

埃斯梅拉达，他大步走进了茂密的丛林。

[wen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ˌezmə'rældə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

When	Jane	and	Esmeralda	found	themselves	safely	behind	the	cabin	door	,
什么时候	简	和	埃斯梅拉达	成立	他们自己	安全	在后面	这	舱	门	,

当简和埃斯梅拉达安全地躲进小屋门后时，

[ðə; ði] - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

the	negress's	first	thought	was	to	barricade	the	portal	from	within	.
这	-	第一的	想法	曾是	到	路障	这	门户网站	从	之内	.

黑人女子首先想到的是从内部封锁入口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	to	search	for	some	means	to	do	it	.
她	转向	到	搜索	为了	一些	方法	到	做	它	.

她转身开始寻找实现这一目标的方法。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

With	her	first	look	,	she	gave	a	shriek	of	terror	,
和	她	第一的	看	,	她	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

她第一眼看到就发出了一声惊恐的尖叫。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

running	to	her	mistress	like	a	frightened	child	.
跑步	到	她	情妇	喜欢	一个	害怕	孩子	.

像个受惊的孩子一样跑向她的女主人。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] !

Jane	saw	the	cause	of	her	cry	!
简	锯	这	原因	的	她	哭	!

简看到了她哭泣的原因！

['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hwaitən] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Lying	prone	upon	the	floor	beside	them	was	the	whitened	skeleton	of	a
说谎	易于	之上	这	地面	旁	他们	曾是	这	漂白	骨骼	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

在他们身旁的地板上，俯卧着一具惨白的男性骨架。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [glɑːns] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['sekənd]['skelɪt(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

A	further	glance	revealed	the	second	skeleton	upon	the	bed	.
一个	更远	瞥一眼	揭晓	这	第二	骨骼	之上	这	床	.

再往前看一眼，发现床上还有第二具骸骨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪni]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] !

And	then	the	tiny	skeleton	in	the	cradle	!
和	然后	这	微小的	骨骼	在	这	摇篮	!

然后是摇篮里的小骷髅!

" [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ? " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [gɜːl] .

"	What	horrible	place	are	we	in	?	"	murmured	the	awe	-	struck	girl	.
"	什么	可怕	地方	是	我们	在	?	"	低声说道	这	敬畏	-	击	女孩	.

“我们这是在什么可怕的地方？”惊恐的女孩喃喃自语道。

[ˌezməˈrældə] ['trembld] .

Esmeralda	trembled	.
埃斯梅拉达	颤抖	.

埃斯梅拉达颤抖了一下。

[wɒt] [maɪt] [laɪ][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæbɪn] ?

What	might	lie	before	them	in	this	ill	-	fated	cabin	?
什么	可能	说谎	前	他们	在	这	患病的	-	命中注定	舱	?

在这座命运多舛的小屋里，他们将会面临什么?

[ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] .

She	endeavored	to	shake	off	the	gloomy	forebodings	.
她	努力	到	摇	离开	这	阴沉	不祥的预感	.

她努力摆脱那些不祥的预感。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌezməˈrældə] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɑːd]

She	bade	Esmeralda	cease	her	wailings	,	and	the	two	of	them	barred
她	巴德	埃斯梅拉达	停止	她	哀嚎	,	和	这	二	的	他们	禁止

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

the	heavy	door	.
这	重的	门	.

她让埃斯梅拉达停止哭泣，两人一起关上了沉重的门。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [tuː] ['θʌrəli]

Then	they	sat	down	upon	a	bench	,	their	arms	about	one	another	,	two	thoroughly
然后	他们	卫星	向下	之上	一个	长椅	,	他们的	武器	关于	一	其他	,	二	彻底

['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ,

frightened	women	,
害怕	女性	,

然后她们坐在长凳上，互相搂着对方，两个女人都吓坏了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kaʊədli] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ærəʊ] " ['pʊld] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

Meanwhile	,	the	cowardly	crew	of	the	"	Arrow	"	pulled	rapidly	for	the	ship	.
同时	,	这	胆小	全体人员	的	这	"	箭	"	拉	快速	为了	这	船	.

与此同时，“箭号”上胆小的船员们迅速向船驶去。

['tɑːzæn] [wɒtʃt] .

Tarzan	watched	.
泰山	观看	.

泰山在一旁观看。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

The	most	wonderful	sight	of	all	to	him	was	the	face	of	the	beautiful	white
这	最多	精彩的	视线	的	全部	到	他	曾是	这	脸	的	这	美丽的	白色的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

在他看来，最美妙的景象莫过于那位美丽白人女孩的脸庞。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][kaɪnd] .

Here	**at**	**last**	**was**	**one**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**.**
这里	在	最后的	曾是	一	的	他的	自己的	种类	.

终于，他找到了一个同类。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɒləʊ] [jʌŋ] ['kleɪtn] [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['erənd] .

He	**decided**	**to**	**follow**	**young**	**Clayton**	**and**	**learn**	**his**	**errand**	**.**
他	决定	到	跟随	年轻的	克莱顿	和	学习	他的	差事	.

他决定跟随年轻的克莱顿，了解他的任务。

['prez(ə)ntli]['tɑːzæn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Presently	**Tarzan**	**came**	**up**	**with**	**him**	**.**
目前	泰山	来了	向上	和	他	.

这时，泰山出现了。

['kleɪtn] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Clayton	**was**	**lost**	**.**
克莱顿	曾是	丢失的	.

克莱顿迷路了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

At	**intervals**	**he**	**called**	**aloud**	**.**
在	间隔	他	称为	大声	.

他时不时地大声喊叫。

['tɑːzæn][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Tarzan	**decided**	**he**	**was**	**searching**	**for**	**the**	**old**	**man**	**.**
泰山	决定	他	曾是	搜索	为了	这	老的	男人	.

泰山决定去找那个老人。

['sʌd(ə)nli] ['tɑːzæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [glɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːk] [haɪd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd]

Suddenly	**Tarzan**	**caught**	**the**	**yellow**	**glint**	**of**	**a**	**sleek**	**hide**	**moving**	**cautiously**	**toward**
突然	泰山	捕捉	这	黄色的	闪烁	的	一个	光滑	隐藏	移动	谨慎地	朝向

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

the	**unsuspecting**	**young**	**man**	**.**
这	毫无戒心的	年轻的	男人	.

突然，泰山瞥见一张光滑的皮毛闪着黄光，正小心翼翼地向毫无防备的年轻人移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃiːtə] , [ðə; ði] ['lepəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] !

It	**was**	**Sheeta**	**,**	**the**	**leopard**	**,**	**crouching**	**for**	**the**	**spring**	**!**
它	曾是	希塔	,	这	豹	,	蹲伏	为了	这	春天	!

那是豹子希达，它正蹲伏着等待春天的到来!

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ,

And	**then**	**,**	**shrill**	**and**	**horrible**	**,**
和	然后	,	尖锐	和	可怕	,

然后，一阵尖锐刺耳的声音响起，

[ðeə(r)][rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['stɪlnəs] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [eɪp] .

there	**rose**	**upon**	**the**	**jungle**	**stillness**	**the**	**awful**	**cry**	**of**	**the**	**challenging**	**ape**	**.**
那里	玫瑰	之上	这	丛林	寂静	这	可怕	哭	的	这	具有挑战性的	猿	.

寂静的丛林中响起了一声可怕的、充满挑战意味的猿猴的嚎叫。

['ʃiːtə] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tɜːnd] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

Sheeta	**hesitated**	**,**	**then**	**turned**	**,**	**crashing**	**into**	**the**	**underbrush**	**.**
希塔	犹豫了一下	,	然后	转向	,	崩溃	进入	这	草丛	.

希塔犹豫了一下，然后转身，撞进了灌木丛里。

['kleɪtnz] [blʌd] [ræn][kəʊld] — [hiː; hi][felt][ðə; ði]['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Clayton's	**blood**	**ran**	**cold**	**—**	**he**	**felt**	**the**	**icy**	**fingers**	**of**	**fear**	**upon**	**his**	**heart**	**.**
克莱顿的	血	跑	寒冷的	—	他	毛毡	这	冰冷的	手指	的	害怕	之上	他的	心	.

克莱顿感到一阵寒意袭来——他感到恐惧的冰冷手指紧紧地抓着他的心脏。

['nevə(r)][hæd; həd][səʊ]['fɪəf(ə)l][ə; eɪ][saʊnd][smәʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪəz] .

Never	had	so	fearful	a	sound	smote	upon	his	ears	.
绝不	有	所以	可怕	一个	声音	猛击	之上	他的	耳朵	.

他从未听过如此恐怖的声音。

['kleɪtn][kʊd; kəd][nɒt][nəʊ][ðæt][tu:; tə][ðæt]['veri][vɔɪs][hi:; hi][əud][hɪz; ɪz][laɪf][nɔ:(r)][ðæt][ðə; ði]

Clayton	could	not	know	that	to	that	very	voice	he	owed	his	life	nor	that	the
克莱顿	可以	不是	知道	那	到	那	非常	嗓音	他	欠款	他的	生活	也不	那	这

['kri:tʃə(r)][hu:][hə:l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:θ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊn]['kʌz(ə)n] — [ðə; ði]['ri:əl][lɔ:d]['greɪˌstoʊk] .

creature	who	hurled	it	forth	was	his	own	cousin	—	the	real	Lord	Greystoke	.
生物	WHO	投掷	它	前进	曾是	他的	自己的	表哥	—	这	真实的	主	格雷斯托克	.

克莱顿不可能知道，正是那声音救了他的命，也不可能知道，发出那声音的人是他的表兄——真正的格雷斯托克勋爵。

[hi:; hi]['stɑ:tɪd]['stʌmblɪŋ][bæk][tu:; tə][weə(r)][hi:; hi][θɔ:t][ðə; ði]['kæbɪn][leɪ] .

He	started	stumbling	back	to	where	he	thought	the	cabin	lay	.
他	开始	踉跄	后退	到	在哪里	他	想法	这	舱	躺	.

他开始踉跄着往他认为小木屋所在的地方走去。

['dɑ:knəs][wɒz; wəz]['kwɪkli]['setɪŋ][ɪn] .

Darkness	was	quickly	setting	in	.
黑暗	曾是	迅速地	环境	在	.

夜幕迅速降临。

['hevənz] ! — [tu:; tə][daɪ][hɪə(r)][ə'ləʊn] !

Heavens	!	—	to	die	here	alone	!
天	!	—	到	死	这里	独自的	!

天哪！——竟然要孤独地死在这里！

['prez(ə)ntli][hi:; hi][hɜ:d][ə; eɪ][feɪnt][saʊnd] .

Presently	he	heard	a	faint	sound	.
目前	他	听到	一个	头晕的	声音	.

这时，他听到了一声微弱的声音。

[ðen][hi:; hi][sɔ:][ˌaɪ 'ti:] !

Then	he	saw	it	!
然后	他	锯	它	!

然后他就看到了！

[ðə; ði][laɪð]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪən] .

The	lithe	body	of	a	huge	lion	.
这	轻盈	身体	的	一个	巨大的	狮子	.

一头巨大狮子的矫健身躯。

['ægənaɪzd][hi:; hi][wɒtʃt] — ['paʊələs][tu:; tə][flai] .

Agonized	he	watched	—	powerless	to	fly	.
痛苦的	他	观看	—	无力	到	飞	.

他痛苦地看着这一切——却无力飞翔。

[keɪm][ə; eɪ][nɔɪz][ə'bʌv][hɪm] , [æn; ən]['ærəʊ][hɪt][ðə; ði][bi:st] , [hu:][spræŋ][ɪn][peɪn][ænd; ənd]

Came	a	noise	above	him	,	an	arrow	hit	the	beast	,	who	sprang	in	pain	and
来	一个	噪音	多于	他	,	一个	箭	打	这	兽	,	WHO	弹簧	在	疼痛	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

他头顶传来一声响动，一支箭射中了野兽，野兽痛苦而恐惧地跳了起来。

[ðen][ə; eɪ]['neɪkɪd]['dʒaɪənt][drɒpt][frɒm; frəm][ðə; ði][tri:][ə'bʌv] — ['skweəli][ɒn][ðə; ði][bru:ts][bæk]

Then	a	naked	giant	dropped	from	the	tree	above	—	squarely	on	the	brute's	back
然后	一个	裸	巨大的	掉落	从	这	树	多于	—	完全	在	这	蛮力的	后退

!

!
!

然后，一个赤身裸体的巨人从上面的树上掉了下来——正好落在了那头野兽的背上！

[ðə; ði] [siːn] ['kleɪtn] ['witnis] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l]

The	scene	Clayton	witnessed	there	in	the	twilight	depths	of	the	African	jungle
这	场景	克莱顿	目击者	那里	在	这	暮	深度	的	这	非洲	丛林

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [breɪn] .

was	burned	forever	into	the	Englishman's	brain	.
曾是	烧伤	永远	进入	这	英国人的	脑	.

克莱顿在非洲丛林暮色深处目睹的景象，永远地烙印在了这位英国人的脑海中。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [raɪt] [ɑːm] [waɪl] [wɪð]

The	giant	man	before	him	encircled	the	lion	with	his	powerful	right	arm	while	with
这	巨大的	男人	前	他	包围	这	狮子	和	他的	强大的	正确的	手臂	尽管	和

[hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːsts] [ˌʌnprə'tektɪd]

his	left	hand	he	plunged	a	knife	time	and	again	into	the	beast's	unprotected
他的	左边	手	他	暴跌	一个	刀	时间	和	再次	进入	这	野兽的	未受保护

[saɪd] .

side	.
边	.

他面前的巨人用他强壮的右臂环抱着狮子，同时用左手一次又一次地将刀刺入野兽毫无防备的侧腹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'kʌmplɪʃt] ['kwɪkli] .

It	was	all	accomplished	quickly	.
它	曾是	全部	完成	迅速地	.

这一切都很快完成了。

[ðə; ði]['laɪən][sæŋk] ['laɪfləs] .

The	lion	sank	lifeless	.
这	狮子	沉没	无生命	.

狮子沉入水底，没了气息。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,

Then	the	strange	figure	that	had	vanquished	it	stood	erect	upon	the	carcass	,
然后	这	奇怪的	数字	那	有	战败者	它	站立	直立	之上	这	尸体	,

然后，那个击败它的奇怪身影直立在了尸体上。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['hænsəm] [hed] ,

and	throwing	back	the	wild	and	handsome	head	,
和	投掷	后退	这	荒野	和	英俊的	头	,

仰起那狂野而英俊的头颅，

[geɪv] [aʊt][ðə; ði] ['fɪəsəm] [kraɪ][ðæt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] ['kleɪtn] .

gave	out	the	fearsome	cry	that	a	few	minutes	earlier	had	so	startled	Clayton	.
给予	出去	这	可怕的	哭	那	一个	很少	分钟	早些时候	有	所以	惊慌	克莱顿	.

他发出了一声可怕的嚎叫，几分钟前，这声嚎叫曾把克莱顿吓得魂飞魄散。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepənz] .

Then	he	gathered	up	his	weapons	.
然后	他	聚集	向上	他的	武器	.

然后他收拾好武器。

['kleɪtn] [spəʊk][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

Clayton	spoke	to	the	stranger	in	English	,	thanking	him	.
克莱顿	辐	到	这	陌生人	在	英语	,	谢谢	他	.

克莱顿用英语和陌生人交谈，并向他道谢。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

The	only	answer	was	a	steady	stare	and	a	shrug	of	the	mighty
这	仅有的	回答	曾是	一个	稳定的	盯	和	一个	耸肩	的	这	强大的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

唯一的回应是目光坚定地盯着前方，然后耸了耸他那强壮的肩膀。

['tɑ:zæn] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['deftli] ['kɑ:vɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][strɪps][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] ['kɑ:kəs] .

Tarzan	drew	his	knife	,	deftly	carving	a	dozen	strips	from	the	lion's	carcass	.
泰山	画	他的	刀	,	巧妙地	雕刻	一个	打	条状物	从	这	狮子的	尸体	.

泰山拔出刀，灵巧地从狮子的尸体上削下十几条肉条。

[ðen] ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [i:t] , [m'əʊʃənɪŋ] ['kleɪtn] [tu:; tə]

Then	squatting	upon	his	haunches	,	he	proceeded	to	eat	,	motioning	Clayton	to
然后	蹲姿	之上	他的	臀部	,	他	继续	到	吃	,	示意	克莱顿	到

[dʒɔɪn][hɪm] .

join	him	.
加入	他	.

然后他蹲下身子，开始吃东西，并示意克莱顿和他一起吃。

['kleɪtn] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'kʊkt] [mi:t] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][həʊst]

Clayton	could	not	bring	himself	to	share	the	uncooked	meat	his	strange	host
克莱顿	可以	不是	带来	他自己	到	分享	这	生	肉	他的	奇怪的	主持人

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærəntli] ['relɪʃ] .

was	so	apparently	relishing	.
曾是	所以	显然	享受	.

克莱顿实在不忍心与他那古怪的主人分享他似乎津津有味享用的生肉。

[ə'gen] [hi:; hi]['esei, e'sei] [spi:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] ,

Again	he	essayed	speech	with	the	ape	-	man	,	who	replied	in	a	strange	tongue	,
再次	他	尝试	演讲	和	这	猿	-	男人	,	WHO	回复	在	一个	奇怪的	舌头	,

[laɪk] ['mʌŋkiz] ['tʃætərɪŋ] .

like	monkeys	chattering	.
喜欢	猴子	喋喋不休	.

他又一次尝试与猿人交谈，猿人却用一种奇怪的语言回答他，就像猴子叽叽喳喳地叫一样。

[ðen] [hi:; hi][ə'rəʊz] , [m'əʊʃənɪŋ] ['kleɪtn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Then	he	arose	,	motioning	Clayton	to	follow	him	.
然后	他	出现	,	示意	克莱顿	到	跟随	他	.

然后他站起身，示意克莱顿跟他走。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , ['kleɪtn] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

Bewildered	and	confused	,	Clayton	hesitated	to	do	so	.
困惑	和	使困惑	,	克莱顿	犹豫了一下	到	做	所以	.

克莱顿感到困惑不解，犹豫着不敢这么做。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , ['si:ɪŋ] ['kleɪtn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['fɒləʊ] , [grɑ:sp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ,

The	ape	-	man	,	seeing	Clayton	disinclined	to	follow	,	grasped	him	by	the	coat	,
这	猿	-	男人	,	看到	克莱顿	不情愿	到	跟随	,	抓住	他	经过	这	外套	,

猿人见克莱顿不愿跟随，便抓住他的外套。

['drægɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

dragging	him	along	for	a	while	.
拖拽	他	沿着	为了	一个	尽管	.

拖着他走了一段路。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'klu:dɪd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	Englishman	concluded	he	was	a	prisoner	.
这	英国人	结束	他	曾是	一个	囚犯	.

英国人断定自己是个囚犯。

[ðʌs] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst][ə'mɪd][waɪld][kɔ:lz][ɒv; əv]['sævɪdʒ][laɪf][ænd; ənd]

Thus	they	traveled	into	the	impenetrable	forest	amid	wild	calls	of	savage	life	and
因此	他们	旅行	进入	这	坚不可摧	森林	之中	荒野	呼叫	的	野蛮的	生活	和

['fɔ:lɪŋ] [naɪt] .

falling	night	.
坠落	夜晚	.

于是，他们伴着野兽的叫声和夜幕降临，进入了密不透风的森林。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔ:t] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] — [ðen] ['saɪləns] .

Suddenly	there	came	a	faint	report	—	a	single	shot	—	then	silence	.
突然	那里	来了	一个	头晕的	报告	—	一个	单身的	射击	—	然后	沉默	.

突然传来一声微弱的枪响——一声枪响——然后便是寂静。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:] ['θʌrəli] ['terɪfaɪd] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] .

In	the	cabin	by	the	beach	two	thoroughly	terrified	women	crouched	.
在	这	舱	经过	这	海滩	二	彻底	恐惧	女性	蹲着	.

海滩边的小屋里，两个惊恐万分的女人蜷缩着身子。

[ðə; ði] ['ni:gres] [sɔb] [hɪ'sterɪkli] .

The	negress	sobbed	hysterically	.
这	黑人女性	啜泣	歇斯底里地	.

那名黑人女子歇斯底里地哭泣起来。

[ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] , [draɪ] - [aɪd] , [wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [fɔ:'bəudiŋ] .

The	white	girl	,	dry	-	eyed	,	was	torn	by	fears	and	forebodings	.
这	白色的	女孩	,	干燥	-	眼睛	,	曾是	撕裂	经过	恐惧	和	不祥的预感	.

这位白人女孩双眼干涩，内心充满恐惧和不祥的预感。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:rz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	heard	the	almost	incessant	roars	from	the	savage	jungle	.
他们	听到	这	几乎	不停歇	咆哮	从	这	野蛮的	丛林	.

他们听到了来自蛮荒丛林中几乎不间断的咆哮声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪnz] [saɪd] !

And	now	there	came	the	sound	of	a	heavy	body	brushing	against	the	cabin's	side	!
和	现在	那里	来了	这	声音	的	一个	重的	身体	刷牙	反对	这	小屋的	边	!

这时，传来沉重的身躯撞击舱壁的声音！

['saɪləns] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Silence	—	then	she	distinctly	heard	an	animal	outside	,	sniffing	at	the	door	.
沉默	—	然后	她	明显地	听到	一个	动物	外部	,	嗅闻	在	这	门	.

一片寂静——然后她清楚地听到外面有动物在嗅门。

[ðeɪ] ['ʃʌdə] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

They	shuddered	instinctively	.
他们	颤抖	本能地	.

他们本能地打了个寒颤。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skrætʃɪŋ] — [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] .

A	gentle	scratching	—	the	beast	was	trying	to	force	an	entrance	.
一个	温和的	抓挠	—	这	兽	曾是	尝试	到	力量	一个	入口	.

一阵轻微的抓挠声——这野兽正试图强行闯入。

[naʊ] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] , [dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪənes] ,

Now	,	silhouetted	against	the	moonlit	sky	beyond	,	Jane	saw	the	head	of	a	huge	lioness	,
现在	,	剪影	反对	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	超过	,	简	锯	这	头	的	一个	巨大的	母狮	,

现在，在月光照耀下的夜空映衬下，简看到了一头巨大母狮的头颅。

[ɪts] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ɪn'tent] [fə'rɒsəti] .

its	gleaming	eyes	fastened	upon	her	in	intent	ferocity	.
它是	闪闪发光	眼睛	系紧	之上	她	在	意图	恶	.

它闪亮的眼睛凶狠地盯着她。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [ɔːl'tɜːnətli] [snɪft] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

For	twenty	minutes	the	huge	brute	alternately	sniffed	and	tore	at	the	door	.
为了	二十	分钟	这	巨大的	蛮力	交替	嗅了嗅	和	撕裂	在	这	门	.

这头体型庞大的野兽在二十分钟里，时而嗅闻，时而撕扯着门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪmwɔːn] ['wɪndəʊ] ['lætɪs] .

Then	she	launched	her	great	weight	against	the	timeworn	window	lattice	.
然后	她	发射	她	伟大的	重量	反对	这	饱经风霜	窗户	格子	.

然后她用她巨大的体重撞击了饱经风霜的窗棂。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [weɪ] .

They	saw	a	portion	of	it	give	way	.
他们	锯	一个	部分	的	它	给	方式	.

他们看到其中一部分坍塌了。

[ˌezmə'rældə] ['feɪntɪd] .

Esmeralda	fainted	.
埃斯梅拉达	昏厥	.

埃斯梅拉达晕倒了。

[ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [bɪ'held] [wʌn] [greɪt] [pɔː] . . . [ðen] [ɪts] [hed] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	horrified	prisoner	within	beheld	one	great	paw	.	.	.	then	its	head	thrust	within	the
这	惊恐万分	囚犯	之内	观看	一	伟大的	爪子	.	.	.	然后	它是	头	推力	之内	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

被囚禁在房间里的囚犯惊恐地看到一只巨大的爪子……然后它的头伸进了房间。

['sləʊli] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [spred] [ðə; ði][bɑːrz][ə'pɑːt] . . . .

Slowly	the	powerful	neck	and	shoulders	spread	the	bars	apart	.	.	.	.
缓慢地	这	强大的	脖子	和	肩膀	传播	这	酒吧	除	.	.	.	.

缓慢而有力的颈肩将双杠分开……

[ðə; ði][gɜːl][rəʊz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [siːkɪŋ] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['terə(r)][sʌm; səm] ['luːphəʊl]

The	girl	rose	as	in	a	trance	,	seeking	with	ever	-	increasing	terror	some	loophole
这	女孩	玫瑰	作为	在	一个	发呆	,	寻求	和	曾经	-	增加	恐怖	一些	漏洞

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . . . .

of	escape	.	.	.	.
的	逃脱	.	.	.	.

女孩恍惚地站起身，越来越恐惧地寻找着逃脱的缝隙……

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [taɪt] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [felt][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv]

Suddenly	her	hand	,	tight	pressed	against	her	bosom	,	felt	the	outline	of
突然	她	手	,	紧的	按下	反对	她	怀	,	毛毡	这	大纲	的

['kleɪtnz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Clayton's	revolver	.
克莱顿的	左轮手枪	.

突然，她紧紧按在胸前的手摸到了克莱顿左轮手枪的轮廓。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Quickly	she	leveled	it	.	.	.	and	pulled	the	trigger	.
迅速地	她	平整	它	.	.	.	和	拉	这	扳机	.

她迅速举枪……然后扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] .

There	was	a	flash	of	flame	,	a	roar	of	pain	.
那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	,	一个	吼	的	疼痛	.

一道火焰闪过，一声痛苦的咆哮响起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] [baɪ]['tɑːzæn][ænd; ənd] ['kleɪtn] .

This	was	the	shot	heard	by	Tarzan	and	Clayton	.
这	曾是	这	射击	听到	经过	泰山	和	克莱顿	.

这就是泰山和克莱顿听到的那声枪响。

[ðen] [dʒeɪn] , [tuː] , ['feɪntɪd] .

Then	**Jane**	**,**	**too**	**,**	**fainted**	**.**
然后	简	,	也	,	昏厥	.

然后，简也晕倒了。

[bʌt; bət][sə'bɔːr][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] .

But	**Sabor**	**was**	**not**	**killed**	**.**
但	萨博	曾是	不是	被杀	.

但萨博尔并没有死。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [rɪ'zɪstlɪs] .

She	**saw**	**her**	**prey**	**resistless**	**.**
她	锯	她	猎物	无力抵抗	.

她发现猎物毫无抵抗之力。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

Slowly	**she**	**forced**	**her**	**great**	**bulk**	**through**	**the**	**opening**	**.**
缓慢地	她	强制	她	伟大的	大部分	通过	这	开幕	.

她缓缓地将庞大的身躯挤过开口。

[ɒn] [ðɪs] [saɪt] [dʒeɪn] [ə'gen] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

On	**this**	**sight**	**Jane**	**again**	**opened**	**her**	**eyes**	**!**
在	这	视线	简	再次	打开	她	眼睛	!

看到这一幕，简再次睁开了眼睛!

[wen] ['kleɪtn] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ægənaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

When	**Clayton**	**heard**	**the**	**shot**	**,**	**he**	**became**	**agonized**	**with**	**fear**	**and**	**apprehension**	**.**
什么时候	克莱顿	听到	这	射击	,	他	成为	痛苦的	和	害怕	和	忧虑	.

克莱顿听到枪声后，感到无比恐惧和不安。

[hiː; hi] [njuː] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .

He	**knew**	**Jane**	**was**	**threatened**	**with**	**some**	**danger**	**.**
他	知道	简	曾是	威胁	和	一些	危险	.

他知道简面临着某种危险。

['tɑːzæn] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Tarzan	**heard**	**also**	**and**	**quickened**	**his**	**pace**	**.**
泰山	听到	还	和	加速	他的	步伐	.

泰山也听到了，加快了脚步。

[suːn] ['kleɪtn] [wɒz; wəz][left] ['həʊpləsli] [bɪ'haɪnd] .

Soon	**Clayton**	**was**	**left**	**hopelessly**	**behind**	**.**
很快	克莱顿	曾是	左边	绝望地	在后面	.

很快，克莱顿就被远远地甩在了后面。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

He	**called**	**aloud**	**to**	**the**	**ape**	**-**	**man**	**.**
他	称为	大声	到	这	猿	-	男人	.

他大声呼喊猿人。

['tɑːzæn] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] .

Tarzan	**dropped**	**lightly**	**to**	**his**	**side**	**from**	**the**	**branches**	**above**	**.**
泰山	掉落	轻轻	到	他的	边	从	这	分支	多于	.

泰山从上面的树枝上轻轻地侧身落下。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['kleɪtn] , ['tɑːzæn] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][grɑːsp][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ,

Stooping	**down**	**before**	**Clayton**	**,**	**Tarzan**	**motioned**	**him**	**to**	**grasp**	**him**	**about**	**the**	**neck**	**,**
弯腰	向下	前	克莱顿	,	泰山	示意	他	到	抓牢	他	关于	这	脖子	,

泰山弯下腰，示意克莱顿抓住自己的脖子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

and	**with**	**the**	**white**	**man**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**took**	**to**	**the**	**trees**	**.**
和	和	这	白色的	男人	之上	他的	后退	,	采取	到	这	树木	.

他背着白人，爬上了树林。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

The	next	few	minutes	were	such	as	the	Englishman	never	forgot	.
这	下一个	很少	分钟	是	这样的	作为	这	英国人	绝不	忘了	.

接下来的几分钟，让这位英国人永生难忘。

[haɪ] ['ɪntuː] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɪn'kredəb(ə)l]

High	into	swaying	branches	he	was	borne	with	what	seemed	to	him	incredible
高的	进入	摇晃	分支	他	曾是	出生	和	什么	似乎	到	他	极好的

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

他被带着飞到了摇曳的树枝高处，速度之快在他看来简直不可思议。

[frɒm; frəm][wʌn] ['lɒfti] [brɑːntʃ] [ðə; ði]['ædʒaɪl] ['kriːtʃə(r)] [swʌŋ] [wɪð] ['kleɪtn] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪzi] [ɑːk]

From	one	lofty	branch	the	agile	creature	swung	with	Clayton	through	a	dizzy	arc
从	一	高远	分支	这	敏捷	生物	摇摆	和	克莱顿	通过	一个	晕眩的	弧

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ;

to	a	neighboring	tree	;
到	一个	邻接	树	;

那敏捷的生物从一根高高的树枝上荡了下来，带着克莱顿划出一道令人眼花缭乱的弧线，落到了旁边的一棵树上；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['meɪbi] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [fiːt] ['θredɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]

then	for	a	hundred	yards	maybe	,	the	sure	feet	threaded	a	maze	of
然后	为了	一个	百	码	或许	,	这	当然	脚	螺纹	一个	迷宫	的

[ˌɪntə'wəʊvən] [lɪmz] ,

interwoven	limbs	,
交织	四肢	,

然后，或许走了一百码，那双稳健的脚穿过了交错缠绕的树枝迷宫。

['bælənsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] - ['wɔːkə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [depθs] .

balancing	like	a	tight	-	rope	-	walker	high	above	the	black	depths	.
平衡	喜欢	一个	紧的	-	绳索	-	沃克	高的	多于	这	黑色的	深度	.

像走钢丝的人一样在漆黑的深渊上方保持平衡。

[haʊ] ['kleɪtn] [əd'maɪəd] [ðəʊz] ['dʒaɪənt]['mʌs(ə)lz] !

How	Clayton	admired	those	giant	muscles	!
如何	克莱顿	钦佩	那些	巨大的	肌肉	!

克莱顿多么崇拜那些巨大的肌肉啊！

['kleɪtn] ['feəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

Clayton	fairly	caught	his	breath	at	the	sight	of	the	horrid	depths	below	them
克莱顿	相当	捕捉	他的	气息	在	这	视线	的	这	可怕的	深度	以下	他们

.

:
.

看到脚下可怕的深渊，克莱顿几乎倒吸了一口凉气。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [spiːd] , ['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð]

Yet	,	with	all	his	seeming	speed	,	Tarzan	was	actually	feeling	his	way	with
然而	,	和	全部	他的	似乎	速度	,	泰山	曾是	实际上	感觉	他的	方式	和

[kəm'pærətɪv] ['sləʊnəs] ,

comparative	slowness	,
比较	缓慢	,

然而，尽管泰山看起来速度很快，但实际上他行动相对缓慢，是在摸索前进。

['sɜːtʃɪŋ] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

searching	constantly	for	limbs	of	adequate	strength	to	hold	this	double	weight	.
搜索	不断地	为了	四肢	的	足够的	力量	到	抓住	这	双倍的	重量	.

不断寻找有足够力量的肢体来支撑这双重重量。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

Presently	**they**	**came**	**to**	**the**	**clearing**	**before**	**the**	**beach**	**.**
目前	他们	来了	到	这	清理	前	这	海滩	.

他们来到了海滩前的空地上。

['tɑːrzənz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənɛsɪz] ['efəts] [tuː; tə]

Tarzan's	**quick**	**ears**	**had**	**heard**	**the**	**strange**	**sounds**	**of**	**the**	**lioness's**	**efforts**	**to**
泰山的	快的	耳朵	有	听到	这	奇怪的	声音	的	这	母狮的	努力	到

[fɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

force	**the**	**cabin**	**.**
力量	这	舱	.

泰山灵敏的耳朵听到了母狮试图强行闯入小屋的奇怪声音。

[ðeɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] — ['lændɪŋ] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

They	**dropped**	**a**	**hundred**	**feet**	**—**	**landing**	**with**	**scarcely**	**a**	**jar**	**.**
他们	掉落	一个	百	脚	—	降落	和	几乎	一个	罐	.

他们从百尺高空坠落，落地时几乎没有震动。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [dɑːtɪd] [ə'hed] ,

The	**ape**	**-**	**man**	**darted**	**ahead**	**,**
这	猿	-	男人	飞镖	前方	,

猿人猛地冲到前面，

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪənɛsɪz] ['tɔːni] ['bɒdi] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**huge**	**lioness's**	**tawny**	**body**	**slowly**	**disappearing**	**through**	**the**
只是	在	时间	到	看	这	巨大的	母狮的	黄褐色	身体	缓慢地	消失	通过	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !

window	**of**	**the**	**cabin**	**!**
窗户	的	这	舱	!

正好赶上透过小屋的窗户，看到那头巨大的母狮棕褐色的身躯缓缓消失！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði]['laɪənes]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Within	**the**	**cabin**	**Jane**	**saw**	**the**	**lioness**	**almost**	**through**	**the**	**window**	**.**
之内	这	舱	简	锯	这	母狮	几乎	通过	这	窗户	.

在小屋里，简几乎透过窗户看到了那头母狮。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][rɪ'vɒlvə(r)] .

She	**reached**	**for**	**the**	**fallen**	**revolver**	**.**
她	达到	为了	这	倒下	左轮手枪	.

她伸手去捡掉在地上的左轮手枪。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Raised	**it**	**.**
提高	它	.

提出了这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌezmə'rældə] , [ɪ'nɜːt][bʌt; bət][ə'laɪv] .

Then	**she**	**saw**	**Esmeralda**	**,**	**inert**	**but**	**alive**	**.**
然后	她	锯	埃斯梅拉达	,	惰性	但	活	.

然后她看到了埃斯梅拉达，她一动不动，但还活着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**could**	**not**	**leave**	**her**	**.**
她	可以	不是	离开	她	.

她不能离开她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][kəʊld]

She	**must**	**use**	**one**	**cartridge**	**on**	**the**	**senseless**	**woman**	**before**	**she**	**turned**	**the**	**cold**
她	必须	使用	一	墨盒	在	这	无意义的	女士	前	她	转向	这	寒冷的

['mʌzl] [tə'wɔːd] [hɜː'self] [ə'gen] .

muzzle	**toward**	**herself**	**again**	**.**
枪口	朝向	她自己	再次	.

她必须先用一颗子弹射杀那个毫无知觉的女人，然后才能再次将冰冷的枪口对准自己。

['kwɪkli] [dʒeɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌezmə'rældə] .

Quickly	**Jane**	**ran**	**to**	**the**	**side**	**of**	**Esmeralda**	**.**
迅速地	简	跑	到	这	边	的	埃斯梅拉达	.

简迅速跑到埃斯梅拉达身边。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [taɪt] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] , [kləʊzd]

She	**pressed**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**revolver**	**tight**	**against**	**that**	**devoted**	**heart**	**,**	**closed**
她	按下	这	枪口	的	这	左轮手枪	紧的	反对	那	奉献	心	,	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

她将左轮手枪的枪口紧紧抵住那颗忠诚的心，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] — [sə'bɔːr] , [ðə; ði]['laɪənes] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] .

and	**—**	**Sabor**	**,**	**the**	**lioness**	**,**	**emitted**	**a**	**frightful**	**shriek**	**.**
和	—	萨博	,	这	母狮	,	发射	一个	可怕	尖叫	.

母狮萨博发出了一声可怕的尖叫。

[ðə; ði][gɜːl] , ['stɑːtld] , [ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bruːt] ,

The	**girl**	**,**	**startled**	**,**	**recoiled**	**and**	**turned**	**to**	**face**	**the**	**brute**	**,**
这	女孩	,	惊慌	,	反冲	和	转向	到	脸	这	蛮力	,

女孩受惊后退，转身面对那个恶棍。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['temp(ə)l] .

again	**raising**	**the**	**weapon**	**against**	**her**	**own**	**temple**	**.**
再次	提高	这	武器	反对	她	自己的	寺庙	.

她再次举起武器抵住自己的太阳穴。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] [ə'gen] .

She	**didn't**	**fire**	**again**	**.**
她	没有	火	再次	.

她没有再次开枪。

[sə'praɪzd] ,

Surprised	**,**
惊讶	,

惊讶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['sləʊli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪn]

she	**saw**	**the**	**huge**	**animal**	**being**	**drawn**	**slowly**	**back**	**through**	**the**	**window**	**and**	**in**
她	锯	这	巨大的	动物	存在	绘制	缓慢地	后退	通过	这	窗户	和	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [men] .

the	**moonlight**	**the**	**heads**	**of**	**two**	**men**	**.**
这	月光	这	头部	的	二	男人	.

她透过窗户看到那头巨大的动物被慢慢地拖了回来，在月光下，她看到了两个男人的头颅。

['tɑːzæn][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [breɪst] [hɪm'self] ,

Tarzan	**had**	**seized**	**the**	**long**	**tail**	**in**	**both**	**his**	**hands**	**,**	**braced**	**himself**	**,**
泰山	有	查获	这	长的	尾巴	在	两个都	他的	双手	,	支撑	他自己	,

泰山双手紧紧抓住长长的尾巴，摆好姿势。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [biːst] [bæk] .

and	**thrown**	**all**	**his**	**mighty**	**strength**	**into**	**the**	**effort**	**to**	**draw**	**the**	**beast**	**back**	**.**
和	抛掷	全部	他的	强大的	力量	进入	这	努力	到	画	这	兽	后退	.

他使出浑身解数，竭尽全力想把野兽拉回来。

['sləʊli] [ðə; ði]['laɪənes][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Slowly	**the**	**lioness**	**was**	**emerging**	**from**	**the**	**window**	**.**
缓慢地	这	母狮	曾是	新兴	从	这	窗户	.

母狮缓缓地从窗户里走了出来。

['tɑ:zæn] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [spræŋ] [fʊl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Tarzan	**,**	**suddenly**	**releasing**	**his**	**hold**	**upon**	**her**	**,**	**sprang**	**full**	**upon**	**her**	**back**	**.**
泰山	,	突然	发布	他的	抓住	之上	她	,	弹簧	满的	之上	她	后退	.

泰山突然松开手，纵身跃到她背上。

['taɪtə] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑ:mz] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

Tighter	**his**	**strong**	**young**	**arms**	**forced**	**her**	**head**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
更紧	他的	强的	年轻的	武器	强制	她	头	降低	和	降低	.

他强壮的年轻手臂越收越紧，迫使她的头越往下垂。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌs(ə)lz][ɒv; əv]['tɑ:rzənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['baɪseps] [li:pt] ['ɪntu:] ['kɔ:dɪd] [nɒts] —

The	**immense**	**muscles**	**of**	**Tarzan's**	**shoulders**	**and**	**biceps**	**leaped**	**into**	**corded**	**knots**	**—**
这	巨大	肌肉	的	泰山的	肩膀	和	二头肌	跳跃	进入	有线	绳结	—

[ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['efət] — [ænd; ənd] - ['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] [snæpt] !

a	**super**	**-**	**human**	**effort**	**—**	**and**	**Sabor's**	**vertebrae**	**snapped**	**!**
一个	极好的	-	人类	努力	—	和	-	椎骨	啪啪	!

泰山的肩膀和二头肌猛地扭成绳结——这是超人的力量——萨博的脊椎骨断了！

['ɪnstəntli] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Instantly	**Tarzan**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
即刻	泰山	曾是	在	他的	脚	.

泰山立刻站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['kleɪtn] [hɜ:d] ['tɑ:zæn] [gɪv] [ðə; ði] [bʊl] - [eɪps] ['sævɪdʒ] [rɔ:(r)][ɒv; əv]

For	**the**	**second**	**time**	**Clayton**	**heard**	**Tarzan**	**give**	**the**	**bull**	**-**	**ape's**	**savage**	**roar**	**of**
为了	这	第二	时间	克莱顿	听到	泰山	给	这	公牛	-	猿猴的	野蛮的	吼	的

['vɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

克莱顿第二次听到泰山发出牛猿般的胜利咆哮。

[hi:; hi][ræn] [tə'wɔ:d] [dʒeɪnz]['ægənaɪzd][kraɪ] .

He	**ran**	**toward**	**Jane's**	**agonized**	**cry**	**.**
他	跑	朝向	简的	痛苦的	哭	.

他循着简痛苦的哭喊声跑去。

['kɑ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] , [tu:; tə]

Calming	**her**	**fears**	**,**	**they**	**came**	**out**	**to**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**the**	**lioness**	**,**	**to**
平静	她	恐惧	,	他们	来了	出去	到	这	死的	身体	的	这	母狮	,	到

[θæŋk] [ðeə(r)]['reskju:ə(r)] .

thank	**their**	**rescuer**	**.**
感谢	他们的	救援人员	.

安抚好她的恐惧后，他们来到母狮的尸体旁，感谢救命恩人。

[bʌt; bət]['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**was**	**gone**	**.**
但	泰山	的	这	猿猴	曾是	已消失	.

但人猿泰山已经不在了。

['tɑ:zæn] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][dʒeɪnz]['fɑ:ðə(r)] .

Tarzan	**went**	**in**	**search**	**of**	**Jane's**	**father**	**.**
泰山	去	在	搜索	的	简的	父亲	.

泰山去找简的父亲。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə]

Finally	**he**	**found**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**professor**	**,**	**brought**	**them**	**safely**	**to**
最后	他	成立	这	老的	男人	,	和	这	教授	,	带来	他们	安全	到

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	**cabin**	**,**
这	舱	,

最后他找到了老人和教授，并将他们安全地带回了小屋。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	again	vanished	into	the	jungle	.
和	再次	消失了	进入	这	丛林	.

然后再次消失在丛林中。

[ˌezmə'rældə] " [keɪm] [tuː; tə] " [æt; ət][ðə; ði]['laɪənɛsɪz][lɑːst] [ʃriːk] .

Esmeralda	"	came	to	"	at	the	lioness's	last	shriek	.
埃斯梅拉达	"	来了	到	"	在	这	母狮的	最后的	尖叫	.

艾斯梅拉达在母狮最后的尖叫声中"回过神来"。

[ðə; ði][ˌriːjuː'naɪtɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kɑːstəwei] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɒv; əv]

The	reunited	party	of	castaways	related	their	experiences	and	talked	long	of
这	重聚	派对	的	遇难者	有关的	他们的	经历	和	谈话	长的	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [eɪp] - [mæn] .

the	mysterious	ape	-	man	.
这	神秘	猿	-	男人	.

重聚的遇难者们讲述了他们的经历，并长时间地谈论着神秘的猿人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] , [ðeɪ] [et; eɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['skænti][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] .

When	it	grew	light	,	they	ate	of	their	scanty	store	of	food	.
什么时候	它	生长	光	,	他们	吃	的	他们的	稀少	店铺	的	食物	.

天亮后，他们吃了自己仅有的少量食物。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['skelətn] .

They	decided	to	bury	the	skeletons	.
他们	决定	到	埋葬	这	骷髅	.

他们决定将骸骨埋葬。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

The	professor	discovered	they	were	those	of	white	people	.
这	教授	发现	他们	是	那些	的	白色的	人们	.

教授发现他们是白人。

[ɒn] [ðə; ði] [mænz] ['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪŋ] .

On	the	man's	finger	he	found	a	massive	ring	.
在	这	男人的	手指	他	成立	一个	大量的	戒指	.

他发现那人手指上戴着一枚巨大的戒指。

['kleɪtn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ! . . .

Clayton	gave	a	cry	of	astonishment	!	.	.	.
克莱顿	给予	一个	哭	的	惊讶	!	.	.	.

克莱顿惊呼一声！

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['greɪˌstoʊk] .

It	bore	the	crest	of	the	house	of	Greystoke	.
它	钻孔	这	波峰	的	这	房子	的	格雷斯托克	.

上面有格雷斯托克家族的族徽。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] : ['greɪˌstoʊk] .

And	then	Jane	in	a	book	saw	the	single	name	:	Greystoke	.
和	然后	简	在	一个	书	锯	这	单身的	姓名	:	格雷斯托克	.

然后，简在一本书中看到了这个名字：格雷斯托克。

[ðʌs] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['skelətn] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['revərəns] ['berid] [ðem; ðəm] .

Thus	they	identified	the	skeletons	and	with	deep	reverence	buried	them	.
因此	他们	已识别	这	骷髅	和	和	深的	尊敬	埋葬	他们	.

于是，他们辨认出了这些骸骨，并怀着深深的敬意将它们埋葬了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmənz] .

The	professor	had	noted	that	the	infant's	bones	were	not	a	human's	.
这	教授	有	著名的	那	这	婴儿的	骨头	是	不是	一个	人类的	.

教授注意到，这名婴儿的骨骼并非人类的骨骼。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] " [məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l] , " [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	murmured	"	Most	remarkable	,	"	but	said	nothing	.
他	低声说道	"	最多	卓越	,	"	但	说	没有什么	.

他低声说道："真是了不起"，但没有再说别的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['seɾəməni] .

From	the	trees	Tarzan	of	the	Apes	watched	the	solemn	ceremony	.
从	这	树木	泰山	的	这	猿猴	观看	这	庄严	仪式	.

人猿泰山从树上观看了庄严的仪式。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv][dʒeɪn] .

Most	of	all	he	watched	the	sweet	face	and	graceful	figure	of	Jane	.
最多	的	全部	他	观看	这	甜的	脸	和	优美	数字	的	简	.

他最关注的还是简甜美的脸庞和优雅的身姿。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	knew	that	she	was	created	to	be	protected	and	that	he	was
他	知道	那	她	曾是	创建	到	是	受保护	和	那	他	曾是

[kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .

created	to	protect	her	.
创建	到	保护	她	.

他知道她生来就是要被保护的，而他生来就是要保护她的。

[ˌezməˈrældə] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

Esmeralda	chanced	to	glance	toward	the	harbor	.
埃斯梅拉达	偶然	到	瞥一眼	朝向	这	港口	.

埃斯梅拉达无意间瞥了一眼港口。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ærəʊ] " ['sləʊli] ['seɪlɪŋ] ['siːwəd] !

She	cried	out	,	pointing	to	the	"	Arrow	"	slowly	sailing	seaward	!
她	哭	出去	,	指向	到	这	"	箭	"	缓慢地	帆船	向海	!

她指着缓缓驶向大海的"箭号"大声喊道！

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] — [məˈruːnd] [baɪ] ['mɜːsɪləs] ['seɪləz] [ɒn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l]

Now	they	knew	they	were	deserted	—	marooned	by	merciless	sailors	on	this	jungle
现在	他们	知道	他们	是	荒凉的	—	被困	经过	无情	水手们	在	这	丛林

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

现在他们知道自己被遗弃了——被无情的船员们困在了这片丛林海岸上。

['tɑːzæn] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tarzan	saw	their	consternation	;	also	the	departure	of	the	ship	.
泰山	锯	他们的	惊愕	;	还	这	离开	的	这	船	.

泰山看到了他们的惊愕，也看到了船只的离去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] ['kləʊsli] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] .

He	swung	through	the	trees	to	see	closely	this	strange	floating	house	.
他	摇摆	通过	这	树木	到	看	密切	这	奇怪的	漂浮的	房子	.

他荡过树林，近距离观察这座奇怪的漂浮房屋。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Presently	his	keen	eyes	saw	the	faintest	suspicion	of	smoke	on	the	horizon	.
目前	他的	敏锐的	眼睛	锯	这	最微弱	怀疑	的	抽烟	在	这	地平线	.

这时，他敏锐的目光捕捉到了地平线上一丝若隐若现的烟雾。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [sməʊk] .

The	sailors	also	saw	that	smoke	.
这	水手们	还	锯	那	抽烟	.

水手们也看到了那缕烟雾。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][lænd] .

The	ship	came	about	and	headed	for	land	.
这	船	来了	关于	和	标题	为了	土地	.

船调转方向，驶向陆地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt][ɒn] [dek] .

There	was	a	great	scurrying	about	on	deck	.
那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	关于	在	甲板	.

甲板上顿时一片忙碌景象。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

A	boat	was	lowered	;	in	it	a	great	chest	was	placed	.
一个	船	曾是	降低	;	在	它	一个	伟大的	胸部	曾是	放置	.

一艘小船被放下来，船上放置了一个大箱子。

[men] [bent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːz] ; ['pʊld] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [weə(r)] ['tɑːzæn] [kraʊtʃt] ,

Men	bent	to	the	oars	;	pulled	rapidly	to	the	very	point	where	Tarzan	crouched	,
男人	弯曲	到	这	桨	;	拉	快速	到	这	非常	观点	在哪里	泰山	蹲着	,

男人们弯腰划桨，迅速划到泰山蹲伏的地方。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

hidden	in	a	tree	.
隐	在	一个	树	.

藏在树上。

['biːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊt] , [ðə; ðɪ][men] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃest] .

Beaching	the	boat	,	the	men	lifted	out	the	great	chest	.
海滩	这	船	,	这	男人	抬起	出去	这	伟大的	胸部	.

男人们将船拖上岸，抬出了巨大的箱子。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd]['æŋgrəli] — [ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['berid] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn]

They	argued	angrily	—	they	quarreled	,	and	a	sailor	buried	his	pick	in	the	brain
他们	争论	愤怒地	—	他们	争吵	,	和	一个	水手	埋葬	他的	挑选	在	这	脑

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ræt] - [feɪst] [mæn] .

of	the	rat	-	faced	man	.
的	这	鼠	-	面对	男人	.

他们激烈地争吵起来，一个水手甚至用镐头刺穿了那个长着老鼠脸的男人的脑袋。

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [ðeɪ] ['berid] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːps] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] [saɪnz] . : .

Digging	a	deep	trench	,	they	buried	the	treasure	with	the	corpse	,	obliterating	all	signs
挖掘	一个	深的	沟	,	他们	埋葬	这	宝藏	和	这	尸体	,	彻底摧毁	全部	标志

他们挖了一条深沟，将宝藏与尸体一起埋葬，抹去了所有痕迹。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['ærəʊ] .

Then	they	pulled	rapidly	back	to	the	"	Arrow	.
然后	他们	拉	快速	后退	到	这	"	箭	.

然后他们迅速撤回了"箭号"。

" [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

"	The	smoke	on	the	horizon	increased	,	and	the	sailors	lost	no	time	in	getting	under	full	sail	.
"	这	抽烟	在	这	地平线	增加	,	和	这	水手们	丢失的	不	时间	在	获得	在下面	满的	帆	.

"地平线上的烟雾越来越浓，水手们立即扬帆起航。"

['tɑːzæn] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] , [sæt] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][streɪndʒ]['ækʃ(ə)nz] .

Tarzan	,	an	interested	spectator	,	sat	speculating	on	the	strange	actions	.
泰山	,	一个	感兴趣的	旁观者	,	卫星	推测	在	这	奇怪的	行动	.

泰山饶有兴趣地旁观着这些奇怪的举动，坐在那里琢磨着。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃest] [kənˈteɪnd] .

He	wondered	what	the	chest	contained	.
他	想知道	什么	这	胸部	包含	.

他想知道箱子里装的是什么。

[ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈdɪgɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

Dropping	to	the	ground	he	found	a	spade	and	began	digging	until	he	uncovered	the	body	.
下降	到	这	地面	他	成立	一个	铲	和	开始	挖掘	直到	他	裸露	这	身体	.

他蹲下身子，找到一把铁锹，开始挖掘，直到挖出尸体。

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [ʌnˈɜːrθ] [ðə; ði] [tʃest] , [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

He	dragged	it	from	the	grave	,	then	unearthed	the	chest	,	replacing	the	body	and	the	earth	.
他	拖拽	它	从	这	严重	,	然后	出土	这	胸部	,	替换	这	身体	和	这	地球	.

他把它从坟墓里拖出来，然后挖出箱子，把尸体和泥土放回原处。

[fɔː(r)] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [ˈswetɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tʃest] .

Four	sailors	had	sweated	beneath	the	burden	of	that	chest	.
四	水手们	有	汗流浃背	下面	这	负担	的	那	胸部	.

四名水手扛着那件沉重的箱子，汗流浃背。

[ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dˈɛnsəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

Tarzan	of	the	Apes	picked	it	up	easily	and	carried	it	into	the	densest	part	of	the	jungle	.
泰山	的	这	猿猴	挑选	它	向上	容易地	和	携带	它	进入	这	最密集	部分	的	这	丛林	.

人猿泰山轻松地把它捡起来，带到了丛林最茂密的地方。

[hiː; hi][ˈtræv(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .

He	traveled	for	several	hours	.
他	旅行	为了	一些	小时	.

他旅行了几个小时。

[hɪz; ɪz][breɪn][təʊld][hɪm][ðə; ði] [tʃest] [kənˈteɪnd] [ˈvæljuəblz] .

His	brain	told	him	the	chest	contained	valuables	.
他的	脑	讲述	他	这	胸部	包含	贵重物品	.

他的大脑告诉他，箱子里装着贵重物品。

[hiː; hi][dɪˈzaɪəd][tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪən] [lɒk] [ænd; ənd][bændz] [ˈbæfld] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	desired	to	open	it	,	but	the	iron	lock	and	bands	baffled	even	his	strength	.
他	想要的	到	打开	它	,	但	这	铁	锁	和	乐队	困惑	甚至	他的	力量	.

他想打开它，但铁锁和铁箍甚至让他力气也打不开。

[səʊ][hiː; hi] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	he	buried	it	.
所以	他	埋葬	它	.

于是他把它埋了。

[ˈdɑːknəs] [ˈset(ə)ld][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz][vəˈsɪnəti] .

Darkness	settled	before	he	was	back	in	the	cabin's	vicinity	.
黑暗	定居	前	他	曾是	后退	在	这	小屋的	附近	.

当他回到小屋附近时，夜幕已经降临。

[ə'stɒnɪʃt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

Astonished	**,**	**he**	**saw**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cabin**	**appear**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**.**
惊讶	,	他	锯	这	内部的	的	这	舱	出现	作为	明亮的	作为	天	.

他惊讶地发现，小屋内部明亮如白昼。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] , [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] .

Within	**the**	**cabin**	**,**	**lights**	**were**	**burning**	**.**
之内	这	舱	,	灯	是	燃烧	.

小屋内灯火通明。

['kleɪtn] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [tɪn][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][læmps] , [stɪl] ['ju:zəb(ə)l] .

Clayton	**had**	**found**	**an**	**unopened**	**tin**	**of**	**oil**	**and**	**lamps**	**,**	**still**	**usable**	**.**
克莱顿	有	成立	一个	未开封	锡	的	油	和	灯	,	仍然	可用	.

克莱顿找到了一罐未开封的油和几盏灯，还能用。

['tɑ:zæn] [piə] [wɪ'ðɪn] .

Tarzan	**peered**	**within**	**.**
泰山	窥视	之内	.

泰山向里张望。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [pɑ:r'tɪʃnd] [baɪ] [bau] [ænd; ənd] ['seɪlklɒθ]

He	**saw**	**his**	**cabin**	**divided**	**into**	**two**	**rooms**	**,**	**partitioned**	**by**	**boughs**	**and**	**sailcloth**
他	锯	他的	舱	分割	进入	二	房间	,	分区	经过	树枝	和	帆布

.

:

.

他看到自己的小木屋被树枝和帆布隔成了两个房间。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

The	**men**	**were**	**reading**	**and**	**talking**	**.**
这	男人	是	阅读	和	说	.

男人们一边看书一边聊天。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

He	**sought**	**the**	**other**	**window**	**.**
他	寻求	这	其他	窗户	.

他转向另一扇窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] .

There	**was**	**the**	**girl**	**.**
那里	曾是	这	女孩	.

女孩就在那里。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] — [haʊ] ['delɪkət] [hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] [skɪn] !

How	**beautiful**	**her**	**features**	**—**	**how**	**delicate**	**her**	**snowy**	**skin**	**!**
如何	美丽的	她	特征	—	如何	精美的	她	下雪的	皮肤	!

她的五官多么美丽——她的肌肤多么白皙细腻!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['tɑ:rzənz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

She	**was**	**writing**	**at**	**Tarzan's**	**own**	**table**	**.**
她	曾是	写作	在	泰山的	自己的	桌子	.

她当时正在泰山自己的桌子上写作。

[ə'pɒn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [græs] [leɪ] [ðə; ði] ['ni:gres] [ə'sli:p] .

Upon	**a**	**pile**	**of**	**grasses**	**lay**	**the**	**negress**	**asleep**	**.**
之上	一个	桩	的	草	躺	这	黑人女性	睡着了	.

黑人女子躺在一堆草上睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['tɑ:zæn] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊt] .

For	**an**	**hour**	**Tarzan**	**feasted**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**as**	**she**	**wrote**	**.**
为了	一个	小时	泰山	盛宴	他的	眼睛	之上	她	作为	她	写道	.

泰山盯着她看了整整一个小时，她就那样写着。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

How	he	longed	to	speak	to	her	.
如何	他	渴望	到	说话	到	她	.

他多么渴望能和她说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] .

At	length	she	arose	,	leaving	her	manuscript	.
在	长度	她	出现	,	离开	她	手稿	.

最后她起身离开，留下手稿。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] .

She	went	to	the	bed	,	loosened	her	soft	mass	of	golden	hair	.
她	去	到	这	床	,	松动	她	柔软的	大量的	的	金的	头发	.

她走到床边，轻轻拨开她那一头柔软的金发。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] .

Below	her	waist	it	tumbled	.
以下	她	腰部	它	翻滚	.

她的腰部以下都掉了下来。

['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] !

Tarzan	was	spellbound	!
泰山	曾是	着迷	!

泰山被迷住了!

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

Then	she	extinguished	the	lamp	and	all	within	was	darkness	.
然后	她	熄灭	这	灯	和	全部	之内	曾是	黑暗	.

然后她熄灭了灯，里面一片漆黑。

[stɪl] ['tɑːzæn] [wɒtʃt] .

Still	Tarzan	watched	.
仍然	泰山	观看	.

泰山依然注视着。

['kriːpɪŋ] [kləʊz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] .

Creeping	close	he	waited	,	listening	.
爬行	关闭	他	等待	,	聆听	.

他蹑手蹑脚地靠近，静静地等待着，侧耳倾听。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

At	last	she	was	asleep	.
在	最后的	她	曾是	睡着了	.

她终于睡着了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ɪn'truːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Cautiously	he	intruded	his	arm	within	the	cabin	.
谨慎地	他	入侵	他的	手臂	之内	这	舱	.

他小心翼翼地将手臂伸进舱内。

['keəfəli] [hiː; hi] [felt] [ə'pɒn][ðə; ði] [desk] .

Carefully	he	felt	upon	the	desk	.
小心	他	毛毡	之上	这	桌子	.

他小心翼翼地摸索着桌子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] .

At	last	he	grasped	the	manuscript	Jane	had	been	writing	.
在	最后的	他	抓住	这	手稿	简	有	到过	写作	.

他终于拿到了简一直在写的稿子。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

Cautiously	he	withdrew	it	.
谨慎地	他	退出	它	.

他小心翼翼地把它取了出来。

['tɑːzæn]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [ʃiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['pɑːs(ə)l] , ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Tarzan	**folded**	**the**	**precious**	**sheets**	**into**	**a**	**small**	**parcel**	**,**	**tucking**	**them**	**into**	**his**
泰山	折叠	这	宝贵的	纸张	进入	一个	小的	包裹	,	塞进	他们	进入	他的

['ærəʊ] ['kwɪvə(r)] .

arrow	**quiver**	**.**
箭	颤动	.

泰山将珍贵的床单叠成一个小包裹，放进箭筒里。

[ðen] [hiː; hi] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] ['sɒftli] [ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	**he**	**melted**	**away**	**into**	**the**	**jungle**	**as**	**softly**	**and**	**as**	**noiselessly**	**as**	**a**
然后	他	融化	离开	进入	这	丛林	作为	轻轻	和	作为	无声	作为	一个

['ʃædəʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

然后，他像影子一样轻柔无声地消失在丛林中。

['tɑːzæn] [ə'wəʊk] ['ɜːli] .

Tarzan	**awoke**	**early**	**.**
泰山	醒来	早期的	.

泰山醒得很早。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] .

His	**first**	**thought**	**was**	**of**	**that**	**writing**	**,**	**hidden**	**in**	**his**	**quiver**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	的	那	写作	,	隐	在	他的	颤动	.

他首先想到的就是藏在箭筒里的那段文字。

[haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

How	**he**	**hoped**	**he**	**could**	**read**	**what**	**the**	**beautiful**	**girl**	**had**	**written**	**.**
如何	他	希望	他	可以	读	什么	这	美丽的	女孩	有	书面	.

他多么希望自己能够读懂那位美丽女孩写的东西。

['tɑːzæn] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['bæfld] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] .

Tarzan	**suffered**	**a**	**bitter**	**disappointment**	**,**	**baffled**	**by**	**the**	**strange**	**writing**	**.**
泰山	遭受	一个	苦的	失望	,	困惑	经过	这	奇怪的	写作	.

泰山对这奇怪的文字感到困惑不解，非常失望。

[lɒŋ] [hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Long	**he**	**pored**	**over**	**it**	**.**
长的	他	倾倒	超过	它	.

他仔细研读了很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

Finally	**he**	**recognized**	**the**	**letters**	**.**
最后	他	认可	这	信件	.

他最终认出了这些字母。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

His	**heart**	**leaped**	**for**	**joy**	**.**
他的	心	跳跃	为了	喜悦	.

他欣喜若狂。

['sləʊli] ['tɑːzæn] [di'saifə] [dʒeɪnz]['letə(r)] .

Slowly	**Tarzan**	**deciphered**	**Jane's**	**letter**	**.**
缓慢地	泰山	已破译	简的	信	.

泰山慢慢地解读了简的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	**was**	**to**	**a**	**friend**	**in**	**America**	**.**
它	曾是	到	一个	朋友	在	美国	.

这是写给在美国的朋友的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ðeə(r)][streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

In	it	she	narrated	their	strange	experiences	.
在	它	她	旁白	他们的	奇怪的	经历	.

她在书中叙述了他们的奇特经历。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['spæniʃ] ['mænjuskrɪpt]

How	her	father	had	come	into	possession	of	an	old	Spanish	manuscript
如何	她	父亲	有	来	进入	拥有	的	一个	老的	西班牙语	手稿

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] ;

telling	of	buried	treasure	;
讲述	的	埋葬	宝藏	;

她的父亲是如何得到一份讲述埋藏宝藏的古老西班牙手稿的；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

how	they	had	finally	found	it	;	how	it	had	brought	misfortune	to	them
如何	他们	有	最后	成立	它	;	如何	它	有	带来	不幸	到	他们

, [ænd; ənd][ɒv; əv]['tɑːzæn] .

,	and	of	Tarzan	.
,	和	的	泰山	.

他们最终是如何找到它的；它又是如何给他们带来不幸的；以及泰山的故事。

['tɑːzæn][sæt] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

Tarzan	sat	long	in	a	brown	study	after	reading	the	letter	.
泰山	卫星	长的	在	一个	棕色的	学习	后	阅读	这	信	.

泰山读完信后，久久地坐在棕色的书房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)
第3/4页

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] .

He	couldn't	understand	much	of	the	new	and	wonderful	things	it	told	of	.
他	不能	理解	很多	的	这	新的	和	精彩的	事物	它	讲述	的	.

他听不懂它所描述的那些新奇美好的事物。

[hiː; hi] [rəʊt] [bɪ'niːθ] [dʒeɪnz] ['sɪgnətʃə(r)] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] .

He	wrote	beneath	Jane's	signature	"	I	am	Tarzan	of	the	Apes	.
他	写道	下面	简的	签名	"	我	是	泰山	的	这	猿猴	.

他在简的签名下方写道："我是人猿泰山。"

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Next	morning	she	found	her	missing	letter	in	the	exact	spot	from	which	it
"	下一个	早晨	她	成立	她	丢失的	信	在	这	精确的	点	从	哪个	它

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

第二天早上，她在信件丢失的原地找到了它。

[ə; eɪ] [kəʊld] , ['klæmi] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] .

A	cold	,	clammy	chill	ran	up	her	spine	as	she	saw	the	printed	words	.
一个	寒冷的	,	湿冷的	寒意	跑	向上	她	脊柱	作为	她	锯	这	打印	字	.

看到印刷的文字，她感到一阵冰冷的寒意从脊背窜上来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [kɑːm, kɑːlm] .

But	as	days	passed	without	mishap	,	her	fears	calmed	.
但	作为	天	通过了	没有	意外	,	她	恐惧	平静下来	.

但随着日子一天天过去，一切平安无事，她的担忧也渐渐平息下来。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['tɑːzæn] [left] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Unseen	by	them	,	Tarzan	left	offerings	of	food	at	the	cabin	.
看不见	经过	他们	,	泰山	左边	供品	的	食物	在	这	舱	.

他们没看见，泰山在小屋里留下了食物供品。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	told	himself	that	one	day	he	would	venture	into	the	camp	and	talk	with	them	.
他	讲述	他自己	那	一	天	他	会	风险投资	进入	这	营	和	讲话	和	他们	.

他告诉自己，总有一天他会冒险进入营地，和他们谈谈。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːzæn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

A	month	passed	before	Tarzan	visited	the	camp	by	daylight	.
一个	月	通过了	前	泰山	到访	这	营	经过	日光	.

一个月后，泰山才在白天来到营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [gɒn] .

He	found	all	gone	.
他	成立	全部	已消失	.

他发现一切都不见了。

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] - [heəd] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !

His	golden	-	haired	divinity	had	vanished	!
他的	金的	-	头发	神	有	消失了	!

他那金发碧眼的神祇消失了！

[səʊ][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . .

So	he	printed	a	message	for	her	.	.	.	.
所以	他	打印	一个	信息	为了	她	.	.	.	.

于是他给她打印了一条信息.....

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . . . .

"	I	WANT	YOU	.	.	.	.
"	我	想	你	.	.	.	.

我想要你.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] . . . .

I	AM	YOURS	.	.	.	.
我	是	你的	.	.	.	.

我属于你.....

[nəʊ] [ðæt] ['tɑːzæn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [lʌvz] [juː; jʊ] .

KNOW	THAT	TARZAN	OF	THE	APES	LOVES	YOU	.
知道	那	泰山	的	这	猿猴	爱	你	.

要知道，人猿泰山爱你。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪəz] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .

"	Suddenly	his	keen	ears	heard	a	familiar	sound	.
"	突然	他的	敏锐的	耳朵	听到	一个	熟悉的	声音	.

“突然，他敏锐的耳朵听到了一个熟悉的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

It	was	the	passing	of	a	great	ape	through	the	forest	.
它	曾是	这	通过	的	一个	伟大的	猿	通过	这	森林	.

那是一只巨型猿猴穿过森林的景象。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

For	an	instant	he	listened	intently	.
为了	一个	立即的	他	听着	专注地	.

他认真地听了一会儿。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]

Then	from	the	jungle	came	the	agonized	scream	of	a	woman	,	and
然后	从	这	丛林	来了	这	痛苦的	尖叫	的	一个	女士	,	和

['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] ,

Tarzan	of	the	Apes	,
泰山	的	这	猿猴	,

然后，丛林深处传来一个女人痛苦的尖叫声，还有人猿泰山。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] ['letə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ]['pænθə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

dropping	his	first	love	letter	upon	the	ground	,	shot	like	a	panther	into	the	forest	.
下降	他的	第一的	爱	信	之上	这	地面	,	射击	喜欢	一个	豹	进入	这	森林	.

他将第一封情书丢在地上，像猎豹般冲进了森林。

['ɑːftə(r)]['tɑːzæn] [left] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [eɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][kən'tɪnjuəl] [straɪf] [ænd; ənd]

After	Tarzan	left	the	tribe	of	apes	,	it	was	torn	by	continual	strife	and
后	泰山	左边	这	部落	的	猿猴	,	它	曾是	撕裂	经过	持续的	冲突	和

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

泰山离开猿猴部落后，部落陷入了持续不断的纷争和混乱之中。

- , [naʊ] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [pruːvd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['liːdə(r)] .

Terkoz	,	now	their	king	,	proved	a	cruel	and	capricious	leader	.
-	,	现在	他们的	国王	,	已证实	一个	残忍的	和	任性	领导者	.

特尔科兹，如今的国王，被证明是一位残暴反复无常的统治者。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [eɪps] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

In	desperation	the	apes	decided	to	turn	him	out	.
在	绝望	这	猿猴	决定	到	转动	他	出去	.

绝望之下，猿猴们决定把他赶出去。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] , [faɪv] [hjuːdʒ] , ['heəri] [biːsts] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

So	one	day	as	he	returned	to	the	tribe	,	five	huge	,	hairy	beasts	sprang	upon	him	.
所以	一	天	作为	他	返回	到	这	部落	,	五	巨大的	,	毛茸茸	野兽	弹簧	之上	他	.

有一天，当他返回部落时，五只巨大的、毛茸茸的野兽向他扑来。

[æt; ət] [hɑːt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

At	heart	Terkoz	was	a	coward	.
在	心	-	曾是	一个	懦夫	.

特尔科兹本质上是个懦夫。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .

So	he	did	not	remain	to	fight	and	die	.
所以	他	做过	不是	保持	到	斗争	和	死	.

所以他没有留下来战斗至死。

['teərɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [fled] , ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Tearing	himself	away	,	he	fled	,	foaming	with	rage	and	hatred	,	into	the	jungle	.
撕裂	他自己	离开	,	他	逃亡	,	起泡	和	愤怒	和	仇恨	,	进入	这	丛林	.

他挣脱束缚，怒火中烧，恨意涌上心头，逃进了丛林。

['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] .

Several	days	he	wandered	aimlessly	.
一些	天	他	漫步	漫无目的地	.

他漫无目的地游荡了好几天。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] , [mæn] - [laɪk] [biːst] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

Swinging	from	tree	to	tree	,	this	horrible	,	man	-	like	beast	came	suddenly	upon	the	two	women	.
摇摆	从	树	到	树	,	这	可怕	,	男人	-	喜欢	兽	来了	突然	之上	这	二	女性	.

这个可怕的、人形的野兽在树间荡来荡去，突然袭击了两个女人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'bʌv] [wen] [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	right	above	when	Jane	saw	him	,	his	awful	face	thrust	within	a	foot	of	her	.
他	曾是	正确的	多于	什么时候	简	锯	他	,	他的	可怕	脸	推力	之内	一个	脚	的	她	.

简看到他的时候，他就在她上方，那张可怕的脸凑到离她不到一英尺的地方。

[wʌn] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

One	piercing	scream	escaped	her	ere	the	brute	had	clutched	her	arm	.
一	冲孔	尖叫	逃脱	她	埃雷	这	蛮力	有	紧握	她	手臂	.

就在那个恶棍抓住她手臂之前，她发出了一声尖锐的尖叫。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [muːd] [siːzd] [hɪm] .

Then	another	mood	seized	him	.
然后	其他	情绪	查获	他	.

然后，他又陷入了另一种情绪。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , ['beərɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs]

He	leaped	into	the	trees	,	bearing	Jane	to	a	fate	a	thousand	times	worse
他	跳跃	进入	这	树木	,	轴承	简	到	一个	命运	一个	千	时代	更糟

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

他跳进树林，带着简走向比死亡还要可怕的命运。

[dʒeɪn][dɪd][nɒt][wʌns] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Jane	did	not	once	lose	consciousness	as	she	was	borne	farther	into	the
简	做过	不是	一次	失去	意识	作为	她	曾是	出生	更远	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

impenetrable	jungle	.
坚不可摧	丛林	.

简在被带入更加密不透风的丛林深处时，始终保持着清醒状态。

[ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] ['kleɪtn] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd][led]['tɑːzæn]

The	scream	that	brought	Clayton	stumbling	through	the	underbrush	had	led	Tarzan
这	尖叫	那	带来	克莱顿	踉跄	通过	这	草丛	有	引领	泰山

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ˌezmə'rældə] .

of	the	Apes	straight	to	where	lay	the	fainting	Esmeralda	.
的	这	猿猴	直的	到	在哪里	躺	这	昏厥	埃斯梅拉达	.

克莱顿被尖叫声惊得跌跌撞撞地穿过灌木丛，而人猿泰山也径直找到了昏倒的爱斯梅拉达。

[hɪz; ɪz] [eɪp] ['treɪnɪŋ] [təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

His	ape	training	told	him	plainly	the	whole	story	.
他的	猿	训练	讲述	他	显然	这	所有的	故事	.

他接受的猿猴训练让他清楚地了解了整个故事。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [tʃeɪs] .

He	instantly	gave	chase	.
他	即刻	给予	追赶	.

他立刻追了上去。

[ɒn][hiː; hi][sped][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

On	he	sped	in	the	track	of	Terkoz	and	his	prey	.
在	他	加速	在	这	追踪	的	-	和	他的	猎物	.

他继续沿着特尔科兹及其猎物的踪迹疾驰而去。

- [hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [spɜːd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efət] .

Terkoz	heard	and	was	spurred	to	greater	effort	.
-	听到	和	曾是	受到刺激	到	更大的	努力	.

特尔科兹听到后，更加努力了。

[θriː] [maɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)]['tɑːzæn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

Three	miles	were	covered	before	Tarzan	overtook	them	.
三	英里	是	涵盖	前	泰山	超越	他们	.

他们走了三英里后，泰山追上了他们。

['siːɪŋ] [flaɪt] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] , - [drɒpt] ['graʊndwərd] .

Seeing	flight	was	futile	,	Terkoz	dropped	groundward	.
看到	航班	曾是	徒劳	,	-	掉落	地面	.

眼见飞行无望，特尔科兹向地面坠落。

['tɑːzæn] ['baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['lepəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] .

Tarzan	bounded	like	a	leopard	into	the	open	glade	.
泰山	有界	喜欢	一个	豹	进入	这	打开	林间空地	.

泰山像豹子一样跃入开阔的林间空地。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][praɪz] .

Terkoz	turned	to	fight	for	his	prize	.
-	转向	到	斗争	为了	他的	奖	.

特尔科兹转身去争取他的奖赏。

[laɪk] [tuː] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊlz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [wʊlvz] [ðeɪ] [sɔːt] [iːtʃ]

Like	two	charging	bulls	they	came	together	,	and	like	two	wolves	they	sought	each
喜欢	二	收费	公牛	他们	来了	一起	,	和	喜欢	二	狼	他们	寻求	每个

['ʌðərz] [θrəʊt] .

other's	throat	.
其他的	喉	.

他们像两头冲锋的公牛一样相遇，又像两匹狼一样互相撕咬。

[dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] ['flætnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [hændz] [prest] [taɪt]

Jane	,	her	lithe	young	figure	flattened	against	a	tree	trunk	,	hands	pressed	tight
简	,	她	轻盈	年轻的	数字	扁平的	反对	一个	树	树干	,	双手	按下	紧的

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

against	her	bosom	,
反对	她	怀	,

简，她纤细的年轻身躯紧贴着树干，双手紧紧地按在胸前。

[ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	eyes	wide	with	mingled	horror	,	fascination	,	fear	,	and	admiration	,
和	眼睛	宽的	和	混合	恐怖	,	魅力	,	害怕	,	和	钦佩	,

眼中闪烁着恐惧、着迷、害怕和钦佩交织的神情。

[wɒtʃt] [eɪp] [ænd; ənd] [eɪp] - [mæn] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

watched	ape	and	ape	-	man	battle	for	possession	of	her	.
观看	猿	和	猿	-	男人	战斗	为了	拥有	的	她	.

目睹猿猴和猿人为争夺她的所有权而战。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['tɑːrzənz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['nɒtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]

The	great	muscles	of	Tarzan's	back	and	shoulders	knotted	beneath	the	tension
这	伟大的	肌肉	的	泰山的	后退	和	肩膀	打结的	下面	这	紧张

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

of	his	efforts	.
的	他的	努力	.

泰山背部和肩膀的大块肌肉在用力时紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['baɪseps] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [held] [æt; ət] [beɪ] [ðəʊz] ['maɪti] [tʌsks] .

His	huge	biceps	and	forearm	held	at	bay	those	mighty	tusks	.
他的	巨大的	二头肌	和	前臂	握住	在	湾	那些	强大的	象牙	.

他粗壮的二头肌和前臂挡住了那两根巨大的獠牙。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [dræŋk] [diːp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv] - [laɪf] [blʌd] .

The	long	knife	drank	deep	a	dozen	times	of	Terkoz's	life	blood	.
这	长的	刀	喝	深的	一个	打	时代	的	-	生活	血	.

那把长刀吸走了特尔科兹十几次鲜血。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːkəs] [rəʊld] ['laɪfləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	the	great	carcass	rolled	lifeless	upon	the	ground	.
然后	这	伟大的	尸体	滚动	无生命	之上	这	地面	.

然后，那具巨大的尸体无力地滚落在地上。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] !

The	veil	of	centuries	of	civilization	and	culture	was	swept	from	Jane	!
这	面纱	的	几个世纪	的	文明	和	文化	曾是	扫荡	从	简	!

简身上几个世纪的文明和文化面纱被拂去了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪ'miːv(ə)l] ['wʊmən] [huː] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tə'wɔːd]

It	was	a	primeval	woman	who	sprang	forward	with	outstretched	arms	toward
它	曾是	一个	原始	女士	WHO	弹簧	向前	和	伸展	武器	朝向

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

the	primeval	man	who	had	fought	for	her	and	won	her	. . . .
这	原始	男人	WHO	有	战斗	为了	她	和	韩元	她	. . . .

那是一个原始的女人，她张开双臂，扑向那个为她而战、赢得她的原始男人……

[ænd; ənd]['tɑːzæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ,

And	Tarzan	took	his	woman	in	his	arms	and	smothered	her	upturned	,
和	泰山	采取	他的	女士	在	他的	武器	和	窒息	她	翻转	,

['pæntɪŋ] [lɪps] [wɪð] ['kɪsɪz] .

panting	lips	with	kisses	.
喘息	嘴唇	和	吻	.

泰山将他的女人抱在怀里，用吻堵住了她微微翘起、喘息的嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fjuːz] [wɪð] ['skɑːlət] [blʌʃ] .

Suddenly	her	face	suffused	with	scarlet	blushes	.
突然	她	脸	弥漫	和	猩红	脸红	.

突然，她的脸颊泛起了一片绯红。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]

She	thrust	Tarzan	of	the	Apes	from	her	and	buried	her	face	in
她	推力	泰山	的	这	猿猴	从	她	和	埋葬	她	脸	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她一把推开人猿泰山，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	came	close	again	and	took	hold	of	her	.
他	来了	关闭	再次	和	采取	抓住	的	她	.

他再次靠近她，一把抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] .

She	turned	like	a	tigress	,	striking	his	great	breast	with	her	tiny	hands	.
她	转向	喜欢	一个	母老虎	,	引人注目	他的	伟大的	胸部	和	她	微小的	双手	.

她像只母老虎一样转过身，用她的小手拍打着他宽阔的胸膛。

['tɑːzæn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tarzan	could	not	understand	it	.
泰山	可以	不是	理解	它	.

泰山听不懂。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]['tɑːzæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][dʒeɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	moment	before	Tarzan	had	intended	to	hasten	Jane	back	to	her
一个	片刻	前	泰山	有	故意的	到	趋	简	后退	到	她

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

就在这时，泰山原本打算尽快把简送回她的族人身边。

[ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] .

That	moment	was	lost	.
那	片刻	曾是	丢失的	.

那一刻就这样错过了。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [wɔːm] , [laɪð] [fɔːm] [prest] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He	had	felt	a	warm	,	lithe	form	pressed	close	to	his	.
他	有	毛毡	一个	温暖的	,	轻盈	形式	按下	关闭	到	他的	.

他感到一个温暖、柔韧的身躯紧贴着他。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . . .

Again	he	sought	her	.	.	.
再次	他	寻求	她	.	.	.

他再次寻找她……

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] .

again	she	repulsed	him	.
再次	她	反感	他	.

她再次让他感到厌恶。

[ðen] ['tɑ:zæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Then	**Tarzan**	**took**	**his**	**woman**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
然后	泰山	采取	他的	女士	在	他的	武器	和	携带	她	进入	这	丛林	.

然后泰山把他的女人抱在怀里，带她进了丛林。

['ɜ:li] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] .

Early	**the**	**following**	**morning**	**,**	**the**	**men**	**in**	**the**	**cabin**	**were**	**awakened**	**by**	**the**	**booming**	**of**	**a**	**cannon**	**.**
早期的	这	下列的	早晨	,	这	男人	在	这	舱	是	觉醒	经过	这	蓬勃发展	的	一个	大炮	.

第二天清晨，小屋里的男人们被隆隆的炮声惊醒。

['kleɪtn] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

Clayton	**rushed**	**out**	**and**	**saw**	**two**	**vessels**	**lying**	**in**	**the**	**harbor**	**.**
克莱顿	匆忙	出去	和	锯	二	船只	说谎	在	这	港口	.

克莱顿冲出去，看到港口里躺着两艘船。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['ærəʊ] " — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] ['kru:zə(r)] .

One	**was**	**the**	**"**	**Arrow**	**"**	**—**	**the**	**other**	**a**	**small**	**French**	**cruiser**	**.**
一	曾是	这	"	箭	"	—	这	其他	一个	小的	法语	巡洋舰	.

其中一艘是"箭"号，另一艘是法国小型巡洋舰。

['kwɪkli] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [hi:; hi] [kept] [ɪn] ['redinəs] .

Quickly	**he**	**ran**	**to**	**light**	**the**	**pile**	**of**	**wood**	**he**	**kept**	**in**	**readiness**	**.**
迅速地	他	跑	到	光	这	桩	的	木头	他	保留	在	准备就绪	.

他迅速跑去点燃事先准备好的那堆木柴。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'rəʊz] .

Before	**the**	**flames**	**arose**	**.**
前	这	火焰	出现	.

火焰升起之前。

['kleɪtn] [sɔ:] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] ['stɪmɪŋ] [ə'weɪ] .

Clayton	**saw**	**in**	**consternation**	**the**	**cruiser**	**steaming**	**away**	**.**
克莱顿	锯	在	惊愕	这	巡洋舰	蒸煮	离开	.

克莱顿惊恐地看着巡洋舰缓缓驶离。

['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [hi:; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'bʌv] [hɪm] .

Stripping	**off**	**his**	**shirt**	**,**	**he**	**waved**	**it**	**back**	**and**	**forth**	**above**	**him**	**.**
脱衣舞	离开	他的	衬衫	,	他	挥手	它	后退	和	前进	多于	他	.

他脱下衬衫，在头顶上挥舞着。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [haɪ] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lʊkaʊt] .

Now	**the**	**great**	**column**	**of**	**smoke**	**rose**	**high**	**,**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**ship's**	**lookout**	**.**
现在	这	伟大的	柱子	的	抽烟	玫瑰	高的	,	吸引	这	注意力	的	这	船的	瞭望台	.

这时，一股巨大的烟柱高高升起，引起了船上瞭望员的注意。

[ðə; ði] ['kru:zə(r)] [sti:md] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] .

The	**cruiser**	**steamed**	**slowly**	**back**	**toward**	**shore**	**.**
这	巡洋舰	蒸	缓慢地	后退	朝向	支撑	.

巡洋舰缓缓驶回岸边。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

A	**boat**	**was**	**lowered**	**.**
一个	船	曾是	降低	.

一艘小船被放下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːtʃt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [aʊt] .

As	it	beached	,	a	young	officer	stepped	out	.
作为	它	搁浅	,	一个	年轻的	官	步	出去	.

船搁浅后，一名年轻军官走了出来。

['kwɪkli] ['kleɪtn] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] , ['endɪŋ] [wɪð] [dʒeɪnz] [æb'dʌkʃən] .

Quickly	Clayton	told	their	story	,	ending	with	Jane's	abduction	.
迅速地	克莱顿	讲述	他们的	故事	,	结束	和	简的	绑架	.

克莱顿迅速讲述了他们的故事，最后以简被绑架的情节结尾。

[lefˈtenənt] - [ðen] [nə'reɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['ærəʊ] " ;

Lieutenant	d'Arnot	then	narrated	the	capture	of	the	"	Arrow	"	;
中尉	-	然后	旁白	这	捕获	的	这	"	箭	"	;

达尔诺中尉随后叙述了"箭号"的俘获过程;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['hevi] ['siːz] ['meni] [deɪz] ,

how	it	had	drifted	in	heavy	seas	many	days	,
如何	它	有	漂移	在	重的	海域	许多	天	,

它已经在波涛汹涌的大海上漂流了许多天，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] [ʌn'tɪl][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

without	water	or	food	until	all	but	two	of	the	mutineers	were	dead	.
没有	水	或者	食物	直到	全部	但	二	的	这	叛乱者	是	死的	.

叛乱者中除了两人外全部死亡，其余人都断了水和食物。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met][ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd]

The	sight	that	met	the	Frenchman's	eyes	as	they	clambered	over	the	ship's	side
这	视线	那	遇见	这	法国人的	眼睛	作为	他们	攀爬	超过	这	船的	边

[wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] !

was	appalling	!
曾是	令人震惊	!

当法国人爬过船舷时，映入眼帘的景象令人毛骨悚然!

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɪtʃɪŋ] [dek] .

Dead	and	dying	rolled	upon	the	pitching	deck	.
死的	和	垂死	滚动	之上	这	投球	甲板	.

死者和垂死者在摇晃的甲板上翻滚。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [ə'pɪəd] ['pɑːʃəli] [dɪ'vaʊəd] .

Two	of	the	corpses	appeared	partially	devoured	.
二	的	这	尸体	出现	部分	吞噬	.

其中两具尸体似乎已被部分啃食。

['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] .

Hunger	had	changed	the	mutineers	to	wild	beasts	.
饥饿	有	已更改	这	叛乱者	到	荒野	野兽	.

饥饿使叛乱者变成了野兽。

[ðə; ðɪ][səʊl][sə'vaɪvə(r)][təʊld][ðə; ðɪ] [həʊl] ['gɑːstli] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] .

The	sole	survivor	told	the	whole	ghastly	tale	to	the	French	commander	.
这	唯一	幸存者	讲述	这	所有的	阴森	故事	到	这	法语	指挥官	.

唯一的幸存者将整个可怕的故事告诉了法国指挥官。

[ðə; ðɪ]['kruːzə(r)] [ðen] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] .

The	cruiser	then	sought	the	little	camp	.
这	巡洋舰	然后	寻求	这	小的	营	.

巡洋舰随后找到了那个小营地。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] ,

By	the	time	the	two	parties	had	narrated	their	several	adventures	,
经过	这	时间	这	二	各方	有	旁白	他们的	一些	冒险	,

当双方讲述完各自的冒险经历后，

[ðə; ði] ['kruːzərz] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

the	cruiser's	boat	returned	with	supplies	and	arms	.
这	巡洋舰的	船	返回	和	补给品	和	武器	.

巡洋舰的登陆艇载着补给品和武器返回。

[wɪð] ['twenti] ['seɪləz] ,

With	twenty	sailors	,
和	二十	水手们	,

船上有二十名水手，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'pɒn] [ðæt] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kwest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'trækt] ['dʒʌŋg(ə)l]

they	set	off	upon	that	hopeless	and	ill	-	fated	quest	into	the	untracked	jungle
他们	放	离开	之上	那	绝望	和	患病的	-	命中注定	寻求	进入	这	未追踪	丛林

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gɜːl] .

to	find	the	stolen	girl	.
到	寻找	这	被盗	女孩	.

他们踏上了那段毫无希望、注定不幸的旅程，进入人迹罕至的丛林，寻找被掳走的女孩。

[dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Jane	realized	she	was	being	borne	away	a	captive	.
简	已实现	她	曾是	存在	出生	离开	一个	俘虏	.

简意识到自己正被当作俘虏带走。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] .

She	struggled	desperately	.
她	挣扎	绝望地	.

她拼命挣扎。

[bʌt; bət] ['tɑːrzənz] [strɒŋ] [ɑːmz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['taɪtli] .

But	Tarzan's	strong	arms	held	her	more	tightly	.
但	泰山的	强的	武器	握住	她	更多的	紧紧	.

但泰山强壮的双臂将她抱得更紧。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Once	he	looked	down	into	her	eyes	and	smiled	.
一次	他	看起来	向下	进入	她	眼睛	和	微笑	.

他曾低头看着她的眼睛，笑了。

[ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] .

The	face	above	her	was	of	extraordinary	beauty	.
这	脸	多于	她	曾是	的	非凡的	美丽	.

她上方的那张脸美得惊人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

Presently	he	took	to	the	trees	.
目前	他	采取	到	这	树木	.

他随即爬上了树。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

On	and	on	they	went	for	many	miles	.
在	和	在	他们	去	为了	许多	英里	.

他们就这样走了很远的路。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Now	they	had	come	to	their	destination	.
现在	他们	有	来	到	他们的	目的地	.

他们现在到达了目的地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ['tɑːzæn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] .

In	his	strong	arms	Tarzan	placed	her	softly	upon	the	green	turf	.
在	他的	强的	武器	泰山	放置	她	轻轻	之上	这	绿色的	草皮	.

泰山用他强壮的双臂轻轻地将她放在绿色的草坪上。

[ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪts] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmətri] ,

She	noted	his	magnificent	figure	towering	above	her	,	its	perfect	symmetry	,
她	著名的	他的	壮丽	数字	参天	多于	她	,	它是	完美的	对称	,

她注意到他高大魁梧的身躯，完美对称，在她面前显得格外高大。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

the	poise	of	his	fine	head	upon	his	broad	shoulders	.
这	沉着	的	他的	美好的	头	之上	他的	广阔	肩膀	.

他俊朗的头颅与宽阔的肩膀相得益彰。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [beɪs] [ɔ:(r)]['kru:əl] .

Surely	his	purpose	could	not	be	base	or	cruel	.
一定	他的	目的	可以	不是	是	根据	或者	残忍的	.

他的目的绝不可能是卑鄙或残忍的。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['tɑ:zæn] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

With	a	bound	Tarzan	sprang	into	the	trees	and	disappeared	.
和	一个	边界	泰山	弹簧	进入	这	树木	和	消失	.

泰山纵身一跃，跳入树林，消失不见了。

[hæd; həd][hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dʒʌŋg(ə)l] ? . . .

Had	he	left	her	there	to	her	fate	in	the	lonely	jungle	?	.	.	.
有	他	左边	她	那里	到	她	命运	在	这	孤独	丛林	?	.	.	.

他难道就这么把她丢在那儿，任由她孤零零地待在丛林里吗?

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [slaɪt] [saʊnd] ! . . .

She	heard	a	sudden	,	slight	sound	!	.	.	.
她	听到	一个	突然	,	轻微	声音	!	.	.	.

她听到了一声轻微的响声!

[ðeə(r)] [stʊd] ['tɑ:zæn] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɪld] [wɪð] ['lʌʃəs] , [raɪp] [fru:t] .

There	stood	Tarzan	,	his	arms	filled	with	luscious	,	ripe	fruit	.
那里	站立	泰山	,	他的	武器	已填	和	甜美	,	成熟	水果	.

泰山站在那里，双臂抱着满满的鲜嫩多汁的成熟水果。

[hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)] .

He	stroked	her	hair	and	tried	to	comfort	and	quiet	her	.
他	抚摸	她	头发	和	尝试	到	舒适	和	安静的	她	.

他抚摸着她的头发，试图安慰她，让她安静下来。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld] ['kri:tʃə(r)] .

The	last	few	hours	had	taught	her	to	trust	this	strange	,	wild	creature	.
这	最后的	很少	小时	有	教授	她	到	相信	这	奇怪的	,	荒野	生物	.

过去的几个小时教会了她信任这个陌生而狂野的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['pɒsəbli] ,

It	commenced	to	dawn	upon	her	that	she	had	,	possibly	,
它	开始	到	黎明	之上	她	那	她	有	,	可能	,

她开始意识到，她可能已经.....

['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] — [lʌv] .

learned	something	she	had	never	really	known	before	—	LOVE	.
学习	某物	她	有	绝不	真的	已知	前	一	爱	.

她学到了以前从未真正了解过的东西——爱。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] . . . .

She	wondered	—	and	then	she	smiled	.	.	.	.
她	想知道	—	和	然后	她	微笑	.	.	.	.

她疑惑了一下——然后她笑了.....

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['tɑ:zæn]['dʒentli] [ə'weɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] .

And	still	smiling	,	she	pushed	Tarzan	gently	away	,	pointing	to	the	food	.
和	仍然	微笑	,	她	推动	泰山	轻轻地	离开	,	指向	到	这	食物	.

她脸上依然带着笑容，轻轻地推开泰山，指着食物。

[tə'geðə(r)] , [ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [et; eɪt] .

Together	**,**	**in**	**silence**	**they**	**ate**	**.**
一起	,	在	沉默	他们	吃	.

他们默默地一起吃饭。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)][ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] [græs] .

He	**made**	**a**	**little**	**bower**	**of**	**boughs**	**and**	**grasses**	**.**
他	制成	一个	小的	凉亭	的	树枝	和	草	.

他用树枝和草搭了个小凉亭。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [dʒeɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

Then	**he**	**did**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**knew**	**to**	**assure**	**Jane**	**of**	**her**	**safety**	**.**
然后	他	做过	这	仅有的	事物	他	知道	到	保证	简	的	她	安全	.

然后，他做了他唯一知道的能确保简安全的事情。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] — [m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

He	**handed**	**her**	**his**	**knife**	**—**	**motioning**	**her**	**to**	**sleep**	**.**
他	递交	她	他的	刀	—	示意	她	到	睡觉	.

他把刀递给她，示意她睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [waɪl] ['tɑːzæn] [stretʃt] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] .

She	**entered**	**,**	**while**	**Tarzan**	**stretched**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**across**	**the**	**entrance**	**.**
她	进入	,	尽管	泰山	拉伸	他自己	之上	这	地面	穿过	这	入口	.

她走了进去，而泰山则横躺在入口处的地上。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] .

The	**rising**	**sun**	**found**	**them**	**still**	**separated**	**.**
这	上升	太阳	成立	他们	仍然	分开	.

旭日东升，他们依然分隔两地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndəmənt] [rəʊz][ɪn][dʒeɪnz] [hɑːt] .

A	**great**	**wonderment**	**rose**	**in**	**Jane's**	**heart**	**.**
一个	伟大的	惊奇	玫瑰	在	简的	心	.

简心中升起一股巨大的惊奇。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

Though	**she**	**had**	**been**	**in**	**such**	**terrible**	**danger**	**,**	**yet**	**she**	**was**	**unharmed**	**.**
尽管	她	有	到过	在	这样的	糟糕的	危险	,	然而	她	曾是	毫发无损	.

虽然她曾身处如此可怕的危险之中，但她却毫发无损。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['tɑːrzənz] [laɪð] [fɔːm] [drɒpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

She	**moved**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**Tarzan's**	**lithe**	**form**	**dropped**	**lightly**	**from**	**a**
她	已搬	到	这	入口	和	泰山的	轻盈	形式	掉落	轻轻	从	一个

[nɪə(r)] - [baɪ] [triː] ,

near	**-**	**by**	**tree**	**,**
靠近	-	经过	树	,

她走到入口处，泰山矫健的身躯轻盈地从附近的一棵树上落了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

his	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他的	脸	照明	和	一个	微笑	.

他脸上绽放出笑容。

[dʒeɪnz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

Jane's	**heart**	**beat**	**faster**	**.**
简的	心	打	快点	.

简的心跳加快了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
她	可以	不是	理解	它	.

她无法理解。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
They finished breakfast .
他们 完成的 早餐 .

他们吃完了早餐。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪmənd] ['lɒkɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]['tɑːrzənz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
The magnificent diamond locket hanging about Tarzan's neck was a source of
这 壮丽 钻石 吊坠 绞刑 关于 泰山的 脖子 曾是 一个 来源 的
[mʌtʃ] ['wʌndəmənt] [tuː; tə][dʒeɪn] .
much wonderment to Jane .
很多 惊奇 到 简 .

泰山脖子上挂着的那枚华丽的钻石吊坠让简感到非常惊奇。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tɑːzæn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She pointed to it and Tarzan removed and handed it to her .
她 尖 到 它 和 泰山 已移除 和 递交 它 到 她 .

她指着它，泰山就把它取下来递给了她。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] .
Opening it , she beheld the likeness of Lord and Lady Greystoke .
开幕 它 , 她 观看 这 相似 的 主 和 女士 格雷斯托克 .

打开盒子，她看到了格雷斯托克勋爵和夫人的肖像。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
She concluded this wild creature had simply found the locket in the cabin .
她 结束 这 荒野 生物 有 简单地 成立 这 吊坠 在 这 舱 .

她断定这只野生动物只是在小屋里找到了那枚小盒坠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk]
But she could not account for the strange likeness between Lord Greystoke
但 她 可以 不是 帐户 为了 这 奇怪的 相似 之间 主 格雷斯托克
[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɒrɪst] - [gɒd] .
and this forest - god .
和 这 森林 - 上帝 .

但她无法解释格雷斯托克勋爵和这位森林之神之间为何如此相似。

['tɑːzæn] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Tarzan placed the locket about her neck .
泰山 放置 这 吊坠 关于 她 脖子 .

泰山将吊坠戴在了她的脖子上。

[prəʊ'testɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] .
Protesting , she would have removed it , but he held her hands tightly .
抗议 , 她 会 有 已移除 它 , 但 他 握住 她 双手 紧紧 .

她抗议着想要把它拿走，但他紧紧地握住了她的手。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['tɑːzæn] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] .
Motioning her to follow him , Tarzan walked toward the trees .
示意 她 到 跟随 他 , 泰山 步行 朝向 这 树木 .

泰山示意她跟着自己走，然后朝树林走去。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [strɒŋ] [ɑːm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] .
Taking her in one strong arm , he swung to the branches above .
采取 她 在 一 强的 手臂 , 他 摇摆 到 这 分支 多于 .

他用一只强壮的手臂搂住她，荡到上面的树枝上。

[ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n][hæd; həd] [kuːld] .
The ardor of his first fierce passion had cooled .
这 热情 的 他的 第一的 凶猛的 热情 有 冷却 .

他最初那份炽热的激情已经冷却了。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [dʒeɪn] .

He	knew	why	the	ape	had	not	killed	Jane	.
他	知道	为什么	这	猿	有	不是	被杀	简	.

他知道为什么那只猿猴没有杀死简。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [biːsts] .

But	he	must	not	be	guided	by	the	laws	of	beasts	.
但	他	必须	不是	是	引导	经过	这	法律	的	野兽	.

但他绝不能受野兽法则的约束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

It	was	nearly	sunset	when	they	came	to	the	clearing	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	他们	来了	到	这	清理	.

他们来到林间空地时，已近黄昏。

['tɑːzæn] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒʌŋg(ə)l] [grɑːs] .

Tarzan	parted	the	tall	jungle	grass	.
泰山	分手了	这	高的	丛林	草	.

泰山拨开高高的丛林草丛。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

There	stood	the	cabin	.
那里	站立	这	舱	.

小木屋就矗立在那里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	to	leave	her	.
他	转向	到	离开	她	.

他转身离开了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

Then	she	threw	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	,	unashamed	.
然后	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	,	毫不羞愧	.

然后她毫不羞愧地搂住他的脖子吻了他。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I	love	you	,	"	she	murmured	.
"	我	爱	你	,	"	她	低声说道	.

"我爱你，"她低声说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ['ɔːlweɪz] .

"	I	shall	wait	for	you	—	always	.
"	我	将	等待	为了	你	—	总是	.

我会一直等你。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	was	gone	.
"	他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]

The	little	expedition	searching	for	Jane	pushed	their	way	slowly	through	the
这	小的	远征	搜索	为了	简	推动	他们的	方式	缓慢地	通过	这

['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋg(ə)l] .

tangled	jungle	.
纠缠不清	丛林	.

寻找简的小队缓慢地穿过茂密的丛林。

[lefˈtenənt] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Lieutenant	d'Arnot	was	in	the	lead	,	a	hundred	yards	in	advance	.
中尉	-	曾是	在	这	带领	,	一个	百	码	在	进步	.

达尔诺中尉领先，领先一百码。

['sʌd(ə)nli] [sɪks] [blæk] ['wɒrɪəz] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Suddenly	**six**	**black**	**warriors**	**arose**	**about**	**him**	**.**
突然	六	黑色的	战士	出现	关于	他	.

突然，六名黑人武士从他身边站了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] ,

He	**gave**	**a**	**warning**	**shout**	**,**
他	给予	一个	警告	喊	,

他发出了一声警告的喊声，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

but	**before**	**he**	**could**	**draw**	**his**	**revolver**	**he**	**was**	**dragged**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
但	前	他	可以	画	他的	左轮手枪	他	曾是	拖拽	进入	这	丛林	.

但他还没来得及拔出左轮手枪，就被拖进了丛林。

[ə'lɑːmd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

Alarmed	**,**	**the**	**sailors**	**came**	**running**	**to**	**the**	**scene**	**.**
惊慌	,	这	水手们	来了	跑步	到	这	场景	.

水手们惊慌失措地跑向现场。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

A	**volley**	**of**	**arrows**	**fell**	**among**	**them**	**.**
一个	截击	的	箭头	跌倒	之中	他们	.

一阵箭雨落在他们中间。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] , ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kən'siːld] ['enəmɪz] .

They	**answered**	**with**	**their**	**rifles**	**,**	**shooting**	**toward**	**their**	**concealed**	**enemies**	**.**
他们	回答	和	他们的	步枪	,	射击	朝向	他们的	暗	敌人	.

他们用步枪还击，向隐藏的敌人射击。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ded] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði]

After	**a**	**terrific**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**,**	**leaving**	**many**	**dead**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**the**
后	一个	了不起	手	-	到	-	手	斗争	,	离开	许多	死的	在	两个都	侧面	,	这

['neɪtɪvz] [fled] ,

natives	**fled**	**,**
本地人	逃亡	,

经过一场激烈的肉搏战，双方伤亡惨重，土著居民最终逃离。

['teɪkɪŋ] [lef'tenənt] - [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

taking	**Lieutenant**	**d'Arnot**	**with**	**them**	**to**	**their**	**village**	**.**
采取	中尉	-	和	他们	到	他们的	村庄	.

他们带着达尔诺中尉回到了他们的村庄。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Arriving	**there**	**at**	**dusk**	**,**	**a**	**great**	**throng**	**rushed**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**.**
抵达	那里	在	黄昏	,	一个	伟大的	人群	匆忙	出去	到	见面	他们	.

黄昏时分抵达那里，一大群人涌出来迎接他们。

[ðen] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [mæn] [kæn; kən]

Then	**began**	**for**	**the**	**French**	**officer**	**the**	**most**	**terrifying**	**experience**	**that**	**man**	**can**
然后	开始	为了	这	法语	官	这	最多	恐怖	经验	那	男人	能

[ɪn'kaʊntə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æfrɪkən]

encounter	**—**	**the**	**reception**	**of**	**a**	**white**	**prisoner**	**into**	**a**	**village**	**of**	**African**
遇到	—	这	接待	的	一个	白色的	囚犯	进入	一个	村庄	的	非洲

['kænɪblz] .

cannibals	**.**
食人族	.

随后，这位法国军官开始了人类所能遇到的最可怕的经历——将一名白人囚犯送入一个非洲食人族村庄。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['mɜːsɪləs] [bləʊz] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'weɪ] .

They	**fell**	**upon**	**him**	**,**	**beating**	**him**	**with**	**merciless**	**blows**	**,**	**tearing**	**his**	**clothes**	**away**	**.**
他们	跌倒	之上	他	,	殴打	他	和	无情	打击	,	撕裂	他的	衣服	离开	.

他们扑向他，对他拳打脚踢，毫不留情，撕破了他的衣服。

- [wɒz; wəz] [baʊnd] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pəʊst] .

D'Arnot	was	bound	securely	to	a	great	post	.
-	曾是	边界	安全地	到	一个	伟大的	邮政	.

达尔诺被牢牢地绑在一根高大的柱子上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fetʃt] [pɒts] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [bɪlt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['faɪərz] .

The	women	fetched	pots	and	water	;	others	built	a	row	of	fires	.
这	女性	已获取	锅	和	水	;	其他的	建造	一个	排	的	火灾	.

妇女们取来锅碗瓢盆和水；其他人则生起了一排火堆。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [hɑ:f] - ['feɪntɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][nɒt][wʌns][dɪd][hi:; hi][kraɪ][aʊt] .

He	watched	them	,	half	-	fainting	with	pain	,	but	not	once	did	he	cry	out	.
他	观看	他们	,	一半	-	昏厥	和	疼痛	,	但	不是	一次	做过	他	哭	出去	.

他看着他们，疼得几乎晕厥过去，但他一次也没有喊叫出声。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] [kə'menst] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [du:md] ['ɒfɪsə(r)] , ['mu:vɪŋ]

The	dance	of	death	commenced	to	circle	around	the	doomed	officer	,	moving
这	舞蹈	的	死亡	开始	到	圆圈	大约	这	注定失败	官	,	移动

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

死亡之舞开始围绕着那位注定要死的军官旋转，越来越近。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bestiəl]['feɪsɪz] , [dɔ:b] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['kru:əl]

He	saw	the	bestial	faces	,	daubed	with	color	,	the	shining	,	naked	bodies	,	the	cruel
他	锯	这	兽性	面孔	,	涂抹	和	颜色	,	这	灼灼	,	裸	身体	,	这	残忍的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

他看到了涂满颜料的野兽般的面孔，闪闪发光的裸体，以及残酷的长矛。

[ə'nʌðə(r)] [spɪə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tʌtʃt] [hɪm] .

Another	spear	,	then	another	,	touched	him	.
其他	矛	,	然后	其他	,	感动	他	.

又一支长矛刺中了他，接着又是一支。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] ['trɪklɪŋ] [blʌd] . . . .

He	felt	the	hot	trickling	blood	.	.	.	.
他	毛毡	这	热的	涓涓细流	血	.	.	.	.

他感觉到了滚烫的血液缓缓流出.....

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . . .

He	set	his	teeth	.	.	.
他	放	他的	牙齿	.	.	.

他咬紧牙关.....

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ði:z] [bi:sts] [haʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daɪd] . . . .

he	would	show	these	beasts	how	an	officer	and	a	gentleman	died	.	.	.	.
他	会	展示	这些	野兽	如何	一个	官	和	一个	绅士	死亡	.	.	.	.

他要让这些畜生看看，一个军官、一个绅士是如何死去的.....

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] . . . [æz; əz] [ðəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] .

Suddenly	they	halted	.	.	.	as	though	turned	to	stone	.
突然	他们	停止	.	.	.	作为	尽管	转向	到	石头	.

他们突然停住了.....仿佛变成了石头。

['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['ni:dɪd] [nəʊ][ɪn'tɜ:prətə(r)][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt]

Tarzan	of	the	Apes	needed	no	interpreter	to	translate	the	story	of	those	distant
泰山	的	这	猿猴	需要	不	翻译	到	翻译	这	故事	的	那些	遥远

[ʃɒts] .

shots	.
镜头	.

人猿泰山无需翻译就能解读那些远景镜头所讲述的故事。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

With	incredible	rapidity	he	was	swinging	through	the	trees	straight	toward	the
和	极好的	快速	他	曾是	摇摆	通过	这	树木	直的	朝向	这

['sævɪdʒɪz] - ['vɪlɪdʒ] .

savages	'	village	.
野蛮人	-	村庄	.

他以惊人的速度荡过树林，径直朝着野蛮人的村庄飞去。

[waɪt] [men] , [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]

White	men	,	men	of	his	own	race	,	might	even	now	be	suffering	the	agonies	of
白色的	男人	,	男人	的	他的	自己的	种族	,	可能	甚至	现在	是	痛苦	这	痛苦	的

['tɔ:tʃə(r)] .

torture	.
酷刑	.

白人，他自己的种族的人，或许现在正在遭受酷刑的折磨。

[ɒn] [hi:; hi] [sped] .

On	he	sped	.
在	他	加速	.

他加速前进。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bleɪz] .

Presently	he	caught	the	reflection	of	a	distant	blaze	.
目前	他	捕捉	这	反射	的	一个	遥远	火焰	.

这时，他看到了远处火光的倒影。

[ɑ:] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [tu:] [leɪt] !

Ah	—	he	was	not	quite	too	late	!
啊	—	他	曾是	不是	相当	也	晚的	!

啊——他来得还不算太晚！

[ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [strʌk] .

The	death	blow	had	not	been	struck	.
这	死亡	吹	有	不是	到过	击	.

致命一击尚未到来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] ['tɑ:zæn] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [rəʊp] .

From	the	nearest	tree	Tarzan	coiled	his	rope	.
从	这	最近的	树	泰山	卷曲	他的	绳索	.

泰山从最近的一棵树上盘起了绳子。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['di:mənz] ,

Then	there	arose	suddenly	above	the	fiendish	cries	of	the	dancing	demons	,
然后	那里	出现	突然	多于	这	邪恶的	哭泣	的	这	跳舞	恶魔	,

随后，在跳舞的恶魔们凄厉的叫喊声之上，突然响起：

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

the	awful	challenge	of	the	ape	-	man	.
这	可怕	挑战	的	这	猿	-	男人	.

猿人的可怕挑战。

[ðə; ði] [rəʊp] [sped] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæks] - [hedz] .

The	rope	sped	with	singing	whir	above	the	blacks	'	heads	.
这	绳索	加速	和	歌唱	嗡嗡	多于	这	黑人	-	头部	.

绳索在黑人头顶上方飞速掠过，发出嗡嗡的响声。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['feləʊ] [lʌndʒd] ['bækwəd] ; ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mu:vd] [tə'wɔ:d]

A	huge	fellow	lunged	backward	;	struggling	and	shrieking	,	his	body	moved	toward
一个	巨大的	同伴	猛扑	落后	;	挣扎	和	尖叫	,	他的	身体	已搬	朝向

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

一个体型庞大的家伙向后猛扑；他挣扎着，发出尖叫，身体朝着树林的方向移动。

[ðen] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

Then	straight	into	the	air	,	disappearing	into	the	foliage	.
然后	直的	进入	这	空气	,	消失	进入	这	叶子	.

然后径直飞向空中，消失在树叶丛中。

[ðə; ði] ['blæks] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [ɹ'eɪsd] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] .

The	blacks	,	screaming	with	fright	,	raced	madly	for	the	village	gate	.
这	黑人	,	尖叫	和	惊吓	,	比赛	疯狂地	为了	这	村庄	门	.

黑人吓得尖叫着，疯狂地向村口跑去。

- [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] !

D'Arnot	was	left	alone	!
-	曾是	左边	独自的	!

达尔诺特被独自留下了!

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Now	from	the	trees	came	a	crash	and	the	black	came	sprawling	to	earth	again	,
现在	从	这	树木	来了	一个	碰撞	和	这	黑色的	来了	蔓延	到	地球	再次	,

这时，树林中传来一声巨响，黑色的身影再次扑面而来，蔓延到地面。

[tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

to	lie	quietly	where	he	had	fallen	.
到	说谎	悄悄	在哪里	他	有	倒下	.

他静静地躺在倒下的地方。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɒdi] , [ə'laɪtɪŋ] [ɪ'rekt] .

Immediately	after	came	a	white	body	,	alighting	erect	.
立即地	后	来了	一个	白色的	身体	,	下车	直立	.

紧接着，一个白色的身影直立着降落下来。

- [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] - ['lɪmd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] . . . .

D'Arnot	saw	a	clean	-	limbed	young	giant	emerge	and	come	quickly	to	him	.	.	.	.
-	锯	一个	干净的	-	有肢的	年轻的	巨大的	出现	和	来	迅速地	到	他	.	.	.	.

达尔诺看到一个四肢修长的年轻巨人出现，迅速向他走来.....

[sʌm; səm] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , ['daʊtləs] .

Some	new	creature	of	torture	,	doubtless	.
一些	新的	生物	的	酷刑	,	毫无疑问	.

无疑是某种新型的酷刑折磨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [kʌt][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['frentʃmən] .

Without	a	word	Tarzan	of	the	Apes	cut	the	bonds	that	held	the	Frenchman	.
没有	一个	单词	泰山	的	这	猿猴	切	这	债券	那	握住	这	法国人	.

人猿泰山一言不发，斩断了束缚法国人的绳索。

[wiːk] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Weak	from	suffering	and	loss	of	blood	,
虚弱的	从	痛苦	和	损失	的	血	,

因伤势和失血过多而虚弱

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ðæt] [kɔːt] [hɪm] .

he	would	have	fallen	but	for	the	strong	arm	that	caught	him	.
他	会	有	倒下	但	为了	这	强的	手臂	那	捕捉	他	.

若非一只强有力的手臂扶住了他，他就会摔倒。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

He	felt	himself	lifted	from	the	ground	.
他	毛毡	他自己	抬起	从	这	地面	.

他感觉自己被抬离了地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .

There	was	a	sensation	as	of	flying	.
那里	曾是	一个	感觉	作为	的	飞行	.

感觉就像在飞一样。

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] .

Then	he	lost	consciousness	.
然后	他	丢失的	意识	.

然后他就失去了意识。

[wen] - [riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv]

When	d'Arnot	regained	consciousness	,	he	found	himself	lying	in	a	little	shelter	of
什么时候	-	恢复	意识	,	他	成立	他自己	说谎	在	一个	小的	庇护所	的

[bau] .

boughs	.
树枝	.

达尔诺恢复意识时，发现自己躺在一小片树枝掩映的庇护所里。

[suːn] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪdiəs] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ; [ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt]

Soon	he	recalled	the	whole	hideous	scene	at	the	stake	;	the	strange	white
很快	他	召回	这	所有的	可怕	场景	在	这	赌注	;	这	奇怪的	白色的

[ˈfɪgə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

figure	carrying	him	away	.
数字	携带	他	离开	.

他很快回忆起在火刑柱上那可怕的一幕；那个奇怪的白色身影把他带走了。

[wɒt] [feɪt] [leɪ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] ? . . .

What	fate	lay	in	store	for	him	now	?	.	.	.
什么	命运	躺	在	店铺	为了	他	现在	?	.	.	.

他现在的命运将会如何?

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskwɒtɪŋ] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Outside	the	hut	he	saw	the	squatting	figure	of	a	man	.
外部	这	小屋	他	锯	这	蹲姿	数字	的	一个	男人	.

他看到小屋外面蹲着一个人影。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈfeɪntli] .

He	called	faintly	.
他	称为	淡淡的	.

他虚弱地喊了一声。

[ðə; ði][mæn] [krɔːl] [ɪn] .

The	man	crawled	in	.
这	男人	爬行	在	.

那人爬了进去。

- [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [frentʃ] , [ðen] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed]

D'Arnot	spoke	to	him	in	French	,	then	English	,	but	he	shook	his	handsome	head
-	辐	到	他	在	法语	,	然后	英语	,	但	他	摇晃	他的	英俊的	头

.

:
.

达尔诺先用法语和他交谈，然后又用英语和他交谈，但他摇了摇英俊的头。

[ˈɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] - [wuːndz] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [fruːt] , [ˈwɔːtə(r)] ,

After	examining	d'Arnot's	wounds	he	disappeared	,	coming	back	with	fruit	,	water	,
后	检查	-	伤口	他	消失	,	未来	后退	和	水果	,	水	,

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [smuːð] [bɑːk] ,

pieces	of	smooth	bark	,
件	的	光滑的	吠	,

检查完达尔诺的伤口后，他消失了，回来时带回了水果、水和一些光滑的树皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] . ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] - , [hiː; hi] [rəʊt] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

and	a	pencil	.	Squatting	beside	d'Arnot	,	he	wrote	,	handing	the	message	to
和	一个	铅笔	.	蹲姿	旁	-	,	他	写道	,	处理	这	信息	到

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] .

the	Frenchman	.
这	法国人	.

他还带了一支铅笔。他蹲在达尔诺旁边，一边写一边把纸条递给这位法国人。

- [riːd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] : [ai][ˌeɪ 'em]['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] .

D'Arnot	read	with	astonishment	:	I	am	Tarzan	of	the	Apes	.
-	读	和	惊讶	:	我	是	泰山	的	这	猿猴	.

达尔诺惊讶地读道：我是人猿泰山。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[səʊ] - [rəʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

So	d'Arnot	wrote	in	English	,	about	himself	.
所以	-	写道	在	英语	,	关于	他自己	.

于是，达尔诺用英语写下了关于他自己的故事。

[ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒeɪn][wɒz; wəz]

Thus	conversing	,	he	learned	the	story	of	the	fight	and	found	Jane	was
因此	对话	,	他	学习	这	故事	的	这	斗争	和	成立	简	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

就这样，通过交谈，他了解了打架的经过，并得知简平安无事。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

Then	for	three	days	he	was	in	a	delirium	.
然后	为了	三	天	他	曾是	在	一个	谵妄	.

随后他连续三天处于谵妄状态。

['tɑːzæn] [fɪəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [lɒŋ] .

Tarzan	feared	to	leave	him	long	.
泰山	害怕	到	离开	他	长的	.

泰山害怕离开他太久。

[deɪz] ['ɑːftə(r)] , - ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['tɑːzæn][baɪ] [miːnz]

Days	after	,	d'Arnot	very	weak	,	but	recovering	,	sat	conversing	with	Tarzan	by	means
天	后	,	-	非常	虚弱的	,	但	恢复中	,	卫星	对话	和	泰山	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smuːð] [bɑːk] .

of	the	smooth	bark	.
的	这	光滑的	吠	.

几天后，达尔诺特身体非常虚弱，但正在康复，他坐在那里，隔着光滑的树皮与泰山交谈。

[hiː; hi] [rəʊt] : [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?

He	wrote	:	What	can	I	do	to	repay	you	?
他	写道	:	什么	能	我	做	到	偿还	你	?

他写道：我该如何报答你?

['tɑːzæn] [rɪ'plaɪd] : [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][men] .

Tarzan	replied	:	Teach	me	to	speak	the	language	of	men	.
泰山	回复	:	教	我	到	说话	这	语言	的	男人	.

泰山回答说：教我说人类的语言吧。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [frentʃ] .

Slowly	he	taught	him	to	speak	in	French	.
缓慢地	他	教授	他	到	说话	在	法语	.

他慢慢地教他讲法语。

['tɑːzæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['iːgə(r)]['stjuːd(ə)nt] .

Tarzan	was	a	very	eager	student	.
泰山	曾是	一个	非常	渴望的	学生	.

泰山是个求知欲很强的学生。

[suːn] ['tɑːzæn] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi][felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	Tarzan	asked	d'Arnot	if	he	felt	strong	enough	to	be	carried	back	to	the
很快	泰山	问	-	如果	他	毛毡	强的	足够的	到	是	携带	后退	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

不久，泰山问达诺，他是否觉得自己足够强壮，可以被人背回小屋。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] [ə'gen] .

Both	were	anxious	to	go	,	longing	to	see	Jane	again	.
两个都	是	焦虑的	到	去	,	渴望	到	看	简	再次	.

两人都急着离开，渴望再次见到简。

- [rəʊt] : [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] .

D'Arnot	wrote	:	You	cannot	carry	me	all	that	distance	.
-	写道	:	你	不能	携带	我	全部	那	距离	.

达诺特写道：你不可能背着我走那么远的路。

" [ðæts] ['iːzi] , " ['tɑːzæn] [lɑːft] .

"	That's	easy	,	"	Tarzan	laughed	.
"	那就是	简单的	,	"	泰山	笑了	.

"那很简单，"泰山笑着说。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

So	they	set	out	.
所以	他们	放	出去	.

于是他们出发了。

[mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Mid	-	afternoon	,	they	arrived	.
中	-	下午	,	他们	到达的	.

下午时分，他们到了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	cabin	was	deserted	.
这	舱	曾是	荒凉的	.

小屋里空无一人。

[ðə; ði][men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

The	men	turned	and	looked	at	one	another	.
这	男人	转向	和	看起来	在	一	其他	.

两人转过身，互相看了一眼。

- [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] [ded] ,

D'Arnot	knew	that	his	people	thought	him	dead	,
-	知道	那	他的	人们	想法	他	死的	,

达尔诺知道他的族人都以为他死了。

[bʌt; bət]['tɑːzæn] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm][ɪn] [lʌv] , [ðen] [fled] .

but	Tarzan	thought	only	of	the	woman	who	had	kissed	him	in	love	,	then	fled	.
但	泰山	想法	仅有的	的	这	女士	WHO	有	亲吻	他	在	爱	,	然后	逃亡	.

但泰山满脑子想的都是那个曾深情地吻过他，然后逃走的女人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtənəs] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	great	bitterness	rose	in	his	heart	.
一个	伟大的	苦味	玫瑰	在	他的	心	.

他心中升起一股强烈的苦涩。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][traɪb] .

He	**would**	**go**	**far**	**into**	**the**	**jungle**	**and**	**rejoin**	**his**	**tribe**	**.**
他	会	去	远的	进入	这	丛林	和	重新加入	他的	部落	.

他会深入丛林，回到他的部落。

[æz; əz]['tɑːzæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['bruːdɪŋ] , - ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

As	**Tarzan**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**brooding**	**,**	**d'Arnot**	**entered**	**the**	**cabin**	**.**
作为	泰山	站立	在	这	临界点	沉思	,	-	进入	这	舱	.

泰山站在门槛上沉思时，达诺走进了小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['kʌmfət] [left] [bɪ'haɪnd] .

He	**found**	**many**	**comforts**	**left**	**behind**	**.**
他	成立	许多	舒适	左边	在后面	.

他发现许多舒适的东西都留在了身后。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nəʊts] [ə'drest] [tuː; tə]['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

There	**were**	**two**	**notes**	**addressed**	**to**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**.**
那里	是	二	笔记	已解决	到	泰山	的	这	猿猴	.

有两张纸条是写给猿人泰山的。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [wɒz; wəz] [siːld] .

One	**,**	**in**	**a**	**woman's**	**hand**	**,**	**was**	**sealed**	**.**
一	,	在	一个	女性的	手	,	曾是	密封	.

其中一枚在一位女士手中，已被封印。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['tɑːzæn] [gɒn] .

Turning	**toward**	**the**	**door**	**,**	**he**	**found**	**Tarzan**	**gone**	**.**
转弯	朝向	这	门	,	他	成立	泰山	已消失	.

他转身走向门口，却发现泰山已经不见了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

He	**called**	**aloud**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
他	称为	大声	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他大声呼喊，但没有回应。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] !

To	**be**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**a**	**prey**	**to**	**solitude**	**and**	**hopelessness**	**!**
到	是	左边	独自的	在	这	丛林	,	一个	猎物	到	孤独	和	绝望	!

被独自留在丛林中，成为孤独和绝望的猎物！

[breɪv] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Brave	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**	**d'Arnot**	**was**	**frightened**	**.**
勇敢的	男人	那	他	曾是	,	-	曾是	害怕	.

尽管达尔诺是个勇敢的人，但他还是感到害怕。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] . . . .

He	**closed**	**the**	**cabin**	**door**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	关闭	这	舱	门	.	.	.	.

他关上了舱门.....

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] . . . .

Far	**to**	**the**	**east**	**Tarzan**	**was**	**speeding**	**back**	**to**	**his**	**tribe**	**.**	**.**	**.**	**.**
远的	到	这	东方	泰山	曾是	超速	后退	到	他的	部落	.	.	.	.

在遥远的东方，泰山正飞速赶回他的部落.....

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

But	**he**	**couldn't**	**escape**	**his**	**thought**	**.**
但	他	不能	逃脱	他的	想法	.

但他始终无法摆脱这个念头。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

He	**should**	**not**	**have**	**deserted**	**one**	**of**	**his**	**own**	**people**	**.**
他	应该	不是	有	荒凉的	一	的	他的	自己的	人们	.

他不应该抛弃自己的同胞。

- [riːd] [ðə; ði] [ʌn'siːld] ['letə(r)][tuː; tə]['tɑːzæn] .

D'Arnot	read	the	unsealed	letter	to	Tarzan	.
-	读	这	未密封	信	到	泰山	.

达尔诺特把这封未封口的信读给了泰山听。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .

It	told	how	the	rescuing	party	had	been	forced	to	give	up	in	despair	.
它	讲述	如何	这	救援	派对	有	到过	强制	到	给	向上	在	绝望	.

它讲述了救援队如何绝望地被迫放弃的故事。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Also	of	the	gifts	they	were	leaving	for	him	,
还	的	这	礼物	他们	是	离开	为了	他	,

还有他们留给他的礼物，

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [endid] :

of	their	eternal	gratitude	for	his	protection	and	service	and	ended	:
的	他们的	永恒	感激	为了	他的	保护	和	服务	和	结束	:

他们表达了对他保护和服务的永恒感激之情，最后：

" [wiː; wi][seɪl][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	We	sail	in	an	hour	—	never	to	return	.
"	我们	帆	在	一个	小时	—	绝不	到	返回	.

“我们航行一小时后——永不返回。”

" - [θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] . . . .

"	D'Arnot	threw	himself	face	downward	on	the	cot	.	.	.	.
"	-	扔	他自己	脸	向下	在	这	婴儿床	.	.	.	.

达尔诺特脸朝下扑倒在行军床上.....

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['lɪsənɪŋ] .

An	hour	later	he	started	up	,	listening	.
一个	小时	之后	他	开始	向上	,	聆听	.

一小时后，他开始倾听。

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . . . ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] . . . .

Someone	at	the	door	.	.	.	trying	to	enter	.	.	.	.
某人	在	这	门	.	.	.	尝试	到	进入	.	.	.	.

有人在门口.....试图闯入.....

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Dusk	was	falling	.
黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[hɪz; ɪz][heə(r)][rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz][skælp] . . . .

His	hair	rose	on	his	scalp	.	.	.	.
他的	头发	玫瑰	在	他的	头皮	.	.	.	.

他的头发从头皮上竖了起来.....

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] . . . .

He	reached	for	the	loaded	rifle	.	.	.	.
他	达到	为了	这	已加载	步枪	.	.	.	.

他伸手去拿那支上了膛的步枪.....

['dʒentli][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] . . . .

Gently	the	door	opened	.	.	.	.
轻轻地	这	门	打开	.	.	.	.

门轻轻地开了.....

['sʌmθɪŋ] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] . . . .

Something	stood	just	without	.	.	.	.
某物	站立	只是	没有	.	.	.	.

有什么东西就那样立在那里.....

[ænd; ənd] [ðen] - ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

And	then	d'Arnot	pulled	the	trigger	.
和	然后	-	拉	这	扳机	.

然后，达诺扣动了扳机。

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [rɪ'pɔ:t] , - [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

With	the	gun's	report	,	d'Arnot	saw	a	man	pitch	headlong	into	the	cabin	.
和	这	枪的	报告	,	-	锯	一个	男人	沥青	一头扎	进入	这	舱	.

随着枪声响起，达诺看到一个人头朝下栽进了小屋。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] , ['tɑ:zæn]

In	an	instant	he	realized	he	had	shot	his	friend	and	protector	,	Tarzan
在	一个	立即的	他	已实现	他	有	射击	他的	朋友	和	保护者	,	泰山

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

of	the	Apes	.
的	这	猿猴	.

他瞬间意识到自己射杀了朋友兼保护者——人猿泰山。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , - [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

With	a	cry	of	anguish	,	d'Arnot	sprang	to	the	ape	-	man's	side	,	lifted	his	head
和	一个	哭	的	痛苦	,	-	弹簧	到	这	猿	-	男人的	边	,	抬起	他的	头

,

,

,

达尔诺发出一声痛苦的叫喊，跳到猿人身边，抬起头来，

['kɔ:lɪŋ] ['tɑ:rzənz] [neɪm] [ə'laʊd] .

calling	Tarzan's	name	aloud	.
呼叫	泰山的	姓名	大声	.

大声呼喊泰山的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mænz] [hɑ:t] , [hi:; hi] [hɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪts] ['stedi] ['bi:tɪŋ] .

Placing	his	ear	above	the	man's	heart	,	he	heard	to	his	joy	its	steady	beating	.
放置	他的	耳朵	多于	这	男人的	心	,	他	听到	到	他的	喜悦	它是	稳定的	殴打	.

他将耳朵贴在男人的心脏上方，欣喜地听到了它稳定的跳动。

- , [rɪ'li:vd] , [set] [ə'baʊt] ['beɪðɪŋ] ['tɑ:rzənz] [feɪs] .

D'Arnot	,	relieved	,	set	about	bathing	Tarzan's	face	.
-	,	松了口气	,	放	关于	洗澡	泰山的	脸	.

达尔诺松了口气，开始给泰山洗脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [fleʃ] [wu:nd] .

He	saw	there	was	an	ugly	flesh	wound	.
他	锯	那里	曾是	一个	丑陋的	肉	伤口	.

他看到那里有一道难看的皮外伤。

[su:n] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

Soon	the	cool	water	revived	him	,	and	d'Arnot	explained	the	terrible	mistake	.
很快	这	凉爽的	水	复活	他	,	和	-	解释	这	糟糕的	错误	.

很快，清凉的水让他恢复了过来，达尔诺解释了这个可怕的错误。

['lɑ:fɪŋ] , ['tɑ:zæn] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Laughing	,	Tarzan	said	:	"	It	is	nothing	.
笑	,	泰山	说	:	"	它	是	没有什么	.

泰山笑着说："没什么。"

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][rest] .
" For a week they did little but rest .
" 为了 一个 星期 他们 做过 小的 但 休息 .

“他们整整休息了一周。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [kwaɪt] ['iːzəli] [ɪn] [frentʃ] .
Now they could converse quite easily in French .
现在 他们 可以 交谈 相当 容易地 在 法语 .

现在他们可以用法语轻松交流了。

['tɑːzæn] , [hɑːt] - ['brəʊkən] , [riːd] [dʒeɪnz] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] .
Tarzan , heart - broken , read Jane's farewell letter .
泰山 , 心 - 破碎的 , 读 简的 告别 信 .

泰山悲痛欲绝地读着简的告别信。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ?
Where was this America to which she had sailed ?
在哪里 曾是 这 美国 到 哪个 她 有 航行 ?

她航行到的美洲究竟在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːfɪktli] , -
It took a long time for him to understand , even imperfectly , d'Arnot's
它 采取 一个 长的 时间 为了 他 到 理解 , 甚至 不完美地 , -
[ˌeksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .

他花了很长时间才理解，即使理解得并不完全透彻，达诺的解释也难以令人信服。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
He resolved to follow and find her .
他 已解决 到 跟随 和 寻找 她 .

他决心跟踪她，找到她。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kæriɪŋ] ['raɪflz] ,
So on the following morning they started north along the shore , carrying rifles ,
所以 在 这 下列的 早晨 他们 开始 北 沿着 这 支撑 , 携带 步枪 ,
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fuːd] .
ammunition , and food .
弹药 , 和 食物 .

第二天早上，他们带着步枪、弹药和食物，沿着海岸线向北出发。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , [wɪð] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
For a month they traveled , with no signs of natives , nor were they
为了 一个 月 他们 旅行 , 和 不 标志 的 本地人 , 也不 是 他们
[mə'lest] [baɪ][waɪld] [biːsts] .
molested by wild beasts .
性骚扰 经过 荒野 野兽 .

他们跋涉了一个月，没有遇到任何土著居民，也没有受到任何野兽的骚扰。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
One morning they came to a clearing .
一 早晨 他们 来了 到 一个 清理 .

一天早晨，他们来到一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [stɒ'keɪd] .
In the distance were several buildings surrounded by a strong stockade .
在 这 距离 是 一些 建筑物 包围 经过 一个 强的 栅栏 .

远处有几栋建筑物，周围环绕着坚固的栅栏。

['tɑ:zæn] , ['fɒləʊd] [baɪ] - , [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] ,

Tarzan	,	followed	by	d'Arnot	,	struck	across	the	field	,	his	head	held	high	,
泰山	,	随后	经过	-	,	击	穿过	这	场地	,	他的	头	握住	高的	,

泰山和达诺特紧随其后，昂首挺胸地冲过球场。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [smu:ð] [braʊn] [skɪn] .

the	tropical	sun	beating	on	his	smooth	brown	skin	.
这	热带	太阳	殴打	在	他的	光滑的	棕色的	皮肤	.

热带的阳光洒在他光滑的棕色皮肤上。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

It	proved	to	be	a	French	mission	.
它	已证实	到	是	一个	法语	使命	.

事实证明，这是一次法国任务。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [blæk] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [kləʊðz] [tu:; tə]

They	were	welcomed	,	remaining	until	black	women	made	them	clothes	to
他们	是	欢迎	,	其余的	直到	黑色的	女性	制成	他们	衣服	到

[kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

continue	their	journey	.
继续	他们的	旅行	.

他们受到了热情的欢迎，一直待到黑人妇女为他们做了衣服，以便他们继续旅程。

[ðʌs] [keɪm] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Thus	came	Tarzan	of	the	Apes	to	the	first	outpost	of	civilization	.
因此	来了	泰山	的	这	猿猴	到	这	第一的	前哨	的	文明	.

于是，人猿泰山来到了文明的第一个前哨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [trek] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] , ['tɑ:zæn][hæd; həd]['spəʊkən] ['fri:li] [ɒv; əv][hɪm'self][tu:; tə]

During	the	long	trek	up	the	coast	,	Tarzan	had	spoken	freely	of	himself	to
期间	这	长的	跋涉	向上	这	海岸	,	泰山	有	说	自由	的	他自己	到

-	,
d'Arnot	,
-	,

在沿着海岸线长途跋涉的过程中，泰山曾向达尔诺坦诚地谈论过自己。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] .

and	asked	many	questions	of	the	world	toward	which	they	were	heading	.
和	问	许多	问题	的	这	世界	朝向	哪个	他们	是	标题	.

并对他们即将前往的世界提出了许多问题。

- [tɔ:t] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [rɪ'faɪnmənts] .

D'Arnot	taught	him	many	of	civilization's	refinements	.
-	教授	他	许多	的	文明的	改进	.

达尔诺教会了他许多文明的精髓。

['tɑ:zæn][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['seɪləz] ['beri] ; [haʊ] [hi:; hi]

Tarzan	told	about	the	great	chest	he	had	seen	the	sailors	bury	;	how	he
泰山	讲述	关于	这	伟大的	胸部	他	有	已见	这	水手们	埋葬	;	如何	他

[hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

had	hidden	it	.
有	隐	它	.

泰山讲述了他看到水手们埋葬的大箱子，以及他是如何把它藏起来的。

[wʌns] - ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd]['tɑ:zæn][təʊld][hɪm][ɒv; əv][kə'lɑ:] ,

Once	d'Arnot	questioned	him	about	his	parents	,	and	Tarzan	told	him	of	Kala	,
一次	-	被质问	他	关于	他的	父母	,	和	泰山	讲述	他	的	卡拉	,

有一次，达尔诺问起他的父母，泰山便告诉他关于卡拉的事。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪn] [eɪp] .

his	mother	,	the	great	fine	ape	.
他的	母亲	,	这	伟大的	美好的	猿	.

他的母亲，那只伟大的、美丽的猿猴。

-	[lʊkt]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	[æt; ət]	[hɪm]	.
D'Arnot	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**him**	**.**
-	看起来	长的	和	切实	在	他	.

达尔诺特凝视了他许久，目光真挚。

"	['tɑːzæn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[kə'lɑː]	[ðə; ði]	[eɪp]	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	.
"	**Tarzan**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**Kala**	**the**	**ape**	**was**	**your**	**mother**	**.**
"	泰山	,	它	是	不可能的	那	卡拉	这	猿	曾是	你的	母亲	.

“泰山，卡拉那只猩猩不可能是你的母亲。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[pjʊə(r)]	[mæn]	.
You	**are**	**pure**	**man**	**.**
你	是	纯的	男人	.

你是个纯粹的人。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[kluː]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːst]	?
Have	**you**	**no**	**clue**	**to**	**your**	**past**	**?**
有	你	不	线索	到	你的	过去的	?

你对自己的过去一无所知吗?

"	['tɑːzæn]	[rɪ'plaɪd]	:	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]
"	**Tarzan**	**replied**	**:**	**"**	**I**	**have**	**read**	**everything**	**that**	**was**	**in**	**the**	**cabin**	**with**	**the**
"	泰山	回复	:	"	我	有	读	一切	那	曾是	在	这	舱	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[bʊk]	.
exception	**of**	**one**	**book**	**.**
例外	的	一	书	.

泰山回答说：“小屋里除了一本书以外，其他的书我都读过了。”

['pɒsəbli]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Possibly	**you**	**can**	**read**	**it**	**.**
可能	你	能	读	它	.

或许你可以读读。

"	[hiː; hi]	[fiʃ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[bʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwɪvə(r)]	.
"	**He**	**fished**	**the**	**little**	**black**	**book**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**quiver**	**.**
"	他	钓鱼	这	小的	黑色的	书	从	这	底部	的	他的	颤动	.

他从箭筒底部摸出了那本小黑书。

[ænd; ənd]	-	[riːd]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	['daɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[lɔːd]	['greɪˌstoʊk]	,	['rɪt(ə)n]	[ɪn]
And	**d'Arnot**	**read**	**aloud**	**the**	**diary**	**of**	**the**	**unfortunate**	**Lord**	**Greystoke**	**,**	**written**	**in**
和	-	读	大声	这	日记	的	这	不幸	主	格雷斯托克	,	书面	在

[frentʃ]	.
French	**.**
法语	.

达尔诺朗读了不幸的格雷斯托克勋爵用法语写的日记。

[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	[dʒʌst][æz; əz]	[lɔːd]	['greɪˌstoʊk]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[daʊn]	[baɪ]	['kɜːrtʃæk]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[eɪp]	.	.	.
It	**ended**	**just**	**as**	**Lord**	**Greystoke**	**was**	**struck**	**down**	**by**	**Kerchak**	**,**	**the**	**king**	**ape**	**.**	**.**
它	结束	只是	作为	主	格雷斯托克	曾是	击	向下	经过	克尔恰克	,	这	国王	猿	.	.

.
:
.

故事就在格雷斯托克勋爵被猿王克尔恰克击倒的那一刻结束.....

"	[tuː; tə]	-	[deɪ]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[ɪz]	[sɪks]	[mʌnθs]	[əʊld]	.
"	**To**	**-**	**day**	**our**	**little**	**son**	**is**	**six**	**months**	**old**	**.**
"	到	-	天	我们的	小的	儿子	是	六	几个月	老的	.

“今天我们的小儿子六个月大了。”

[hiː; hi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
He	**is**	**sitting**	**beside**	**me**	**.**
他	是	坐着	旁	我	.

他坐在我旁边。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [græbd] [maɪ][pen] ,
Now **he** **has** **grabbed** **my** **pen** **,**
现在 他 有 抓住 我的 笔 ,

现在他抢走了我的笔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪŋk] - [bɪ'graɪmd] ['fɪŋgəz] [pleɪst] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts]
and **with** **his** **ink** **-** **begrimed** **fingers** **placed** **the** **seal** **of** **his** **tiny** **finger** **-** **prints**
和 和 他的 墨水 - 肮脏的 手指 放置 这 海豹 的 他的 微小的 手指 - 印刷
[ə'pɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] . . . .
upon **this** **page** **. . . .**
之上 这 页 . . . .

他用沾满墨水的手指，在这页纸上留下了他小小的指纹印记……

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [blɜːd] [ɪm'prɪnts][ɒv; əv][fɔː(r)] [wiː]
" **And** **there** **in** **the** **margin** **were** **the** **partially** **blurred** **imprints** **of** **four** **wee**
" 和 那里 在 这 利润 是 这 部分 模糊 印记 的 四 哇
['fɪŋgəz] . . . .
fingers **. . . .**
手指 . . . .

“在页边空白处，隐约可见四个小手指的模糊印记……”

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri] , - [sæt][ɪn]['saɪləns] .
Finishing **the** **diary** **,** **d'Arnot** **sat** **in** **silence** **.**
精加工 这 日记 , - 卫星 在 沉默 .

写完日记后，达尔诺默默地坐着。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
In **his** **mind** **had** **sprung** **the** **determination** **to** **prove** **a** **theory** **.**
在 他的 头脑 有 弹簧 这 决心 到 证明 一个 理论 .

他心中萌生了证明某个理论的决心。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
He **believed** **he** **had** **discovered** **the** **key** **that** **alone** **could** **unlock** **the** **mystery**
他 相信 他 有 发现 这 钥匙 那 独自的 可以 开锁 这 神秘
[ɒv; əv]['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
of **Tarzan** **of** **the** **Apes** **.**
的 泰山 的 这 猿猴 .

他相信自己已经发现了能够解开人猿泰山之谜的关键。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [pɔːt] .
Another **month** **and** **they** **reached** **a** **little** **river** **port** **.**
其他 月 和 他们 达到 一个 小的 河 港口 .

又过了一个月，他们到达了一个河边小港口。

[hɪə(r)] - ['keɪbld] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Here **d'Arnot** **cabled** **his** **government** **for** **a** **three** **months** **'** **leave** **and** **his**
这里 - 有线 他的 政府 为了 一个 三 几个月 - 离开 和 他的
['bæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] .
banker **for** **funds** **.**
银行家 为了 资金 .

达尔诺特向政府请了三个月的假，并向银行家申请了资金。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [weɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] " [mə'sjɜː] ['tɑːzæn] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][bəuθ]
During **their** **wait** **the** **handsome** **"** **Monsieur** **Tarzan** **"** **became** **the** **wonder** **of** **both**
期间 他们的 等待 这 英俊的 " 先生 泰山 " 成为 这 想知道 的 两个都
['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] . . . .
blacks **and** **whites** **. . . .**
黑人 和 白人 . . . .

在等待期间，英俊的“泰山先生”成了黑人和白人共同的奇观……

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [rʌn] [ə'mʌk] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

A	huge	native	had	run	amuck	and	terrorized	the	town	.
一个	巨大的	本国的	有	跑步	横冲直撞	和	恐怖	这	镇	.

一个身材魁梧的土著人横冲直撞，在镇上横行霸道。

[ɒn] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][və'rændə][ðə; ðɪ] [blæk] [spaɪd] ['tɑːzæn] .

On	the	hotel	veranda	the	black	spied	Tarzan	.
在	这	酒店	阳台	这	黑色的	间谍	泰山	.

在酒店阳台上，黑人发现了泰山。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] .

With	a	roar	he	charged	the	ape	-	man	.
和	一个	吼	他	带电	这	猿	-	男人	.

他咆哮着冲向猿人。

['tɑːzæn] [met] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] ; [hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌs(ə)lz] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [blæk] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] [hænd] ,

Tarzan	met	the	rush	;	his	steel	muscles	gripped	the	black	wrist	of	the	uplifted	knife	hand	,
泰山	遇见	这	匆忙	;	他的	钢	肌肉	紧握	这	黑色的	手腕	的	这	提升	刀	手	,

泰山迎面而来；他钢铁般的肌肉紧紧抓住那只高举着刀的黑色手腕。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rentʃ] [left][ðə; ðɪ][hænd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['brəʊkən][bəʊn] .

a	single	wrench	left	the	hand	dangling	below	a	broken	bone	.
一个	单身的	扳手	左边	这	手	悬挂	以下	一个	破碎的	骨	.

一把扳手就让那只手悬在断骨下方。

['kraɪɪŋ] [wɪð] ['ægəni] , [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ræn] [ə'weɪ] .

Crying	with	agony	,	the	fellow	ran	away	.
哭泣	和	痛苦	,	这	同伴	跑	离开	.

那人痛苦地哭喊着，逃走了。

['tɑːzæn] [ri'zjuːmd] ['riːdɪŋ] .

Tarzan	resumed	reading	.
泰山	恢复	阅读	.

泰山继续阅读。

[ə'gen] , ['tɑːzæn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Again	,	Tarzan	accepted	a	challenge	.
再次	,	泰山	公认	一个	挑战	.

泰山再次接受了挑战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

He	was	to	kill	a	lion	single	-	handed	.
他	曾是	到	杀	一个	狮子	单身的	-	递交	.

他要独自一人杀死一头狮子。

['neɪkɪd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd][rəʊp] .

Naked	he	went	into	the	jungle	armed	only	with	knife	and	rope	.
裸	他	去	进入	这	丛林	武装	仅有的	和	刀	和	绳索	.

他赤身裸体地进入丛林，身上只带着一把刀和一根绳子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] - [deɪz] ['meθədz] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ] [biːst] .

With	his	wild	-	days	methods	,	at	last	he	got	the	beast	.
和	他的	荒野	-	天	方法	,	在	最后的	他	得到	这	兽	.

凭借他当年的野蛮手段，他最终捕获了这头野兽。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['vɪktəri] [kraɪ] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Shouting	the	awesome	victory	cry	,	he	shouldered	the	carcass	,	returned	to	the
喊叫	这	惊人的	胜利	哭	,	他	肩部	这	尸体	,	返回	到	这

[ə'meɪzd] [gruːp] ,

amazed	group	,
惊叹	团体	,

他高喊着胜利的呐喊，扛起猎物的尸体，回到了惊愕的众人面前。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

and	claimed	the	reward	.
和	声称	这	报酬	.

并领取了奖励。

['ɒf(ə)n]['tɑːzæn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Often	Tarzan	longed	for	the	freedom	of	the	jungle	.
经常	泰山	渴望	为了	这	自由	的	这	丛林	.

泰山常常渴望丛林中的自由。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

But	loyalty	to	d'Arnot	,	the	vision	of	a	beautiful	face	,
但	忠诚	到	-	,	这	想象	的	一个	美丽的	脸	,

但对达尔诺的忠诚，对美丽容颜的憧憬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kɪsɪz] [lɜːd] [hɪm] ['ɒnwəd] .

and	the	memory	of	warm	kisses	lured	him	onward	.
和	这	记忆	的	温暖的	吻	诱饵	他	向前	.

温暖的吻的记忆吸引着他继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [seɪl] [daʊn]

At	length	d'Arnot	succeeded	in	chartering	a	small	boat	,	and	they	set	sail	down
在	长度	-	成功了	在	包机	一个	小的	船	,	和	他们	放	帆	向下

[ðə; ði][kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

最后，达尔诺特成功租到了一艘小船，他们沿着海岸扬帆起航。

[tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] .

to	dig	for	the	buried	treasure	.
到	挖	为了	这	埋葬	宝藏	.

去挖掘埋藏的宝藏。

[ə'raɪvɪŋ] , ['tɑːzæn] , [gɑːbd] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l][rɪ'geɪliə] ,

Arriving	,	Tarzan	,	garbed	once	more	in	his	jungle	regalia	,
抵达	,	泰山	,	盛装	一次	更多的	在	他的	丛林	礼服	,

泰山再次穿上他的丛林装束，出现了。

[set] [aʊt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪps] [hɔːnt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

set	out	alone	for	the	ape's	haunts	where	lay	the	treasure	.
放	出去	独自的	为了	这	猿猴的	闹鬼的地方	在哪里	躺	这	宝藏	.

独自前往猿猴的巢穴，那里藏有宝藏。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] .

Next	day	he	returned	bearing	the	great	chest	.
下一个	天	他	返回	轴承	这	伟大的	胸部	.

第二天，他带着那只大箱子回来了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmə(r)] .

Three	weeks	later	they	boarded	a	French	steamer	.
三	周	之后	他们	登机	一个	法语	汽船	.

三周后，他们登上了一艘法国轮船。

- [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tɑːzæn][tuː; tə]['pærɪs] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

D'Arnot	was	taking	Tarzan	to	Paris	,	nor	would	he	divulge	the	reason	for
-	曾是	采取	泰山	到	巴黎	,	也不	会	他	泄露	这	原因	为了

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

达尔诺要带泰山去巴黎，但他始终不愿透露此行的目的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] - [dɪd][ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

One	of	the	first	things	d'Arnot	did	upon	their	arrival	in	Paris	was	to	arrange
一	的	这	第一的	事物	-	做过	之上	他们的	到达	在	巴黎	曾是	到	安排

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

to	visit	a	high	official	of	the	police	department	,
到	访问	一个	高的	官方的	的	这	警察	部门	,

达尔诺一行人抵达巴黎后做的第一件事就是安排拜访一位警局高级官员。

[æn; ən][əʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

一位老朋友。

[hiː; hi] [tʊk] ['tɑːzæn] [wɪð] [hɪm] .

He	took	Tarzan	with	him	.
他	采取	泰山	和	他	.

他带走了泰山。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['saɪəns] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['krɪmɪnlz]

Here	was	explained	to	them	the	fascinating	science	of	identifying	criminals
这里	曾是	解释	到	他们	这	迷人	科学	的	识别	罪犯

[baɪ]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] .

by	finger	-	prints	.
经过	手指	-	印刷	.

在这里，他们了解到了通过指纹识别罪犯这门迷人的科学。

['tɑːzæn][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

Tarzan	was	intensely	interested	.
泰山	曾是	强烈地	感兴趣的	.

泰山对此非常感兴趣。

['tɑːzæn] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [biː; bi]['teɪkən] .

Tarzan	requested	that	his	own	finger	-	prints	be	taken	.
泰山	请求	那	他的	自己的	手指	-	印刷	是	已采取	.

泰山要求采集他自己的指纹。

[ðɪs] [dʌn] , - [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

This	done	,	d'Arnot	drew	forth	a	little	book	,	turning	to	a	page	where	were
这	完毕	,	-	画	前进	一个	小的	书	,	转弯	到	一个	页	在哪里	是

['sevrəl] ['taɪnɪ] ['smʌdʒɪz] .

several	tiny	smudges	.
一些	微小的	污迹	.

做完这一切后，达尔诺拿出一本小册子，翻到上面有几处小污渍的那一页。

[sə'praɪzd] , ['tɑːzæn] [wɒtʃt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['daɪəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Surprised	,	Tarzan	watched	,	recalling	how	he	had	given	the	diary	to	his
惊讶	,	泰山	观看	,	回忆	如何	他	有	给定	这	日记	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

泰山惊讶地看着，回想起自己是如何把日记交给朋友的。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊərəʊ] !

Now	**he**	**realized**	**the**	**meaning**	**of**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**police**	**bureau**	**!**
现在	他	已实现	这	意义	的	他们的	访问	到	这	警察	局	!

现在他终于明白他们去警察局的意义了!

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['rɪd(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['taɪni] [mɑːrks] !

The	**answer**	**to**	**his**	**life's**	**riddle**	**lay**	**in**	**those**	**tiny**	**marks**	**!**
这	回答	到	他的	生活的	谜语	躺	在	那些	微小的	标记	!

他一生谜题的答案就藏在这些微小的痕迹里!

[wɪð] [tens] [nɜːvz] ['tɑːzæn] [liːnd] ['fɔːwəd] .

With	**tense**	**nerves**	**Tarzan**	**leaned**	**forward**	**.**
和	紧张	神经	泰山	倾斜	向前	.

泰山紧张地向前倾身。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['greɪˌstoʊk] ?

Was	**he**	**a**	**pure**	**-**	**blooded**	**white**	**man**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Lord**	**Greystoke**	**?**
曾是	他	一个	纯的	-	血腥	白色的	男人	,	这	儿子	的	主	格雷斯托克	?

他是纯血统的白人吗? 是格雷斯托克勋爵的儿子吗?

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [eɪp] - [mæn] ? . . .

Or	**only**	**a**	**half**	**-**	**savage**	**ape**	**-**	**man**	**?**	**.**	**.**	**.**
或者	仅有的	一个	一半	-	野蛮的	猿	-	男人	?	.	.	.

或者只是个半野蛮的猿人?

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærəsnz] .

Much	**depended**	**upon**	**the**	**absolute**	**correctness**	**of**	**the**	**comparisons**	**.**
很多	取决于	之上	这	绝对	正确性	的	这	比较	.

比较结果的绝对正确性至关重要。

['sevrəl] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

Several	**days**	**'**	**delay**	**was**	**necessary**	**.**
一些	天	-	延迟	曾是	必要的	.

需要延误几天时间。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːzæn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

And	**now**	**Tarzan**	**was**	**able**	**at**	**last**	**to**	**see**	**the**	**treasure**	**.**
和	现在	泰山	曾是	有能力的	在	最后的	到	看	这	宝藏	.

现在，泰山终于看到了宝藏。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] , ['aɪən] - [baʊnd] [tʃest] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊpən] ,

When	**the**	**great**	**oak**	**,**	**iron**	**-**	**bound**	**chest**	**was**	**forced**	**open**	**,**
什么时候	这	伟大的	橡木	,	铁	-	边界	胸部	曾是	强制	打开	,

当那只巨大的橡木铁箱被强行打开时

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [gəʊld] [kɔɪn] — " [də'bluːn] " [ænd; ənd] " ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] "

it	**was**	**found**	**to**	**contain**	**gold**	**coin**	**—**	**"**	**doubloons**	**"**	**and**	**"**	**pieces**	**of**	**eight**	**"**
它	曾是	成立	到	包含	金子	硬币	—	"	金币	"	和	"	件	的	八	"

[frɒm; frəm] ['paɪrəts] - [reɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .

from	**pirates**	**'**	**raids**	**along**	**the**	**Spanish**	**Main**	**.**
从	海盗	-	突袭	沿着	这	西班牙语	主要的	.

人们发现里面装有金币——"杜布隆"和"银元"，这些都是海盗在西班牙主海沿岸劫掠时缴获的。

['tɑːzæn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪm] .

Tarzan	**desired**	**to**	**take**	**it**	**intact**	**to**	**America**	**with**	**him**	**.**
泰山	想要的	到	拿	它	完好无损的	到	美国	和	他	.

泰山想把它完好无损地带回美国。

[wɒt] [kraɪm] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ɪts] ['blʌdi]

What	crime	,	suffering	,	and	sorrow	the	thing	had	caused	in	its	bloody
什么	犯罪	,	痛苦	,	和	悲哀	这	事物	有	导致	在	它是	血腥

['hɪstri; 'hɪstəri] !

history	!
历史	!

它在其血腥的历史中造成了多少罪恶、苦难和悲痛!

[səʊ] - [əd'vaɪzd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

So	d'Arnot	advised	disposing	of	it	forever	.
所以	-	建议	处置	的	它	永远	.

所以达尔诺建议彻底丢弃它。

[wen] [ðə; ðɪ][gəʊld][wɒz; wəz] [ə'preɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

When	the	gold	was	appraised	,	it	brought	more	than	two	hundred	thousand
什么时候	这	金子	曾是	已评估	,	它	带来	更多的	比	二	百	千

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

黄金估价后，价值超过二十万美元。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn][ɪn]

And	now	Tarzan	was	doubly	anxious	to	start	upon	his	way	to	find	Jane	in
和	现在	泰山	曾是	双倍	焦虑的	到	开始	之上	他的	方式	到	寻找	简	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

现在，泰山更加迫切地想要启程前往美国寻找简。

- , [ðə; ðɪ]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [frentʃ] ['fæməli][ɒv; əv] [welθ] ,

D'Arnot	,	the	only	son	of	an	aristocratic	French	family	of	wealth	,
-	,	这	仅有的	儿子	的	一个	贵族	法语	家庭	的	财富	,

达尔诺，法国一个富裕贵族家庭的独子，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['tɑːzæn] [sə'fɪʃntli] .

was	unable	to	express	his	gratitude	to	Tarzan	sufficiently	.
曾是	无法	到	表达	他的	感激	到	泰山	足够	.

他无法充分表达对泰山的感激之情。

['nevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [fə'get] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kænɪblz] [wen] ['tɑːzæn][hæd; həd]

Never	could	he	forget	those	terrible	times	among	the	cannibals	when	Tarzan	had
绝不	可以	他	忘记	那些	糟糕的	时代	之中	这	食人族	什么时候	泰山	有

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][ə'laɪv] .

saved	him	from	being	eaten	alive	.
已保存	他	从	存在	吃	活	.

他永远也无法忘记在食人族中度过的那些可怕时光，当时泰山救了他，使他免于被活活吃掉。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

Now	he	was	heart	-	broken	at	the	thought	of	parting	.
现在	他	曾是	心	-	破碎的	在	这	想法	的	离别	.

想到即将离别，他心如刀绞。

['tɑːzæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

Tarzan	wished	to	work	his	way	across	the	Atlantic	.
泰山	希望	到	工作	他的	方式	穿过	这	大西洋	.

泰山希望能够横渡大西洋。

- [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

D'Arnot	would	not	consent	.
-	会	不是	同意	.

达尔诺不会同意的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['mʌni] [tuː; tə]['tɑːrzənz]['kredɪt][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][faɪn]

He	had	deposited	money	to	Tarzan's	credit	and	had	given	him	a	fine
他	有	已存	钱	到	泰山的	信用	和	有	给定	他	一个	美好的

[frentʃ] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

French	motor	car	.
法语	发动机	车	.

他给泰山的账户存了钱，还送给他一辆漂亮的法国汽车。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Making	him	promise	to	return	to	Paris	,
制作	他	承诺	到	返回	到	巴黎	,

让他承诺返回巴黎，

- [rɪ'lʌktəntli] [bɪd][hɪm] [ə'djuː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] " [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] " [æz; əz]['tɑːzæn] [bɔːdɪd]

d'Arnot	reluctantly	bid	him	adieu	and	wished	him	"	Bon	voyage	"	as	Tarzan	boarded
-	勉强	出价	他	再见	和	希望	他	"	邦	航程	"	作为	泰山	登机

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] .

the	great	liner	.
这	伟大的	衬垫	.

达尔诺依依不舍地向他道别，并祝他"一路顺风"，泰山随即登上了那艘豪华邮轮。

[ðə; ði] ['hænsəm] " [mə'sjɜː] ['tɑːzæn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	handsome	"	Monsieur	Tarzan	"	was	a	great	favorite	during	the	voyage	.
这	英俊的	"	先生	泰山	"	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	期间	这	航程	.

英俊的"泰山先生"在航行期间深受大家喜爱。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [spreɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] " [mæn]

One	morning	as	he	watched	the	dancing	spray	,	he	heard	a	cry	"	Man
一	早晨	作为	他	观看	这	跳舞	喷	,	他	听到	一个	哭	"	男人

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

一天早晨，当他看着飞溅的浪花时，他听到有人喊："有人落水了！"

" [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

"	and	saw	a	youth	slip	to	the	dark	waters	below	.
"	和	锯	一个	青年	滑	到	这	黑暗的	水	以下	.

"然后看到一个年轻人滑入了下面的黑暗水中。"

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['tɑːzæn][daɪvd]['ɑːftə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪm]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz]

Quick	as	a	flash	,	Tarzan	dived	after	,	clasping	him	almost	before	the	waters
快的	作为	一个	闪光	,	泰山	潜水	后	,	紧握	他	几乎	前	这	水

[kləʊzd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

closed	over	them	.
关闭	超过	他们	.

泰山眼疾手快地潜入水中，几乎在海水合拢之前就紧紧抓住了他。

['tɑːzæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tarzan	became	the	idol	of	the	ship	.
泰山	成为	这	偶像	的	这	船	.

泰山成了船上的偶像。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuːd] [bɔɪz] ['greɪtf(ə)l]['peərənts] [njuː] [dʒeɪnz]['fɑːðə(r)] .

It	happened	that	the	rescued	boy's	grateful	parents	knew	Jane's	father	.
它	发生	那	这	获救	男孩们	感激的	父母	知道	简的	父亲	.

碰巧的是，获救男孩感激涕零的父母认识简的父亲。

[ænd; ənd][səʊ]['tɑːzæn] ['iːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	so	Tarzan	easily	found	his	way	.
和	所以	泰山	容易地	成立	他的	方式	.

于是，泰山轻而易举地找到了路。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɒkɪŋ] ,
The **day** **after** **docking** **,**
这 天 后 对接 ,

靠岸后的第二天，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdɪst] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən] [blæk] - [heəd] ['dʒaɪənt]
a **big** **black** **car** **stopped** **at** **the** **modest** **home** **and** **an** **black** **-** **haired** **giant**
一个 大的 黑色的 车 停止 在 这 谦虚的 家 和 一个 黑色的 - 头发 巨大的
[liːpt] ['hæpɪli] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
leaped **happily** **up** **the** **porch** **.**
跳跃 快乐地 向上 这 门廊 .

一辆黑色大汽车停在了这栋简朴的房子前，一个黑发巨人高兴地跳上了门廊。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ˌezmə'rældə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Our **old** **friend** **Esmeralda** **opened** **the** **door** **.**
我们的 老的 朋友 埃斯梅拉达 打开 这 门 .

我们的老朋友埃斯梅拉达打开了门。

" [ɪf] - [teɪnt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,
" **If** **'** **tain't** **the** **ape** **-** **man** **,** **"** **she** **cried** **,** **and** **as** **usual** **was** **about** **to** **faint** **,**
" 如果 - 污点 这 猿 - 男人 , " 她 哭 , 和 作为 通常 曾是 关于 到 头晕的 ,

“如果不是猿人！”她喊道，然后像往常一样快要晕倒了。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but **excitement** **prevented** **her** **.**
但 激动 阻止 她 .

但激动之情让她止步不前。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [mɪs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [nɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
He **learned** **that** **"** **Miss** **Jane** **had** **gone** **up** **north** **to** **be** **married** **.**
他 学习 那 " 错过 简 有 已消失 向上 北 到 是 已婚 .

他得知“简小姐已经去北方结婚了”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [spiːd] ['tɑːzæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪlz] [tə'wɔːd] ['kleɪtnz]
" **It** **needed** **no** **further** **incentive** **to** **speed** **Tarzan** **over** **the** **miles** **toward** **Clayton's**
" 它 需要 不 更远 激励 到 速度 泰山 超过 这 英里 朝向 克莱顿的
[kæmp] .
camp **.**
营 .

“无需任何进一步的激励，泰山就会飞奔数英里前往克莱顿的营地。”

[ðə; ði] ['lʌvli] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
The **lovely** **Jane** **had** **never** **forgotten** **her** **strange** **experience** **in** **the** **African**
这 迷人的 简 有 绝不 被遗忘的 她 奇怪的 经验 在 这 非洲
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

美丽的简始终没有忘记她在非洲丛林中的奇特经历。

[nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['fɒrɪst] - [gɒd] .
Nor **her** **handsome** **forest** **-** **god** **.**
也不 她 英俊的 森林 - 上帝 .

也不是她英俊的森林之神。

[bʌt; bət] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .
But **many** **troubles** **beset** **her** **.**
但 许多 麻烦 围困 她 .

但她遭遇了许多不幸。

[ðeə(r)] [dɪ'pliːtɪd] ['fɔːtʃənz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [helθ] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [wuː] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Their	depleted	fortunes	,	her	father's	health	,	the	ardent	wooing	of	young
他们的	耗尽	财富	,	她	父亲的	健康	,	这	热心	求爱	的	年轻的

['kleɪtn] , [naʊ] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

Clayton	,	now	an	avowed	suitor	,
克莱顿	,	现在	一个	公开承认	求婚者	,

他们家境日渐衰落，她父亲的健康状况堪忧，年轻的克莱顿如今已是公开的求婚者，正热情地追求着她。

[ɔːl] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

all	worried	her	.
全部	担心	她	.

这一切都让她担忧。

[stɪl] ['lʌvɪŋ] ['tɑːzæn] , [dʒeɪn]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Still	loving	Tarzan	,	Jane	never	expected	to	see	him	again	.
仍然	爱	泰山	,	简	绝不	预期的	到	看	他	再次	.

简依然深爱着泰山，她从未想过会再次见到他。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['kleɪtnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

For	her	father's	sake	she	had	accepted	Clayton's	invitation	to	visit	his
为了	她	父亲的	清酒	她	有	公认	克莱顿的	邀请	到	访问	他的

['hʌntɪŋ] - [kæmp] .

hunting	-	camp	.
打猎	-	营	.

为了父亲，她接受了克莱顿的邀请，去他的狩猎营地参观。

[ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] [ðɪs] [rɪtʃ] , ['taɪtld] ['ɪŋglɪʃmən] — [bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

She	admired	this	rich	,	titled	Englishman	—	but	Love	was	another	matter	.
她	钦佩	这	富有的	,	标题	英国人	—	但	爱	曾是	其他	事情	.

她很欣赏这位富有且有爵位的英国绅士——但爱情却是另一回事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . . . .

She	must	decide	.	.	.	.
她	必须	决定	.	.	.	.

她必须做出决定.....

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

To	-	day	she	had	wandered	far	into	the	woods	,	absorbed	in	her	thoughts	.
到	-	天	她	有	漫步	远的	进入	这	树林	,	吸收	在	她	想法	.

今天她独自一人走进了树林深处，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sməʊk] .

Suddenly	to	the	east	she	was	aware	of	approaching	smoke	.
突然	到	这	东方	她	曾是	意识到的	的	接近	抽烟	.

突然，她感觉到东边有烟雾正在逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæd; həd][reɪdʒd][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

For	a	week	a	forest	fire	had	raged	near	them	,	but	no	danger
为了	一个	星期	一个	森林	火	有	愤怒	靠近	他们	,	但	不	危险

['θret(ə)nd] .

threatened	.
威胁	.

一场森林大火在他们附近肆虐了一周，但没有对他们构成危险。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

Now	she	perceived	the	rushing	flames	were	swiftly	forcing	their	way	between	herself
现在	她	感知	这	匆忙	火焰	是	迅速地	强制	他们的	方式	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	the	cottage	.
和	这	小屋	.

现在她意识到，熊熊燃烧的火焰正迅速地在她和小屋之间冲刷开来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] . . . .

She	gave	herself	up	for	lost	.	.	.	.
她	给予	她自己	向上	为了	丢失的	.	.	.	.

她放弃了抵抗……

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . . .

Suddenly	she	heard	a	shout	.	.	.
突然	她	听到	一个	喊	.	.	.

她突然听到一声喊叫……

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] . . . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

her	name	called	in	a	strong	,	clear	voice	.	.	.	a	strange	one	.
她	姓名	称为	在	一个	强的	,	清除	嗓音	.	.	.	一个	奇怪的	一	.

她的名字被人用洪亮、清晰的声音喊了出来……一个奇怪的声音。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] . . . [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [swɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] .

She	answered	.	.	.	saw	a	figure	swing	through	the	smoke	.
她	回答	.	.	.	锯	一个	数字	摇摆	通过	这	抽烟	.

她回答道……看到一个身影在烟雾中荡了过来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . . . [felt] [hɜ:'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔ:n] [ə'lɒft] .

Suddenly	she	felt	a	great	arm	about	her	.	.	.	felt	herself	lifted	and	borne	aloft	.
突然	她	毛毡	一个	伟大的	手臂	关于	她	.	.	.	毛毡	她自己	抬起	和	出生	高空	.

突然，她感到一只巨大的手臂环住了她……她感到自己被举了起来，高高地托了起来。

[dʒeɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Jane	thought	she	was	living	over	in	a	dream	the	experiences	of	the	far	African	jungle	.
简	想法	她	曾是	活的	超过	在	一个	梦	这	经历	的	这	远的	非洲	丛林	.

简觉得自己仿佛置身梦境，重温了遥远非洲丛林中的经历。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'gen] ['seɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !

Would	it	were	he	of	that	other	day	again	saving	her	!
会	它	是	他	的	那	其他	天	再次	保存	她	!

如果那天救她的是他，那该多好啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	that	was	impossible	.
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[jet] [hu:] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['du:ɪŋ] ?

Yet	who	else	in	all	the	world	was	there	with	the	strength	and	agility	to	do	what	this	man	was	now	doing	?
然而	WHO	别的	在	全部	这	世界	曾是	那里	和	这	力量	和	敏捷	到	做	什么	这	男人	曾是	现在	正在做	?

然而，全世界还有谁拥有这样的力量和敏捷的身手，能够做到这个人现在正在做的事情呢?

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:z] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [gɑ:sp] .

She	stole	a	sudden	glance	at	the	face	close	to	hers	and	then	she	gave	a	little	frightened	gasp	.
她	偷窃	一个	突然	瞥一眼	在	这	脸	关闭	到	她的	和	然后	她	给予	一个	小的	害怕	喘气	.

她突然偷瞄了一眼离自己最近的那张脸，然后惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] . . .

It	was	he	.	.	.
它	曾是	他	.	.	.

是他……

[hɜː(r); hə(r)][mæn] . . . . ['tɑːzæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

her	man	.	.	.	.	TARZAN	OF	THE	APES	.
她	男人	.	.	.	.	泰山	的	这	猿猴	.

她的男人.....人猿泰山。

" [maɪ][mæn] .

"	My	Man	.
"	我的	男人	.

我的男人。

" [dʒeɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][ə'laʊd] .

"	Jane	must	have	spoken	aloud	.
"	简	必须	有	说	大声	.

"简一定是自言自语了。"

[ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

The	eyes	above	her	lightened	with	a	smile	.
这	眼睛	多于	她	轻度	和	一个	微笑	.

她上方的眼睛闪过一丝微笑。

" [jes] , - [tɪz][aɪ] , ['tɑːzæn] ,

"	Yes	,	'	tis	I	,	Tarzan	,
"	是的	,	-	的	我	,	泰山	,

"是的，是我，泰山。"

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][kleɪm][juː; jʊ] — [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm]

come	out	of	the	jungle	to	claim	you	—	the	woman	who	run	away	from
来	出去	的	这	丛林	到	宣称	你	一	这	女士	WHO	跑步	离开	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

从丛林中走出来，来认领你——那个逃离我的女人。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪəsli] .

"	he	added	fiercely	.
"	他	额外	激烈地	.

他语气强硬地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	had	come	to	a	point	beyond	the	fire	.
他们	有	来	到	一个	观点	超过	这	火	.

他们已经到达了火海之外的地方。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	had	changed	.
这	风	有	已更改	.

风向变了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ɪt'self] . . . .

The	fire	was	burning	back	upon	itself	.	.	.	.
这	火	曾是	燃烧	后退	之上	本身	.	.	.	.

火势反弹，最终烧到了自己身上.....

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] . . . .

He	led	her	to	his	car	.	.	.	.
他	引领	她	到	他的	车	.	.	.	.

他领着她走向他的车.....

['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ðeɪ] [drəʊv]['kæmpwərd] .

Swiftly	,	silently	,	they	drove	campward	.
迅速地	,	默默	,	他们	驾驶	坎普沃德	.

他们迅速而悄无声息地向营地驶去。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['tɑ:zæn] — [əʊ] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

Suddenly	**she**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Tarzan**	**—**	**oh**	**why**	**did**	**you**	**come**	**back**	**?**	**"**
突然	她	惊呼	:	"	泰山	—	哦	为什么	做过	你	来	后退	?	"

她突然惊呼："泰山——哦，你为什么回来了？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .

"	**Because**	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**happily**	**.**
"	因为	我	爱	你	,	"	他	回复	快乐地	.

"因为我爱你，"他高兴地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] . " . . .

"	**You**	**are**	**mine**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	你	是	矿	.	"	.	.	.

你是我的。

[dʒeɪn] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] , ['bɪtəli] .

Jane	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**sobbed**	**,**	**bitterly**	**.**
简	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	啜泣	,	苦涩地	.

简双手捂脸，痛哭流涕。

['tɑ:zæn][wɒz; wəz] ['i:gəli] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

Tarzan	**was**	**eagerly**	**welcomed**	**when**	**they**	**all**	**assembled**	**at**	**the**	**camp**	**.**
泰山	曾是	急切地	欢迎	什么时候	他们	全部	组装	在	这	营	.

当大家聚集到营地时，泰山受到了热烈欢迎。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['grætɪtju:d] , [ðeɪ] [vɔɪst] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['si:ɪŋ]

Overwhelming	**him**	**with**	**gratitude**	**,**	**they**	**voiced**	**their**	**surprise**	**and**	**pleasure**	**at**	**seeing**
压倒	他	和	感激	,	他们	配音	他们的	惊喜	和	乐趣	在	看到

[ðeə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [frend] [ə'gen] .

their	**jungle**	**friend**	**again**	**.**
他们的	丛林	朋友	再次	.

他们感激涕零，表达了再次见到丛林朋友的惊喜和喜悦。

[lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,

Long	**into**	**the**	**night**	**they**	**talked**	**,**
长的	进入	这	夜晚	他们	谈话	,

他们一直聊到深夜。

['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['tɑ:zæn][ænd; ənd] [ˌri:'lɪvɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən][waɪld] ,

asking	**questions**	**of**	**Tarzan**	**and**	**reliving**	**those**	**days**	**beside**	**the**	**African**	**wild**	**,**
问	问题	的	泰山	和	重温	那些	天	旁	这	非洲	荒野	,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	**what**	**there**	**befell**	**them**	**.**
和	什么	那里	发生	他们	.

询问泰山的问题，重温那些在非洲荒野中度过的日子，以及他们在那里遭遇的种种。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['paɪrəts] - [tʃest] .

Then	**the**	**conversation**	**turned**	**to**	**the**	**ill**	**-**	**fated**	**pirates**	**'**	**chest**	**.**
然后	这	对话	转向	到	这	患病的	-	命中注定	海盗	-	胸部	.

然后，话题转向了那艘命运多舛的海盗宝箱。

['tɑ:zæn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪnz]['fɑ:ðə(r)] , [sed] : " [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] , [sɜ:(r)] !

Tarzan	**,**	**turning**	**to**	**Jane's**	**father**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Your**	**treasure**	**has**	**been**	**found**	**,**	**sir**	**!**
泰山	,	转弯	到	简的	父亲	,	说	:	"	你的	宝藏	有	到过	成立	,	先生	!

泰山转向简的父亲说："先生，您的宝藏找到了！"

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] .

"	**Then**	**he**	**related**	**its**	**history**	**since**	**they**	**had**	**seen**	**it**	**last**	**.**
"	然后	他	有关的	它是	历史	自从	他们	有	已见	它	最后的	.

然后他讲述了自他们上次见到它以来它的历史。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
Great **was** **their** **amazement** **,**
伟大的 曾是 他们的 惊愕 ,

他们感到无比惊讶。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wen] ['tɑːzæn] [prə'djuːst] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒeɪn] .
and **greater** **when** **Tarzan** **produced** **the** **letter** **of** **credit** **and** **gave** **it** **to** **Jane** **.**
和 更大的 什么时候 泰山 生产 这 信 的 信用 和 给予 它 到 简 .

当泰山拿出信用证交给简时，场面更加壮观。

['tɑːzæn] , ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['beriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æfrɪkən]['kæbɪn] .
Tarzan **,** **saying** **good** **night** **,** **asked** **the** **Professor** **to** **recall** **the** **burial** **from** **the** **African** **cabin** **.**
泰山 , 说 好的 夜晚 , 问 这 教授 到 记起 这 葬礼 从 这 非洲 舱 .

泰山道了晚安，请教授回忆一下非洲小屋里的葬礼。

" [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['hjuːmən] ['skelətn] ?
" **Were** **all** **three** **human** **skeletons** **?**
" 是 全部 三 人类 骷髅 ?

“这三具骨骼都是人类的吗？”

" [dʒeɪnz]['fɑːðə(r)] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] .
" **Jane's** **father** **eyed** **him** **narrowly** **.**
" 简的 父亲 眼睛 他 勉强 .

简的父亲眯起眼睛打量着他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] — [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][krɪb] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ! "
" **The** **smallest** **one** **—** **that** **found** **in** **the** **crib** **—** **was** **the** **skeleton** **of** **an** **anthropoid** **ape** **!** **"**
" 这 最小 一 — 那 成立 在 这 婴儿床 — 曾是 这 骨骼 的 一个 类人猿 猿 ! "

“最小的那具——在婴儿床里发现的——是一具类人猿的骨骼！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɑːzæn]['kwaɪətli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Tarzan** **quietly** **.**
" 感谢 你 , " 说 泰山 悄悄 .

“谢谢，”泰山轻声说道。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Dawn **was** **breaking** **.**
黎明 曾是 打破 .

黎明破晓。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][dʒeɪn] [θɔːt] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .
All **the** **following** **day** **Jane** **thought** **fast** **and** **furiously** **.**
全部 这 下列的 天 简 想法 快速地 和 愤怒地 .

接下来的一整天，简都在飞快地思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['tɑːzæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

She	had	felt	the	purpose	for	which	Tarzan	had	asked	a	few	words	with
她	有	毛毡	这	目的	为了	哪个	泰山	有	问	一个	很少	字	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她明白了泰山找她谈话的目的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

She	knew	she	must	be	prepared	to	give	him	her	answer	.
她	知道	她	必须	是	准备	到	给	他	她	回答	.

她知道自己必须做好准备，给他答复。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

What	was	it	to	be	?
什么	曾是	它	到	是	?

那将会是什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] ? . . .

Did	she	love	him	?	.	.	.
做过	她	爱	他	?	.	.	.

她爱他吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [naʊ] .

She	did	not	know	now	.
她	做过	不是	知道	现在	.

她现在还不知道。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] -

She	realized	the	spell	that	had	been	upon	her	in	the	depths	of	the	far	-
她	已实现	这	拼写	那	有	到过	之上	她	在	这	深度	的	这	远的	-

[ɒf] ['dʒʌŋg(ə)l] .

off	jungle	.
离开	丛林	.

她意识到自己在遥远丛林深处中了某种魔法。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Here	there	was	no	spell	of	enchantment	.
这里	那里	曾是	不	拼写	的	魅力	.

这里没有魔法。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Nor	did	this	immaculate	young	Frenchman	appeal	to	the	primal	woman	in	her
也不	做过	这	完美无瑕	年轻的	法国人	上诉	到	这	原始	女士	在	她

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɒrɪst] - [gɒd] .

as	had	the	stalwart	forest	-	god	.
作为	有	这	坚定的	森林	-	上帝	.

这位英俊潇洒的法国小伙子并没有像那位坚毅的森林之神那样，唤起她内心深处的原始女性情欲。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] !

Why	,	he	had	not	even	a	name	!
为什么	,	他	有	不是	甚至	一个	姓名	!

他甚至连名字都没有!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kleɪtn] .

She	thought	of	Clayton	.
她	想法	的	克莱顿	.

她想到了克莱顿。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [welθ] .

Here	was	a	man	of	social	position	,	culture	,	and	wealth	.
这里	曾是	一个	男人	的	社会的	位置	,	文化	,	和	财富	.

他是一位有社会地位、有文化修养、有财富的人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] .

She	knew	his	was	the	sort	of	love	a	civilized	woman	should	crave	.
她	知道	他的	曾是	这	种类	的	爱	一个	文明	女士	应该	渴望	.

她知道，他给予的正是文明女性应该渴望的那种爱。

['kleɪtn] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Clayton	sought	her	in	the	garden	.
克莱顿	寻求	她	在	这	花园	.

克莱顿在花园里寻找她。

" [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [dʒeɪn] ?

"	Won't	you	say	Yes	,	Jane	?
"	惯于	你	说	是的	,	简	?

“你愿意答应我吗，简？”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ai] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	I	will	devote	my	life	to	making	you	happy	.
"	我	将要	奉献	我的	生活	到	制作	你	快乐的	.

“我将用我的一生来让你幸福。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	could	she	say	?
"	什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɑːzæn] [kɔːt] [dʒeɪn][ə'ləʊn] .

That	evening	Tarzan	caught	Jane	alone	.
那	晚上	泰山	捕捉	简	独自的	.

那天晚上，泰山抓住了单独一人的简。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

For	the	first	time	she	realized	the	depths	of	his	love	.
为了	这	第一的	时间	她	已实现	这	深度	的	他的	爱	.

她第一次意识到他爱她有多深。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?

"	You	do	not	love	me	then	?
"	你	做	不是	爱	我	然后	?

“那么，你不爱我了吗？”

" ['tɑːzæn] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Tarzan	asked	quietly	.
"	泰山	问	悄悄	.

泰山轻声问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] ['saɪlənt] . . . .

She	was	miserably	silent	.	.	.	.
她	曾是	惨痛地	沉默的	.	.	.	.

她沉默不语，痛苦万分.....

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] .

"	You	will	be	happier	without	me	,	"	came	her	faint	reply	.
"	你	将要	是	更快乐	没有	我	,	"	来了	她	头晕的	回复	.

“没有我，你会更快乐。”她虚弱地回答道。

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [bɔː(r)][juː; jʊ] .

"	Civilization	will	bore	you	.
"	文明	将要	钻孔	你	.

文明会让你感到厌倦。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] . "

Soon	you	will	long	for	freedom	.	"
很快	你	将要	长的	为了	自由	.	"

不久你就会渴望自由。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['hæpi] [maɪ'self] .

"	I'd	rather	see	you	happy	than	be	happy	myself	.
"	ID	相当	看	你	快乐的	比	是	快乐的	我	.

“我宁愿看到你快乐，也不愿自己快乐。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] — [æn; ən] [eɪp] .

I	know	now	you	couldn't	be	happy	with	—	an	Ape	.
我	知道	现在	你	不能	是	快乐的	和	—	一个	猿	.

我现在明白你不可能对一只猿猴感到满意了。

" ['bɪtənəs] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Bitterness	tinged	his	voice	.
"	苦味	带点色调	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝苦涩。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

"	Don't	say	that	!
"	不	说	那	!

别这么说!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

"	You	don't	understand	.	.	.	.
"	你	不	理解	.	.	.	.

你不明白.....

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . " . . .

Forgive	me	,	for	I	may	never	see	you	again	.	"	.	.	.
原谅	我	,	为了	我	可能	绝不	看	你	再次	.	"	.	.	.

请原谅我，因为我可能再也见不到你了。

['tɑ:zæn] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .

Tarzan	heard	his	name	called	.
泰山	听到	他的	姓名	称为	.

泰山听到有人叫他的名字。

[ʌn'maɪndfl] , [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [prest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

Unmindful	,	he	felt	something	pressed	into	his	hand	.
漫不经心	,	他	毛毡	某物	按下	进入	他的	手	.

他浑然不觉，感觉有什么东西压在了他的手里。

['tɑ:zæn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

Tarzan	held	in	his	hand	a	cablegram	from	Paris	.
泰山	握住	在	他的	手	一个	电报	从	巴黎	.

泰山手里拿着一份从巴黎寄来的电报。

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] , ['ɔ:lməʊst] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] .

He	tore	it	open	,	almost	dreading	to	know	its	contents	.
他	撕裂	它	打开	,	几乎	恐惧	到	知道	它是	内容	.

他撕开它，几乎不敢知道里面是什么。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] , - .

The	message	was	from	his	friend	,	d'Arnot	.
这	信息	曾是	从	他的	朋友	,	-	.

这条信息来自他的朋友达诺。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : " [ˈfɪŋgə(r)] - [prɪnts] [pruːv] [juː; jʊ] [lɔːd] [ˈgreɪˌstoʊk] .

It	read	:	"	Finger	-	prints	prove	you	Lord	Greystoke	.
它	读	:	"	手指	-	印刷	证明	你	主	格雷斯托克	.

上面写着："指纹证明你是格雷斯托克勋爵。"

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

Congratulations	.
恭喜！	.

恭喜。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [truːθ] .

"	At	last	he	knew	the	truth	.
"	在	最后的	他	知道	这	真相	.

他终于知道了真相。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [spɔlvd] .

The	mystery	was	solved	.
这	神秘	曾是	已解决	.

谜团解开了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [hiːv] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

His	great	chest	heaved	with	emotion	.
他的	伟大的	胸部	喘息	和	情感	.

他宽阔的胸膛因激动而剧烈起伏。

[ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Tarzan	turned	toward	the	window	.
泰山	转向	朝向	这	窗户	.

泰山转向窗边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] .

But	he	saw	nothing	without	.
但	他	锯	没有什么	没有	.

但他看不到外面的世界。

[ɪnˈsted] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈgriːnswɔːd] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

Instead	in	his	mind's	eye	he	beheld	a	patch	of	greensward	in	the	African
反而	在	他的	心灵的	眼睛	他	观看	一个	修补	的	绿地	在	这	非洲

['dʒʌŋg(ə)l] ['mætɪd] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

jungle	matted	with	tropical	plants	and	flowers	.
丛林	哑光	和	热带	植物	和	花朵	.

相反，在他的脑海中，他看到的是非洲丛林中一片绿茵茵的草地，上面长满了热带植物和鲜花。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] ['maɪti] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][æn; ən]

Above	,	the	waving	foliage	of	mighty	trees	and	over	all	the	blue	of	an
多于	,	这	挥手	叶子	的	强大的	树木	和	超过	全部	这	蓝色的	的	一个

[ˌekwəˈtɔːriəl][skaɪ] !

equatorial	sky	!
赤道	天空	!

上方是参天大树摇曳的枝叶，以及赤道地区蔚蓝的天空！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊm] .

It	was	HOME	.
它	曾是	家	.

那是家。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːl][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

A	lovely	girl	sat	upon	a	mound	of	earth	.
一个	迷人的	女孩	卫星	之上	一个	冢	的	地球	.

一位美丽的女孩坐在土堆上。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

Beside	**her**	**was**	**a**	**young**	**giant**	**.**
旁	她	曾是	一个	年轻的	巨大的	.

她旁边站着一个年轻的巨人。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] ['plez(ə)nt] [fru:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

They	**ate**	**pleasant**	**fruit**	**and**	**looked**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**and**	**smiled**	**.**
他们	吃	令人愉快的	水果	和	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	微笑	.

他们吃着美味的水果，彼此对视，露出微笑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] .

They	**were**	**very**	**happy**	**—**	**and**	**they**	**were**	**all**	**alone**	**.**
他们	是	非常	快乐的	—	和	他们	是	全部	独自的	.

他们非常高兴——而且他们都是孤身一人。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] . . . .

He	**heard**	**her**	**voice**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	听到	她	嗓音	.	.	.	.

他听到了她的声音……

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [beəz] [nəʊ][bæd] [nju:z] ?

"	**I**	**hope**	**your**	**message**	**bears**	**no**	**bad**	**news**	**?**
"	我	希望	你的	信息	熊	不	坏的	消息	?

“我希望你的消息没有带来坏消息？”

" [dʒeɪn] [ɑ:skt] ['dʒentli] .

"	**Jane**	**asked**	**gently**	**.**
"	简	问	轻轻地	.

简轻声问道。

['tɑ:zæn] [keɪm] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

Tarzan	**came**	**to**	**with**	**a**	**start**	**.**
泰山	来了	到	和	一个	开始	.

泰山猛然醒了过来。

[hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] ['kleɪtn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['tɑ:rzənz] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .

He	**looked**	**toward**	**Clayton**	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**Tarzan's**	**title**	**and**	**estates**	**.**
他	看起来	朝向	克莱顿	,	这	男人	WHO	有	泰山的	标题	和	庄园	.

他看向克莱顿，那个拥有泰山头衔和庄园的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['wʊmən] ['tɑ:zæn] [lʌvd] .

He	**was**	**going**	**to**	**marry**	**the**	**woman**	**Tarzan**	**loved**	**.**
他	曾是	去	到	结婚	这	女士	泰山	喜爱	.

他要娶泰山心爱的女人。

[wʌn] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['tɑ:zæn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][frɒm; frəm][hɪm] . . . [ænd; ənd][dʒeɪn] !

One	**word**	**from**	**Tarzan**	**would**	**take**	**them**	**all**	**from**	**him**	**.**	**.**	**.**	**AND**	**JANE**	**!**
一	单词	从	泰山	会	拿	他们	全部	从	他	.	.	.	和	简	!

泰山一句话就能把他们都带走……还有简！

['tɑ:zæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Tarzan	**made**	**his**	**decision**	**,**	**made**	**his**	**noble**	**act**	**of**	**self**	**-**	**renunciation**	**.**
泰山	制成	他的	决定	,	制成	他的	高贵	行为	的	自己	-	放弃	.

泰山做出了决定，做出了高尚的自我牺牲的行为。

[ðen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [dʒeɪn] .

Then	**he**	**answered**	**Jane**	**.**
然后	他	回答	简	.

然后他回答了简。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['æfrɪkə] .

"	**It**	**means**	**I**	**must**	**return**	**to**	**Africa**	**.**
"	它	方法	我	必须	返回	到	非洲	.

“这意味着我必须返回非洲。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː] . . . .
" He heard her half - choked sob . . . .
" 他 听到 她 一半 - 窒息 哭泣 . . . .

他听到她哽咽的抽泣声……

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['kleɪtn] ['hʌmbli] . . . .
" We owe you our lives , " said Clayton humbly . . . .
" 我们 欠 你 我们的 生活 , " 说 克莱顿 谦卑地 . . . .

"我们这条命都是你救的，"克莱顿谦卑地说……

" [haʊd] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðæt] ['bæli]['dʒʌŋg(ə)l] , ['eniweɪ] ? " . . . " [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , "
" How'd you get into that bally jungle , anyway ? " . . . " I was born there , "
" 怎么做到的 你 得到 进入 那 巴利 丛林 , 反正 ? " . . . " 我 曾是 出生 那里 , "
[sed] ['tɑːzæn]['kwaɪətli] . . . .
said Tarzan quietly . . . .
说 泰山 悄悄 . . . .

"你是怎么进到那片鬼地方的丛林里的？"……"我出生在那儿，"泰山平静地说。

" [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪp] . . . .
" My mother was an ape . . . .
" 我的 母亲 曾是 一个 猿 . . . .

"我母亲是只猿猴……"

[ai]['nevə(r)] [njuː] [huː] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] !
I never knew who my father was !
我 绝不 知道 WHO 我的 父亲 曾是 !

我从未见过我的父亲！

" ['edgə(r)] [raɪs] [-] ['nɒv(ə)lz]
" EDGAR RICE BURROUGH'S NOVELS
" 埃德加 米 伯勒斯 小说

埃德加·赖斯·巴勒斯的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst]
Ask for Grosset and Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv] [tɔːn]
THE OUTLAW OF TORN
这 取缔 的 撕裂

撕裂的亡命之徒

['tɑːzæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən]
TARZAN AND THE GOLDEN LION
泰山 和 这 金的 狮子

泰山与金狮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)
第4/4页

[ðə; ði][mæd] [kɪŋ]
THE **MAD** **KING**
这 疯狂的 国王

疯王

[ðə; ði] [muːn] [meɪd]
THE **MOON** **MAID**
这 月亮 女佣

月之少女

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈlʌvə(r)]
THE **ETERNAL** **LOVER**
这 永恒 情人

永恒的爱人

[ðə; ði] [ˈbændɪt] [ɒv; əv] [ˈhɛlz] [bend]
THE **BANDIT** **OF** **HELL'S** **BEND**
这 土匪 的 地狱的 弯曲

地狱弯道的强盗

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːl]
THE **CAVE** **GIRL**
这 洞穴 女孩

穴居女孩

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [taɪm] [fəˈgɒt]
THE **LAND** **THAT** **TIME** **FORGOT**
这 土地 那 时间 忘了

被时间遗忘的土地

[ˈtɑːzæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps]
TARZAN **OF** **THE** **APES**
泰山 的 这 猿猴

人猿泰山

[ˈtɑːzæn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][ˈoʊˌpɑːr]
TARZAN **AND** **THE** **JEWELS** **OF** **OPAR**
泰山 和 这 珠宝 的 奥帕尔

泰山与奥帕尔的珠宝

[ˈtɑːzæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [men]
TARZAN **AND** **THE** **ANT** **MEN**
泰山 和 这 蚂蚁 男士

泰山与蚁人

[ˈtɑːzæn]
TARZAN
泰山

泰山

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l]
THE **TERRIBLE**
这 糟糕的

可怕的

['tɑːzæn]
TARZAN
泰山

泰山

[ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd]
THE **UNTAMED**
这 未驯服的

未驯服的

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]
THE **BEASTS** **OF** **TARZAN**
这 野兽 的 泰山

泰山的野兽

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]
THE **RETURN** **OF** **TARZAN**
这 返回 的 泰山

泰山归来

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɑːzæn]
THE **SON** **OF** **TARZAN**
这 儿子 的 泰山

泰山之子

['dʒʌŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['tɑːzæn]
JUNGLE **TALES** **OF** **TARZAN**
丛林 故事 的 泰山

泰山的丛林故事

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθs] [kɔː(r)]
AT **THE** **EARTH'S** **CORE**
在 这 地球的 核

地球核心

[pɛluːsədɑːr]
PELLUCIDAR
透明胶片

佩卢西达

[ðə; ði] ['mʌkə(r)]
THE **MUCKER**
这 泥巴

泥巴

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz]
A **PRINCESS** **OF** **MARS**
一个 公主 的 火星

火星公主

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [mɑːz]
THE **GODS** **OF** **MARS**
这 神 的 火星

火星之神

[ðə; ði] ['wɔːlɔːd] [ɒv; əv] [mɑːz]
THE **WARLORD** **OF** **MARS**
这 军阀 的 火星

火星战神

- , [meɪd] [ɒv; əv] [mɑːz]
THUVIA **,** **MAID** **OF** **MARS**
- , 女佣 的 火星

图维亚，火星少女

[ðə; ði] ['tʃesmen] [ɒv; əv] [mɑ:z]

THE	CHESSMEN	OF	MARS
这	国际象棋棋子	的	火星

火星棋手

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神